叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 乡绅的年轻人(the Squire's Young Folk) 000001

2. 乡绅的年轻人(the Squire's Young Folk) 000002

3. 乡绅的年轻人(the Squire's Young Folk) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乡绅的年轻人(The Squire's young folk)
第1/3页

[-] [nəʊt] : [ʌn'juːʒuəl][ænd; ənd] [ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ɪz][æz; əz] ['prɪntɪd] .

Transcriber's	note	:	Unusual	and	inconsistent	spelling	is	as	printed	.
转录员的	笔记	:	异常	和	不一致	拼写	是	作为	打印	.

转录者注：拼写异常和不一致之处均按印刷体原文执行。

[hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [went] [raɪt] [θruː] [ðə; ði][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .

He	fell	and	went	right	through	the	ice	into	the	water	.
他	跌倒	和	去	正确的	通过	这	冰	进入	这	水	.

他摔倒了，直接穿过冰面掉进了水里。

[ðə; ði]['skwaɪərz] [jʌŋ]

The	Squire's	Young
这	乡绅的	年轻的

乡绅的年轻人

[fəʊk] .

Folk	.
民间	.

民间。

[ə; eɪ] ['krɪsməs] ['stɔːri] .

A	Christmas	Story	.
一个	圣诞节	故事	.

圣诞故事。

[baɪ]

BY
经过

经过

[ˌelə'nɔːrə] [eɪtʃ] . [stʊk]

ELEANORA	H	.	STOOKE
埃莉诺拉	H	.	斯托克

埃莉诺拉·H·斯图克

['ɔːθə(r)] [ɒv; əv]

Author	of
作者	的

作者

" ['ʌŋk(ə)l][dʒoʊz][əʊld] [kəʊt] , "

"	Uncle	Jo's	Old	Coat	,	"
"	叔叔	乔的	老的	外套	,	"

“乔叔叔的旧外套”，

" [ðə; ði] ['enəmi] [nekst][dɔː(r)] , "

"	The	Enemy	Next	Door	,	"
"	这	敌人	下一个	门	,	"

《隔壁的敌人》

" [dɪk] ['diːnz] [əd'ventʃəz] , "

"	Dick	Deane's	Adventures	,	"
"	迪克	迪恩的	冒险	,	"

《迪克·迪恩的冒险》

" [tɒm] - ['lɔɪəlti] ,
" **Tom** **Tufton's** **Loyalty** **,**
" 汤姆 - 忠诚 ,

“汤姆·塔夫顿的忠诚，

" [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
" **etc** **.**
" ETC .

“ETC。

[wɪð] [fɔː(r)] [ɪˌlʌs'treʃən]
WITH **FOUR** **ILLUSTRATIONS**
和 四 插图

附四幅插图

['lʌndən]
London
伦敦

伦敦

[es] . ['dʌbljuː] . ['pɑːtrɪdʒ] & [ˌsiː 'əʊ] .
S **.** **W** **.** **Partridge** **&** **Co** **.**
S . W . 鹧鸪 & 合作 .

SW Partridge & Co.

[eit][ænd; ənd][naɪn][ˌpætə'nɒstə(r)] [rəʊ]
8 **and** **9** **Paternoster** **Row**
8 和 9 帕特诺斯特 排

帕特诺斯特街8号和9号

[meɪd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n]
Made **in** **Great** **Britain**
制成 在 伟大的 英国

英国制造

['kɒntents] .
CONTENTS **.**
内容 .

内容。

['tʃæptə(r)]
CHAPTER
章

章

[ai] . [ðə; ði]['kəʊkə(r)] ['tʃɪldrən]
I **.** **THE** **COKER** **CHILDREN**
我 . 这 焦炭 孩子们

一、科克家的孩子们

[ˌaɪ 'aɪ] .
II **.**
二 .

二、

[bɒb] [wɪlz]
BOB **WILLS**
鲍勃 遗嘱

鲍勃·威尔斯

[θriː] .
III **.**
三、 .

三、

[bɑbz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hɔːldən] [hɔːl]
BOB'S **FIRST** **VISIT** **TO** **HALDON** **HALL**
鲍勃的 第一的 访问 到 霍尔登 大厅

鲍勃第一次参观霍尔登庄园

[ˌaɪ 'viː] .
IV **.**
第四 .

四、

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz]
THE **BEGINNING** **OF** **THE** **CHRISTMAS** **HOLIDAYS**
这 开始 的 这 圣诞节 假期

圣诞假期的开始

[viː] . [æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [ɪk'spɪrɪənsɪz]
V **.** **AN** **AFTERNOON'S** **EXPERIENCES**
V . 一个 下午 经历

五、午后的经历

['sɪksθ] .
VI **.**
六年级 .

六、

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [əd'ventʃə(r)]
A **CHRISTMAS** **EVE** **ADVENTURE**
一个 圣诞节 前夕 冒险

圣诞前夜奇遇记

[sevn] .
VII **.**
七 .

七、

['krɪsməs] [deɪ]
CHRISTMAS **DAY**
圣诞节 天

圣诞节

[ðə; ði]
The
这

这

['skwaɪərz] [jʌŋ] [fəʊk] .
Squire's **Young** **Folk** **.**
乡绅的 年轻的 民间 .

乡绅的年轻人。

['tʃæptə(r)] [aɪ] .
CHAPTER **I** **.**
章 我 .

第一章

[ðə; ði]['kəʊkə(r)] ['tʃɪldrən] .
THE **COKER** **CHILDREN** **.**
这 焦炭 孩子们 .

科克家的孩子们。

" ['neli] , [lets] [gəʊ][ɪn][ænd; ənd] [siː] ['mɪsɪz] . [wɪlz] .
" **NELLIE** **,** **let's** **go** **in** **and** **see** **Mrs** **.** **Wills** **.**
" 内莉 , 我们来吧 去 在 和 看 太太 . 遗嘱 .

“内莉，我们进去看看威尔斯太太吧。”

[pə'hæps] [ʃɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [kriːm] . "
Perhaps she'll give us some bread and cream . "
也许 壳 给 我们 一些 面包 和 奶油 . "

或许她会给我们一些面包和奶油。

" [nəʊ] , ['ruːpət] , [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði][dɒgz] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
" No , Rupert , we have the dogs with us .
" 不 , 鲁珀特 , 我们 有 这 狗 和 我们 .

“不，鲁珀特，我们带着狗呢。”

[aɪ] [θɪŋk] [wɪd] ['betə(r)][nɒt][stɒp][tuː; tə] - [deɪ] . "
I think we'd better not stop to - day . "
我 思考 我们会 更好的 不是 停止 到 - 天 . "

我认为我们今天最好不要停下来。

" [əʊ] , ['nɒns(ə)ns] !
" Oh , nonsense !
" 哦 , 废话 !

“哦，胡说！”

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ʃʌt] [ðə; ði][dɒgz][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] .
We can easily shut the dogs outside the door .
我们 能 容易地 关闭 这 狗 外部 这 门 .

我们可以很容易地把狗关在门外。

[kʌm] [ə'lɒŋ] .
Come along .
来 沿着 .

一起来吧。

" [ðə; ði] ['spikər] [wɜː(r); wə(r)] ['neli] [ænd; ənd] ['ruːpət] ['kəʊkə(r)] , ['tʃɪldrən] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] ,
" The speakers were Nellie and Rupert Coker , children of Mr . Coker ,
" 这 演讲者 是 内莉 和 鲁珀特 科克 , 孩子们 的 先生 . 科克 ,
[ɒv; əv]['hɔːldən] [hɔːl] .
of Haldon Hall .
的 霍尔登 大厅 .

“演讲者是霍尔登庄园的科克先生的孩子内莉和鲁珀特·科克。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv]['hɔːldən] , [ə'baʊt][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]
They were returning from the village of Haldon , about a quarter of a
他们 是 返回 从 这 村庄 的 霍尔登 , 关于 一个 四分之一 的 一个
[maɪl][frɒm; frəm] ,
mile from ,
英里 从 ,

他们正从霍尔登村返回，该村距离此处大约四分之一英里。

[wɪtʃ] [ðeə(r)] [həʊm] [wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [naʊ] ['pɑːsɪŋ] ['wɛstˌhɪl] ,
which their home was situated , and were now passing Westhill ,
哪个 他们的 家 曾是 位于 , 和 是 现在 通过 韦斯特希尔 ,

他们的家就位于那里，现在他们正经过韦斯特希尔。

[ə; eɪ] [ˌpɪktʃə'resk] [əʊld] ['fɑːmhaʊs] [bɪlt] [kləʊz][tuː; tə][ðə; ði] [haɪ] [rəʊd] .
a picturesque old farmhouse built close to the high road .
一个 如画 老的 农家 建造 关闭 到 这 高的 路 .

一座风景如画的古老农舍，建在靠近主干道的地方。

['wɛstˌhɪl] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['prɒpəti] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] ,
Westhill was the property of Mr . Coker ,
韦斯特希尔 曾是 这 财产 的 先生 . 科克 ,

韦斯特希尔是科克先生的财产，

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][ˌɒkju'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [wɪlz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ə; eɪ]['keɪpəb(ə)l] ,

and	was	in	the	occupation	of	Farmer	Wills	and	his	wife	,	a	capable	,
和	曾是	在	这	职业	的	农民	遗嘱	和	他的	妻子	,	一个	有能力的	,

[hɑːd] - ['wɜːkɪŋ] , ['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]['kʌp(ə)l] .

hard	-	working	,	middle	-	aged	couple	.
难的	-	在职的	,	中间	-	老年人	夫妻	.

农夫威尔斯和他的妻子是一对能干勤劳的中年夫妇。

[æz; əz] ['neli] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kɔːl][æt; ət][ðə; ði][fɑːm] ,

As	Nellie	was	evidently	reluctant	to	make	a	call	at	the	farm	,
作为	内莉	曾是	显然	不情愿的	到	制作	一个	称呼	在	这	农场	,

显然，内莉并不愿意打电话到农场去。

['ruːpət] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [stɒp] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [əʊn] [weɪ] .

Rupert	decided	that	he	would	stop	,	for	the	sake	of	having	his	own	way	.
鲁珀特	决定	那	他	会	停止	,	为了	这	清酒	的	拥有	他的	自己的	方式	.

为了随心所欲，鲁珀特决定停下来。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ə; eɪ][jɪə(r)] ['jʌŋgə] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz]['sɪstə(r)] , [ænd; ənd][hiː; hi]

He	was	eight	years	old	,	a	year	younger	than	his	sister	,	and	he
他	曾是	八	年	老的	,	一个	年	年轻	比	他的	姐姐	,	和	他

['nevə(r)] [ə'laʊd] [hɜː(r); hə(r)] ,

never	allowed	her	,
绝不	允许	她	,

他八岁，比他妹妹小一岁，他从来不允许她.....

[ɒn][ðə; ði] [streŋθ] [ɒv; əv] [ˌsiːni'ɒrəti] , [tuː; tə] [dɪk'teɪt] [tuː; tə][hɪm] .

on	the	strength	of	seniority	,	to	dictate	to	him	.
在	这	力量	的	资历	,	到	听写	到	他	.

凭借资历，对他发号施令。

[səʊ][hiː; hi] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd] [ræpt] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ['ʃɑːpli] [wɪð] [hɪz; ɪz]

So	he	marched	up	to	the	door	and	rapped	upon	it	sharply	with	his
所以	他	行军	向上	到	这	门	和	说唱	之上	它	尖锐地	和	他的

['nʌk(ə)lz] .

knuckles	.
指关节	.

于是他走到门前，用指关节用力敲了敲门。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [ðə; ði]['rəʊzi] - [tʃiːkt] ['sɜːvənt] — ['sæli] — [huː] ['ɑːnsə(r)d] [hɪz; ɪz]

To	his	disappointment	,	the	rosy	-	cheeked	servant	—	Sally	—	who	answered	his
到	他的	失望	,	这	红润	-	脸颊	仆人	—	莎莉	—	WHO	回答	他的

['sʌmwɒt] [ɪm'perətɪv] ['sʌmənz] ,

somewhat	imperative	summons	,
有些	至关重要的	传票	,

令他失望的是，那位面色红润的女仆——莎莉——回应了他略带命令意味的召唤，

[ɪn'fɔːmd] [hɪm] [ðæt] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [wɒz; wəz][nɒt][æt; ət][həʊm] .

informed	him	that	Mrs	.	Wills	was	not	at	home	.
知情的	他	那	太太	.	遗嘱	曾是	不是	在	家	.

告知他威尔斯太太不在家。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['drɪvn] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪərɪst] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] , [tuː] [maɪlz] ['dɪstənt] , [tuː; tə] [miːt]

She	had	driven	to	the	nearest	railway	station	,	two	miles	distant	,	to	meet
她	有	驱动	到	这	最近的	铁路	车站	,	二	英里	遥远	,	到	见面

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] .

her	husband	.
她	丈夫	.

她开车前往两英里外最近的火车站与丈夫会合。

" [ai][dɪd][nɒt] [nəʊ] ['fɑːmə(r)] [wɪlz] [wɒz; wəz] [ə'weɪ] , " ['ruːpət] [ri'mɑːk] .
" I did not know Farmer Wills was away , " Rupert remarked .
" 我 做过 不是 知道 农民 遗嘱 曾是 离开 , " 鲁珀特 评论 .

"我不知道威尔斯农夫不在家，"鲁珀特说道。

[waɪlst] ['neli] , [huː] [hæd; həd] [biːn] ['stændɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [wɪð] [ðə; ðɪ][dɒgz] — [ə; eɪ]
Whilst Nellie , who had been standing at a little distance with the dogs — a
而 内莉 , WHO 有 到过 常设 在 一个 小的 距离 和 这 狗 — 一个
['spænjəl][ænd; ənd][ə; eɪ]['teriə(r)] ,
spaniel and a terrier ,
西班牙猎犬 和 一个 梗犬 ,

而一直和两只狗——一只西班牙猎犬和一只梗犬——站在不远处的内莉，

['fɪəf(ə)l] [lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [dæʃ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [haʊs] [ænd; ənd][bɪ'spætə(r)][ðə; ðɪ] ['spɒtləs] ['kɪtʃɪn] [flɔː(r)]
fearful lest they should dash into the house and bespatter the spotless kitchen floor
可怕 免得 他们 应该 短跑 进入 这 房子 和 溅射 这 一尘不染 厨房 地面
[wɪð] [ðeə(r)] ['mʌdi] [fiːt] ,
with their muddy feet ,
和 他们的 浑 脚 ,

生怕他们冲进屋里，用沾满泥巴的脚把一尘不染的厨房地板弄脏。

[druː] ['nɪərə(r)] , [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] ['sʌd(ə)nli] [bɪ'kʌmɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
drew nearer , her face suddenly becoming full of interest .
画 更近 , 她 脸 突然 成为 满的 的 兴趣 .

她走近了，脸上突然浮现出浓浓的兴趣。

[laɪk] [məʊst] ['tʃɪldrən] [brɔːt] [ʌp] [ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntri] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['vɑːstli]['kjʊəriəs][ə'baʊt][ðeə(r)]
Like most children brought up in the country , they were vastly curious about their
喜欢 最多 孩子们 带来 向上 在 这 国家 , 他们 是 非常 好奇的 关于 他们的
['neɪbɜːrz] - [ə'feəz] .
neighbours ' affairs .
邻居 - 事务 .

像大多数在农村长大的孩子一样，他们对邻居的事情非常好奇。

" ['maːstəz] [biːn] [ə'weɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [deɪz] , " ['sæli] [ɪn'fɔːmd] [ðem; ðəm] , " [ɪn] ['lʌndən] . "
" Master's been away for several days , " Sally informed them , " in London . "
" 硕士学位 到过 离开 为了 一些 天 , " 莎莉 知情的 他们 , " 在 伦敦 . "

"主人已经离开好几天了，"萨莉告诉他们，"他去伦敦了。"

" [ɪn] ['lʌndən] !
" In London !
" 在 伦敦 !

在伦敦！

" [ðeɪ] ['ekəud] .
" they echoed .
" 他们 回声 .

他们齐声说道。

[hæd; həd] ['sæli] ['menʃ(ə)nd] [ˌtɪmbʌk'tuː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [mə'trɒpəlɪs] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][hæv; həv]
Had Sally mentioned Timbuctoo instead of the metropolis , they could not have
有 莎莉 提及 廷巴克图 反而 的 这 都会 , 他们 可以 不是 有
[lʊkt] [mɔː(r)] [sə'praɪzd] .
looked more surprised .
看起来 更多的 惊讶 .

如果莎莉说的是廷巴克图而不是大都会，他们一定会显得无比惊讶。

" [ai]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [wɪlz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['lʌndən] [bɪ'fɔː(r)] , " ['neli] [sed] [rɪ'flektɪvli] .
" I never heard of Farmer Wills going to London before , " Nellie said reflectively .
" 我 绝不 听到 的 农民 遗嘱 去 到 伦敦 前 , " 内莉 说 反思地 .

"我以前从没听说过威尔斯农夫去过伦敦，"内莉若有所思地说。

" [hiː; hi][təʊld][ˌem ˈiː][wʌns] , [hiː; hi]['hædnt] [slept] [aʊt][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [bed][fɔː(r); fə(r)] ['nɪəli] ['θɜːti]
" He told me once , he hadn't slept out of his own bed for nearly thirty
" 他 讲述 我 一次 , 他 之前没有 睡着了 出去 的 他的 自己的 床 为了 几乎 三十
[jˈiəz] .
years .
年 .

"他曾告诉我，他已经近三十年没睡过自己床以外的地方了。"

[aɪ] [səˈpəʊz] [hiː; hi] [went] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , ['sæli] ? "
I suppose he went for a holiday , Sally ? "
我 认为 他 去 为了 一个 假期 , 莎莉 ? "

我猜他是去度假了吧，莎莉?

" [hiː; hi] [went] [tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] — ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] .
" He went to see his brother — Colonel Wills .
" 他 去 到 看 他的 兄弟 — 上校 遗嘱 .

他去看望了他的哥哥——威尔斯上校。

[ðə; ðiː][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] [daɪd][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊəz] ['ɑːftə(r)]['mɑːstə(r)] [riːtʃt] [hɪm] . "
The poor gentleman died a few hours after master reached him . "
这 贫穷的 绅士 死亡 一个 很少 小时 后 掌握 达到 他 . "

主人找到他几个小时后，这位可怜的先生就去世了。

" [əʊ] , [haʊ] ['veri] [sæd] !
" Oh , how very sad !
" 哦 , 如何 非常 伤心 !

"哦，真是太悲伤了！"

" [kraɪd] ['neli] , [mʌtʃ] [ʃɒkt] .
" cried Nellie , much shocked .
" 哭 内莉 , 很多 震惊 .

"内莉惊叫道，非常震惊。"

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] [spiːk] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] . "
" I have heard father speak of Colonel Wills . "
" 我 有 听到 父亲 说话 的 上校 遗嘱 . "

"我听父亲提起过威尔斯上校。"

" [jes] , " [tʃaɪmd] [ɪn] ['ruːpət] , " [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] — [ə; eɪ]['splendɪd] ['feləʊ] !
" Yes , " chimed in Rupert , " he was a soldier — a splendid fellow !
" 是的 , " 齐声说道 在 鲁珀特 , " 他 曾是 一个 士兵 — 一个 灿烂 同伴 !

"是的，"鲁珀特插嘴道，"他是一名士兵——一个了不起的人！"

[hiː; hi] [fɔːt] [ɪn][ðə; ðiː] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] , [ænd; ənd] [wʌn] [ðə; ðiː][vɪk'tɔːriə] [krɒs] . "
He fought in the South African War , and won the Victoria Cross . "
他 战斗 在 这 南 非洲 战争 , 和 韩元 这 维多利亚 叉 . "

他参加了南非战争，并荣获维多利亚十字勋章。

" [hiː; hi][daɪd] ['nɪəli] [ə; eɪ] [wiːk] [ə'gəʊ][ɒv; əv] [njuː'məʊniə] , " ['sæli] [ɪk'spleɪnd] , " [ænd; ənd][hiː; hi]
" He died nearly a week ago of pneumonia , " Sally explained , " and he
" 他 死亡 几乎 一个 星期 前 的 肺炎 , " 莎莉 解释 , " 和 他
[wɒz; wəz] ['berid] ['jestədeɪ] ;
was buried yesterday ;
曾是 埋葬 昨天 ;

"他差不多一周前死于肺炎，"萨莉解释说，"昨天他被埋葬了；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , ['mɑːstəz] ['brɪŋɪŋ] [həʊm][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][sʌn] — [ə'baʊt][jɔː(r); jə(r)][eɪdʒ][hiː; hi]
and this afternoon , master's bringing home his little son — about your age he
和 这 下午 , 硕士学位 带来 家 他的 小的 儿子 — 关于 你的 年龄 他
[mʌst; məst][biː; bi] ,
must be ,
必须 是 ,

今天下午，主人要把他的小儿子带回家——他应该和你差不多大吧。

['mɑːstə(r)] ['ruːpət] — [tuː; tə][lɪv; laɪv][hɪə(r)][æt; ət] ['wɛstˌhɪl] .

Master	**Rupert**	**—**	**to**	**live**	**here**	**at**	**Westhill**	**.**
掌握	鲁珀特	—	到	居住	这里	在	韦斯特希尔	.

鲁珀特少爷——将居住在韦斯特希尔。

[ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][hæz; həz][nəʊ]['mʌðə(r)] — [ʃiː; ʃi][daɪd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ]['beɪbi] . "

The	**poor**	**child**	**has**	**no**	**mother**	**—**	**she**	**died**	**when**	**he**	**was**	**a**	**baby**	**.**	**"**
这	贫穷的	孩子	有	不	母亲	—	她	死亡	什么时候	他	曾是	一个	婴儿	.	"

这个可怜的孩子没有母亲——她在他还是个婴儿的时候就去世了。

" [wʌts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?

"	**What's**	**his**	**name**	**?**
"	是什么	他的	姓名	?

"他叫什么名字?

" ['neli] [ɑːskt] , ['lʊkɪŋ] [ˌsɪmpə'θetɪk] .

"	**Nellie**	**asked**	**,**	**looking**	**sympathetic**	**.**
"	内莉	问	,	寻找	交感神经	.

"内莉问道，脸上带着同情的神情。"

" ['rɒbət] ; [bʌt; bət][aɪm][təʊld] [ðeɪ] [kɔːl][hɪm][bɒb] .

"	**Robert**	**;**	**but**	**I'm**	**told**	**they**	**call**	**him**	**Bob**	**.**
"	罗伯特	;	但	我是	讲述	他们	称呼	他	鲍勃	.

"罗伯特；但我听说他们都叫他鲍勃。"

" [æz; əz] ['sæli] [hæd; həd] [ə'pærəntli] [nəʊ][mɔː(r)] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [gɪv] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [beɪd]

"	**As**	**Sally**	**had**	**apparently**	**no**	**more**	**information**	**to**	**give**	**,**	**the**	**children**	**bade**
"	作为	莎莉	有	显然	不	更多的	信息	到	给	,	这	孩子们	巴德

[hɜː(r); hə(r)] [gʊd] - [ˌɑːftə'nuːn] , [ænd; ənd] [prə'siːdid] ['həʊmwədz] .

her	**good**	**-**	**afternoon**	**,**	**and**	**proceeded**	**homewards**	**.**
她	好的	-	下午	,	和	继续	回家	.

"由于莎莉显然没有更多信息可以提供，孩子们向她道了下午好，然后回家了。

[ðeə(r)] [weɪ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [haɪ] [rəʊd][wɒz; wəz] ['θɪkli] [struːn] [wɪð] ['wɪðəd] [liːvz] ,

Their	**way**	**along**	**the**	**high**	**road**	**was**	**thickly**	**strewn**	**with**	**withered**	**leaves**	**,**
他们的	方式	沿着	这	高的	路	曾是	浓密	散落的	和	干枯	树叶	,

他们沿着大路前行，路上铺满了厚厚的枯叶。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][taɪm][wɒz; wəz] [leɪt] ['ɔːtəm] , [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] [ɒn]['aɪðə(r)] [hedʒ] [wɜː(r); wə(r)]

for	**the**	**time**	**was**	**late**	**autumn**	**,**	**and**	**the**	**trees**	**on**	**either**	**hedge**	**were**
为了	这	时间	曾是	晚的	秋天	,	和	这	树木	在	任何一个	对冲	是

['nɪəli] [beə(r)] ;

nearly	**bare**	**;**
几乎	裸	;

因为当时已是深秋，两边的树篱上的树木几乎都光秃秃的;

[bʌt; bət][ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][maɪld] [stɪl] ,

but	**the**	**weather**	**was**	**dry**	**and**	**mild**	**still**	**,**
但	这	天气	曾是	干燥	和	温和的	仍然	,

但天气依然干燥温和。

[ænd; ənd][ðə; ði][sʌn] [ʃɒn] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] ['klaʊdləs] [bluː] .

and	**the**	**sun**	**shone**	**in**	**a**	**sky**	**of**	**cloudless**	**blue**	**.**
和	这	太阳	闪耀	在	一个	天空	的	无云	蓝色的	.

阳光照耀着万里无云的蔚蓝天空。

['evri] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fəʊks] [pɔːzd] [tuː; tə] [gɪv] [tɪm] , [ðə; ði]['teriə(r)] ,

Every	**now**	**and**	**again**	**the**	**young**	**folks**	**paused**	**to**	**give**	**Tim**	**,**	**the**	**terrier**	**,**
每一个	现在	和	再次	这	年轻的	各位	暂停	到	给	蒂姆	,	这	梗犬	,

年轻人时不时停下来，给小狗蒂姆一些时间。

[ˌɒpə'tjuːnətiz] [ɒv; əv] ['dɪgɪŋ] [ɪn] ['ræbɪt] [həʊlz] , [waɪlst] [kræk] , [ðə; ði]['spænjəl] , [wɒtʃt] [hɪm] [wɪð]

opportunities	of	digging	in	rabbit	holes	,	whilst	Crack	,	the	spaniel	,	watched	him	with
机会	的	挖掘	在	兔子	孔	,	而	裂缝	,	这	西班牙猎犬	,	观看	他	和

['æŋkʃəs] [aɪz] .

anxious	eyes	.
焦虑的	眼睛	.

有机会挖兔子洞，而那只名叫克拉克的西班牙猎犬则用焦虑的眼神看着他。

[ænd; ənd][ɒn][wʌn][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'keɪʒnz] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː]

And	on	one	of	these	occasions	carriage	wheels	were	heard	,	and	a	few
和	在	一	的	这些	场合	运输	车轮	是	听到	,	和	一个	很少

['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

minutes	later	,
分钟	之后	,

其中一次，人们听到了马车轮的声音，几分钟后，

['fɑːmə(r)] [wɪlz] - [dɒg] - [kɑːt] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ə; eɪ] [tɜːn] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] , ['drɪvn] [baɪ][ðə; ði]['fɑːmə(r)]

Farmer	Wills	'	dog	-	cart	appeared	round	a	turn	of	the	road	,	driven	by	the	farmer
农民	遗嘱	-	狗	-	大车	出现	圆形的	一个	转动	的	这	路	,	驱动	经过	这	农民

[hɪm'self] ,

himself	,
他自己	,

农夫威尔斯的狗拉车出现在路拐弯处，由农夫本人驾驶。

[hɪz; ɪz][waɪf][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [ænd; ənd][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)][ɒn][ðə; ði] [bæk] [siːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['viːəkl] .

his	wife	by	his	side	,	and	their	visitor	on	the	back	seat	of	the	vehicle	.
他的	妻子	经过	他的	边	,	和	他们的	游客	在	这	后退	座位	的	这	车辆	.

他的妻子在他身边，他们的访客则坐在车的后座上。

['neli] [n'ɒdɪd] [ænd; ənd] [smaɪld] , [ænd; ənd] ['ruːpət] [tʊk] [ɒf] [hɪz; ɪz][kæp][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] ;

Nellie	nodded	and	smiled	,	and	Rupert	took	off	his	cap	to	Mrs	.	Wills	;
内莉	点头	和	微笑	,	和	鲁珀特	采取	离开	他的	帽	到	太太	.	遗嘱	;

内莉点点头，笑了笑，鲁珀特向威尔斯太太脱帽致敬；

[ðen] [æz; əz][ðə; ði][dɒg] - [kɑːt] [pɑːst] [baɪ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['eɪb(ə)l][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [lʊk]

then	as	the	dog	-	cart	passed	by	they	were	able	to	have	a	good	look
然后	作为	这	狗	-	大车	通过了	经过	他们	是	有能力的	到	有	一个	好的	看

[æt; ət][ðə; ði]['streɪndʒə(r)] — [ə; eɪ][bluː] - [aɪd] ,

at	the	stranger	—	a	blue	-	eyed	,
在	这	陌生人	—	一个	蓝色的	-	眼睛	,

这时，当狗车经过时，他们得以好好看看这个陌生人——一个蓝眼睛的，

[feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] , [huː] [rɪ'tɜːnd] [ðeə(r)]['kjʊəriəs] [stɛə] [baɪ] [dis'tɔːtɪŋ] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntuː][ðə; ði]

fair	-	haired	boy	,	who	returned	their	curious	stares	by	distorting	his	face	into	the
公平的	-	头发	男生	,	WHO	返回	他们的	好奇的	凝视	经过	扭曲	他的	脸	进入	这

[məʊst] ['hɪdiəs] ['grɪməs] ['pɒsəb(ə)l] .

most	hideous	grimace	possible	.
最多	可怕	鬼脸	可能的	.

一个金发男孩回以他们好奇的目光，扭曲着脸，露出极其丑陋的表情。

['ruːpət] [lɑːft] ; [bʌt; bət] ['neli] ['redən] ['æŋgrəli] .

Rupert	laughed	;	but	Nellie	reddened	angrily	.
鲁珀特	笑了	;	但	内莉	发红	愤怒地	.

鲁珀特笑了；但内莉却气得满脸通红。

" [hiː; hi] ['dʌznt] [nəʊ] [huː] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] , " [sed] ['ruːpət] , [huː] ,

"	He	doesn't	know	who	we	are	,	"	said	Rupert	,	who	,
"	他	不	知道	WHO	我们	是	,	"	说	鲁珀特	,	WHO	,

“他不知道我们是谁，”鲁珀特说道。

[æz; əz][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd][eə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['lɑːdʒɪst]['lændəʊnə(r)][ɪn][ðə; ði]['dɪstrɪkt] ,

as	the	son	and	heir	of	the	largest	landowner	in	the	district	,
作为	这	儿子	和	继承人	的	这	最大	土地所有者	在	这	区	,

作为该地区最大地主的儿子和继承人，

[hæd; həd][nəʊ] [slaɪt] [ə'pɪnjən][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] [ɪm'pɔːt(ə)ns] ,

had	no	slight	opinion	of	his	own	importance	,
有	不	轻微	观点	的	他的	自己的	重要性	,

他对自己的重要性毫不低估。

" [bʌt; bət]['fɑːmə(r)] [wɪlz] [wɪl] [tel] [hɪm] [ðæt] ['fɑːðə(r)][ɪz][hɪz; ɪz]['lændlɔːd] .

"	but	Farmer	Wills	will	tell	him	that	father	is	his	landlord	.
"	但	农民	遗嘱	将要	告诉	他	那	父亲	是	他的	房东	.

"但是农夫威尔斯会告诉他，他父亲是他的房东。"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [suːn] [riːtʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊndz] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ðeə(r)]

"	The	children	soon	reached	the	entrance	to	the	grounds	which	surrounded	their
"	这	孩子们	很快	达到	这	入口	到	这	理由	哪个	包围	他们的

[həʊm] .

home	.
家	.

孩子们很快就来到了环绕他们家的院子的入口处。

[ðeɪ] [flʌŋ] ['əʊpən][ðə; ði] ['hevi] [geɪt] , [ænd; ənd][ræn][ʌp][ðə; ði] [lɒŋ] ['kærɪdʒ] [draɪv][tuː; tə][ðə; ði]

They	flung	open	the	heavy	gate	,	and	ran	up	the	long	carriage	drive	to	the
他们	扔	打开	这	重的	门	,	和	跑	向上	这	长的	运输	驾驶	到	这

[haʊs] .

house	.
房子	.

他们猛地推开沉重的铁门，沿着长长的车道跑向房子。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [teɪk] [ðə; ði][dɒgz] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] , " [sed] ['neli] .

"	You	had	better	take	the	dogs	round	to	the	yard	,	"	said	Nellie	.
"	你	有	更好的	拿	这	狗	圆形的	到	这	院子	,	"	说	内莉	.

"你最好带狗去院子里去，"内莉说。

" [nəʊ] — [juː; jʊ] , " ['ruːpət] ['prɒmptli] [rɪ'plaɪd] ; " [ɪts] [æz; əz] [mʌtʃ] [jɔː(r); jə(r)] [pleɪs] [tuː; tə][duː; də][səʊ]

"	No	—	you	,	"	Rupert	promptly	replied	;	"	it's	as	much	your	place	to	do	so
"	不	—	你	,	"	鲁珀特	及时	回复	;	"	它是	作为	很多	你的	地方	到	做	所以

[æz; əz][maɪn] . "

as	mine	.	"
作为	矿	.	"

"不——是你，"鲁珀特立即回答道；"这既是我的职责，也是你的职责。"

" [wiːl; wil][bəuθ][gəʊ] ; [ˌaɪ 'tiː][woʊnt][duː; də][tuː; tə][let][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]

"	We'll	both	go	;	it	won't	do	to	let	them	into	the	house	,	because
"	出色地	两个都	去	;	它	惯于	做	到	让	他们	进入	这	房子	,	因为

['ðer] ['dredfəli] ['dɜːti] .

they're	dreadfully	dirty	.
它们是	极其糟糕	肮脏的	.

"我们俩都去吧；让他们进屋可不行，因为他们太脏了。"

" [ə'kɔːdɪŋli] [ðə; ði][dɒgz][wɜː(r); wə(r)] [kəuks] [raʊnd] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːd] ,

"	Accordingly	the	dogs	were	coaxed	round	to	the	yard	,
"	因此	这	狗	是	哄骗	圆形的	到	这	院子	,

于是，人们便把狗引到了院子里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] ['ɪntuː][ə; eɪ]['steɪb(ə)l][tuː; tə] [kliːn] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] [strɔː] ,

and	shut	into	a	stable	to	clean	themselves	in	a	bed	of	straw	,
和	关闭	进入	一个	稳定的	到	干净的	他们自己	在	一个	床	的	稻草	,

然后把它们关进马厩，让它们躺在稻草床上清洁自己。

[waɪlst] [ðeə(r)] [jʌŋ] ['mɪstrəs] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [ˌʌp'steəz] [tuː; tə]

whilst	their	young	mistress	and	master	went	into	the	house	and	upstairs	to
而	他们的	年轻的	情妇	和	掌握	去	进入	这	房子	和	楼上	到

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	schoolroom	,
这	教室	,

当他们的年轻女主人和男主人走进屋子，上楼去教室时，

[weə(r)] [ðeə(r)]['sɪstə(r)] ['lɪliən] , [ænd; ənd][ðeə(r)] ['gʌvənəs] , [mɪs] [lɒŋ] , [wɜː(r); wə(r)] ['bɪzɪli] [ɪn'geɪdʒd] ,

where	their	sister	Lilian	,	and	their	governess	,	Miss	Long	,	were	busily	engaged	,
在哪里	他们的	姐姐	莉莲	,	和	他们的	家庭教师	,	错过	长的	,	是	忙碌地	已订婚的	,

[ðə; ði]['fɔːmə(r)] [wɪð] [sʌm; səm] ['nɪtɪŋ] ,

the	former	with	some	knitting	,
这	以前的	和	一些	针织	,

她们的妹妹莉莲和家庭教师朗小姐正在忙着做事，莉莲在织毛衣。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['meɪkɪŋ] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [dɒl] .

the	latter	making	clothing	for	a	doll	.
这	后者	制作	衣服	为了	一个	玩具娃娃	.

后者正在为玩偶制作衣服。

['lɪliən] ['kəʊkə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒv; əv][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] , [wɪð] ['weɪvi] [braʊn]

Lilian	Coker	was	a	pretty	little	girl	of	eleven	years	of	age	,	with	wavy	brown
莉莲	科克	曾是	一个	漂亮的	小的	女孩	的	十一	年	的	年龄	,	和	波浪状	棕色的

[heə(r)] ,

hair	,
头发	,

莉莲·科克是个漂亮的小女孩，十一岁，有着波浪状的棕色头发。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs] [wɪtʃ] [wɔː(r)][ə; eɪ] ['sɪŋgjələli] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

and	a	face	which	wore	a	singularly	bright	and	happy	expression	.
和	一个	脸	哪个	穿着	一个	单独地	明亮的	和	快乐的	表达	.

脸上洋溢着格外灿烂快乐的笑容。

[ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [lɑːdʒ] [greɪ] [aɪz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)][æz; əz]

She	turned	a	pair	of	large	grey	eyes	in	the	direction	of	the	door	as
她	转向	一个	一对	的	大的	灰色的	眼睛	在	这	方向	的	这	门	作为

[hɜː(r); hə(r)]['sɪstə(r)][ænd; ənd]['brʌðə(r)] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] .

her	sister	and	brother	entered	the	room	.
她	姐姐	和	兄弟	进入	这	房间	.

她转过一双灰色的大眼睛，看向门口，这时她的姐姐和弟弟走进了房间。

[nəʊ][wʌn] ['siːɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][ðə; ði]['məʊmənt] [wʊd] [hæv; həv] [gest] [ðə; ði] [truːθ] — [ðæt] [ʃiː; ʃi]

No	one	seeing	her	at	the	moment	would	have	guessed	the	truth	—	that	she
不	一	看到	她	在	这	片刻	会	有	猜对了	这	真相	—	那	她

[wɒz; wəz][blaɪnd] .

was	blind	.
曾是	瞎的	.

当时看到她的人，谁也不会想到真相——她是个盲人。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] [ɔːl][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] ? " [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] .

"	Where	have	you	been	all	the	afternoon	?	"	she	asked	.
"	在哪里	有	你	到过	全部	这	下午	?	"	她	问	.

"你整个下午都去哪儿了？"她问道。

" [mɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ai][hæv; həv] [biːn] ['getɪŋ] [ɒn] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs]

"	Miss	Long	and	I	have	been	getting	on	with	the	things	for	the	Christmas
"	错过	长的	和	我	有	到过	获得	在	和	这	事物	为了	这	圣诞节

[triː] .

tree	.
树	.

"我和朗小姐一直在忙着准备圣诞树的东西。"

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sɪks] [wiːks] [jet] [tuː; tə] ['krɪsməs] , [bʌt; bət] [taɪm] [dʌz] [flai][səʊ][fɑːst] . "

Of	**course**	**there**	**are**	**six**	**weeks**	**yet**	**to**	**Christmas**	**,**	**but**	**time**	**does**	**fly**	**so**	**fast**	**.**	**"**
的	课程	那里	是	六	周	然而	到	圣诞节	,	但	时间	做	飞	所以	快速地	.	"

当然，距离圣诞节还有六周时间，但时间过得真快。

" [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ɪn'diːd] , " [ə'griːd] [mɪs] [lɒŋ] , ['glɑːnsɪŋ] [ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [rɪ'prəʊtʃfəli] [æt; ət] ['neli] ,

"	**It**	**does**	**indeed**	**,**	**"**	**agreed**	**Miss**	**Long**	**,**	**glancing**	**a**	**trifle**	**reproachfully**	**at**	**Nellie**	**,**
"	它	做	的确	,	"	同意	错过	长的	,	瞥了一眼	一个	琐事	责备地	在	内莉	,

“确实如此，”朗小姐同意道，同时略带责备地瞥了内莉一眼。

[huː] ['kʌləd] [ænd; ənd] [lʊkt] [kən'fjuːzd] .

who	**coloured**	**and**	**looked**	**confused**	**.**
WHO	有色	和	看起来	使困惑	.

涂上颜色后，看起来很困惑。

['evri] ['krɪsməs] [iːv] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [æn; ən]

Every	**Christmas**	**Eve**	**Mr**	**.**	**Coker**	**was**	**in**	**the**	**habit**	**of**	**giving**	**an**
每一个	圣诞节	前夕	先生	.	科克	曾是	在	这	习惯	的	给予	一个

[ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə][ðə; ði] ['wɜːkɪŋ] ['piːp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ]

entertainment	**in**	**the**	**village**	**schoolroom**	**to**	**the**	**working**	**people**	**of**	**the**	**parish**
娱乐	在	这	村庄	教室	到	这	在职的	人们	的	这	教区

.

:

.

每年圣诞前夜，科克先生都会在村里的学校教室里为教区的劳动人民表演节目。

[ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəli] [kən'sistid] [ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [tiː] , ['fɒləʊd] [baɪ][ə; eɪ]['mædʒɪk] - ['læntən]

It	**generally**	**consisted**	**of**	**a**	**substantial**	**tea**	**,**	**followed**	**by**	**a**	**magic**	**-**	**lantern**
它	一般来说	由……组成	的	一个	重大的	茶	,	随后	经过	一个	魔法	-	灯笼

[ænd; ənd] ['krɪsməs] [triː] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ;

and	**Christmas**	**tree**	**for**	**the**	**children**	**;**
和	圣诞节	树	为了	这	孩子们	;

通常包括丰盛的下午茶，然后是为孩子们准备的魔灯和圣诞树；

[ænd; ənd] [wiːks] [bɪ'fɔːhænd] [ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ɔːl] - [ɪm'pɔːt(ə)nt]

and	**weeks**	**beforehand**	**preparations**	**were**	**being**	**made**	**for**	**the**	**all**	**-**	**important**
和	周	预先	准备工作	是	存在	制成	为了	这	全部	-	重要的

[naɪt] .

night	**.**
夜晚	.

几周前，人们就开始为这个至关重要的夜晚做准备。

['nɪəli] ['evri] ['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊshəʊld] [æt; ət]['hɔːldən] [hɔːl] [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm]

Nearly	**every**	**member**	**of**	**the**	**household**	**at**	**Haldon**	**Hall**	**was**	**making**	**some**
几乎	每一个	成员	的	这	家庭	在	霍尔登	大厅	曾是	制作	一些

['ɑːtɪk(ə)l][tuː; tə][biː; bi] [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

article	**to**	**be**	**hung**	**on**	**the**	**Christmas**	**tree**	**.**
文章	到	是	悬挂	在	这	圣诞节	树	.

霍尔登庄园几乎每个家庭成员都在制作一些要挂在圣诞树上的物品。

['neli] , [huː] [hæd; həd] [kə'menst] ['nɪtɪŋ] [kʌfs] [wɪð] [greɪt] [ziːl] [sʌm; səm] [wiːks] ['priːviəsli] ,

Nellie	**,**	**who**	**had**	**commenced**	**knitting**	**cuffs**	**with**	**great**	**zeal**	**some**	**weeks**	**previously**	**,**
内莉	,	WHO	有	开始	针织	袖口	和	伟大的	热情	一些	周	之前	,

几周前，内莉就满怀热情地开始编织袖口。

[hæd; həd] [grəʊn] ['taɪəd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][tɑːsk] , [ænd; ənd][hæd; həd][nɒt] [tʌtʃt] [hɜː(r); hə(r)][self] -

had	**grown**	**tired**	**of**	**her**	**task**	**,**	**and**	**had**	**not**	**touched**	**her**	**self**	**-**
有	生长	疲劳的	的	她	任务	,	和	有	不是	感动	她	自己	-

['tʃəʊzn] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

chosen	**work**	**for**	**days**	**.**
选定	工作	为了	天	.

她对自己的工作感到厌倦，好几天都没碰过自己选择的工作。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ə; eɪ] [ʃeɪm] [tuː; tə][sɪt] [ˌɪn'dɔːz] [ɒn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [ˌɑːftə'nuːn] [æz; əz] [ðɪs] ,
" It seems a shame to sit indoors on such a lovely afternoon as this ,
" 它 似乎 一个 耻辱 到 坐 室内 在 这样的 一个 迷人的 下午 作为 这 ,

“在这样一个美好的下午待在室内，实在太可惜了。”

" [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪk'skjuːzɪŋli] , " [ænd; ənd] ['ruːpət] [ænd; ənd][ai][hæv; həv][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] .
" she said excusingly , " and Rupert and I have had such fun .
" 她 说 抱歉地 , " 和 鲁珀特 和 我 有 有 这样的 乐趣 .

“她抱歉地说，”“我和鲁珀特玩得很开心。”

[ænd; ənd] , [əʊ] , [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?
And , oh , what do you think ?
和 , 哦 , 什么 做 你 思考 ?

那，你觉得怎么样?

[ðæt] [breɪv] ['brʌðə(r)][ɒv; əv]['fɑːmə(r)] [wɪlz] [ɪz] [ded] .
That brave brother of Farmer Wills is dead .
那 勇敢的 兄弟 的 农民 遗嘱 是 死的 .

威尔斯农夫那位勇敢的兄弟去世了。

['ɪz(ə)nt][ˌaɪ 'tiː][sæd] ? "
Isn't it sad ? "
不是 它 伤心 ? "

难道不令人难过吗?

" [duː; də][juː; jʊ] [miːn] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] , [huː] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self][ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][wɔː(r)] ? "
" Do you mean Colonel Wills , who distinguished himself in the South African War ? "
" 做 你 意思是 上校 遗嘱 , WHO 杰出的 他自己 在 这 南 非洲 战争 ? "
[in'kwaiə] [mɪs] [lɒŋ] .
inquired Miss Long .
询问 错过 长的 .

“您指的是在南非战争中表现出色的威尔斯上校吗？”朗小姐问道。

" [jɔː(r); jə(r)]['mʌðə(r)][təʊld][ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] — [ðæt] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði] ['ɑːmi] [æz; əz][ə; eɪ]
" Your mother told me all about him — that he entered the army as a
" 你的 母亲 讲述 我 全部 关于 他 — 那 他 进入 这 军队 作为 一个
['praɪvət] ,
private ,
私人的 ,

你母亲跟我讲过他的一切——他以列兵身份入伍，

[əb'teɪnd] [ə; eɪ] [kə'mɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][rəʊz][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɜːn(ə)l] . "
obtained a commission , and rose to be a colonel . "
获得 一个 委员会 , 和 玫瑰 到 是 一个 上校 . "

他获得了军衔，并晋升为上校。

" ['fɑːmə(r)] [wɪlz] [went] [tuː; tə] ['lʌndən] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , " ['neli] [prə'siːdid] , " [ænd; ənd] [ðɪs]
" Farmer Wills went to London to see him , " Nellie proceeded , " and this
" 农民 遗嘱 去 到 伦敦 到 看 他 , " 内莉 继续 , " 和 这
[ˌɑːftə'nuːn] ,
afternoon ,
下午 ,

“威尔斯农夫去伦敦看他了，”内莉继续说道，“今天下午，

[hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [həʊm][ænd; ənd] [brɔːt] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] - ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɪð] [hɪm] .
he has come home and brought Colonel Wills ' little boy with him .
他 有 来 家 和 带来 上校 遗嘱 - 小的 男生 和 他 .

他回家了，还带来了威尔斯上校的小儿子。

[wi:; wi] [met] ['mɪstə(r)] . [ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [wɪlz] ['draɪvɪŋ] [bæk] [frɒm; frəm] [ðə; ðɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðeə(r)] [dɒg] -

We	met	Mr	.	and	Mrs	.	Wills	driving	back	from	the	station	in	their	dog	-
我们	遇见	先生	.	和	太太	.	遗嘱	驾驶	后退	从	这	车站	在	他们的	狗	-

[kɑ:t] ,

cart	,
大车	,

我们遇到威尔斯夫妇正开着他们的狗车从车站返回。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɒz; wəz] [ɒn] [ðə; ðɪ] [bæk] [si:t] .

and	the	little	boy	was	on	the	back	seat	.
和	这	小的	男生	曾是	在	这	后退	座位	.

小男孩坐在后座上。

[hi:; hi] [meɪd] ['feɪsɪz] [æt; ət] [ju: 'es] .

He	made	faces	at	us	.
他	制成	面孔	在	我们	.

他朝我们做了个鬼脸。

" [mɪs] [lɒŋ] [smaɪld] .

"	Miss	Long	smiled	.
"	错过	长的	微笑	.

龙小姐笑了。

[ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] - ['tempəd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [ʃi:; ʃi] [wɒz; wəz] [ðeə(r)]

She	was	a	good	-	tempered	young	woman	,	and	,	though	she	was	their
她	曾是	一个	好的	-	淬火	年轻的	女士	,	和	,	尽管	她	曾是	他们的

['gʌvənəs] ,

governess	,
家庭教师	,

她是一位性情温和的年轻女子，虽然她是他们的家庭教师，

[ðə; ðɪ] ['tʃɪldrən] [faʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] ['veri] [kəm'pænjənəbl] .

the	children	found	her	very	companionable	.
这	孩子们	成立	她	非常	友善的	.

孩子们觉得她非常容易相处。

" [aɪ] [ɪk'spekt] [hi:l] [bi:; bi] ['teɪkən] [ə'bæk] [wen] [hi:; hi] [faɪndz] [aʊt] [wi:; wi] [lɪv; laɪv] [hɪə(r)] ,

"	I	expect	he'll	be	taken	aback	when	he	finds	out	we	live	here	,
"	我	预计	地狱	是	已采取	背	什么时候	他	发现	出去	我们	居住	这里	,

“我估计他发现我们住在这里时会很惊讶。”

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)l] [ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['tenənt] , " [sed] ['ru:pət] ; " [hi:l] [su:n] [lɜ:n] [tu:; tə] [nəʊ]

and	that	his	uncle	is	father's	tenant	,	"	said	Rupert	;	"	he'll	soon	learn	to	know
和	那	他的	叔叔	是	父亲的	租户	,	"	说	鲁珀特	;	"	地狱	很快	学习	到	知道

[hɪz; ɪz] [pleɪs] . "

his	place	.	"
他的	地方	.	"

“而且他的叔叔是父亲的房客，”鲁珀特说，“他很快就会明白自己的位置了。”

" [ju:; jʊ] [hæd; həd] ['betə(r)] [nɒt] [spi:k] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔ:(r)] [jɔ:(r); jə(r)] ['fɑ:ðə(r)] , " [mɪs] [lɒŋ] [təʊld] [hɪm]

"	You	had	better	not	speak	like	that	before	your	father	,	"	Miss	Long	told	him
"	你	有	更好的	不是	说话	喜欢	那	前	你的	父亲	,	"	错过	长的	讲述	他

[rɪ'pru:vɪŋli] .

reprovingly	.
责备地	.

“你最好不要在你父亲面前这样说话，”朗小姐责备地对他说。

['ru:pət] [meɪd] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .

Rupert	made	no	answer	.
鲁珀特	制成	不	回答	.

鲁珀特没有回答。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['pɜːs(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌestɪ'meɪʃn] .

He	was	rather	an	important	person	in	his	own	estimation	.
他	曾是	相当	一个	重要的	人	在	他的	自己的	估算	.

他自认为是个相当重要的人。

[ðə; ði]['skwaɪə(r)] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] [kɔːld] ,

The	Squire	,	as	Mr	.	Coker	was	generally	called	,
这	乡绅	,	作为	先生	.	科克	曾是	一般来说	称为	,

人们通常称科克先生为乡绅。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɜː(r); wə(r)] ['veri] [praʊd] [ɒv; əv][ðeə(r)]['əʊnli][sʌn] ,

and	his	wife	were	very	proud	of	their	only	son	,
和	他的	妻子	是	非常	自豪的	的	他们的	仅有的	儿子	,

他和妻子都为他们的独子感到非常自豪。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hænsəm] ['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [wɪð] [ɪn'geɪdʒɪŋ] ['mænəz] , [ænd; ənd] ['riːəli]

for	he	was	a	handsome	little	fellow	with	engaging	manners	,	and	really
为了	他	曾是	一个	英俊的	小的	同伴	和	引人入胜	礼仪	,	和	真的

[hæd; həd] ['meni] ['eksələnt] ['kwɒlətiz] .

had	many	excellent	qualities	.
有	许多	出色的	品质	.

因为他是一个相貌英俊、举止迷人的小伙子，而且确实有很多优秀的品质。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ə'fekʃənət] [ænd; ənd][kaɪnd] - [hɑːtɪd] , [ænd; ənd][hæd; həd]['nevə(r)] [biːn] [nəʊn]

He	was	affectionate	and	kind	-	hearted	,	and	had	never	been	known
他	曾是	亲热	和	种类	-	心地	,	和	有	绝不	到过	已知

[tuː; tə] [tel] [ə; eɪ][laɪ] .

to	tell	a	lie	.
到	告诉	一个	说谎	.

他为人友善和蔼，而且从不说谎。

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['weɪwəd] [ænd; ənd] [ˌdɒmɪ'nɪərɪŋ] , [ænd; ənd] , [ðəʊ] [hiː; hi] [lʌvd] ['neli]

But	he	was	wayward	and	domineering	,	and	,	though	he	loved	Nellie
但	他	曾是	任性的	和	盛气凌人	,	和	,	尽管	他	喜爱	内莉

['veri] ['dɪəli] ,

very	dearly	,
非常	亲爱的	,

但他性情乖戾、专横跋扈，虽然他深爱着内莉，

[hiː; hi]['ɔːlweɪz] [traɪd][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [liːd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .

he	always	tried	to	take	the	lead	with	her	.
他	总是	尝试	到	拿	这	带领	和	她	.

他总是试图在和她相处时占据主导地位。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['spɪrɪtɪd] [tʃaɪld][ænd; ənd][ə; eɪ][jɪə(r)]['əʊldə][ðæn; ðən][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

And	she	,	being	a	spirited	child	and	a	year	older	than	her	brother	,
和	她	,	存在	一个	精神抖擞	孩子	和	一个	年	老	比	她	兄弟	,

[wʊd] [nɒt][biː; bi] ['mɑːstəd] .

would	not	be	mastered	.
会	不是	是	精通	.

她是个活泼好动的孩子，比哥哥大一岁，不会被驯服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɒz; wəz]['friːkwənt] ['kwɔrəlz] , [wɪtʃ] , [haʊ'evə(r)] , [wɜː(r); wə(r)]['dʒen(ə)rəli]

And	the	result	was	frequent	quarrels	,	which	,	however	,	were	generally
和	这	结果	曾是	频繁	争吵	,	哪个	,	然而	,	是	一般来说

['fɒləʊd] [baɪ] ['spiːdi] [ˌrekənsili'eiʃənz] .

followed	by	speedy	reconciliations	.
随后	经过	迅速	和解	.

结果是争吵不断，但通常很快就能和解。

[ðəʊ] ['ruːpət] [meɪd] [nəʊ] [rɪ'spɒns] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['gʌvənəs] ,
Though Rupert made no response to his governess ,
尽管 鲁珀特 制成 不 回复 到 他的 家庭教师 ,

虽然鲁珀特对他的家庭教师没有回应，

[hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [greɪs] [tuː; tə] [fiːl] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ə'ʃeɪmd] [ɒv; əv][hɪm'self] ; [bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði]
he had the grace to feel a little ashamed of himself ; but at the
他 有 这 优雅 到 感觉 一个 小的 羞愧 的 他自己 ; 但 在 这
[seɪm] [taɪm] ,
same time ,
相同的 时间 ,

他还有点羞愧之心；但与此同时，

[hiː; hi] [meɪd] [ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] [ðæt] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] - [sʌn] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪz; ɪz]
he made up his mind that Colonel Wills ' son must be taught to know his
他 制成 向上 他的 头脑 那 上校 遗嘱 - 儿子 必须 是 教授 到 知道 他的
[pleɪs] .
place .
地方 .

他下定决心要让威尔斯上校的儿子认清自己的位置。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[bɒb] [wɪlz] .
BOB WILLS .
鲍勃 遗嘱 .

鲍勃·威尔斯。

" [mɪs] [lɒŋ] , [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [gɪv] ['ruːpət] [ə; eɪ]['hɒlədeɪ] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
" MISS LONG , I want you to give Rupert a holiday , if you please ,
" 错过 长的 , 我 想 你 到 给 鲁珀特 一个 假期 , 如果 你 请 ,

“朗小姐，请您给鲁珀特放个假吧。”

" [sed] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][wʌn] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ['leɪtə(r)] , [æz; əz][ðə; ði]['fæməli][æt; ət]['hɔːldən]
" said Mr . Coker one morning a few days later , as the family at Haldon
" 说 先生 . 科克 一 早晨 一个 很少 天 之后 , 作为 这 家庭 在 霍尔登
[hɔːl] ,
Hall ,
大厅 ,

几天后的一个早晨，科克先生说道，当时霍尔登庄园的一家人……

['hævɪŋ] ['fɪnɪʃt] ['brekfəst] , [rəʊz][frɒm; frəm][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .
having finished breakfast , rose from the table .
拥有 完成的 早餐 , 玫瑰 从 这 桌子 .

吃完早餐后，他起身离开餐桌。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['wɛstˌhɪl] ,
" I am going to Westhill ,
" 我 是 去 到 韦斯特希尔 ,

我要去韦斯特希尔，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][laɪk] ['ruːpət] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] - ['lɪt(ə)l][sʌn] .
and I should like Rupert to make the acquaintance of Colonel Wills ' little son .
和 我 应该 喜欢 鲁珀特 到 制作 这 熟人 的 上校 遗嘱 - 小的 儿子 .

我希望鲁珀特能认识威尔斯上校的小儿子。

[ai] [sɔ:] [hɪm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l] ['jestədeɪ] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [hɪm][tu:; tə] [kʌm] [ænd; ənd][spend]

I	saw	him	with	his	uncle	yesterday	,	and	asked	him	to	come	and	spend
我	锯	他	和	他的	叔叔	昨天	,	和	问	他	到	来	和	花费

['sætədeɪ] [hɪə(r)] . "

Saturday	here	.	"
周六	这里	.	"

我昨天看到他和他叔叔在一起，就邀请他周六来这里过节。

" [əʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [du:; də][let][ˌem 'i:][gəʊ][tu:; tə] ['wɛstˌhɪl] [wɪð] [ju:; jʊ] , [tu:] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] .

"	Oh	,	father	,	do	let	me	go	to	Westhill	with	you	,	too	!	"	exclaimed	Nellie	.
"	哦	,	父亲	,	做	让	我	去	到	韦斯特希尔	和	你	,	也	!	"	惊呼	内莉	.

“哦，爸爸，也让我跟你一起去韦斯特希尔吧！”内莉喊道。

" [ju:; jʊ] [nəʊ] , " [ʃi:; ʃi] ['ædɪd] ['kəʊksɪŋli] , " [wɪr] [nɒt] ['laɪkli] [tu:; tə][hæv; həv] [ðɪs] [faɪn] ['weðə(r)]

"	You	know	,	"	she	added	coaxingly	,	"	we're	not	likely	to	have	this	fine	weather
"	你	知道	,	"	她	额外	哄骗地	,	"	是	不是	可能	到	有	这	美好的	天气

[lɒŋ] .

long	.
长的	.

“你知道，”她哄着说，“这种好天气可能不会持续太久。”

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] , ['tɜ:nɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz][waɪf] , [sed] :

"	Mr	.	Coker	laughed	,	and	,	turning	to	his	wife	,	said	:
"	先生	.	科克	笑了	,	和	,	转弯	到	他的	妻子	,	说	:

科克先生笑了，然后转向妻子说：

" [wɒt] [du:; də][ju:; jʊ] [seɪ] , [maɪ][dɪə(r)] ?

"	What	do	you	say	,	my	dear	?
"	什么	做	你	说	,	我的	亲爱的	?

“你觉得怎么样，亲爱的？”

[ʃæl; ʃəl][ɔ:l] [θri:] ['tʃɪldrən] [hæv; həv][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] ?

Shall	all	three	children	have	a	holiday	?
将	全部	三	孩子们	有	一个	假期	?

三个孩子都要放假吗?

['neli] [ænd; ənd] ['ru:pət] [kæn; kən] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'i:][tu:; tə][ðə; ðɪ][fɑ:m] ,

Nellie	and	Rupert	can	accompany	me	to	the	farm	,
内莉	和	鲁珀特	能	陪伴	我	到	这	农场	,

内莉和鲁珀特可以陪我去农场。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [mait] ['ɔ:də(r)][ðə; ðɪ] ['kærɪdʒ] [ænd; ənd][gəʊ][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [draɪv] [wɪð] [mɪs] [lɒŋ]

and	you	might	order	the	carriage	and	go	for	a	drive	with	Miss	Long
和	你	可能	命令	这	运输	和	去	为了	一个	驾驶	和	错过	长的

[ænd; ənd] ['lɪliən] .

and	Lilian	.
和	莉莲	.

您可以叫辆马车，和朗小姐、莉莲一起兜风。

" ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [ə'gri:d] [tu:; tə] [ðɪs] .

"	Mrs	.	Coker	agreed	to	this	.
"	太太	.	科克	同意	到	这	.

科克夫人同意了。

[səʊ][æn; ən]['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [sɔ:] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [stɑ:t] [fɔ:(r); fə(r)] ['wɛstˌhɪl] [wɪð] [hɪz; ɪz] [tu:] ['jʌŋgə]

So	an	hour	later	saw	Mr	.	Coker	start	for	Westhill	with	his	two	younger
所以	一个	小时	之后	锯	先生	.	科克	开始	为了	韦斯特希尔	和	他的	二	年轻

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

一个小时后，科克先生带着他的两个年幼的孩子开始了韦斯特希尔队的比赛。

[huː] [plaɪ] [hɪm] [wɪð] ['kwestʃənz] [ə'baʊt][ðə; ði]['streɪndʒə(r)][ɔːl][ðə; ði] [weɪ] .

who	**plied**	**him**	**with**	**questions**	**about**	**the**	**stranger**	**all**	**the**	**way**	**.**
WHO	合拢	他	和	问题	关于	这	陌生人	全部	这	方式	.

一路上，他不停地向他询问关于那个陌生人的问题。

" [hiː; hi][hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [steɪ] , " ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][təʊld][ðem; ðəm] , " [fɔː(r); fə(r)]['fɑːmə(r)] [wɪlz]

"	**He**	**has**	**come**	**to**	**stay**	**,**	**"**	**Mr**	**.**	**Coker**	**told**	**them**	**,**	**"**	**for**	**Farmer**	**Wills**
"	他	有	来	到	停留	,	"	先生	.	科克	讲述	他们	,	"	为了	农民	遗嘱

[ɪz] [naʊ] [hɪz; ɪz] ['gɑːdiən] .

is	**now**	**his**	**guardian**	**.**
是	现在	他的	监护人	.

“他要留下来了，”科克先生告诉他们，“因为威尔斯农夫现在是他的监护人。”

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['ɔːf(ə)n] !

Poor	**little**	**orphan**	**!**
贫穷的	小的	孤儿	!

可怜的小孤儿!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][hɪm] .

You	**must**	**be**	**very**	**kind**	**to**	**him**	**.**
你	必须	是	非常	种类	到	他	.

你一定要对他非常友善。

[hiː; hi][ɪz]['əʊnli] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] , [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [æt; ət][ə; eɪ] ['bɔːdɪŋ] [skuːl]

He	**is**	**only**	**eight**	**years**	**old**	**,**	**and**	**he**	**has**	**been**	**at**	**a**	**boarding**	**school**
他	是	仅有的	八	年	老的	,	和	他	有	到过	在	一个	登机	学校

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] . "

for	**two**	**years**	**.**	**"**
为了	二	年	.	"

他只有八岁，已经在寄宿学校读了两年了。

" [æt; ət] ['bɔːdɪŋ] [skuːl] !

"	**At**	**boarding**	**school**	**!**
"	在	登机	学校	!

在寄宿学校!

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ekəud] [ɪn] [ə'meɪzmənt] .

"	**the**	**children**	**echoed**	**in**	**amazement**	**.**
"	这	孩子们	回声	在	惊愕	.

孩子们惊叹不已。

" [jes] .

"	**Yes**	**.**
"	是的	.

“是的。

[wen] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['redʒɪmənt][wɒz; wəz] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [pleɪst] [ɪn]

When	**his**	**father's**	**regiment**	**was**	**ordered**	**to**	**South**	**Africa**	**,**	**he**	**was**	**placed**	**in**
什么时候	他的	父亲的	团	曾是	订购	到	南	非洲	,	他	曾是	放置	在

[ə; eɪ] [skuːl] ,

a	**school**	**,**
一个	学校	,

当他父亲所在的部队奉命前往南非时，他被送进了一所学校。

[ænd; ənd][ðeə(r)][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [tɪl] ['kɜːn(ə)l] [wɪlz] [wɒz; wəz]['ɪnvəlɪd；ɪn'vælɪd][həʊm][frɒm; frəm][ðə; ði]

and	**there**	**he**	**remained**	**till**	**Colonel**	**Wills**	**was**	**invalided**	**home**	**from**	**the**
和	那里	他	剩余	直到	上校	遗嘱	曾是	无效	家	从	这

[wɔː(r)] .

war	**.**
战争	.

他就一直待在那里，直到威尔斯上校因伤病从战场退役回国。

" [ɒn] ['riːtʃɪŋ] ['wɛstˌhɪl] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['fɑːmə(r)][wɒz; wəz][aʊt] ,

"	On	reaching	Westhill	,	they	were	informed	that	the	farmer	was	out	,
"	在	到达	韦斯特希尔	,	他们	是	知情的	那	这	农民	曾是	出去	,

“到达韦斯特希尔后，他们得知农场主不在家。”

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɑːstə(r)][bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] .

and	that	Master	Bob	was	in	the	orchard	.
和	那	掌握	鲍勃	曾是	在	这	果园	.

鲍勃少爷当时就在果园里。

['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɪlz] ,

Mr	.	Coker	went	into	the	house	to	have	a	chat	with	Mrs	.	Wills	,
先生	.	科克	去	进入	这	房子	到	有	一个	聊天	和	太太	.	遗嘱	,

科克先生进屋和威尔斯太太聊了一会儿。

['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] [sə'dʒestɪd] [ðæt] ['neli] [ænd; ənd] ['ruːpət] [ʃʊd; ʃəd][faɪnd][bɒb][ænd; ənd] [meɪk]

after	having	suggested	that	Nellie	and	Rupert	should	find	Bob	and	make
后	拥有	建议	那	内莉	和	鲁珀特	应该	寻找	鲍勃	和	制作

[ðəm'selvz] [nəʊn] [tuː; tə][hɪm] ,

themselves	known	to	him	,
他们自己	已知	到	他	,

在建议内莉和鲁珀特去找鲍勃并让他认识他们之后，

[wɪð] [wɪtʃ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] ['redɪli] [ə'griːd] .

with	which	proposition	they	readily	agreed	.
和	哪个	主张	他们	容易	同意	.

他们欣然同意了这一提议。

['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [jɑːd] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pɑːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [bɪ'jɒnd] ,

Crossing	the	yard	,	therefore	,	the	children	passed	into	the	orchard	beyond	,
十字路口	这	院子	,	所以	,	这	孩子们	通过了	进入	这	果园	超过	,

于是，孩子们穿过院子，进入了后面的果园。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][bɒb] .

and	looked	around	in	search	of	Bob	.
和	看起来	大约	在	搜索	的	鲍勃	.

然后四处寻找鲍勃。

[hiː; hi][wɒz; wəz][nɒt]['vɪzəb(ə)l] , [haʊ'evə(r)] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'treɪsɪŋ] [ðeə(r)] ['fʊtsteps]

He	was	not	visible	,	however	,	and	they	were	retracing	their	footsteps
他	曾是	不是	可见的	,	然而	,	和	他们	是	回溯	他们的	脚步声

[wen] [æn; ən]['æp(ə)l] ,

when	an	apple	,
什么时候	一个	苹果	,

然而，他却不见踪影，他们正沿着原路返回时，一个苹果出现了。

[flʌŋ] [nɒt]['əʊvə(r)]['dʒentli][hɪt] ['ruːpət] [ɒn][ðə; ði] ['ʃəʊldə(r)] ;

flung	not	over	gently	hit	Rupert	on	the	shoulder	;
扔	不是	超过	轻轻地	打	鲁珀特	在	这	肩膀	;

扔出去的球没有飞过鲁珀特的肩膀，只是轻轻地击中了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['məʊmənt][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ˌəʊvə'hed] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [bluː] - [aɪd]

and	the	next	moment	there	was	a	rustling	overhead	,	and	a	blue	-	eyed
和	这	下一个	片刻	那里	曾是	一个	沙沙声	开销	,	和	一个	蓝色的	-	眼睛

,

,

,

下一刻，头顶传来沙沙声，一只蓝眼睛的，

[feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [drɒpt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [triː] ['ɪntuː][ðə; ði] [lɒŋ]

fair	-	haired	boy	dropped	from	the	lower	branch	of	a	tree	into	the	long
公平的	-	头发	男生	掉落	从	这	降低	分支	的	一个	树	进入	这	长的

['ɔːtʃəd] [grɑːs] .

orchard	grass	.
果园	草	.

金发男孩从树的低矮树枝上掉进了长长的果园草丛中。

" ['fænsi] [juː; jʊ][nɒt] ['siːɪŋ] [ˌem 'iː] !

"	Fancy	you	not	seeing	me	!
"	想要	你	不是	看到	我	!

"真没想到你竟然没看见我！"

" [hiː; hi][kraɪd] .

"	he	cried	.
"	他	哭	.

他哭了。

" [ænd; ənd][məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] [daʊn] [tuː] !

"	And	most	of	the	leaves	are	down	too	!
"	和	最多	的	这	树叶	是	向下	也	!

"而且大部分树叶也都落光了！"

" [ðen] [æz; əz]['naɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [spəʊk] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['lɑːfɪŋ] ['merəli] :

"	Then	as	neither	of	the	others	spoke	,	he	continued	,	laughing	merrily	:
"	然后	作为	两者都不	的	这	其他的	辐	,	他	持续	,	笑	兴高采烈地	:

"然后，见另外两人都没说话，他便继续笑着说："

" [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃɒt] [ɒv; əv][maɪn] , ['wʌznt] [ˌaɪ 'tiː] ? "

"	That	was	a	good	shot	of	mine	,	wasn't	it	?	"
"	那	曾是	一个	好的	射击	的	矿	,	不是	它	?	"

"我拍的那张照片不错，对吧？"

" [dɪd][juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə][hɪt][ˌem 'iː] ?

"	Did	you	mean	to	hit	me	?
"	做过	你	意思是	到	打	我	?

你是故意打我的吗?

" ['ruːpət] [ɪn'kwaɪə] , ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] .

"	Rupert	inquired	,	rubbing	his	shoulder	.
"	鲁珀特	询问	,	擦	他的	肩膀	.

鲁珀特揉着肩膀问道。

" ['rɑːðə(r)] !

"	Rather	!
"	相当	!

"相当！

[dɪd][ˌaɪ 'tiː] [hɜːt] [juː; jʊ] ? "

Did	it	hurt	you	?	"
做过	它	伤害	你	?	"

你受伤了吗?

" [ˌaɪ 'tiː][dɪd] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] , ['gɪv(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd]['mænə(r)] .

"	It	did	,	"	was	the	answer	,	given	in	a	dignified	manner	.
"	它	做过	,	"	曾是	这	回答	,	给定	在	一个	凝重	方式	.

"确实如此，"对方以庄重的语气回答道。

" [əʊ] , ['spri] , [ðen] !

"	Oh	,	sorry	,	then	!
"	哦	,	对不起	,	然后	!

"哦，那真是抱歉了！"

[juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ? "

You	were	looking	for	someone	,	weren't	you	?	"
你	是	寻找	为了	某人	,	不是	你	?	"

你当时在找人，对吧?

" [jes] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

"	Yes	,	for	you	.
"	是的	,	为了	你	.

“是的，为了你。”

[wiː; wi] — [maɪ]['sɪstə(r)] ['neli] [ænd; ənd][ai] — [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] .

We	—	my	sister	Nellie	and	I	—	have	come	to	see	you	.
我们	—	我的	姐姐	内莉	和	我	—	有	来	到	看	你	.

我们——我和我的妹妹内莉——来看你了。

['fɑːðə(r)] [sez] [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ][tuː; tə] [spend] ['sætədeɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es][æt; ət]['hɔːldən] [hɔːl] . "

Father	says	you're	going	to	spend	Saturday	with	us	at	Haldon	Hall	.	"
父亲	说道	你是	去	到	花费	周六	和	我们	在	霍尔登	大厅	.	"

父亲说你星期六要和我们一起在霍尔登庄园度过。

" [əʊ] , [jes] !

"	Oh	,	yes	!
"	哦	,	是的	!

“哦是的!

[hiː; hi] [ɑːskt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [sed] [ai] [wʊd] , [ai][laɪk][jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] , [hiːz] [səʊ]['dʒɒli] .

He	asked	me	,	and	I	said	I	would	,	I	like	your	father	,	he's	so	jolly	.
他	问	我	,	和	我	说	我	会	,	我	喜欢	你的	父亲	,	他是	所以	快乐的	.

他问我，我说我愿意，我喜欢你父亲，他很开朗。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [slaɪt] [pɔːz] .

"	There	was	a	slight	pause	.
"	那里	曾是	一个	轻微	暂停	.

“短暂的停顿。”

[bɒb] [wɪlz] [stʊd] [wɪð] [hɪz; ɪz][hændz] [θrʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [p'ɒkɪts] , [ɪn][æn; ən] ['ætɪtjuːd] [ɒv; əv]

Bob	Wills	stood	with	his	hands	thrust	in	his	trousers	pockets	,	in	an	attitude	of
鲍勃	遗嘱	站立	和	他的	双手	推力	在	他的	裤子	口袋	,	在	一个	态度	的

[ʌn'stʌdɪd] ['keələsnəs] .

unstudied	carelessness	.
未经研究的	疏忽	.

鲍勃·威尔斯双手插在裤兜里，摆出一副漫不经心的姿态。

[ðəʊ] ['əʊnli][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['ruːpət] , [hiː; hi][hæd; həd][æn; ən][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd]['mænə(r)] , [ænd; ənd]

Though	only	the	age	of	Rupert	,	he	had	an	assured	manner	,	and
尽管	仅有的	这	年龄	的	鲁珀特	,	他	有	一个	保证	方式	,	和

[ə'pɪəd] ['əʊldə][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [j'iəz] .

appeared	older	than	his	years	.
出现	老	比	他的	年	.

虽然只有鲁珀特的年纪，但他举止沉稳，看起来比实际年龄要成熟。

[hiː; hi][hæd; həd] [griːvd] ['diːpli] [æt; ət][ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

He	had	grieved	deeply	at	the	loss	of	his	father	,
他	有	伤心	深	在	这	损失	的	他的	父亲	,

父亲的去世让他悲痛欲绝。

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [sɔː(r)][spɒt][ɪn] [ðɪs] [hɑːt] ;

and	there	was	still	a	very	sore	spot	in	this	heart	;
和	那里	曾是	仍然	一个	非常	疮	点	在	这	心	;

而他的心中仍然有一块非常痛的地方;

[bʌt; bət][ðə; ði]['kaɪndnəs][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][hæd; həd] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ə'sweɪdʒ]

but	the	kindness	of	his	aunt	and	uncle	had	done	much	to	assuage
但	这	仁慈	的	他的	阿姨	和	叔叔	有	完毕	很多	到	缓和

[hɪz; ɪz] ['sɒrəʊ] ,

his	sorrow	,
他的	悲哀	,

但叔叔婶婶的善意极大地减轻了他的悲伤。

[ænd; ənd] [ɔːl'redi] [hiː; hi][wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] ['ɪntrəst] [ɪn][hɪz; ɪz] [njuː]

and	already	he	was	beginning	to	take	an	interest	in	his	new
和	已经	他	曾是	开始	到	拿	一个	兴趣	在	他的	新的

[sə'raʊndɪŋz] .

surroundings	.
周围环境	.

他已经开始对新的环境产生兴趣了。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði][wʌn][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði]['saɪləns] .

He	was	the	one	to	break	the	silence	.
他	曾是	这	一	到	休息	这	沉默	.

是他打破了沉默。

" [aɪ] [seɪ] , [haʊ] [juː; jʊ] [tuː] [stɛərd] [æt; ət][ˌem 'iː][ðə; ði] [deɪ] [aɪ] [ə'raɪvd] !

"	I	say	,	how	you	two	stared	at	me	the	day	I	arrived	!
"	我	说	,	如何	你	二	凝视	在	我	这	天	我	到达的	!

"我说，我到的那天，你们两个是怎么盯着我看的！"

" [hiː; hi] [ri'mɑːk] .

"	he	remarked	.
"	他	评论	.

他说道。

" [dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌem 'iː][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] ? "

"	Did	you	think	me	a	wild	animal	?	"
"	做过	你	思考	我	一个	荒野	动物	?	"

你把我当成野兽了吗?

" [nəʊ] , [wiː; wi] [njuː] [huː] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] , [ə; eɪ][smaɪl] ['breɪkɪŋ] ['əʊvə(r)]

"	No	,	we	knew	who	you	were	,	"	Nellie	replied	,	a	smile	breaking	over
"	不	,	我们	知道	WHO	你	是	,	"	内莉	回复	,	一个	微笑	打破	超过

[hɜː(r); hə(r)] ['kaʊntənəns] ;

her	countenance	;
她	面容	;

"不，我们知道你是谁，"内莉回答道，脸上露出了笑容；

" [wɪd] [dʒʌst] [biːn] ['hɪərɪŋ] [ə'baʊt][juː; jʊ] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)]

"	we'd	just	been	hearing	about	you	,	and	—	and	I'm	afraid	we	were
"	我们会	只是	到过	听力	关于	你	,	和	—	和	我是	害怕的	我们	是

['rɑːðə(r)] [ruːd] ,

rather	rude	,
相当	粗鲁的	,

"我们之前就听说过你，而且——恐怕我们当时的态度有点失礼，"

[bʌt; bət][nɒt][səʊ] [ruːd] [æz; əz][juː; jʊ] .

but	not	so	rude	as	you	.
但	不是	所以	粗鲁的	作为	你	.

但没你那么粗鲁。

[aɪ]['nevə(r)] [sɔː] ['eni][wʌn] [meɪk] [sʌtʃ] ['feɪsɪz] !

I	never	saw	any	one	make	such	faces	!
我	绝不	锯	任何	一	制作	这样的	面孔	!

我从没见过有人做出这样的表情!

" [ðə; ði][nekst]['məʊmənt] . . . [ə; eɪ][feə(r)] - [heəd] [bɔɪ] [drɒpt]

"	The	next	moment	.	.	.	a	fair	-	haired	boy	dropped
"	这	下一个	片刻	.	.	.	一个	公平的	-	头发	男生	掉落

下一刻.....一个金发男孩倒下了

[frɒm; frəm][ðə; ði]['ləʊə(r)] [brɑ:ntʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tri:] .

from	the	lower	branch	of	a	tree	.
从	这	降低	分支	的	一个	树	.

从树的较低枝干上摘取。

[bɒb] [lɑ:ft] , [ænd; ənd] [dru:] [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ɪntu:][ə; eɪ][məʊst] ['hɪdiəs] ['grɪməs] .

Bob	laughed	,	and	drew	his	face	into	a	most	hideous	grimace	.
鲍勃	笑了	,	和	画	他的	脸	进入	一个	最多	可怕	鬼脸	.

鲍勃大笑起来，脸上露出极其可怕的表情。

[hi:; hi] [ə'pɪəd] [kwaɪt] [praʊd] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌkeɪpə'bɪlətɪ][ɒv; əv] [dis'tɔ:tɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vɪzɪdʒ] ,

He	appeared	quite	proud	of	this	capability	of	distorting	his	visage	,
他	出现	相当	自豪的	的	这	能力	的	扭曲	他的	面容	,

他似乎对自己这种改变容貌的能力颇为自豪。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['evɪdəntlɪ] [kən'sɪdəd] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'kʌmplɪʃmənt] , [ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [ðæt] [hi:; hi]

which	he	evidently	considered	a	great	accomplishment	,	and	explained	that	he
哪个	他	显然	经过考虑的	一个	伟大的	成就	,	和	解释	那	他

[hæd; həd] [lɜ:nt] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [sku:l] .

had	learnt	it	at	school	.
有	学会了	它	在	学校	.

他显然认为这是一项了不起的成就，并解释说这是他在学校学到的。

" [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)] ['veri] [jʌŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [sent] [tu:; tə] [sku:l] , " ['neli] [ri'mɑ:k] ; " [haʊ] [dɪd]

"	You	were	very	young	to	be	sent	to	school	,	"	Nellie	remarked	;	"	how	did
"	你	是	非常	年轻的	到	是	发送	到	学校	,	"	内莉	评论	;	"	如何	做过

[ju:; jʊ][laɪk][ˌaɪ 'ti:] ? "

you	like	it	?	"
你	喜欢	它	?	"

“你年纪很小就被送去上学了，”内莉说道，“你觉得上学怎么样？”

" [əʊ] , ['prɪti] [wel] .

"	Oh	,	pretty	well	.
"	哦	,	漂亮的	出色地	.

“哦，还不错。”

[aɪ] ['wʌznt] [ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [ðeə(r)] .

I	wasn't	the	youngest	there	.
我	不是	这	最小的	那里	.

我不是那里最年轻的。

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ] [sku:l] [fɔ:(r); fə(r)][kidz] [hu:z] ['mʌðəz] [ænd; ənd] ['fɑ:ðəz] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'brɔ:d] —

It	was	a	school	for	kids	whose	mothers	and	fathers	were	abroad	—
它	曾是	一个	学校	为了	孩子们	谁	母亲们	和	父亲们	是	国外	—

[ɪn]['ɪndiə] , [ænd; ənd] ['dɪfrənt] ['pleɪsɪz] .

in	India	,	and	different	places	.
在	印度	,	和	不同的	地方	.

这是一所为父母在国外（印度或其他地方）的孩子设立的学校。

[bʌt; bət][ai][wɒz; wəz][glæd] [wen] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [həʊm] .

But	I	was	glad	when	father	came	home	.
但	我	曾是	高兴的	什么时候	父亲	来了	家	.

但父亲回家时，我很高兴。

[hi:; hi] [sed] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sʌtʃ] [gʊd] [taɪmz] [tə'geðə(r)] ,

He	said	we	should	have	such	good	times	together	,
他	说	我们	应该	有	这样的	好的	时代	一起	,

他说我们应该一起度过美好的时光，

[bʌt; bət] — [bʌt; bət] — " [ðə; ði] [braɪt] [bluː] [aɪz] [gruː] ['mɪsti] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [ðə; ði][klɪə(r)]
but — **but** — **"** **The** **bright** **blue** **eyes** **grew** **misty** **for** **a** **moment** **,** **the** **clear**
但 — 但 — " 这 明亮的 蓝色的 眼睛 生长 蒙蒙 为了 一个 片刻 , 这 清除
[vɔɪs] [tʃəʊkt] ;
voice **choked** **;**
嗓音 窒息 ;

但是——但是——"明亮的蓝眼睛瞬间变得朦胧，清晰的声音哽咽了；

[ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] [fɔː(r); fə(r)][self] - [kən'trəʊl] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] : " ['fɑːðə(r)][wɒz; wəz]
then **,** **with** **a** **struggle** **for** **self** **-** **control** **,** **he** **continued** **:** **"** **Father** **was**
然后 , 和 一个 斗争 为了 自己 - 控制 , 他 持续 : " 父亲 曾是
['wuːndɪd] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
wounded **,** **you** **know** **,**
受伤 , 你 知道 ,

然后，他努力克制住自己，继续说道："你知道，父亲受伤了。"

[bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] ['betə(r)] , ['əʊnli] , [hiː; hi] [kɔːt] [ə; eɪ][kəʊld] , [ænd; ənd] — [hiː; hi][daɪd] .
but **he** **was** **getting** **better** **,** **only** **,** **he** **caught** **a** **cold** **,** **and** **—** **he** **died** **.**
但 他 曾是 获得 更好的 , 仅有的 , 他 捕捉 一个 寒冷的 , 和 — 他 死亡 .
"
"
"

但他病情正在好转，只是后来感冒了，然后——他就去世了。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['neli] [sed] ['dʒentli] .
" **We** **are** **so** **sorry** **for** **you** **,** **"** **Nellie** **said** **gently** **.**
" 我们 是 所以 对不起 为了 你 , " 内莉 说 轻轻地 .

"我们真为你感到难过，"内莉轻声说道。

" [ai][həʊp] [jʊl] [biː; bi] [frendz] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [wɪl] [juː; jʊ] ?
" **I** **hope** **you'll** **be** **friends** **with** **us** **—** **will** **you** **?**
" 我 希望 你会 是 朋友们 和 我们 — 将要 你 ?

"我希望你们能和我们做朋友——好吗？"

" [bɒb] [n'ɒdɪd] .
" **Bob** **nodded** **.**
" 鲍勃 点头 .

鲍勃点了点头。

[hɪz; ɪz] [hɑːt] [wɔːm] [tə'wɔːdz] [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] , [ænd; ənd][hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['hɑːtɪli] , " [ɒv; əv]
His **heart** **warmed** **towards** **his** **companions** **,** **and** **he** **replied** **heartily** **,** **"** **Of**
他的 心 温暖 向 他的 同伴 , 和 他 回复 衷心地 , " 的
[kɔːs] [wiːl; wil][biː; bi] [frendz] .
course **we'll** **be** **friends** **.**
课程 出色地 是 朋友们 .

他对同伴们充满了热情，并由衷地回答说："我们当然会成为朋友。"

[aɪm] ['lʊkɪŋ] ['fɔːwəd] [tuː; tə] ['sætədeɪ] .
I'm **looking** **forward** **to** **Saturday** **.**
我是 寻找 向前 到 周六 .

我期待着星期六的到来。

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)]['əʊnli][juː; jʊ] [tuː] ?
Are **there** **only** **you** **two** **?**
是 那里 仅有的 你 二 ?

只有你们两个人吗?

[ai] [miːn] , [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['mɪstə(r)] . ['koʊkərz]['əʊnli] ['tʃɪldrən] ? "
I **mean** **,** **are** **you** **Mr** **.** **Coker's** **only** **children** **?** **"**
我 意思是 , 是 你 先生 . 科克的 仅有的 孩子们 ? "

我的意思是，你们是科克先生的独生子女吗?

" [əʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no !
" 哦 , 不 !

"哦，不！"

[ðeəz; ðəz] ['lɪliən] , " ['ru:pət] ['ɑ:nsə(r)d] ; " [ʃi:z] [ɪ'levə)n] [j'iəz] [əʊld] ,
There's Lilian , " Rupert answered ; " she's eleven years old ,
有 莉莲 , " 鲁珀特 回答 ; " 她是 十一 年 老的 ,

"莉莲在那儿，"鲁珀特回答说，"她十一岁了。"

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] ['dʌznt] [gəʊ][ə'baʊt] [wɪð] ['neli] [ænd; ənd][ˌem 'i:] [mʌtʃ] . "
but she doesn't go about with Nellie and me much . "
但 她 不 去 关于 和 内莉 和 我 很多 . "

但她很少和内莉还有我一起走动。

" [ɪz][ʃi:; ʃi][ə; eɪ] [stʌk] - [ʌp] [sɔ:t] [ɒv; əv][gɜ:l] , [ðen] ? " [in'kwaiə][bɒb] .
" Is she a stuck - up sort of girl , then ? " inquired Bob .
" 是 她 一个 卡住 - 向上 种类 的 女孩 , 然后 ? " 询问 鲍勃 .

"那她是不是那种傲慢自大的女孩呢？"鲍勃问道。

" [əʊ] , [nəʊ] , [nəʊ] !
" Oh , no , no !
" 哦 , 不 , 不 !

"哦，不，不！"

[ju:; jʊ] ['mʌsnt] [θɪŋk] [ðæt] .
You mustn't think that .
你 不得 思考 那 .

你千万不能这么想。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][kænt][du:; də][dʒʌst][æz; əz][wi:; wi][du:; də] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ʃi:; ʃi][ɪz][blaɪnd] . "
But she can't do just as we do , because she is blind . "
但 她 不能 做 只是 作为 我们 做 , 因为 她 是 瞎的 . "

但她不能像我们一样做事，因为她双目失明。

" [blaɪnd] ! "
" Blind ! "
" 瞎的 ! "

"瞎的！"

" [jes] , [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [bi:n] [blaɪnd][ɔ:l][hɜ:(r); hə(r)][laɪf] , [bʌt; bət] [jʊd] ['nevə(r)] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [si:]
" Yes , she has been blind all her life , but you'd never think it to see
" 是的 , 她 有 到过 瞎的 全部 她 生活 , 但 你会 绝不 思考 它 到 看
[hɜ:(r); hə(r)] .
her .
她 .

"是的，她一生都是盲人，但你从她身上根本看不出来。"

[ʃi:z] ['veri] ['klevə(r)] , [pleɪz] [ðə; ði][pi'ænəʊ] ['bju:tɪfli] , [ænd; ənd] — "
She's very clever , plays the piano beautifully , and — "
她是 非常 聪明的 , 演出 这 钢琴 非常漂亮 , 和 — "

她非常聪明，钢琴弹得也很好，而且——"

" [bʌt; bət]['ɪz(ə)nt][ʃi:; ʃi] ['dredfəli] [ʌn'hæpi] ?
" But isn't she dreadfully unhappy ?
" 但 不是 她 极其糟糕 不开心 ?

但她难道不是非常不快乐吗?

" [bɒb] [ˌɪntə'pəʊzd] .
" Bob interposed .
" 鲍勃 插入 .

鲍勃插话道。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] . "

"	I	should	think	she	must	be	.	"
"	我	应该	思考	她	必须	是	.	"

“我想她一定是。”

" [əʊ] , [nəʊ] , [ɪn'diːd] !

"	Oh	,	no	,	indeed	!
"	哦	,	不	,	的确	!

“哦，不，确实如此！”

" ['ruːpət] [ə'ʃʊəd; ə'ʃɔːd][hɪm] .

"	Rupert	assured	him	.
"	鲁珀特	保证	他	.

鲁珀特向他保证。

" [ʃiːz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [gɜːl] — [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)] [lɑːf] ! "

"	She's	such	a	merry	girl	—	you	should	hear	her	laugh	!	"
"	她是	这样的	一个	欢乐	女孩	—	你	应该	听到	她	笑	!	"

“她真是个快乐的女孩——你应该听听她的笑声！”

" [bʌt; bət]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [siː] ['eniθɪŋ] [ɔː(r)]['eni][wʌn] !

"	But	never	to	be	able	to	see	anything	or	any	one	!
"	但	绝不	到	是	有能力的	到	看	任何事物	或者	任何	一	!

但永远也看不到任何东西或任何人!

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]['ɔːf(ə)l] .

It	must	be	awful	.
它	必须	是	可怕	.

那一定很糟糕。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [biːn] [blaɪnd] ?

And	you	say	she	has	always	been	blind	?
和	你	说	她	有	总是	到过	瞎的	?

你说她一直都是盲人?

['kʊd(ə)nt] [ə; eɪ]['dɒktə(r)] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] [siː] ? "

Couldn't	a	doctor	make	her	see	?	"
不能	一个	医生	制作	她	看	?	"

医生难道不能让她重见光明吗?

" [nəʊ] . ['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['mʌðə(r)][hæv; həv]['teɪkən][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['sevrəl] ['veri]['klevə(r)]['dɑːktərz] ,

"	No	.	Father	and	mother	have	taken	her	to	several	very	clever	doctors	,
"	不	.	父亲	和	母亲	有	已采取	她	到	一些	非常	聪明的	医生	,

不，爸爸妈妈已经带她看过好几位非常厉害的医生了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðə; ðɪ] [seɪm] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi][blaɪnd] , " ['neli] [rɪ'plaɪd] .

and	they	all	say	the	same	,	that	she	will	always	be	blind	,	"	Nellie	replied	.
和	他们	全部	说	这	相同的	,	那	她	将要	总是	是	瞎的	,	"	内莉	回复	.

“他们都说一样的话，说她永远都会失明，”内莉回答道。

[bɒb] [lʊkt] [ɪnɪksp'resəbli] [ʃɒkt] .

Bob	looked	inexpressibly	shocked	.
鲍勃	看起来	难以言喻地	震惊	.

鲍勃脸上露出难以言喻的震惊表情。

[hiː; hi] [ɑːskt] ['sevrəl] [mɔː(r)]['kwestʃənz] [ə'baʊt] ['lɪliən] , [ænd; ənd]['faɪnəli] [sed] :

He	asked	several	more	questions	about	Lilian	,	and	finally	said	:
他	问	一些	更多的	问题	关于	莉莲	,	和	最后	说	:

他又问了几个关于莉莲的问题，最后说道:

" [wel] ,

"	Well	,
"	出色地	,

“出色地，

[ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][mʌst; məst]['ɔːlweɪz][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [θɪŋz] [tuː; tə] [pliːz] [hɜː(r); hə(r)]

I	should	think	you	must	always	be	trying	to	do	things	to	please	her
我	应该	思考	你	必须	总是	是	尝试	到	做	事物	到	请	她

[tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['biːɪŋ] [blaɪnd] .

to	make	up	for	her	being	blind	.
到	制作	向上	为了	她	存在	瞎的	.

我想你一定总是想方设法讨她欢心，弥补她失明的遗憾。

" [hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] ['griːtɪd] [ðɪs] [rɪ'mɑːk] [ɪn]['saɪləns] , [bəuθ] ['biːɪŋ] ['kɒnʃəs] [ðæt] , [ɒn][ðə; ði]

"	His	companions	greeted	this	remark	in	silence	,	both	being	conscious	that	,	on	the
"	他的	同伴	问候	这	评论	在	沉默	，两个都		存在	有意识的	那	，	在	这

['kɒntrəri] ,

contrary	,
相反	，

他的同伴们对此默不作声，他们都意识到，恰恰相反，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['lɪliən] [huː] [traɪd][tuː; tə] [pliːz] [ðem; ðəm] .

it	was	generally	Lilian	who	tried	to	please	them	.
它	曾是	一般来说	莉莲	WHO	尝试	到	请	他们	.

通常都是莉莲想方设法取悦他们。

[ðen] , [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ,

Then	,	by	way	of	changing	the	conversation	,
然后	，	经过	方式	的	变化	这	对话	，

然后，通过转换话题，

['ruːpət] [spəʊk] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] ,

Rupert	spoke	of	the	preparations	which	were	being	made	for	Christmas	,
鲁珀特	辐	的	这	准备工作	哪个	是	存在	制成	为了	圣诞节	，

鲁珀特谈到了为圣诞节所做的准备工作，

[tuː; tə][ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] [bɒb] ['lɪsnd] [wɪð] [greɪt] ['ɪntrəst] ,

to	all	of	which	Bob	listened	with	great	interest	,
到	全部	的	哪个	鲍勃	听着	和	伟大的	兴趣	，

鲍勃饶有兴趣地听完了所有这些内容。

['wʌndərɪŋ] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ə'laʊd] [ə; eɪ] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .

wondering	if	he	would	be	allowed	a	sight	of	the	Christmas	tree	.
好奇	如果	他	会	是	允许	一个	视线	的	这	圣诞节	树	.

他想知道自己是否可以被允许看一眼圣诞树。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ][bɒb] [sə'dʒestid] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][gəʊ]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][hæv; həv]

By	-	and	-	by	Bob	suggested	that	they	should	go	into	the	house	,	and	have
经过	-	和	-	经过	鲍勃	建议	那	他们	应该	去	进入	这	房子	，	和	有

[sʌm; səm] [lʌntʃ] ;

some	lunch	;
一些	午餐	；

过了一会儿，鲍勃提议他们应该进屋吃午饭；

[səʊ] [ðeɪ] [left][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [strəul] [θruː] [ðə; ði][fɑːm] - [jɑːd] ,

so	they	left	the	orchard	,	strolled	through	the	farm	-	yard	,
所以	他们	左边	这	果园	，	漫步	通过	这	农场	-	院子	，

于是他们离开了果园，漫步穿过农场院子。

[ænd; ənd] ['entəd] [ðə; ði] [lɑːdʒ] ['kɪtʃɪn] [wɪð] [ɪts] [red] - [taɪld][flɔː(r)] .

and	entered	the	large	kitchen	with	its	red	-	tiled	floor	.
和	进入	这	大的	厨房	和	它是红色的		-	瓷砖	地面	.

然后走进了铺着红色瓷砖的大厨房。

['əʊnli] ['sæli] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [səʊ] [ðeɪ] [meɪd] [ðeə(r)] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['deəri] ,

Only	Sally	was	there	,	so	they	made	their	way	to	the	dairy	,
仅有的	莎莉	曾是	那里	，	所以	他们	制成	他们的	方式	到	这	奶制品	，

只有莎莉在那里，所以她们就去了奶牛场。

[weə(r)] [ðeɪ] [faʊnd] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][ɪn] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði]

where	they	found	Mr	.	Coker	in	conversation	with	the	mistress	of	the
在哪里	他们	成立	先生	.	科克	在	对话	和	这	情妇	的	这

[ɪ'stæblɪʃmənt] ,

establishment	,
建立	,

他们发现科克先生正在和这家店的女老板交谈。

[huː] [wɒz; wəz] ['pækɪŋ] ['bʌtə(r)][ænd; ənd] [egz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːkɪt] .

who	was	packing	butter	and	eggs	for	market	.
WHO	曾是	包装	黄油	和	鸡蛋	为了	市场	.

谁在打包黄油和鸡蛋准备去市场?

" [wel] , [jʌŋ] ['piːp(ə)l] , [hæv; həv][juː; jʊ] [meɪd] [frendz] , [eɪ] ?

"	Well	,	young	people	,	have	you	made	friends	,	eh	?
"	出色地	,	年轻的	人们	,	有	你	制成	朋友们	,	嗯	?

“年轻人，你们交到朋友了吗？”

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [ɑːskt] , [æz; əz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['entəd] .

"	Mr	.	Coker	asked	,	as	the	children	entered	.
"	先生	.	科克	问	,	作为	这	孩子们	进入	.

孩子们进来时，科克先生问道。

" [jes] , " [ə'sent] [bɒb] .

"	Yes	,	"	assented	Bob	.
"	是的	,	"	同意	鲍勃	.

“是的，”鲍勃同意道。

" [aɪ][wɒz; wəz][ɪn][æn; ən]['æp(ə)l] - [triː] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siː] [ˌem 'iː][æt; ət]

"	I	was	in	an	apple	-	tree	in	the	orchard	,	and	they	didn't	see	me	at
"	我	曾是	在	一个	苹果	-	树	在	这	果园	,	和	他们	没有	看	我	在

[fɜːst] ;

first	;
第一的	;

“我当时在果园里的一棵苹果树上，他们一开始没看见我；

[bʌt; bət][aɪ][let][ðem; ðəm] [nəʊ] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz][baɪ] ['ʃaɪɪŋ] [æn; ən]['æp(ə)l][æt; ət][hɪm] ,

but	I	let	them	know	where	I	was	by	shying	an	apple	at	him	,
但	我	让	他们	知道	在哪里	我	曾是	经过	害羞	一个	苹果	在	他	,

但我朝他扔了个苹果，让他们知道我在哪里。

" [hiː; hi] [sed] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] ['ruːpət] [wɪð] [ə; eɪ][nɒd] .

"	he	said	,	indicating	Rupert	with	a	nod	.
"	他	说	,	表明	鲁珀特	和	一个	点头	.

“他一边说着，一边朝鲁珀特点了点头。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [truː] [ʃɒt] .

"	It	was	a	true	shot	.
"	它	曾是	一个	真的	射击	.

“这是一记漂亮的投篮。”

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [lɑːft] [tuː; tə][hæv; həv] [siːn] [haʊ] ['sɪli] [hiː; hi] [lʊkt] , [ænd; ənd] [haʊ]

You	would	have	laughed	to	have	seen	how	silly	he	looked	,	and	how
你	会	有	笑了	到	有	已见	如何	愚蠢的	他	看起来	,	和	如何

[ə'stɒnɪʃt] !

astonished	!
惊讶	!

你看到他那副傻乎乎、惊愕不已的样子，一定会笑出声来!

" ['ruːpət] ['kʌləd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] [vekst] , [fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌʌnə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['biːɪŋ]
" **Rupert** **coloured** **and** **was** **vexed** **,** **for** **he** **was** **unaccustomed** **to** **being**
" 鲁珀特 有色 和 曾是 烦恼 , 为了 他 曾是 不习惯 到 存在
['ridikjuːl] .
ridiculed **.**
嘲笑 .

鲁珀特脸色涨红，十分恼火，因为他不习惯被人嘲笑。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [kaɪnd][tuː; tə][bɒb] ; [bʌt; bət] , [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
He **had** **intended** **to** **be** **very** **kind** **to** **Bob** **;** **but** **,** **all** **the** **same** **,**
他 有 故意的 到 是 非常 种类 到 鲍勃 ; 但 , 全部 这 相同的 ,

他原本打算对鲍勃非常友善；但是，尽管如此，

[hiː; hi][hæd; həd] [ment] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɒt][dɪ'zaɪə(r)][tuː; tə][biː; bi]
he **had** **meant** **to** **give** **him** **to** **understand** **that** **he** **did** **not** **desire** **to** **be**
他 有 意思是 到 给 他 到 理解 那 他 做过 不是 欲望 到 是
[ɒn] [tuː] [fə'mɪliə(r)] [tɜːmz] [wɪð] [hɪm] [ɪ'miːdiətli] .
on **too** **familiar** **terms** **with** **him** **immediately** **.**
在 也 熟悉的 条款 和 他 立即地 .

他的本意是想让他明白，他不想马上和他建立过于亲密的关系。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'geɪl] [wɪð] [bred] [ænd; ənd] [kriːm] [baɪ]['mɪsɪz] . [wɪlz] .
The **children** **were** **regaled** **with** **bread** **and** **cream** **by** **Mrs** **.** **Wills** **.**
这 孩子们 是 盛宴 和 面包 和 奶油 经过 太太 . 遗嘱 .

威尔斯太太用面包和奶油款待了孩子们。

[ʃiː; ʃi] , [gʊd] [səʊl] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [hɜː(r); hə(r)]['lændlɔːd] [ɪ'vɪns] [sʌtʃ] ['ɪntrəst] [ɪn]
She **,** **good** **soul** **,** **was** **delighted** **that** **her** **landlord** **evinced** **such** **interest** **in**
她 , 好的 灵魂 , 曾是 高兴极了 那 她 房东 表现出 这样的 兴趣 在
[hɜː(r); hə(r)]['lɪt(ə)l] ['nefjuː] ,
her **little** **nephew** **,**
她 小的 侄子 ,

她心地善良，房东对她的小侄子表现出如此浓厚的兴趣，她感到非常高兴。

[ænd; ənd] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [kaɪnd][ɒv; əv][hɪm][tuː; tə][ɪn'vaɪt][ðə; ði] [bɔɪ] [tuː; tə]['hɔːldən] [hɔːl] .
and **thought** **it** **very** **kind** **of** **him** **to** **invite** **the** **boy** **to** **Haldon** **Hall** **.**
和 想法 它 非常 种类 的 他 到 邀请 这 男生 到 霍尔登 大厅 .

并认为他邀请这个男孩到霍尔登庄园来真是太好了。

['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['vɪzɪtəz] [hæd; həd][left] , [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [bɒb] [haʊ] [hiː; hi] [laɪkt] [hɪz; ɪz] [njuː]
After **her** **visitors** **had** **left** **,** **she** **asked** **Bob** **how** **he** **liked** **his** **new**
后 她 访客 有 左边 , 她 问 鲍勃 如何 他 喜欢 他的 新的
[ə'kweɪntəns] .
acquaintances **.**
熟人 .

访客离开后，她问鲍勃对新认识的朋友感觉如何。

" [əʊ] , ['prɪti] [wel] , [ɑːnt] ['meəri] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] ['keələsli] ; " [ðə; ði][gɜːl] [siːm] ['rɑːðə(r)][naɪs] ,
" **Oh** **,** **pretty** **well** **,** **Aunt** **Mary** **,** **"** **he** **replied** **carelessly** **;** **"** **the** **girl** **seems** **rather** **nice** **,**
" 哦 , 漂亮的 出色地 , 阿姨 玛丽 , " 他 回复 粗心大意 ; " 这 女孩 似乎 相当 好的 ,

“哦，还不错，玛丽阿姨，”他漫不经心地回答道；“这姑娘看起来挺好的。”

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ][prɪg] .
but **I** **think** **the** **boy** **is** **a** **bit** **of** **a** **prig** **.**
但 我 思考 这 男生 是 一个 少量 的 一个 伪君子 .

但我认为这男孩有点自命不凡。

[ɪf] [hiː; hi] [ʃəʊz] ['eni] [stʌk] - [ʌp] [eəz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
If **he** **shows** **any** **stuck** **-** **up** **airs** **to** **me** **,**
如果 他 演出 任何 卡住 - 向上 播出 到 我 ,

如果他对我摆出一副高高在上的样子，

[ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [let] [hɪm] [siː] [ai][woʊnt][stænd][ðem; ðəm] . "

I	shall	soon	let	him	see	I	won't	stand	them	.	"
我	将	很快	让	他	看	我	惯于	站立	他们	.	"

我很快就会让他明白我绝不会容忍他们。

" [bɒb] ! " [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . [wɪlz] .

"	Bob	!	"	exclaimed	Mrs	.	Wills	.
"	鲍勃	!	"	惊呼	太太	.	遗嘱	.

“鲍勃！”威尔斯太太惊呼道。

" [ai] [həʊp] [jʊl] [bɪ'heɪv] [wel] [wen] [juː; jʊ] [gəʊ] [tuː; tə] ['hɔːldən] [hɔːl] . "

"	I	hope	you'll	behave	well	when	you	go	to	Haldon	Hall	.	"
"	我	希望	你会	表现	出色地	什么时候	你	去	到	霍尔登	大厅	.	"

“我希望你去霍尔登庄园的时候能表现好。”

" [ai][ʃæl; ʃəl] [ʃəʊ] [hɪm][hiː; hi][kænt][hæv; həv][hɪz; ɪz] [əʊn] [wei] [ɪn] ['evriθɪŋ] , " [bɒb] [sed] ,

"	I	shall	show	him	he	can't	have	his	own	way	in	everything	,	"	Bob	said	,
"	我	将	展示	他	他	不能	有	他的	自己的	方式	在	一切	,	"	鲍勃	说	,

“我会让他知道他不能事事都随心所欲，”鲍勃说。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [gliːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] .

with	a	mischievous	gleam	in	his	blue	eyes	.
和	一个	恶作剧	闪耀	在	他的	蓝色的	眼睛	.

他湛蓝的眼睛里闪过一丝狡黠的光芒。

" [ɪf] [id] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] [æz; əz][ai][hæv; həv] , [id] [hæv; həv] [biːn] [tɔːt] [ðæt] [bɪ'fɔː(r)] .

"	If	he'd	been	to	school	as	I	have	,	he'd	have	been	taught	that	before	.
"	如果	他会	到过	到	学校	作为	我	有	,	他会	有	到过	教授	那	前	.

“如果他像我一样上过学，他之前就会学到这些。”

" ['tʃæptə(r)] [θriː] .

"	CHAPTER	III	.
"	章	三、	.

第三章

[bɑbz] [fɜːst] ['vɪzɪt] [tuː; tə] ['hɔːldən] [hɔːl] .

BOB'S	FIRST	VISIT	TO	HALDON	HALL	.
鲍勃的	第一的	访问	到	霍尔登	大厅	.

鲍勃第一次参观霍尔登庄园。

[wen] [bɒb] [wɪlz] ['mɑːtʃt] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)][ɒv; əv]['hɔːldən] [hɔːl] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ]

WHEN	Bob	Wills	marched	up	to	the	front	door	of	Haldon	Hall	on	the	following
什么时候	鲍勃	遗嘱	行军	向上	到	这	正面	门	的	霍尔登	大厅	在	这	下列的

['sætədeɪ] ,

Saturday	,
周六	,

接下来的星期六，当鲍勃·威尔斯走到霍尔登大厅的正门前时，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊpənd][baɪ] ['neli] [ænd; ənd] ['ruːpət] .

it	was	opened	by	Nellie	and	Rupert	.
它	曾是	打开	经过	内莉	和	鲁珀特	.

它由内莉和鲁珀特开设。

" [wiː; wi] [ɪk'spektɪd] [juː; jʊ] [bɪ'fɔː(r)] , " [ðə; ði]['lætə(r)] [ɪn'fɔːmd] [hɪm] .

"	We	expected	you	before	,	"	the	latter	informed	him	.
"	我们	预期的	你	前	,	"	这	后者	知情的	他	.

“我们早就料到你会来了，”后者告诉他。

" [waɪ] ['dɪd(ə)nt][juː; jʊ] [kʌm] [də'rektli]['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ? "

"	Why	didn't	you	come	directly	after	breakfast	?	"
"	为什么	没有	你	来	直接地	后	早餐	?	"

“你为什么不吃完早饭就直接来？”

" [ai] ['wɒntɪd] [tuː; tə] , " [hiː; hi] [rɪ'spɒndɪd] ['truːθfəli] , " [bʌt; bət] [ɑːnt] ['meəri] [ˌwʊdnt] [let][ˌem 'iː] . "
" I wanted to , " he responded truthfully , " but Aunt Mary wouldn't let me . "
" 我 通缉 到 , " 他 回应 说实话 , " 但 阿姨 玛丽 不会 让 我 . "

"我本来想去的,"他如实回答，"但是玛丽阿姨不让我去。"

" [wel] , [kʌm] [ænd; ənd] [spiːk] [tuː; tə]['mʌðə(r)] — [ʃiːz] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wɪð] [mɪs] [lɒŋ] .
" Well , come and speak to mother — she's in the dining - room with Miss Long .
" 出色地 , 来 和 说话 到 母亲 — 她是 在 这 用餐 - 房间 和 错过 长的 .

"好，过来和妈妈谈谈——她和朗小姐在餐厅里。"

" [ðə; ði][nekst] ['mɪnɪt] [bɒb][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [hændz] [wɪð] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] ['veri]
" The next minute Bob was shaking hands with Mrs . Coker , who greeted him very
" 这 下一个 分钟 鲍勃 曾是 摇晃 双手 和 太太 . 科克 , WHO 问候 他 非常
['kaɪndli] .
kindly .
亲切地 .

"下一分钟，鲍勃就和科克夫人握手了，科克夫人非常热情地向他问好。"

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [tuː; tə] [mɪs] [lɒŋ] , ['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] ['ruːpət] [i'spai] ['lɪliən]
And then he was introduced to Miss Long , after which Rupert espied Lilian
和 然后 他 曾是 介绍 到 错过 长的 , 后 哪个 鲁珀特 窥视 莉莲
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
in the garden ,
在 这 花园 ,

然后他被介绍给了朗小姐，之后鲁珀特在花园里看到了莉莲。

[ænd; ənd]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['əʊpən] ['wɪndəʊ] [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
and going to the open window called to her :
和 去 到 这 打开 窗户 称为 到 她 :

于是走到敞开的窗边，喊她：

" [kʌm] [ɪn] , ['lɪliən] !
" Come in , Lilian !
" 来 在 , 莉莲 !

"进来吧，莉莲！"

[bɒb] [wɪlz] [ɪz][hɪə(r)] !
Bob Wills is here !
鲍勃 遗嘱 是 这里 !

鲍勃·威尔斯来了！

" [hiː; hi] ['ʃaʊtɪd] .
" he shouted .
" 他 喊叫 .

他喊道。

" [nəʊ] - [weɪt] !
" No - wait !
" 不 - 等待 !

"不，等等！"

[wiːl; wil] [kʌm] [tuː; tə][juː; jʊ] , " [hiː; hi] ['ædɪd] [ɒn]['sekənd] [θɔːts] .
We'll come to you , " he added on second thoughts .
出色地 来 到 你 , " 他 额外 在 第二 想法 .

"我们会去找你,"他转念一想又补充道。

[bɒb] [rɪ'gɑːdɪd] ['lɪliən] [wɪð] ['mɪŋgld] [ˌkjʊəri'ɒsəti][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [wen] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜː(r); hə(r)]
Bob regarded Lilian with mingled curiosity and sympathy when they joined her
鲍勃 认为 莉莲 和 混合 好奇心 和 同情 什么时候 他们 加入 她
[ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .
in the garden .
在 这 花园 .

当鲍勃和莉莲一起在花园里时，鲍勃带着好奇和同情的心情看着她。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [biːn] [təʊld][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][blaɪnd] , [hiː; hi] [wʊd] ['nevə(r)][hæv; həv] [gest]

If	he	had	not	been	told	she	was	blind	,	he	would	never	have	guessed
如果	他	有	不是	到过	讲述	她	曾是	瞎的	,	他	会	绝不	有	猜对了

[ðə; ði][fækt] .

the	fact	.
这	事实	.

如果不是有人告诉他她是盲人，他永远也猜不到这件事。

" [aɪm][səʊ][glæd] [juːv] [kʌm] [æt; ət][lɑːst] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hændz] [wɪð] [hɪm] .

"	I'm	so	glad	you've	come	at	last	,	"	she	said	,	as	she	shook	hands	with	him	.
"	我是	所以	高兴的	你已经	来	在	最后的	,	"	她	说	,	作为	她	摇晃	双手	和	他	.

"我真高兴你终于来了，"她一边说着，一边和他握手。

" [wɒt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk][tuː; tə][duː; də] ? "

"	What	would	you	like	to	do	?	"
"	什么	会	你	喜欢	到	做	?	"

你想做什么?

" [wiː; wi] [θɔːt] [wɪd] [teɪk] [hɪm] [raʊnd] [ðə; ði] ['gaːdnz] [ænd; ənd] ['steɪblz] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] , " ['ruːpət] [ˌɪntə'pəʊzd] .

"	We	thought	we'd	take	him	round	the	gardens	and	stables	this	morning	,	"	Rupert	interposed	.
"	我们	想法	我们会	拿	他	圆形的	这	花园	和	马厩	这	早晨	,	"	鲁珀特	插入	.

"我们今天早上想带他参观一下花园和马厩，"鲁珀特插话道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [æz; əz] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [reɪn]['leɪtə(r)][ɒn] .

"	It	seems	as	though	it	might	rain	later	on	.
"	它	似乎	作为	尽管	它	可能	雨	之后	在	.

"看来待会儿可能会下雨。"

" [ðə; ði] ['gaːdnz] [wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɜːθ] ['siːɪŋ] .

"	The	gardens	were	well	worth	seeing	.
"	这	花园	是	出色地	值得	看到	.

"这些花园非常值得一看。"

[bɒb] , [huː] [lʌvd] ['flaʊəz] , [wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] ; [waɪlst] ['neli] [ænd; ənd] ['ruːpət] , [huː] [kɛəd] [mʌtʃ] [les] [ə'baʊt][ðem; ðəm] ,

Bob	,	who	loved	flowers	,	was	delighted	;	whilst	Nellie	and	Rupert	,	who	cared	much	less	about	them	,
鲍勃	,	WHO	喜爱	花朵	,	曾是	高兴极了	;	而	内莉	和	鲁珀特	,	WHO	关心	很多	较少的	关于	他们	,

鲍勃酷爱鲜花，欣喜若狂；而内莉和鲁珀特则对鲜花漠不关心。

[gruː] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] ['lɪŋgəd] ['əʊvə(r)][ə; eɪ][bed][ɒv; əv] ['ɔːtəm] ['vaiəlits]

grew	a	little	impatient	,	as	their	visitor	lingered	over	a	bed	of	autumn	violets	.	:
生长	一个	小的	不耐烦	,	作为	他们的	游客	徘徊不去	超过	一个	床	的	秋天	紫罗兰	.	:

他们的访客在秋紫罗兰丛中逗留了很久，他们开始有些不耐烦了。

" [haʊ] [swiːt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	sweet	they	are	!
"	如何	甜的	他们	是	!

它们真可爱!

" [bɒb] [kraɪd] , ['snɪfɪŋ] [ə'priːʃətɪvli] .

"	Bob	cried	,	sniffing	appreciatively	.
"	鲍勃	哭	,	嗅闻	表示赞赏	.

"鲍勃哭了，感激地抽泣着。"

[ðen] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [ˈlɪliən] [stuːpt] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði][bed] ,

Then	,	to	his	amazement	,	Lilian	stooped	over	the	bed	,
然后	,	到	他的	惊愕	,	莉莲	弯腰	超过	这	床	,

然后，令他惊讶的是，莉莲弯腰趴在了床边。

[ænd; ənd] [ˈgæðəd] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][hɪm] .

and	gathered	a	bunch	which	she	presented	to	him	.
和	聚集	一个	束	哪个	她	呈现	到	他	.

她收集了一堆东西送给了他。

" [əʊ] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sed] , " [bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][juː; jʊ] [pɪk] [ðem; ðəm] [wen] [juː; jʊ]

"	Oh	,	thank	you	,	"	he	said	,	"	but	how	could	you	pick	them	when	you
"	哦	,	感谢	你	,	"	他	说	,	"	但	如何	可以	你	挑选	他们	什么时候	你

['kænɒt] [siː] ? "

cannot	see	?	"
不能	看	?	"

“哦，谢谢，”他说，“可是你看不见，怎么能挑选呢？”

" [aɪ][kæn; kən] [fiːl] [ðəʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	I	can	feel	though	,	"	she	replied	,	with	a	smile	.
"	我	能	感觉	尽管	,	"	她	回复	,	和	一个	微笑	.

“但我能感觉到，”她笑着回答。

[ðæt] [wɒz; wəz][nɒt][ðə; ði]['əʊnli][taɪm] ['lɪliən] [səˈpraɪzd] [hɪm] [ðæt] [deɪ] .

That	was	not	the	only	time	Lilian	surprised	him	that	day	.
那	曾是	不是	这	仅有的	时间	莉莲	惊讶	他	那	天	.

那并不是莉莲那天唯一一次让他感到惊讶。

[ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] ['æbsəluːtli] ['fɪələs] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] ['steɪblz] ,

She	appeared	absolutely	fearless	,	and	when	they	visited	the	stables	,
她	出现	绝对地	无畏	,	和	什么时候	他们	到访	这	马厩	,

她看起来完全无所畏惧，当他们参观马厩时，

['iːv(ə)n] [klaɪmd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['ʌðə(r)z][ʌp][ðə; ði] [stiːp] ['lædə(r)] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði][lɒft] .

even	climbed	after	the	others	up	the	steep	ladder	which	led	to	the	loft	.
甚至	攀登	后	这	其他的	向上	这	陡	梯子	哪个	引领	到	这	阁楼	.

他甚至跟在其他人后面，爬上了通往阁楼的陡峭梯子。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [sæt] [daʊn] [ɒn]['bʌnd(ə)lz][ɒv; əv] [swiːt] - ['sentɪd] [heɪ] , [ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ɪk'siːdɪŋli]

The	children	sat	down	on	bundles	of	sweet	-	scented	hay	,	and	became	exceedingly
这	孩子们	卫星	向下	在	捆绑	的	甜的	-	香味	干草	,	和	成为	非常

[ˌkɒnfɪ'denʃ(ə)l][ænd; ənd]['səʊʃəb(ə)l] .

confidential	and	sociable	.
机密的	和	善于交际的	.

孩子们坐在散发着甜香的干草捆上，变得异常亲密，彼此之间也变得非常友好。

[bɒb] [ri'kaunt] ['meni] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [skuːl] [ɪk'spɪrɪənsɪz] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi]

Bob	recounted	many	of	his	school	experiences	,	all	of	which	,	it	must	be
鲍勃	叙述	许多	的	他的	学校	经历	,	全部	的	哪个	,	它	必须	是

[kənˈfest] ,

confessed	,
坦白	,

鲍勃讲述了他的许多学生时代的经历，必须承认，所有这些经历都.....

[went] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðæt] ['mɑːstə(r)] ['rɒbət] [wɪlz] [mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] ['trʌb(ə)lsəm]

went	to	show	that	Master	Robert	Wills	must	have	been	rather	a	troublesome
去	到	展示	那	掌握	罗伯特	遗嘱	必须	有	到过	相当	一个	麻烦的

['pjuːp(ə)l] .

pupil	.
瞳孔	.

这说明罗伯特·威尔斯先生一定是一位相当难管教的学生。

[ænd; ənd] , [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['biːt(ə)n] ,

And	,	not	to	be	beaten	,
和	,	不是	到	是	被打败	,

而且，不甘示弱，

['ruːpət] [təʊld] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] ['neli] [hæd; həd] [dɪ'faɪd] [mɪs] [lɒŋ] [ɒn][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌn]

Rupert	told	how	he	and	Nellie	had	defied	Miss	Long	on	more	than	one
鲁珀特	讲述	如何	他	和	内莉	有	违抗	错过	长的	在	更多的	比	一

[ə'keɪʒ(ə)n] .

occasion	.
场合	.

鲁珀特讲述了他和内莉如何不止一次违抗朗小姐的命令。

['lɪliən] [gruː] ['sʌmwɒt] ['saɪlənt][ænd; ənd] [greɪv] [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪsnd] ; [ænd; ənd][æt; ət][lɑːst] ['neli]

Lilian	grew	somewhat	silent	and	grave	as	she	listened	;	and	at	last	Nellie
莉莲	生长	有些	沉默的	和	严重	作为	她	听着	;	和	在	最后的	内莉

[sed] :

said	:
说	:

莉莲听着，渐渐变得沉默而严肃起来；最后，内莉开口说道：

" ['lɪliən] [θɪŋks] [ɪts] [rɒŋ] [tuː; tə] ['wʌri] [mɪs] [lɒŋ] — [doʊnt][juː; jʊ] , [lɪl] ? "

"	Lilian	thinks	it's	wrong	to	worry	Miss	Long	—	don't	you	,	Lil	?	"
"	莉莲	思考	它是	错误的	到	担心	错过	长的	—	不	你	,	莉莉	?	"

莉莲觉得让朗小姐担心是不对的——你觉得呢，莉莉?

" [jes] , [ai][duː; də] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][fræŋk][rɪ'plaɪ] .

"	Yes	,	I	do	,	"	was	the	frank	reply	.
"	是的	,	我	做	,	"	曾是	这	坦率	回复	.

“是的，我愿意。”对方坦率地回答道。

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd]['fɑːðə(r)][ɪk'spekt][juː 'es][tuː; tə][ə'beɪ][hɜː(r); hə(r)] , [səʊ][ɒv; əv] [kɔːs] [wiː; wi] [ɔːt] .

"	Mother	and	father	expect	us	to	obey	her	,	so	of	course	we	ought	.
"	母亲	和	父亲	预计	我们	到	服从	她	,	所以	的	课程	我们	应该	.

“父母希望我们听她的话，所以我们当然应该听她的话。”

[ænd; ənd] [ʃiːz] [səʊ][kaɪnd] !

And	she's	so	kind	!
和	她是	所以	种类	!

她人真好!

[siː] [haʊ] [hɑːd] [ʃiːz] ['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] ,

See	how	hard	she's	working	for	the	Christmas	tree	,
看	如何	难的	她是	在职的	为了	这	圣诞节	树	,

看看她为了装饰圣诞树有多努力!

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] ['nɪtɪd] ['sevrəl] [rəʊz] [tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [kʌfs] ['jestədeɪ] , [tuː; tə][help][juː; jʊ][ɒn] , ['neli]

and	she	knitted	several	rows	to	your	cuffs	yesterday	,	to	help	you	on	,	Nellie
和	她	针织	一些	行	到	你的	袖口	昨天	,	到	帮助	你	在	,	内莉

.

:
.

昨天她还帮你织了好几行袖口，帮你穿上，内莉。

[jʊl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	come	to	the	Christmas	tree	,	won't	you	?
你会	来	到	这	圣诞节	树	,	惯于	你	?

你会来圣诞树那儿的，对吧?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] , ['tɜːnɪŋ] [tuː; tə][bɒb] .

"	she	asked	,	turning	to	Bob	.
"	她	问	,	转弯	到	鲍勃	.

她转向鲍勃问道。

" [ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi][ɪn'vaɪtɪd] ?
" **Shall** **I** **be** **invited** **?**
" 将 我 是 受邀 ?

我可以被邀请吗?

" [hiː; hi][in'kwaiə] ['iːgəli] .
" **he** **inquired** **eagerly** **.**
" 他 询问 急切地 .

他急切地问道。

" [əʊ] , [jes] !
" **Oh** **,** **yes** **!**
" 哦 , 是的 !

"哦是的!

[ðɛəl] [biː; bi][æn; ən] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,
There'll **be** **an** **entertainment** **in** **the** **village** **schoolroom** **,**
将会 是 一个 娱乐 在 这 村庄 教室 ,

村里的教室里将有娱乐活动。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪlz] [wɪl] [biː; bi]['sɜːt(ə)n][tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] .
and **Mr** **.** **and** **Mrs** **.** **Wills** **will** **be** **certain** **to** **bring** **you** **.**
和 先生 . 和 太太 . 遗嘱 将要 是 肯定 到 带来 你 .

威尔斯夫妇一定会带你来的。

[ɪts] ['əʊnli][faɪv] [wiːks] [tuː; tə] ['krɪsməs] ;
It's **only** **five** **weeks** **to** **Christmas** **;**
它是 仅有的 五 周 到 圣诞节 ;

距离圣诞节只有五周了;

[wʌn] ['dʌznt] ['riːəlaɪz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ][nɪə(r)][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['weðə(r)] [ɪz][səʊ][faɪn][ænd; ənd][maɪld] .
one **doesn't** **realise** **it** **is** **so** **near** **because** **the** **weather** **is** **so** **fine** **and** **mild** **.**
一 不 意识到 它 是 所以 靠近 因为 这 天气 是 所以 美好的 和 温和的 .

因为天气晴朗温和，人们往往意识不到它离得这么近。

" ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] , [ðə; ði]['vɪzɪtə(r)][wɒz; wəz]['teɪkən][ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
" **After** **the** **mid** **-** **day** **meal** **,** **the** **visitor** **was** **taken** **all** **over** **the** **house** **.**
" 后 这 中 - 天 一顿饭 , 这 游客 曾是 已采取 全部 超过 这 房子 .

"午餐后，客人被带到房子里各处参观。

['sevrəl] ['aʊəz] [pɑːst] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ɪn'trɑːnsɪŋ] [geɪm] [ɒv; əv][haɪd] - [ænd; ənd] - [siːk] ,
Several **hours** **passed** **in** **playing** **an** **entrancing** **game** **of** **hide** **-** **and** **-** **seek** **,**
一些 小时 通过了 在 玩耍 一个 迷人的 游戏 的 隐藏 - 和 - 寻找 ,

几个小时过去了，我们玩起了引人入胜的捉迷藏游戏。

[ɪn] [wɪtʃ] ['lɪliən] [dʒɔɪnd] [wɪð] [æz; əz] [mʌtʃ] [zest][æz; əz][ðə; ði][rest] .
in **which** **Lilian** **joined** **with** **as** **much** **zest** **as** **the** **rest** **.**
在 哪个 莉莲 加入 和 作为 很多 热情 作为 这 休息 .

莉莲也和其他人一样兴致勃勃地加入了进来。

[ðeɪ] [hæd; həd] [tiː] [wɪð] [mɪs] [lɒŋ] [ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [ðə; ði] [bɔɪz]
They **had** **tea** **with** **Miss** **Long** **in** **the** **schoolroom** **;** **and** **afterwards** **the** **boys**
他们 有 茶 和 错过 长的 在 这 教室 ; 和 然后 这 男孩们
[went] [ɒf] [tə'geðə(r)] ,
went **off** **together** **,**
去 离开 一起 ,

他们在教室里和朗小姐一起喝了茶；之后，男孩们一起离开了。

[waɪlst] [ðə; ði][gˈɜːlz]['set(ə)ld] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][ðeə(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] .
whilst **the** **girls** **settled** **down** **quietly** **to** **their** **work** **for** **the** **Christmas** **tree** **.**
而 这 女孩们 定居 向下 悄悄 到 他们的 工作 为了 这 圣诞节 树 .

女孩们安静地开始制作圣诞树。

[æz; əz][wɒz; wəz]['nætʃ(ə)rəl] , [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] ['prez(ə)ntli] [tɜːnd] [ə'pɒn][ðeə(r)]['vɪzɪtə(r)] .

As	was	natural	,	the	conversation	presently	turned	upon	their	visitor	.
作为	曾是	自然的	,	这	对话	目前	转向	之上	他们的	游客	.

很自然地，谈话随即转到了他们的来访者身上。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti][hiː; hi][pʊt][ɒn][hɪz; ɪz][best][suːt][ɒv; əv] [kləʊðz] [tuː; tə] - [deɪ] ,

"	It	is	a	pity	he	put	on	his	best	suit	of	clothes	to	-	day	,
"	它	是	一个	遗憾	他	放	在	他的	最好的	套装	的	衣服	到	-	天	,

“可惜他今天穿上了他最好的衣服。”

" [sed] ['neli] ['sɪəriəsli] , " [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][gɒt][səʊ] ['dʌsti] [ɪn][ðə; ði]['ætik] ;

"	said	Nellie	seriously	,	"	because	he	got	so	dusty	in	the	attics	;
"	说	内莉	严重地	,	"	因为	他	得到	所以	尘土飞扬	在	这	阁楼	;

“内莉严肃地说，‘因为他在阁楼里积满了灰尘；’”

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] ['mɪsɪz] . [wɪlz] [wʊd] [nɒt][let][hɪm][weə(r)][hɪz; ɪz][əʊld] [θɪŋz] ,

but	he	said	Mrs	.	Wills	would	not	let	him	wear	his	old	things	,
但	他	说	太太	.	遗嘱	会	不是	让	他	穿	他的	老的	事物	,

但他表示威尔斯太太不让他穿旧衣服。

[ɔːl'ðəʊ] [hiː; hi][təʊld][hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['kʌmftəb(ə)l] [hiː; hi] [fiːlz] [ɪn][ðem; ðəm] .

although	he	told	her	how	much	more	comfortable	he	feels	in	them	.
虽然	他	讲述	她	如何	很多	更多的	舒服的	他	感觉	在	他们	.

虽然他告诉她，他穿上它们感觉舒服多了。

['fɑːðə(r)] [sez] [hiː; hi] [meɪ] [kʌm] [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [ˌjuː 'es] ['evri] ['sætədeɪ] [ɪf] [hiː; hi] [laɪks] , [ænd; ənd]

Father	says	he	may	come	and	play	with	us	every	Saturday	if	he	likes	,	and
父亲	说道	他	可能	来	和	玩	和	我们	每一个	周六	如果	他	点赞	,	和

[hiːz] ['kʌmɪŋ] .

he's	coming	.
他是	未来	.

父亲说如果他愿意，他每个星期六都可以来和我们一起玩，他肯定会来。

[aɪ][duː; də][həʊp] [hiːl] [ə'griː] [wɪð] ['ruːpət] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] ['ɑːftəθɔːt] .

I	do	hope	he'll	agree	with	Rupert	,	"	she	added	as	an	afterthought	.
我	做	希望	地狱	同意	和	鲁珀特	,	"	她	额外	作为	一个	事后考虑	.

“我希望他能同意鲁珀特的看法，”她补充道，仿佛又想起了什么似的。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][nɒt] ?

"	Why	should	he	not	?
"	为什么	应该	他	不是	?

他为什么不应该呢?

" [mɪs] [lɒŋ] [in'kwaiə] .

"	Miss	Long	inquired	.
"	错过	长的	询问	.

朗小姐问道。

" [ðeɪ] [gɒt]['nɑːsti] [wɪð] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , " ['lɪliən] [sed] , " [aɪ]

"	They	got	nasty	with	each	other	more	than	once	this	afternoon	,	"	Lilian	said	,	"	I
"	他们	得到	可恶的	和	每个	其他	更多的	比	一次	这	下午	,	"	莉莲	说	,	"	我

['nəʊtɪst] [ðæt] .

noticed	that	.
注意到	那	.

“今天下午他们不止一次互相恶语相向，”莉莲说，“我注意到了。”

[juː; jʊ] [nəʊ] ['ruːpət] [ɪz]['rɑːðə(r)] ['selfɪʃ] .

You	know	Rupert	is	rather	selfish	.
你	知道	鲁珀特	是	相当	自私	.

你知道鲁伯特相当自私。

[hiː; hi] [laɪks] ['haɪdɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] ['faɪndɪŋ] — [wiː; wi] [ɔːl] [duː; də] — [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm]

He	likes	hiding	better	than	finding	—	we	all	do	—	and	when	it	came
他	点赞	隐藏	更好的	比	寻找	—	我们	全部	做	—	和	什么时候	它	来了

[tuː; tə] [maɪ] [tɜːn] [tuː; tə] [haɪd] ,

to	my	turn	to	hide	,
到	我的	转动	到	隐藏	,

他更喜欢躲藏而不是寻找——我们都一样——轮到我躲藏的时候，

[hiː; hi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [pleɪs] , [ænd; ənd] [bɒb] [ˌwʊdnt] [hɪə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

he	wanted	to	take	my	place	,	and	Bob	wouldn't	hear	of	it	.
他	通缉	到	拿	我的	地方	,	和	鲍勃	不会	听到	的	它	.

他想取代我的位置，但鲍勃坚决不肯。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [hæv; həv] ['maɪndɪd] [mʌtʃ] , [bʌt; bət] [bɒb] [sed] [wiː; wi] [mʌst; məst] [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm]

I	should	not	have	minded	much	,	but	Bob	said	we	must	play	the	game
我	应该	不是	有	有思想	很多	,	但	鲍勃	说	我们	必须	玩	这	游戏

['prɒpəli] ,

properly	,
适当地	,

我本来不会太在意，但鲍勃说我们必须按规矩办事。

[ænd; ənd] ['ruːpət] [gruː] [kwaɪt] ['æŋgri] [wɪð] [hɪm] . "

and	Rupert	grew	quite	angry	with	him	.	"
和	鲁珀特	生长	相当	生气的	和	他	.	"

鲁珀特对此非常生气。

" [wel] ?

"	Well	?
"	出色地	?

“出色地?

" [mɪs] [lɒŋ] ['kwestʃənd] .

"	Miss	Long	questioned	.
"	错过	长的	被质问	.

朗小姐问道。

" [ðen] [bɒb] [meɪd] [fʌn] [ɒv; əv] ['ruːpət] , [ænd; ənd] [lɑːft] [æt; ət] [hɪm] .

"	Then	Bob	made	fun	of	Rupert	,	and	laughed	at	him	.
"	然后	鲍勃	制成	乐趣	的	鲁珀特	,	和	笑了	在	他	.

“然后鲍勃取笑鲁珀特，嘲笑他。”

[aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] ['kwɒrəl] ; [bʌt; bət] ['fɔːtʃənətli] [ðə; ði] [tiː] - [bel] [ræŋ] [dʒʌst]

I	thought	they	were	going	to	quarrel	;	but	fortunately	the	tea	-	bell	rang	just
我	想法	他们	是	去	到	争吵	;	但	幸运的是	这	茶	-	钟	响铃	只是

[ðen] . "

then	.	"
然后	.	"

我以为他们要吵架了；幸好这时茶铃响了。

" [əʊ] , [dɪə(r)] ! " [saɪd] ['neli] , " [aɪ] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [meɪk] [ðiːz] [kʌfs] .

"	Oh	,	dear	!	"	sighed	Nellie	,	"	I	shall	never	make	these	cuffs	.
"	哦	,	亲爱的	!	"	叹了口气	内莉	,	"	我	将	绝不	制作	这些	袖口	.

“哦，天哪！”内莉叹了口气，“我永远也做不出这些袖口了。”

[maɪ] ['fɪŋgəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] [stɪf] [ænd; ənd] [sləʊ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kiːp] [ɒn] ['drɒpɪŋ] [stɪtʃis] .

My	fingers	are	so	stiff	and	slow	,	and	I	keep	on	dropping	stitches	.
我的	手指	是	所以	僵硬的	和	慢的	,	和	我	保持	在	下降	针脚	.

我的手指又僵又慢，总是掉针。

[aɪ] [duː; də] [wɪʃ] [jʊd] ['fɪnɪʃ] [ðem; ðəm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] , [juː; jʊ] [dɪə(r)] [əʊld] [lɪl] ,

I	do	wish	you'd	finish	them	for	me	,	you	dear	old	Lil	,
我	做	希望	你会	结束	他们	为了	我	,	你	亲爱的	老的	莉莉	,

我真希望你能帮我把它们完成，我亲爱的莉尔。

[ænd; ənd] [ðen] [ai][kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ] [dɒl] [tuː; tə] [dres] [ɪn'sted] . "
and **then** **I** **could** **have** **a** **doll** **to** **dress** **instead** **.** **"**
和 然后 我 可以 有 一个 玩具娃娃 到 裙子 反而 . "

那样的话，我就可以给娃娃穿衣服了。

" ['veri] [wel] , " ['lɪliən] [rɪ'spɒndɪd] [gʊd] - ['neɪtʃərdli] .
" **Very** **well** **,** **"** **Lilian** **responded** **good** **-** **naturedly** **.**
" 非常 出色地 , " 莉莲 回应 好的 - 自然地 .

"很好，"莉莲和蔼地回答道。

" [mɪs] [lɒŋ] , [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] [bɒb] [wɪlz] [siːm] [mɔː(r)][ðæn; ðən] [eɪt] [j'iəz] [əʊld] ? "
" **Miss** **Long** **,** **don't** **you** **think** **Bob** **Wills** **seems** **more** **than** **eight** **years** **old** **?** **"**
" 错过 长的 , 不 你 思考 鲍勃 遗嘱 似乎 更多的 比 八 年 老的 ? "

"朗小姐，您不觉得鲍勃·威尔斯看起来不止八岁吗？"

" [jes] , [hiː; hi] ['sɜːt(ə)nli] [dʌz] , [pə'hæps] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi][hæz; həz] [biːn] [tuː; tə] [skuːl] .
" **Yes** **,** **he** **certainly** **does** **,** **perhaps** **because** **he** **has** **been** **to** **school** **.**
" 是的 , 他 当然 做 , 也许 因为 他 有 到过 到 学校 .

"是的，他当然会，也许是因为他上过学。"

[hiː; hi][hæz; həz][æn; ən] [ˌɪndɪ'pendənt] [wei] [wɪð] [hɪm] [wɪtʃ] [ai] [riˈmɑːk] [æt; ət][wʌns] .
He **has** **an** **independent** **way** **with** **him** **which** **I** **remarked** **at** **once** **.**
他 有 一个 独立的 方式 和 他 哪个 我 评论 在 一次 .

他行事作风独立，这一点我立刻就注意到了。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] , ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] !
Dear **me** **,** **something** **has** **happened** **!**
亲爱的 我 , 某物 有 发生 !

天哪，出事了！

" [wel] [mait] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [seɪ] [səʊ] , [fɔː(r); fə(r)][æt; ət] [ðæt] ['məʊmənt][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
" **Well** **might** **the** **governess** **say** **so** **,** **for** **at** **that** **moment** **the** **schoolroom**
" 出色地 可能 这 家庭教师 说 所以 , 为了 在 那 片刻 这 教室
[dɔː(r)][wɒz; wəz] [flʌŋ] ['vaɪələntli]['əʊpən] ,
door **was** **flung** **violently** **open** **,**
门 曾是 扔 暴力 打开 ,

"这话一点儿也不假，因为就在这时，教室的门被猛地推开了。"

[ænd; ənd] ['ruːpət] , ['həʊldɪŋ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] [tuː; tə][wʌn] [aɪ] , ['entəd] , ['fɒləʊd] [baɪ][hɪz; ɪz]
and **Rupert** **,** **holding** **a** **handkerchief** **to** **one** **eye** **,** **entered** **,** **followed** **by** **his**
和 鲁珀特 , 保持 一个 手帕 到 一 眼睛 , 进入 , 随后 经过 他的
['vɪzɪtə(r)] ,
visitor **,**
游客 ,

鲁珀特用手帕捂着一只眼睛走了进来，他的访客跟在他身后。

[huːz] ['kaʊntənəns] [wɒz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [red] .
whose **countenance** **was** **exceedingly** **red** **.**
谁 面容 曾是 非常 红色的 .

他的脸涨得通红。

" [ai][hɪt][hɪm] , " [bɒb] [ɪk'spleɪnd] ['heɪstɪli] , " [ænd; ənd][aɪm][ə'freɪd] [aɪv] ['gɪv(ə)n][hɪm][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
" **I** **hit** **him** **,** **"** **Bob** **explained** **hastily** **,** **"** **and** **I'm** **afraid** **I've** **given** **him** **a** **black** **eye** **.**
" 我 打 他 , " 鲍勃 解释 草草 , " 和 我是 害怕的 我已经 给定 他 一个 黑色的 眼睛 .

"我打了他，"鲍勃急忙解释说，"恐怕我把他打得眼眶发青了。"

[jes] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , [æz; əz] ['ruːpət] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hæŋkətʃɪf] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [ai]
Yes **,** **"** **he** **continued** **,** **as** **Rupert** **removed** **the** **handkerchief** **from** **his** **face** **,** **"** **I**
是的 , " 他 持续 , 作为 鲁珀特 已移除 这 手帕 从 他的 脸 , " 我
[siː] [ai][hæv; həv] .
see **I** **have** **.**
看 我 有 .

"是的，"他继续说道，同时鲁珀特把手帕从脸上拿开，"看来我有了。"

[əʊ] , [dɪə(r)] ! "
Oh , dear ! "
哦 , 亲爱的 ! "

哦亲爱的！ "

" [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æn; ən]['æksɪdənt] ?
" Was it an accident ?
" 曾是 它 一个 事故 ?

"这是一场意外吗？"

" [mɪs] [lɒŋ] [in'kwaiə] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [ɪg'zæmɪnd] [hɜː(r); hə(r)]['pjuːpəlz]['ɪndʒəri] .
" Miss Long inquired , as she examined her pupil's injury .
" 错过 长的 询问 , 作为 她 检查 她 学生们的 受伤 .

"朗小姐一边检查学生的伤势，一边问道。

" [nəʊ] , [hiː; hi][dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɒn] ['pɜːpəs] , " ['ruːpət] [ɪn'fɔːmd] [hɜː(r); hə(r)] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['kwɪvərɪŋ] [wɪð]
" No , he did it on purpose , " Rupert informed her , his voice quivering with
" 不 , 他 做过 它 在 目的 , " 鲁珀特 知情的 她 , 他的 嗓音 颤抖 和
['æŋgə(r)] .
anger .
愤怒 .

"不，他是故意的，"鲁珀特告诉她，他的声音因愤怒而颤抖。

" [əʊ] ! " [kraɪd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gˈɜːlz] , [waɪlst] [bɒb] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['gɪltɪli] .
" Oh ! " cried the little girls , whilst Bob hung his head guiltily .
" 哦 ! " 哭 这 小的 女孩们 , 而 鲍勃 悬挂 他的 头 内疚地 .

"哦！"小女孩们惊叫起来，而鲍勃则愧疚地低下了头。

" [bʌt; bət] [waɪ] ?
" But why ?
" 但 为什么 ?

"但为什么?

[wɒt] [meɪd] [hɪm][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ?
What made him do it ?
什么 制成 他 做 它 ?

是什么促使他这样做?

" [mɪs] [lɒŋ] ['kwestʃənd] .
" Miss Long questioned .
" 错过 长的 被质问 .

朗小姐问道。

" [wiː; wi] [fel] [aʊt] , " [bɒb] [kə'menst] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)]
" We fell out , " Bob commenced to explain , lifting his blue eyes to her
" 我们 跌倒 出去 , " 鲍勃 开始 到 解释 , 举重 他的 蓝色的 眼睛 到 她
[feɪs] .
face .
脸 .

"我们吵架了，"鲍勃开始解释，抬起他那双蓝色的眼睛看着她的脸。

" [hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][aɪ][kʊd; kəd] , [ænd; ənd][aɪ] [sed]
" He said he believed he could run faster than I could , and I said
" 他 说 他 相信 他 可以 跑步 快点 比 我 可以 , 和 我 说
[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] .
he couldn't .
他 不能 .

"他说他相信他能跑得比我快，我说他不可能跑得比我快。"

[səʊ][wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [reɪs] [ænd; ənd][aɪ] [biːt] [hɪm] ,
So we had a race and I beat him ,
所以 我们 有 一个 种族 和 我 打 他 ,

于是我们赛跑，我赢了他。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [lɑːft] [æt; ət][hɪm][fɔː(r); fə(r)] ['biːɪŋ] [səʊ][ʃʊə(r)] [id] [wɪn] ,

and	then	I	laughed	at	him	for	being	so	sure	he'd	win	,
和	然后	我	笑了	在	他	为了	存在	所以	当然	他会	赢	,

然后我嘲笑他，因为他太自信自己会赢了。

[ænd; ənd][hiː; hi][gɒt][mæd][ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌem 'iː] [ə'genst] [ə; eɪ][stəʊn] [wɔːl][ænd; ənd] [hɜːt] [maɪ][hænd]

and	he	got	mad	and	pushed	me	against	a	stone	wall	and	hurt	my	hand
和	他	得到	疯狂的	和	推动	我	反对	一个	石头	墙	和	伤害	我的	手

;
;
;

他生气了，把我推到石墙上，弄伤了我的手；

[ænd; ənd] [ðen] [ai][hɪt][hɪm]['hɑːdə(r)][ðæn; ðən][ai] [ment] [tuː; tə] .

and	then	I	hit	him	harder	than	I	meant	to	.
和	然后	我	打	他	更难	比	我	意思是	到	.

然后我下手比我预想的要重。

[aɪv] [təʊld][hɪm][aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][hiː; hi][woʊnt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

I've	told	him	I'm	sorry	,	but	he	won't	speak	to	me	.
我已经	讲述	他	我是	对不起	,	但	他	惯于	说话	到	我	.

我已经向他道歉了，但他不肯跟我说话。

" [ænd; ənd][bɒb] [rɪ'gɑːdɪd] ['ruːpət] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] [dɪs'gʌstɪd] ['mænə(r)] .

"	And	Bob	regarded	Rupert	in	a	somewhat	disgusted	manner	.
"	和	鲍勃	认为	鲁珀特	在	一个	有些	厌恶	方式	.

“鲍勃用一种略带厌恶的眼神看着鲁珀特。”

" [lʊk] [haʊ] [hɪz; ɪz][hænd][ɪz] [skɑːd] ! " [ɪk'skleɪmd] ['neli] , ['tɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm]

"	Look	how	his	hand	is	scarred	!	"	exclaimed	Nellie	,	turning	her	attention	from
"	看	如何	他的	手	是	疤痕	!	"	惊呼	内莉	,	转弯	她	注意力	从

['ruːpət] [tuː; tə][bɒb] .

Rupert	to	Bob	.
鲁珀特	到	鲍勃	.

“你看他的手上有疤！”内莉惊呼道，同时将注意力从鲁珀特转向鲍勃。

" [əʊ] , [duː; də][let][ˌem 'iː][get][sʌm; səm] [wɔːm] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd] [beɪð] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][hɪm] !

"	Oh	,	do	let	me	get	some	warm	water	and	bathe	it	for	him	!
"	哦	,	做	让	我	得到	一些	温暖的	水	和	洗澡	它	为了	他	!

“哦，让我去拿些温水给他洗个澡吧！”

" [ðɪs] [ʃiː; ʃi] [ə'kɔːdɪŋli] [dɪd] , [waɪlst] [mɪs] [lɒŋ] [beɪðd] ['ruːpərts] [aɪ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ɔːl'redi]

"	This	she	accordingly	did	,	whilst	Miss	Long	bathed	Rupert's	eye	,	which	was	already
"	这	她	因此	做过	,	而	错过	长的	洗澡	鲁珀特的	眼睛	,	哪个	曾是	已经

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'kʌlə(r)] .

beginning	to	discolour	.
开始	到	变色	.

于是她照做了，与此同时，朗小姐正在清洗鲁珀特的眼睛，他的眼睛已经开始变色了。

['lɪliən] [slɪpt] ['kwaɪətli] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ə'kweɪnt] [hɜː(r); hə(r)]['peərənts] [wɪð] [wɒt] [hæd; həd] ['hæpənd] ,

Lilian	slipped	quietly	away	to	acquaint	her	parents	with	what	had	happened	,
莉莲	滑倒了	悄悄	离开	到	熟人	她	父母	和	什么	有	发生	,

莉莲悄悄溜走，去向父母说明情况。

[ænd; ənd][tuː; tə][beg][ðem; ðəm][nɒt][tuː; tə] [bleɪm] [wʌn] [bɔɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	to	beg	them	not	to	blame	one	boy	more	than	the	other	.
和	到	求	他们	不是	到	责备	一	男生	更多的	比	这	其他	.

并恳求他们不要责怪其中一个男孩胜过另一个。

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] ['waɪzli] [dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [triːt] [ðə; ði]['mætə(r)] ['laɪtli] [ænd; ənd]

Mr	.	and	Mrs	.	Coker	wisely	decided	to	treat	the	matter	lightly	and
先生	.	和	太太	.	科克	明智地	决定	到	对待	这	事情	轻轻	和

[tuː; tə][hæv; həv]['lɪt(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ;

to	have	little	to	say	about	it	;
到	有	小的	到	说	关于	它	;

科克夫妇明智地决定对此事轻描淡写，尽量不予置评；

[ænd; ənd] [wen] [bɒb] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ə; eɪ] [ʃɔːt] [waɪl] ['leɪtə(r)] , [tuː; tə][hɪz; ɪz]

and	when	Bob	said	good	-	bye	to	them	a	short	while	later	,	to	his
和	什么时候	鲍勃	说	好的	-	再见	到	他们	一个	短的	尽管	之后	,	到	他的

[ɪn'tens] [rɪ'liːf] ,

intense	relief	,
激烈的	宽慰	,

不久之后，鲍勃向他们道别，他如释重负。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] [stɪl] [held] [gʊd] .

he	found	that	his	invitation	for	the	following	Saturday	still	held	good	.
他	成立	那	他的	邀请	为了	这	下列的	周六	仍然	握住	好的	.

他发现他下周六的邀请仍然有效。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɪliən] [huː] [kəuks] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ]['betə(r)]['tempə(r)] ,

It	was	Lilian	who	coaxed	her	brother	into	a	better	temper	,
它	曾是	莉莲	WHO	哄骗	她	兄弟	进入	一个	更好的	脾气	,

是莉莲劝说她哥哥缓和了脾气。

[ænd; ənd] [prɪ'veɪld] [ə'pɒn][hɪm][tuː; tə] [ʃeɪk] [hændz] [wɪð] [bɒb][ænd; ənd] [meɪk] [frendz] .

and	prevailed	upon	him	to	shake	hands	with	Bob	and	make	friends	.
和	最终获胜	之上	他	到	摇	双手	和	鲍勃	和	制作	朋友们	.

并说服他与鲍勃握手交朋友。

" [aɪm] ['riːəli] ['veri] ['sɒri] .

"	I'm	really	very	sorry	.
"	我是	真的	非常	对不起	.

“我真的非常抱歉。”

" [bɒb] [sed] , " [bʌt; bət][juː; jʊ] [nəʊ] [juː; jʊ] [hɜːt] [ˌem 'iː][fɜːst] . "

"	Bob	said	,	"	but	you	know	you	hurt	me	first	.	"
"	鲍勃	说	,	"	但	你	知道	你	伤害	我	第一的	.	"

鲍勃说：“但你知道你先伤害了我。”

" [juː; jʊ][hæd; həd][nəʊ] [raɪt] [tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][ˌem 'iː] , " ['ruːpət] [m'ɜːməd] [ʌn'greɪʃəsli] , "

"	You	had	no	right	to	laugh	at	me	,	"	Rupert	murmured	ungraciously	,	"
"	你	有	不	正确的	到	笑	在	我	,	"	鲁珀特	低声说道	不礼貌地	,	"

[bʌt; bət] [sɪns] [jʊr; jər] ['sɒri] — "

but	since	you're	sorry	—	"
但	自从	你是	对不起	—	"

“你没资格嘲笑我，”鲁珀特不客气地低声说道，“不过既然你感到抱歉——”

" [aɪm][nɒt] ['sɒri] [aɪ] [lɑːft] [æt; ət][juː; jʊ] , " [ðə; ði]['ʌðə(r)] [ˌɪntə'rʌptɪd] ['kændɪdli] ,

"	I'm	not	sorry	I	laughed	at	you	,	"	the	other	interrupted	candidly	,
"	我是	不是	对不起	我	笑了	在	你	,	"	这	其他	中断	坦率地说	,

“我不后悔嘲笑你，”另一个人坦率地打断道。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][duː; də][ðə; ði] [seɪm] [ə'gen] ; [bʌt; bət][aɪm] ['sɒri] [aɪv] ['gɪv(ə)n][juː; jʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l]

"	I	should	do	the	same	again	;	but	I'm	sorry	I've	given	you	such	a	dreadful
"	我	应该	做	这	相同的	再次	;	但	我是	对不起	我已经	给定	你	这样的	一个	可怕

[blæk] [aɪ] . "

black	eye	.	"
黑色的	眼睛	.	"

“我应该再做一次；但我很抱歉，我把你的眼睛打得这么黑。”

" [wel] , [seɪ] [nəʊ][mɔː(r)] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , " ['lɪliən] [əd'vaɪzd] .
" Well , say no more about it , " Lilian advised .
" 出色地 , 说 不 更多的 关于 它 , " 莉莲 建议 .

"那就别再说了,"莉莲建议道。

" [ɪts] [səʊ]['stjuːpɪd][tuː; tə][fɔːl] [aʊt] [ə'baʊt][ə; eɪ]['traɪflɪŋ]['mætə(r)][laɪk] [ðɪs] ,
" It's so stupid to fall out about a trifling matter like this ,
" 它是 所以 愚蠢的 到 落下 出去 关于 一个 琐事 事情 喜欢 这 ,

"为这种鸡毛蒜皮的小事吵架真是太愚蠢了。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['getɪŋ] [sʌtʃ] [gʊd] [frendz] , [wɜːrnt] [juː; jʊ] ?
and you were getting such good friends , weren't you ?
和 你 是 获得 这样的 好的 朋友们 , 不是 你 ?

你交到了很多好朋友，对吧?

[juː; jʊ] [nəʊ] , ['ruːpət] , [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [juːv] ['əʊnli][g'ɜːlz][tuː; tə] [pleɪ]
You know , Rupert , you are always complaining that you've only girls to play
你 知道 , 鲁珀特 , 你 是 总是 抱怨 那 你已经 仅有的 女孩们 到 玩
[wɪð] ;
with ;
和 ;

鲁伯特，你知道吗，你总是抱怨只有女孩子陪你玩;

[jʊl] [biː; bi][æz; əz]['bædli] [ɒf] [æz; əz]['evə(r)] [ɪf] [juː; jʊ] [kiːp] [ʌp][ə; eɪ] ['kwɒrəl] [wɪð] [bɒb] .
you'll be as badly off as ever if you keep up a quarrel with Bob .
你会 是 作为 糟糕 离开 作为 曾经 如果 你 保持 向上 一个 争吵 和 鲍勃 .

如果你继续和鲍勃吵架，你的处境只会和以前一样糟糕。

" ['ruːpət] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['sɪstərz] [wɜːdz] , [səʊ][hiː; hi] [θruː] [ɒf] [hɪz; ɪz][fɪt][ɒv; əv]
" Rupert recognised the truth of his sister's words , so he threw off his fit of
" 鲁珀特 已确认 这 真相 的 他的 姐妹 字 , 所以 他 扔 离开 他的 合身 的
[sʌlk] ,
sulks ,
生闷气 ,

鲁珀特意识到妹妹说的话没错，于是停止了闷闷不乐。

[ænd; ənd] ['greɪʃəsli] [rɪ'kwestɪd] [bɒb][tuː; tə] [kʌm] ['ɜːli] [ɒn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['sætədeɪ] .
and graciously requested Bob to come early on the following Saturday .
和 亲切地 请求 鲍勃 到 来 早期的 在 这 下列的 周六 .

并热情地邀请鲍勃在下周六早点过来。

[bɒb] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [ɪn] [haɪ] ['spɪrɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n][hiː; hi] [kɔːzd]
Bob returned to the farm in high spirits , and enjoyed the sensation he caused
鲍勃 返回 到 这 农场 在 高的 烈酒 , 和 享受 这 感觉 他 导致
[ðeə(r)] ,
there ,
那里 ,

鲍勃兴高采烈地回到农场，很享受他在那里引起的轰动。

[wen] , ['ɑːftə(r)] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [deɪz] ['pleʒə(r)] ,
when , after having given a glowing description of his day's pleasure ,
什么时候 , 后 拥有 给定 一个 发光 描述 的 他的 天 乐趣 ,

在热情洋溢地描述了他当天的快乐之后，

[hiː; hi] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [teɪl] [tuː; tə][ə; eɪ] [kləʊz] [baɪ][æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [haʊ] [hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n]
he brought his tale to a close by an account of how he had given
他 带来 他的 故事 到 一个 关闭 经过 一个 帐户 的 如何 他 有 给定
['ruːpət] ['kəʊkə(r)][ə; eɪ] [blæk] [aɪ] .
Rupert Coker a black eye .
鲁珀特 科克 一个 黑色的 眼睛 .

他最后讲述了自己如何把鲁珀特·科克打得眼眶发青。

" [ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ðeə(r)] [ə'gen] [nekst] ['sætədeɪ] ?

"	And	yet	you	are	invited	there	again	next	Saturday	?
"	和	然而	你	是	受邀	那里	再次	下一个	周六	?

"然而，你下周六又被邀请到那里了？"

" ['mɪsɪz] . [wɪlz] [sed] ['wʌndrɪŋli] .

"	Mrs	.	Wills	said	wonderingly	.
"	太太	.	遗嘱	说	惊奇地	.

"威尔斯太太疑惑地说。"

" [jes] , " [nˈɒdɪd] [bɒb] , " [ænd; ənd][aɪm]['gəʊɪŋ] ['ɜːlɪə(r)] [nekst][taɪm] ; [ænd; ənd][əʊ] , [ɑːnt] ['meəri] ,

"	Yes	,	"	nodded	Bob	,	"	and	I'm	going	earlier	next	time	;	and	oh	,	Aunt	Mary	,
"	是的	,	"	点头	鲍勃	,	"	和	我是	去	早些时候	下一个	时间	;	和	哦	,	阿姨	玛丽	,

"是的，"鲍勃点点头，"下次我一定早点去；哦，玛丽阿姨....."

[niːd] [aɪ][weə(r)][maɪ][best] [kləʊðz] ?

need	I	wear	my	best	clothes	?
需要	我	穿	我的	最好的	衣服	?

我需要穿我最好的衣服吗?

" ['mɪsɪz] . [wɪlz] [pʊt][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['spektək(ə)lz][ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['nɛfjuːz] ['dʌsti] [suːt]

"	Mrs	.	Wills	put	on	her	spectacles	and	surveyed	her	nephew's	dusty	suit
"	太太	.	遗嘱	放	在	她	眼镜	和	调查	她	侄子的	尘土飞扬	套装

[ɒv; əv] [blæk] [ɪn] ['saɪləns] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ,

of	black	in	silence	for	a	moment	,
的	黑色的	在	沉默	为了	一个	片刻	,

威尔斯太太戴上眼镜，默默地打量了她侄子那身沾满灰尘的黑色西装一会儿。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [pə'hæps] , [ɔːl] [θɪŋz] [kən'sɪdəd] , [hɪz; ɪz] ['evri] - [deɪ] [kləʊðz] [maɪt] [duː; də]

then	she	replied	that	perhaps	,	all	things	considered	,	his	every	-	day	clothes	might	do
然后	她	回复	那	也许	,	全部	事物	经过考虑的	,	他的	每一个	-	天	衣服	可能	做

.

:

.

然后她回答说，或许，综合考虑，他的日常服装就可以了。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .

CHAPTER	IV	.
章	第四	.

第四章

[ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] ['hɒlədeɪz] .

THE	BEGINNING	OF	THE	CHRISTMAS	HOLIDAYS	.
这	开始	的	这	圣诞节	假期	.

圣诞假期开始了。

" [ðeə(r)] !

"	THERE	!
"	那里	!

"那里!

[nəʊ][mɔː(r)] [wɜːk] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] !

No	more	work	for	a	month	!
不	更多的	工作	为了	一个	月	!

一个月不用工作了!

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['spiːkə(r)] , ['neli] ['kəʊkə(r)] ,

"	And	the	speaker	,	Nellie	Coker	,
"	和	这	扬声器	,	内莉	科克	,

"还有演讲者，内莉·科克，

[dʒʌmpt] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siːt] [æt; ət][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]['teɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [klɒk] [strʌk]

jumped	**from**	**her**	**seat**	**at**	**the**	**schoolroom**	**table**	**as**	**the**	**clock**	**struck**
跳了起来	从	她	座位	在	这	教室	桌子	作为	这	钟	击

[twelv] ,

twelve	**,**
十二	,

时钟敲响十二点的那一刻，她从教室的桌椅上跳了起来。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][dɔː(r)] , [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['gʌvənəs] [kɔːld] [hɜː(r); hə(r)]

and	**was**	**making**	**for**	**the**	**door**	**,**	**when**	**her**	**governess**	**called**	**her**
和	曾是	制作	为了	这	门	,	什么时候	她	家庭教师	称为	她

[bæk] .

back	**.**
后退	.

她正要走向门口，这时她的家庭教师叫住了她。

" [nɒt] [səʊ][fɑːst] , [maɪ][dɪə(r)] . [pʊt] [ə'weɪ] [jɔː(r); jə(r)]['les(ə)n] [bʊks] , [ænd; ənd][help][tuː; tə][klɪə(r)][ðə; ði]

"	**Not**	**so**	**fast**	**,**	**my**	**dear**	**.**	**Put**	**away**	**your**	**lesson**	**books**	**,**	**and**	**help**	**to**	**clear**	**the**
"	不是	所以	快速地	,	我的	亲爱的	.	放	离开	你的	课	图书	,	和	帮助	到	清除	这

['teɪb(ə)l] .

table	**.**
桌子	.

"别急，亲爱的。把你的书本收起来，帮忙收拾桌子。"

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hʌri] ? "

Why	**are**	**you**	**in**	**such**	**a**	**hurry**	**?**	**"**
为什么	是	你	在	这样的	一个	匆忙	?	"

你为什么这么急？ "

" ['mʌðə(r)][ænd; ənd] [kʊk] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋz] , [mɪs] [lɒŋ] ;

"	**Mother**	**and**	**cook**	**are**	**making**	**the**	**Christmas**	**puddings**	**,**	**Miss**	**Long**	**;**
"	母亲	和	厨师	是	制作	这	圣诞节	布丁	,	错过	长的	;

"妈妈和厨娘正在做圣诞布丁，朗小姐；

[ænd; ənd][aɪ][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [maɪ][stɜː(r)] . "

and	**I**	**don't**	**want**	**to**	**miss**	**my**	**stir**	**.**	**"**
和	我	不	想	到	错过	我的	搅拌	.	"

我不想错过我的搅拌机会。

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['laɪkli] [tuː; tə][duː; də][səʊ] .

"	**You**	**are**	**not**	**in**	**the**	**least**	**likely**	**to**	**do**	**so**	**.**
"	你	是	不是	在	这	至少	可能	到	做	所以	.

你一点也不可能这样做。

[wiː; wi] [wɪl] [ɔːl][gəʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['prez(ə)ntli] .

We	**will**	**all**	**go**	**down**	**to**	**the**	**kitchen**	**presently**	**.**
我们	将要	全部	去	向下	到	这	厨房	目前	.

我们现在都下楼去厨房。

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][ə; eɪ] [wiːk] [tuː; tə] ['krɪsməs] [naʊ] ;

"	**It**	**was**	**only**	**a**	**week**	**to**	**Christmas**	**now**	**;**
"	它	曾是	仅有的	一个	星期	到	圣诞节	现在	;

"距离圣诞节只有一周了；

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] ['piːp(ə)l][æt; ət]['hɔːldən] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ]

and	**the**	**young**	**people**	**at**	**Haldon**	**Hall**	**were**	**to**	**have**	**a**	**month's**	**holiday**
和	这	年轻的	人们	在	霍尔登	大厅	是	到	有	一个	月份	假期

[frɒm; frəm][tuː; tə] - [deɪ] .

from	**to**	**-**	**day**	**.**
从	到	-	天	.

霍尔登霍尔的年轻人从今天起将放假一个月。

[ðə; ði] ['weðə(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [rɪ'mɑːkəbli] [maɪld]['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] , [hæd; həd]

The	weather	,	which	had	been	remarkably	mild	during	the	early	winter	,	had
这	天气	,	哪个	有	到过	非常	温和的	期间	这	早期的	冬天	,	有

['sʌd(ə)nli] [tʃeɪndʒd] ;

suddenly	changed	;
突然	已更改	;

初冬时节天气异常温和，但随后天气骤然变化；

[ðə; ði] [spft] [west] [wɪnd] [hæd; həd]['gɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə][ə; eɪ] [nɔːθ] - ['iːstən] [wʌn] .

the	soft	west	wind	had	given	place	to	a	north	-	eastern	one	.
这	柔软的	西方	风	有	给定	地方	到	一个	北	-	东	一	.

柔和的西风已经变成了东北风。

[ænd; ənd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] ['brekfəst] ,

And	that	morning	at	breakfast	,
和	那	早晨	在	早餐	,

那天早上吃早餐的时候，

['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][hæd; həd] [dɪ'kleəd] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˌprɒbə'bɪləti] [ɒv; əv][ə; eɪ]['riːəl][əʊld] -

Mr	.	Coker	had	declared	there	was	a	probability	of	a	real	old	-
先生	.	科克	有	声明	那里	曾是	一个	可能性	的	一个	真实的	老的	-

['fæʃ(ə)nd] ['krɪsməs] .

fashioned	Christmas	.
造型	圣诞节	.

科克先生曾宣称，今年很可能会过上一个真正传统的圣诞节。

[mɪs] [lɒŋ] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [həʊm] [ɪn] ['lʌndən] [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] ,

Miss	Long	was	going	to	her	home	in	London	on	the	morrow	,
错过	长的	曾是	去	到	她	家	在	伦敦	在	这	明天	,

朗小姐明天要回她在伦敦的家。

[səʊ][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][kwaɪt]['nætʃ(ə)rəli][æz; əz] [ˌlaɪt'hɑːtɪd] [ænd; ənd] [ɪ'leɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði]['prɒspekt] [ɒv; əv]

so	she	was	quite	naturally	as	lighthearted	and	elated	at	the	prospect	of
所以	她	曾是	相当	自然	作为	轻快	和	欣喜若狂	在	这	前景	的

[ðə; ði]['hɒlədeɪz] [æz; əz][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)]['pjuːp(ə)lz] ,

the	holidays	as	were	her	pupils	,
这	假期	作为	是	她	学生	,

所以，她和她的学生们一样，对假期充满轻松愉悦的心情。

[ænd; ənd] [helpt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [pæk] [ðeə(r)] [bʊks] [ænd; ənd] ['peɪpəz] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌbəd]

and	helped	them	to	pack	their	books	and	papers	away	in	the	cupboard
和	帮助	他们	到	盒	他们的	图书	和	文件	离开	在	这	橱柜

[rɪ'teɪnd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['pɜːpəs] ,

retained	for	that	purpose	,
保留	为了	那	目的	,

并帮助他们将书籍和文件收进专门为此目的准备的橱柜里。

['ɑːftə(r)] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ə'kʌmp(ə)nid] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

after	which	she	accompanied	them	to	the	kitchen	.
后	哪个	她	伴随	他们	到	这	厨房	.

之后她陪同他们去了厨房。

[prɪ'peərɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋz] [wɒz; wəz]['ɔːlweɪz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [æt; ət]

Preparing	the	Christmas	puddings	was	always	a	business	of	importance	at
准备	这	圣诞节	布丁	曾是	总是	一个	商业	的	重要性	在

['hɔːldən] [hɔːl] .

Haldon	Hall	.
霍尔登	大厅	.

在霍尔登庄园，准备圣诞布丁一直是一件非常重要的事情。

[ə; eɪ] [rəʊ] [ɒv; əv] ['bʌtəd] [məʊldz] [ɒv; əv] ['veəriəs] ['saɪzɪz] [stʊd] [ɒn][ðə; ði][bɪg]['teɪb(ə)l][ɪn][ðə; ði]['sentə(r)]

A	row	of	buttered	moulds	of	various	sizes	stood	on	the	big	table	in	the	centre
一个	排	的	涂黄油的	模具	的	各种各样的	尺寸	站立	在	这	大的	桌子	在	这	中心

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

of	the	kitchen	,
的	这	厨房	,

厨房中央的大桌子上摆放着一排大小不一、涂着黄油的模具。

[waɪlst] [ðə; ði] ['mɪstrəs] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [æt; ət][ə; eɪ][saɪd]['teɪb(ə)l] [wei] [aʊt][ðə; ði] [ɪn'griːdiənts]

whilst	the	mistress	of	the	house	at	a	side	table	weighed	out	the	ingredients
而	这	情妇	的	这	房子	在	一个	边	桌子	称重	出去	这	原料

[wɪtʃ] [kʊk] [wɒz; wəz]['mɪksɪŋ][ɪn][ə; eɪ][bɪg][pæn] .

which	cook	was	mixing	in	a	big	pan	.
哪个	厨师	曾是	混合	在	一个	大的	平底锅	.

与此同时，女主人在旁边的桌子旁称量着厨师正在大锅里搅拌的食材。

" [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [sed] ,

"	We	are	nearly	ready	for	you	,	"	Mrs	.	Coker	said	,
"	我们	是	几乎	准备好	为了	你	,	"	太太	.	科克	说	,

科克夫人说："我们差不多准备好迎接你们了。"

[æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ə'pɪəd] [ə'pɒn][ðə; ði] [siːn] .

as	the	governess	and	the	children	appeared	upon	the	scene	.
作为	这	家庭教师	和	这	孩子们	出现	之上	这	场景	.

这时，女家庭教师和孩子们出现了。

" ['ruːpət] , [rʌn] [ænd; ənd] [fetʃ] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] .

"	Rupert	,	run	and	fetch	your	father	.
"	鲁珀特	,	跑步	和	拿来	你的	父亲	.

"鲁珀特，快去把你爸爸叫来。"

[mɪs] [lɒŋ] , [wɪl] [juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði][fɜːst][stɜː(r)] ? "

Miss	Long	,	will	you	have	the	first	stir	?	"
错过	长的	,	将要	你	有	这	第一的	搅拌	?	"

龙小姐，你来第一个搅动吧?

" [maɪnd][juː; jʊ] [wɪʃ] [hɑːd] , " [ɪn'strʌktɪd] ['neli] , [æz; əz][ðə; ði] ['gʌvənəs] [tʊk] [ðə; ði] [spuːn] .

"	Mind	you	wish	hard	,	"	instructed	Nellie	,	as	the	governess	took	the	spoon	.
"	头脑	你	希望	难的	,	"	指示	内莉	,	作为	这	家庭教师	采取	这	勺子	.

"许愿的时候要格外用心，"女家庭教师拿起勺子，叮嘱道。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['gʌvənəs] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz] [iːtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ][stɜː(r)] , [ðen] ['ruːpət] [rɪ'tɜːnd] [wɪð]

After	the	governess	,	the	little	girls	each	had	a	stir	,	then	Rupert	returned	with
后	这	家庭教师	,	这	小的	女孩们	每个	有	一个	搅拌	,	然后	鲁珀特	返回	和

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,

his	father	,
他的	父亲	,

家庭教师走后，小女孩们各自闹腾了一阵，然后鲁珀特和他的父亲回来了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd][ðeə(r)] [tɜːnz] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] ['sɜːvənts] .

and	they	had	their	turns	,	followed	by	the	servants	.
和	他们	有	他们的	转弯	,	随后	经过	这	仆人	.

他们轮流上台，然后是仆人。

[ænd; ənd]['faɪnəli][ðə; ði] [məʊldz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [ænd; ənd][taɪd] [daʊn] [wɪð] [klɒθs] , [ænd; ənd][ðə; ði]

And	finally	the	moulds	were	filled	and	tied	down	with	cloths	,	and	the
和	最后	这	模具	是	已填	和	系	向下	和	布料	,	和	这

['bɪznəs] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .

business	was	finished	.
商业	曾是	完成的	.

最后，模具被灌满，用布固定好，工作就完成了。

[ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][fɔː(r); fə(r)] ['krɪsməs] [æt; ət]['hɔːldən] [hɔːl] [wɜː(r); wə(r)] ['nɪəli] [kəm'plitɪd] [naʊ] .

The	preparations	for	Christmas	at	Haldon	Hall	were	nearly	completed	now	.
这	准备工作	为了	圣诞节	在	霍尔登	大厅	是	几乎	完全的	现在	.

霍尔登庄园的圣诞节准备工作已接近尾声。

[ɔːl] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ɑːtɪk(ə)lz] , ['juːsf(ə)l][ænd; ənd][ˌɔːnə'ment(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] ['dekəreɪtɪŋ] [ðə; ði] ['krɪsməs]

All	the	various	articles	,	useful	and	ornamental	,	for	decorating	the	Christmas
全部	这	各种各样的	文章	,	有用	和	装饰	,	为了	装饰	这	圣诞节

[triː] [wɜː(r); wə(r)] ['fɪnɪʃt] ,

tree	were	finished	,
树	是	完成的	,

所有用于装饰圣诞树的实用和观赏性物品都已制作完成。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][hæd; həd][dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɜːrz][ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]

and	Mr	.	Coker	had	decided	which	of	the	young	firs	in	one	of	his
和	先生	.	科克	有	决定	哪个	的	这	年轻的	杉树	在	一	的	他的

[plæn'teʃən] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] [daʊn] .

plantations	should	be	cut	down	.
种植园	应该	是	切	向下	.

科克先生已经决定要砍掉他其中一个种植园里的哪棵小冷杉树。

[ænd; ənd] , [ɪn] [ʃɔːt] , ['lɪt(ə)l] [els] [wɒz; wəz] [tɔːkt] [ɒv; əv][bʌt; bət][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] ['festɪv] ['siːz(ə)n] .

And	,	in	short	,	little	else	was	talked	of	but	the	coming	festive	season	.
和	,	在	短的	,	小的	别的	曾是	谈话	的	但	这	未来	节日	季节	.

总之，除了即将到来的节日季，几乎没有人谈论其他事情。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] . . .

They	were	obliged	to	walk	fast	.	.	.
他们	是	有义务	到	走	快速地	.	.	.

他们不得不快步走.....

[tuː; tə] [kiːp] [ðəm'selvz]

to	keep	themselves
到	保持	他们自己

为了保护自己

[wɔːm] .

warm	.
温暖的	.

温暖的。

" [ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd][seɪ] [gʊd] - [baɪ][tuː; tə]['mɪsɪz] . [wɪlz] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ,

"	I	should	like	to	go	and	say	good	-	bye	to	Mrs	.	Wills	this	afternoon	,
"	我	应该	喜欢	到	去	和	说	好的	-	再见	到	太太	.	遗嘱	这	下午	,

“我今天下午想去跟威尔斯太太道别。”

" [sed] [mɪs] [lɒŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [jʌŋ] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [miːl] .

"	said	Miss	Long	to	her	young	charges	after	the	mid	-	day	meal	.
"	说	错过	长的	到	她	年轻的	收费	后	这	中	-	天	一顿饭	.

“龙小姐在午饭后对她的小学生们说道。”

" [ai] [ˌdeə'seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [ɔːl] [ə'kʌmpəni] [ˌem 'iː] ? "

"	I	daresay	you	will	all	accompany	me	?	"
"	我	敢说	你	将要	全部	陪伴	我	?	"

“我想你们都会陪我一起去吧？”

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['ruːpət] .

"	Oh	,	yes	!	"	cried	Rupert	.
"	哦	,	是的	!	"	哭	鲁珀特	.

“哦，是的！”鲁伯特喊道。

" [aɪ] ['hævnt] [siːn] [bɒb] [wɪlz] [fɔː(r); fə(r)] [deɪz] .

"	I	haven't	seen	Bob	Wills	for	days	.
"	我	还没有	已见	鲍勃	遗嘱	为了	天	.

“我已经好几天没见到鲍勃·威尔斯了。”

" [ðə; ði] ['gʌvənəs] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl][ɒn]['aɪðə(r)][saɪd][ænd; ənd] ['ruːpət] ['hʌrɪɪŋ] [ɒn] [ə'hed] ,

"	The	governess	,	with	a	little	girl	on	either	side	and	Rupert	hurrying	on	ahead	,
"	这	家庭教师	,	和	一个	小的	女孩	在	任何一个	边	和	鲁珀特	匆忙	在	前方	,

“女家庭教师两边各带着一个小女孩，鲁珀特则匆匆走在前面，

['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [fɑːm] [ə'baʊt] [θriː] [ə'klɑːk] .

started	for	the	farm	about	three	o'clock	.
开始	为了	这	农场	关于	三	点钟	.

大约三点钟出发去农场。

[ðə; ði] [wɪnd] [wɒz; wəz] [səʊ] [kiːn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [wɔːk] [fɑːst] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə]

The	wind	was	so	keen	that	they	were	obliged	to	walk	fast	in	order	to
这	风	曾是	所以	敏锐的	那	他们	是	有义务	到	走	快速地	在	命令	到

[kiːp] [ðəm'selvz] [wɔːm] .

keep	themselves	warm	.
保持	他们自己	温暖的	.

风势非常大，他们不得不加快脚步才能保持体温。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的年轻人(The Squire's young folk)
第2/3页

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][spend] ['krɪsməs] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [mɪs] [lɒŋ] ,
" I wish you were going to spend Christmas with us , Miss Long ,
" 我 希望 你 是 去 到 花费 圣诞节 和 我们 , 错过 长的 ,

"我真希望您能和我们一起过圣诞节，朗小姐。"

[bʌt; bət][ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [wʊd] ['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [əʊn] ['piːp(ə)l] , " ['lɪliən] [ri'mɑːk] .
but I suppose you would rather be with your own people , " Lilian remarked .
但 我 认为 你 会 相当 是 和 你的 自己的 人们 , " 莉莲 评论 .

"但我猜你更愿意和自己人在一起，"莉莲说道。

" [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɒn][æz; əz][ðə; ðɪ] ['gʌvənəs] [ə'sent] ,
" Yes , of course , " she went on as the governess assented ,
" 是的 , 的 课程 , " 她 去 在 作为 这 家庭教师 同意 ,

"是的，当然，"她继续说道，女家庭教师也表示同意。

" [bʌt; bət] [jʊl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː 'es][ɔːl][ɒn] ['krɪsməs] [deɪ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?
" but you'll think of us all on Christmas Day , won't you ?
" 但 你会 思考 的 我们 全部 在 圣诞节 天 , 惯于 你 ?

"但是圣诞节那天，你会想起我们所有人，对吗？"

[wiːl; wil][biː; bi][ʃʊə(r)][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] . "
We'll be sure to think of you . "
出色地 是 当然 到 思考 的 你 . "

我们一定会惦记着你。

" [ɪn'diːd] , [ai][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ɒv; əv][juː; jʊ] , " [mɪs] [lɒŋ] [rɪ'spɒndɪd] ['ɜːnɪstli] .
" Indeed , I shall think of you , " Miss Long responded earnestly .
" 的确 , 我 将 思考 的 你 , " 错过 长的 回应 切实 .

"我一定会想着你的，"朗小姐诚恳地回答道。

" [ai][ʃæl; ʃəl][wɒnt][juː; jʊ][tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː][ɔːl][ə'baʊt][ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn]
" I shall want you to write and tell me all about the entertainment on
" 我 将 想 你 到 写 和 告诉 我 全部 关于 这 娱乐 在
['krɪsməs] [iːv] ,
Christmas Eve ,
圣诞节 前夕 ,

"我希望你能写信告诉我平安夜的娱乐活动是怎样的。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [rɪ'membə(r)][tuː; tə] [seɪ] [huː] [gets][ðə; ðɪ][tɒp] [dɒl] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]
and you must please remember to say who gets the top doll from the
和 你 必须 请 记住 到 说 WHO 获得 这 顶部 玩具娃娃 从 这
['krɪsməs] [triː] . "
Christmas tree . "
圣诞节 树 . "

还有，请务必记住要说出谁能得到圣诞树顶上的那个娃娃。

" [əʊ] , [jes] !
" Oh , yes !
" 哦 , 是的 !

"哦是的！

['mʌðə(r)][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [tu:; tə]['fɑ:ðə(r)] ['jestədeɪ] [haʊ] [gʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ɒv; əv][ju:; jʊ]

Mother	was	saying	to	father	yesterday	how	good	it	had	been	of	you
母亲	曾是	说	到	父亲	昨天	如何	好的	它	有	到过	的	你

[tu:; tə] [teɪk] [səʊ] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [wɜ:k] [səʊ][hɑ:d][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] ,

to	take	so	much	trouble	and	work	so	hard	for	the	Christmas	tree	,
到	拿	所以	很多	麻烦	和	工作	所以	难的	为了	这	圣诞节	树	,

昨天妈妈跟爸爸说，你为了准备圣诞树花了那么多心思和精力，真是太好了。

[wen] [ju:; jʊ][woʊnt][hæv; həv]['eni] [ɪn'dʒɔɪmənt][frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] , " [sed] ['neli] .

when	you	won't	have	any	enjoyment	from	it	,	"	said	Nellie	.
什么时候	你	惯于	有	任何	享受	从	它	,	"	说	内莉	.

"当你从中获得任何乐趣时，"内莉说。

" [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv][ɪn'dʒɔɪmənt][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [θɪŋz] , " [ðə; ði]

"	But	I	have	had	a	lot	of	enjoyment	in	making	the	things	,	"	the
"	但	我	有	有	一个	很多	的	享受	在	制作	这	事物	,	"	这

['gʌvənəs] [dɪ'kleəd] .

governess	declared	.
家庭教师	声明	.

"但我制作这些东西的过程非常愉快，"女家庭教师说道。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [tel] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['sɪstəz] [ænd; ənd] ['brʌðəz] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)][plænz][fɔ:(r); fə(r)]

"	And	I	shall	tell	my	little	sisters	and	brothers	of	your	plans	for
"	和	我	将	告诉	我的	小的	姐妹	和	兄弟	的	你的	计划	为了

['krɪsməs] ,

Christmas	,
圣诞节	,

"我会把你的圣诞节计划告诉我的弟弟妹妹们，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][səʊ] ['ɪntrəstɪd] . "

and	they	will	be	so	interested	.	"
和	他们	将要	是	所以	感兴趣的	.	"

他们一定会非常感兴趣。

" [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ju:; jʊ] [spend] ['krɪsməs] , [mɪs] [lɒŋ] ? " [in'kwaiə] ['ru:pət] ,

"	How	shall	you	spend	Christmas	,	Miss	Long	?	"	inquired	Rupert	,
"	如何	将	你	花费	圣诞节	,	错过	长的	?	"	询问	鲁珀特	,

"朗小姐，您打算如何度过圣诞节呢？"鲁珀特问道。

['weɪtɪŋ] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][hɪm] .

waiting	to	allow	the	others	to	come	up	to	him	.
等待	到	允许	这	其他的	到	来	向上	到	他	.

他等着其他人走过来。

" ['veri] ['kwaɪətli] , [aɪ][ɪk'spekt] — [bʌt; bət] ['veri] ['hæpɪli] , [aɪ][hæv; həv]['lɪt(ə)l] [daʊt] .

"	Very	quietly	,	I	expect	—	but	very	happily	,	I	have	little	doubt	.
"	非常	悄悄	,	我	预计	—	但	非常	快乐地	,	我	有	小的	怀疑	.

"我预计会悄无声息地发生——但令人欣慰的是，我对此几乎毫不怀疑。"

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi]['gəʊɪŋ][tu:; tə]['eni] ['pɑ:tiz] [ɔ:(r)] [entə'teɪnmənts] , [aɪ] [ˌdeə'seɪ] ; [bʌt; bət] ,

I	shall	not	be	going	to	any	parties	or	entertainments	,	I	daresay	;	but	,
我	将	不是	是	去	到	任何	各方	或者	娱乐	,	我	敢说	;	但	,

我想我大概不会去参加任何聚会或娱乐活动；但是，

[ju:; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði][dʒɔɪ][ɒv; əv] ['krɪsməs] ['dʌznt] [dɪ'pend] [ə'pɒn] [fes'tiviti] [ænd; ənd] ['geiəti] ,

you	know	,	the	joy	of	Christmas	doesn't	depend	upon	festivities	and	gaieties	,
你	知道	,	这	喜悦	的	圣诞节	不	依赖	之上	庆祝活动	和	欢乐	,

你知道，圣诞节的快乐并不取决于庆祝活动和欢庆场面。

[bʌt; bət][ə'pɒn] ['weðə(r)] [ɔ:(r)][nɒt][ðə; ði]['eɪndʒəls] - ['mesɪdʒ] [ɒv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [faindz]

but	upon	whether	or	not	the	angels	'	message	of	peace	and	goodwill	finds
但	之上	无论	或者	不是	这	天使	-	信息	的	和平	和	善意	发现

[æn; ən]['ekəʊ][ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] .

an	echo	in	our	hearts	.
一个	回声	在	我们的	心	.

但关键在于天使们传递的和平与善意的信息能否在我们心中引起共鸣。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es][spend][ə; eɪ] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

We	shall	all	of	us	spend	a	happy	Christmas	,
我们	将	全部	的	我们	花费	一个	快乐的	圣诞节	,

我们都会度过一个快乐的圣诞节。

[ɪf] [wi:; wi][traɪ][tu:; tə] [meɪk] [ðəʊz] [ə'raʊnd][ˌju: 'es] ['hæpi] [fɔ:(r); fə(r)]['dʒi:zəs] - [seɪk] .

if	we	try	to	make	those	around	us	happy	for	Jesus	'	sake	.
如果	我们	尝试	到	制作	那些	大约	我们	快乐的	为了	耶稣	-	清酒	.

如果我们为了耶稣的缘故，努力让身边的人快乐。

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [nju:] [ɔ:l][ə'baʊt] [mɪs] [lɔŋz] [həʊm] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [tɔ:kt] [tu:; tə]

"	The	children	knew	all	about	Miss	Long's	home	,	for	she	had	often	talked	to
"	这	孩子们	知道	全部	关于	错过	朗的	家	,	为了	她	有	经常	谈话	到

[ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] .

them	about	it	.
他们	关于	它	.

孩子们对朗小姐的家了如指掌，因为她经常跟他们谈起这件事。

[ʃi:; ʃi][hæd; həd][təʊld][ðem; ðəm][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ə; eɪ] ['θɪkli] ['pɑ:pjuleɪtid] ['lʌndən] ['sʌbɜ:b] ;

She	had	told	them	it	was	situated	in	a	thickly	populated	London	suburb	;
她	有	讲述	他们	它	曾是	位于	在	一个	浓密	人口稠密	伦敦	市郊	;

她告诉他们，它位于伦敦人口稠密的郊区；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ˌʌndə'stʊd] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɪərɪst] [spɒt][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [saɪt] ,

but	they	understood	it	was	the	dearest	spot	in	the	world	in	her	sight	,
但	他们	理解	它	曾是	这	亲爱的	点	在	这	世界	在	她	视线	,

但他们明白，在她眼中，那是世界上最珍贵的地方。

[fɔ:(r); fə(r)][ˌaɪ 'ti:][held][ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [lʌv] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['nærəʊ] ['lɪmɪts][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:t]

for	it	held	a	wealth	of	love	within	its	narrow	limits	not	to	be	bought
为了	它	握住	一个	财富	的	爱	之内	它是	狭窄的	限制	不是	到	是	买

[wɪð] [gəʊld] .

with	gold	.
和	金子	.

因为它的狭小空间里蕴藏着丰富的爱，而这种爱是无法用黄金买到的。

[ə'raɪvd] [æt; ət] ['wɛstˌhɪl] ,

Arrived	at	Westhill	,
到达的	在	韦斯特希尔	,

抵达韦斯特希尔，

[mɪs] [lɒŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [tu:] ['lɪt(ə)l][g'ɜ:lz][went]['ɪntu:][ðə; ði] [haʊs] [tu:; tə] [si:] ['mɪsɪz] . [wɪlz] ;

Miss	Long	and	the	two	little	girls	went	into	the	house	to	see	Mrs	.	Wills	;
错过	长的	和	这	二	小的	女孩们	去	进入	这	房子	到	看	太太	.	遗嘱	;

朗小姐和两个小女孩进屋去看望威尔斯太太；

[waɪlst] ['ru:pət] , ['hævɪŋ] [bi:n] [ɪn'fɔ:md] [ðæt] [bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] , [dʒɔɪnd][hɪm][ðeə(r)] .

whilst	Rupert	,	having	been	informed	that	Bob	was	in	the	yard	,	joined	him	there	.
而	鲁珀特	,	拥有	到过	知情的	那	鲍勃	曾是	在	这	院子	,	加入	他	那里	.

鲁珀特得知鲍勃在院子里后，也来到了那里。

[bɒb][hæd; həd] ['leɪtli] [bɪ'kʌm] [ðə; ði][praʊd] [pə'zesə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['ferɪt] , [ə; eɪ] ['prɪti] ,

Bob	had	lately	become	the	proud	possessor	of	a	young	ferret	,	a	pretty	,
鲍勃	有	最近	变得	这	自豪的	拥有者	的	一个	年轻的	雪貂	,	一个	漂亮的	,

鲍勃最近荣幸地拥有了一只年轻的雪貂，一只漂亮的雪貂。

[pɪŋk] - [aɪd] ['kriːtʃə(r)] [æz; əz] [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['teɪkɪŋ] [greɪt] [peɪnz] [tuː; tə]
pink - eyed creature as white as snow , which he was taking great pains to
粉色的 - 眼睛 生物 作为 白色的 作为 雪 , 哪个 他 曾是 采取 伟大的 疼痛 到
[teɪm] .
tame .
驯服 .

那是一个有着粉红眼睛、皮肤像雪一样白的生物，他费尽心思地想要驯服它。

[hiː; hi] [ʃəʊd] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['ænɪm(ə)l][tuː; tə] ['ruːpət] , [huː] [lʊkt] [ænd; ənd][əd'maɪəd] , [bʌt; bət]
He showed the little animal to Rupert , who looked and admired , but
他 显示 这 小的 动物 到 鲁珀特 , WHO 看起来 和 钦佩 , 但
[wɒz; wəz]['tɪmɪd] [ə'baʊt] ['tʌtʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
was timid about touching it .
曾是 胆小 关于 接触 它 .

他把这只小动物拿给鲁珀特看，鲁珀特看了看，很喜欢，但是不敢摸它。

" [jʊr; jər] [ə'freɪd] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] !
" You're afraid of it !
" 你是 害怕的 的 它 !

你害怕它！

" [bɒb] [ɪk'skleɪmd] .
" Bob exclaimed .
" 鲍勃 惊呼 .

“鲍勃惊呼道。”

" [juː; jʊ] [niːd] [nɒt] [biː; bi] .
" You need not be .
" 你 需要 不是 是 .

你不必如此。

[aɪ] [doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [baɪt] . "
I don't think it will bite . "
我 不 思考 它 将要 咬 . "

我觉得它不会咬人。

" [aɪ]['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] ['ferɪt] [æz; əz][ə; eɪ][pet] , " [ri'mɑːk] ['ruːpət] .
" I never thought of keeping a ferret as a pet , " remarked Rupert .
" 我 绝不 想法 的 保持 一个 雪貂 作为 一个 宠物 , " 评论 鲁珀特 .

“我从没想过要养雪貂当宠物，”鲁珀特说道。

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊz] [juː; jʊ] , [bɒb] . "
" I believe it knows you , Bob . "
" 我 相信 它 知道 你 , 鲍勃 . "

“我相信它认识你，鲍勃。”

" [ɒv; əv] [kɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] .
" Of course it does .
" 的 课程 它 做 .

当然会。

[dɪd] [juː; jʊ] [seɪ] [mɪs] [lɒŋ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ? "
Did you say Miss Long had come to say good - bye ? "
做过 你 说 错过 长的 有 来 到 说 好的 - 再见 ? "

你说朗小姐是来道别的?

" [jes] , [ʃiːz] ['gəʊɪŋ] [həʊm] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] .
" Yes , she's going home to - morrow .
" 是的 , 她是 去 家 到 - 明天 .

“是的，她明天回家。”

['fɑːðə(r)] [wɪl] [draɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] [fɑːst] [treɪn] [tuː; tə] ['lʌndən] .

Father	**will**	**drive**	**her**	**to**	**the**	**station**	**to**	**catch**	**the**	**fast**	**train**	**to**	**London**	**.**
父亲	将要	驾驶	她	到	这	车站	到	抓住	这	快速地	火车	到	伦敦	.

父亲会开车送她去车站，搭乘快车前往伦敦。

[wɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mʌnθs] ['hɒlədeɪ] . "

We're	**to**	**have**	**a**	**month's**	**holiday**	**.**	**"**
是	到	有	一个	月份	假期	.	"

我们要放一个月假。

" ['dʒɒli] !

"	**Jolly**	**!**
"	乔利	!

“快乐！”

[wiːl; wil] [siː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['evri] [deɪ] .

We'll	**see**	**each**	**other**	**every**	**day**	**.**
出色地	看	每个	其他	每一个	天	.

我们将每天都见面。

['ʌŋk(ə)l] [sez] [ɪf] [ðə; ði] [wɪnd] [gəʊz] [daʊn] [tuː; tə] - [naɪt] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] — [wiː; wi]

Uncle	**says**	**if**	**the**	**wind**	**goes**	**down**	**to**	**-**	**night**	**—**	**and**	**he**	**thinks**	**it**	**will**	**—**	**we**
叔叔	说道	如果	这	风	去	向下	到	-	夜晚	—	和	他	思考	它	将要	—	我们

[ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [frɒst] .

shall	**have**	**frost**	**.**
将	有	霜	.

叔叔说，如果今晚风停了——他认为会停——我们这里就会有霜冻。

[aɪ] [həʊp] [ɪts] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [faɪn] ['krɪsməsi] ['weðə(r)] ; [aɪ] [doʊnt] [maɪnd] [haʊ] [kəʊld] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] . "

I	**hope**	**it's**	**going**	**to**	**be**	**fine**	**Christmassy**	**weather**	**;**	**I**	**don't**	**mind**	**how**	**cold**	**it**	**is**	**.**	**"**
我	希望	它是	去	到	是	美好的	圣诞气氛	天气	;	我	不	头脑	如何	寒冷的	它	是	.	"

我希望圣诞节期间天气晴朗，充满节日气氛；我不介意天气冷。

" [ðə; ði] ['kəʊldə(r)] [ðə; ði] ['betə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [ðen] [ðə; ði] [pɒnd] [ɪn] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['medəʊ] [wɪl] [friːz] ,

"	**The**	**colder**	**the**	**better**	**,**	**for**	**then**	**the**	**pond**	**in**	**the**	**lower**	**meadow**	**will**	**freeze**	**,**
"	这	更冷	这	更好的	,	为了	然后	这	池塘	在	这	降低	草地	将要	冻结	,

“越冷越好，因为那样低洼草地上的池塘就会结冰。”

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] ['skeɪtɪŋ] . "

and	**we**	**shall**	**have**	**skating**	**.**	**"**
和	我们	将	有	溜冰	.	"

我们还可以滑冰。”

" [aɪ] [kænt] [skeɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [kæn; kən] [slaɪd] . "

"	**I**	**can't**	**skate**	**,**	**but**	**I**	**can**	**slide**	**.**	**"**
"	我	不能	滑冰	,	但	我	能	滑动	.	"

“我不会滑冰，但我会滑行。”

" [ðeəz; ðəz] ['neli] ['kɔːlɪŋ] , " [sed] ['ruːpət] .

"	**There's**	**Nellie**	**calling**	**,**	**"**	**said**	**Rupert**	**.**
"	有	内莉	呼叫	,	"	说	鲁珀特	.

“是内莉打来的电话，”鲁珀特说。

" [aɪ] [sə'pəʊz] ['ðer] ['redi] [tuː; tə] [liːv] .

"	**I**	**suppose**	**they're**	**ready**	**to**	**leave**	**.**
"	我	认为	它们是	准备好	到	离开	.

我想他们应该准备离开了。

[waɪ] , [haʊ] [ðə; ði] [laɪt] [ɪz] ['gəʊɪŋ] !

Why	**,**	**how**	**the**	**light**	**is**	**going**	**!**
为什么	,	如何	这	光	是	去	!

哎呀，灯光怎么这么暗！

[juː; jʊ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [wɔːk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [wɪð] [ˌjuː 'es] — [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][ðə; ði]

You	may	as	well	walk	a	little	way	with	us	—	that	is	,	if	you	don't	mind	the
你	可能	作为	出色地	走	一个	小的	方式	和	我们	—	那	是	, 如果		你	不	头脑	这

[dʌsk] ? "

dusk	?	"
黄昏	?	"

如果你不介意天色已晚的话，不妨和我们一起走一小段路吧?

" ['rɑːðə(r)][nɒt] !

"	Rather	not	!
"	相当	不是	!

“还是不要！”

" [bɒb] [ə'kʌmp(ə)nid] [hɪz; ɪz] [frendz] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ɒn][ðeə(r)] ['həʊmwəd] [rəʊd] .

"	Bob	accompanied	his	friends	some	distance	on	their	homeward	road	.
"	鲍勃	伴随	他的	朋友们	一些	距离	在	他们的	回家	路	.

鲍勃陪着朋友们走完了回家的一段路。

[ænd; ənd] [ðen] , ['hævɪŋ] [wɪʃt] [ðə; ði] ['gʌvənəs] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['krɪsməs] ,

And	then	,	having	wished	the	governess	a	very	happy	Christmas	,
和	然后	,	拥有	希望	这	家庭教师	一个	非常	快乐的	圣诞节	,

然后，在祝女家庭教师圣诞快乐之后，

[hiː; hi] ['hʌrid] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fɑːm] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] [tiː] .

he	hurried	back	to	the	farm	to	be	in	readiness	for	tea	.
他	慌忙	后退	到	这	农场	到	是	在	准备就绪	为了	茶	.

他匆匆赶回农场，准备喝茶。

[ðæt] [naɪt] ['fɑːmə(r)] [wɪlz] - [prɪ'dɪkʃ(ə)n] [keɪm] [truː] ; [ðə; ði][wɪnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][bɪ'gæn]

That	night	Farmer	Wills	'	prediction	came	true	;	the	wind	died	away	and	it	began
那	夜晚	农民	遗嘱	-	预言	来了	真的	;	这	风	死亡	离开	和	它	开始

[tuː; tə] [friːz] .

to	freeze	.
到	冻结	.

当晚，威尔斯农夫的预言成真了；风停了，天气开始结冰。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ,

In	the	morning	,
在	这	早晨	,

在早晨，

[ðə; ði][feɪnt] [biːmz] [ɒv; əv][ðə; ði][dɪ'sembə(r)] [sʌn] [fel] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːld] [waɪt] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l]

the	faint	beams	of	the	December	sun	fell	on	a	world	white	and	beautiful
这	头晕的	光束	的	这	十二月	太阳	跌倒	在	一个	世界	白色的	和	美丽的

['ʌndə(r)][ðə; ði] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði][frɒst] [kɪŋ] ,

under	the	touch	of	the	frost	king	,
在下面	这	触碰	的	这	霜	国王	,

十二月微弱的阳光洒落在冰霜之王抚摸下的洁白美丽的世界上。

[ænd; ənd] ['evrɪwʌn] [dɪ'kleəd] [ðə; ði][ɪk'spektɪd] [spel] [ɒv; əv][sɪ'vɪə(r)] ['weðə(r)] [hæd; həd][set][ɪn][æt; ət]

and	everyone	declared	the	expected	spell	of	severe	weather	had	set	in	at
和	每个人	声明	这	预期的	拼写	的	严重	天气	有	放	在	在

[lɑːst] .

last	.
最后的	.

所有人都宣布，预期的恶劣天气终于来临了。

[mɪs] [lɒŋ] , [wel] [ræpt] [ʌp][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ][kəʊld] ['dʒɜːni] ,

Miss	Long	,	well	wrapped	up	in	anticipation	of	a	cold	journey	,
错过	长的	,	出色地	包装	向上	在	预期	的	一个	寒冷的	旅行	,

朗小姐裹得严严实实，显然是预料到要踏上寒冷的旅程。

[tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [dɪˈpɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] ['hɔːldən] [hɔːl] [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] ,

took	her	departure	from	Haldon	Hall	soon	after	breakfast	,
采取	她	离开	从	霍尔登	大厅	很快	后	早餐	,

早餐后不久，她便离开了霍尔登庄园。

['beərɪŋ] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [ðə; ði] [hɑːt] - [felt] [gʊd] ['wɪʃɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['haʊshəʊld] ,

bearing	with	her	the	heart	-	felt	good	wishes	of	the	whole	household	,
轴承	和	她	这	心	-	毛毡	好的	愿望	的	这	所有的	家庭	,

她承载着全家人的衷心祝福，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [səbˈstænʃ(ə)l] [gɪft] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɪg] ['hæmpə(r)] , ['leɪdn] [wɪð] [gʊd] [θɪŋz] ,

and	the	substantial	gift	of	a	big	hamper	,	laden	with	good	things	,
和	这	重大的	礼物	的	一个	大的	阻碍	,	满载	和	好的	事物	,

还有一份丰厚的礼物——一个装满好东西的大礼篮。

[tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] ['mʌðərz] ['lɑːdə(r)] [æt; ət] [həʊm] .

to	enrich	her	mother's	larder	at	home	.
到	丰富	她	母亲的	食品储藏室	在	家	.

为她母亲的家中增添食物。

" [naʊ] [wiː; wi] [kæn; kən] [duː; də] [æz; əz] [wiː; wi] [pliːz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] , " [sed] ['ruːpət] ,

"	Now	we	can	do	as	we	please	for	a	whole	month	,	"	said	Rupert	,
"	现在	我们	能	做	作为	我们	请	为了	一个	所有的	月	,	"	说	鲁珀特	,

“现在我们可以整整一个月随心所欲了，”鲁珀特说。

[ˈkeipə] [wɪð] [dɪˈlaɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [gɪg] , ['drɪvn] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [wɪð] [mɪs] [lɒŋ] [æt; ət]

capering	with	delight	as	the	gig	,	driven	by	Mr	.	Coker	with	Miss	Long	at
嬉戏	和	喜	作为	这	演出	,	驱动	经过	先生	.	科克	和	错过	长的	在

[hɪz; ɪz] [saɪd] ,

his	side	,
他的	边	,

科克先生驾驶着马车，朗小姐坐在他旁边，马车里的人欢呼雀跃。

[dɪsəˈpɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] ; " [ðə; ði] ['hɒlədeɪz] [hæv; həv] ['riːəli] [bɪˈgʌn] . "

disappeared	from	sight	;	"	the	holidays	have	really	begun	.	"
消失	从	视线	;	"	这	假期	有	真的	开始	.	"

消失不见；“假期真的开始了。”

" [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [glæd] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [gɒn] , " ['lɪlɪən] [təʊld] [hɪm] [rɪˈprəʊtʃfəli] .

"	One	would	think	you	are	glad	she	is	gone	,	"	Lilian	told	him	reproachfully	.
"	一	会	思考	你	是	高兴的	她	是	已消失	,	"	莉莲	讲述	他	责备地	.

“人们会以为你很高兴她走了，”莉莲责备地对他说。

" [wel] , [səʊ] [aɪ] [ˌeɪ ˈem] !

"	Well	,	so	I	am	!
"	出色地	,	所以	我	是	!

“是啊，我也是！”

" [hiː; hi] [rɪˈplaɪd] , [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	he	replied	,	with	a	laugh	.
"	他	回复	,	和	一个	笑	.

他笑着回答道。

" [əʊ] , [juː; jʊ] ['nidnt] [lʊk] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [laɪk] [ðæt] , ['neli] .

"	Oh	,	you	needn't	look	at	me	like	that	,	Nellie	.
"	哦	,	你	不必	看	在	我	喜欢	那	,	内莉	.

“哦，你不用那样看着我，内莉。”

[aɪm] [æz; əz] [fɒnd] [ɒv; əv] [mɪs] [lɒŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] ;

I'm	as	fond	of	Miss	Long	as	you	are	;
我是	作为	喜爱	的	错过	长的	作为	你	是	;

我和你一样喜欢朗小姐；

[bʌt; bət] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] [həʊl] [mʌnθ] [wɪ'ðaʊt] ['lesnz] [miːnz] ,
but **think** **what** **a** **whole** **month** **without** **lessons** **means** **,**
但 思考 什么 一个 所有的 月 没有 课程 方法 ,

但想想看，整整一个月没课意味着什么?

[wɪð] [nəʊ][wʌn][tuː; tə] [seɪ] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðɪs] , - [ɔː(r)] - [juː; jʊ] ['mʌsnt] [duː; də] [ðæt] - !
with **no** **one** **to** **say** **'** **You** **mustn't** **do** **this** **,** **'** **or** **'** **You** **mustn't** **do** **that** **'** **!**
和 不 一 到 说 - 你 不得 做 这 , - 或者 - 你 不得 做 那 - !

没有人会说"你不能这样做"，或者"你不能那样做"!

[wɒt] [ə; eɪ] ['splendɪd] [taɪm] [wiːl; wil] [hæv; həv] !
What **a** **splendid** **time** **we'll** **have** **!**
什么 一个 灿烂 时间 出色地 有 !

我们将度过一段多么美好的时光啊!

[ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kʌt] [ˌɑːftə'nuːn] .
The **Christmas** **tree** **is** **to** **be** **cut** **afternoon** **.**
这 圣诞节 树 是 到 是 切 下午 .

圣诞树将于下午砍伐。

[bɒb] [ænd; ənd] [ai] [ɑː(r); ə(r)] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [feld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [g'ɜːlz] [kæn; kən] [kʌm] [tuː] ,
Bob **and** **I** **are** **going** **to** **see** **it** **felled** **,** **and** **you** **girls** **can** **come** **too** **,**
鲍勃 和 我 是 去 到 看 它 倒下 , 和 你 女孩们 能 来 也 ,

鲍勃和我打算去看它被砍倒，你们女孩们也可以一起来。

[ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] . "
if **you** **like** **.** **"**
如果 你 喜欢 . "

如果你喜欢的话。

" [ai] [ˌeɪ 'em] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [wɪð] ['mʌðə(r)] , " [sed] ['lɪliən] ;
" **I** **am** **going** **to** **the** **village** **with** **mother** **,** **"** **said** **Lilian** **;**
" 我 是 去 到 这 村庄 和 母亲 , " 说 莉莲 ;

"我要和妈妈一起回村子，"莉莲说;

" [bʌt; bət] [ai] [ˌdeə'seɪ] ['neli] [wɪl] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [triː] [kʌt] [daʊn] . "
" **but** **I** **daresay** **Nellie** **will** **like** **to** **see** **the** **tree** **cut** **down** **.** **"**
" 但 我 敢说 内莉 将要 喜欢 到 看 这 树 切 向下 . "

"但我敢说，内莉肯定希望看到这棵树被砍掉。"

" [əʊ] , [jes] ! " [kraɪd] ['neli] ['iːgəli] , " [aɪ'd] [fɑː(r)] ['rɑːðə(r)] [gəʊ] [wɪð] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" **Oh** **,** **yes** **!** **"** **cried** **Nellie** **eagerly** **,** **"** **I'd** **far** **rather** **go** **with** **the** **boys** **.**
" 哦 , 是的 ! " 哭 内莉 急切地 , " ID 远的 相当 去 和 这 男孩们 .

"哦，是的！"内莉急切地喊道，"我宁愿和男孩子们一起去。"

" ['tʃæptə(r)] [viː] .
" **CHAPTER** **V** **.**
" 章 V .

第五章

[æn; ən] [ˌæftər'nuːnz] [ɪk'spɪrɪənsɪz] .
AN **AFTERNOON'S** **EXPERIENCES** **.**
一个 下午 经历 .

一个下午的经历。

['hɔːldən] ['vɪlɪdʒ] [kən'sistid] [ɒv; əv] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [skɔː(r)] [ɒv; əv] [θætʃt] ['kɔtidʒz] ,
HALDON **village** **consisted** **of** **about** **a** **score** **of** **thatched** **cottages** **,**
霍尔登 村庄 由……组成 的 关于 一个 分数 的 茅草屋顶 小屋 ,

霍尔登村由大约二十间茅草屋组成，

['dɒtɪd] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [skweə(r)] [ɒv; əv] [weɪst] [graʊnd] ['ɔːlweɪz] ['spəʊkən] [ɒv; əv] [æz; əz] ['hɔːldən]
dotted **around** **a** **large** **square** **of** **waste** **ground** **always** **spoken** **of** **as** **Haldon**
虚线 大约 一个 大的 正方形 的 浪费 地面 总是 说 的 作为 霍尔登
[griːn] .
Green **.**
绿色的 .

散布在被称为霍尔登格林的一大片荒地周围。

[æt; ət] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [griːn] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['pærɪʃ] [tʃɜːtʃ] .
At **one** **side** **of** **the** **Green** **was** **the** **parish** **church** **.**
在 一 边 的 这 绿色的 曾是 这 教区 教会 .

绿地的一侧是教区教堂。

[kləʊz] [baɪ] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪkərɪdʒ] , [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm]
Close **by** **,** **between** **the** **churchyard** **and** **the** **vicarage** **,** **was** **the** **schoolroom**
关闭 经过 , 之间 这 墓地 和 这 牧师住宅 , 曾是 这 教室
,
,
,

教室就在附近，位于教堂墓地和牧师住宅之间。

[ə; eɪ] ['mɒd(ə)n] [red] [brɪk] ['bɪldɪŋ] [weə(r)] [ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒər] [wɒz; wəz]
a **modern** **red** **brick** **building** **where** **the** **entertainment** **for** **the** **villagers** **was**
一个 现代的 红色的 砖 建筑 在哪里 这 娱乐 为了 这 村民们 曾是
[tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] .
to **be** **held** **on** **Christmas** **Eve** **.**
到 是 握住 在 圣诞节 前夕 .

一座现代化的红砖建筑，圣诞夜将在这里为村民们举办娱乐活动。

[æz; əz] ['mɪsɪz] . ['koʊkərz] [wel] - [nəʊn] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] , [drɔːn] [baɪ] [ðə; ði] [nəʊ] [les] [wel] - [nəʊn]
As **Mrs** **.** **Coker's** **well** **-** **known** **pony** **-** **carriage** **,** **drawn** **by** **the** **no** **less** **well** **-** **known**
作为 太太 . 科克的 出色地 - 已知 小马 - 运输 , 绘制 经过 这 不 较少的 出色地 - 已知
[braʊn] ['pəʊni] ,
brown **pony** **,**
棕色的 小马 ,

就像科克太太那辆著名的马车，由一匹同样著名的棕色小马拉着一样，

[bes] , [druː] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [pəʊst] ['ɒfɪs] ,
Bess **,** **drew** **up** **before** **the** **post** **office** **,**
贝丝 , 画 向上 前 这 邮政 办公室 ,

贝丝，在邮局前绘制完成，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['ɔːlsəʊ] [ðə; ði] [wʌn] [ʃɒp] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] ['grəʊsəriz] [ænd; ənd] ['haʊshəʊld]
which **was** **also** **the** **one** **shop** **of** **the** **place** **where** **groceries** **and** **household**
哪个 曾是 还 这 一 店铺 的 这 地方 在哪里 杂货 和 家庭
[kə'mɒdətiz] [kʊd; kəd] [biː; bi] [əb'teɪnd] ,
commodities **could** **be** **obtained** **,**
商品 可以 是 获得 ,

而且，那也是当地唯一一家可以买到食品杂货和日用品的商店。

[hedz] [ə'pɪəd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ['wɪndəʊz] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gruːp] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] ,
heads **appeared** **at** **the** **cottage** **windows** **;** **and** **a** **group** **of** **children** **,**
头部 出现 在 这 小屋 视窗 ; 和 一个 团体 的 孩子们 ,

小屋的窗户上出现了人头；还有一群孩子，

[huː] [hæd; həd] [biːn] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ] [geɪm] [ɒv; əv] " [lɑːst] - [tʌtʃ] " [ɒn] [ðə; ði] [griːn] ,
who **had** **been** **playing** **a** **game** **of** **"** **last** **-** **touch** **"** **on** **the** **Green** **,**
WHO 有 到过 玩耍 一个 游戏 的 " 最后的 - 触碰 " 在 这 绿色的 ,

他们一直在果岭上玩"最后一击"游戏，

[druː] [nɪə(r)][ɪn][ænˌtɪsɪ'peɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['spəʊkən][tuː; tə][baɪ][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ]

drew	near	in	anticipation	of	being	spoken	to	by	the	occupants	of	the	carriage
画	靠近	在	预期	的	存在	说	到	经过	这	居住者	的	这	运输

— ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd] [mɪs] ['lɪlɪən] .

—	Mrs	.	Coker	and	Miss	Lilian	.
—	太太	.	科克	和	错过	莉莲	.

他走近马车，期待着与车厢里的两位乘客——科克夫人和莉莲小姐——交谈。

" [wɪl] [wʌn][ɒv; əv][juː; jʊ][həʊld] [bes] , [pliːz] ?

"	Will	one	of	you	hold	Bess	,	please	?
"	将要	一	的	你	抓住	贝丝	,	请	?

"请你们谁来抱一下贝丝？"

" ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [ɑːskt] [wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

"	Mrs	.	Coker	asked	with	a	smile	.
"	太太	.	科克	问	和	一个	微笑	.

"科克夫人笑着问道。"

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [ə; eɪ] ['rəʊgɪʃ] - ['lʊkɪŋ] ['ɜːtʃɪn] [stept] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [tʊk] [ʌp][hɪz; ɪz]

And	immediately	a	roguish	-	looking	urchin	stepped	forward	and	took	up	his
和	立即地	一个	调皮	-	寻找	顽童	步	向前	和	采取	向上	他的

[pəʊst][æt; ət][ðə; ði]['poʊnɪz] [hed] .

post	at	the	pony's	head	.
邮政	在	这	小马的	头	.

随即，一个看上去顽劣无赖的顽童走上前去，站在了小马的头上。

['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd] ['lɪlɪən] [ə'lait] .

Mrs	.	Coker	and	Lilian	alighted	.
太太	.	科克	和	莉莲	下车	.

科克夫人和莉莲下了车。

[ðə; ði]['fɔːmə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːd] [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['lætə(r)] ,

The	former	had	a	word	for	each	of	the	children	;	and	the	latter	,
这	以前的	有	一个	单词	为了	每个	的	这	孩子们	;	和	这	后者	,

前者为每个孩子都准备了一个词；而后者，

[ðəʊ] [ʃiː; ʃi]['əʊnli][smaɪld] [ə'pɒn][ðem; ðəm] ,

though	she	only	smiled	upon	them	,
尽管	她	仅有的	微笑	之上	他们	,

她只是对他们微笑，

[left][bɪ'haɪnd][hɜː(r); hə(r)][ə; eɪ]['plez(ə)nt] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [ˌgʊd'wɪl] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

left	behind	her	a	pleasant	impression	of	sweetness	and	goodwill	as	she
左边	在后面	她	一个	令人愉快的	印象	的	甜味	和	善意	作为	她

['fɒləʊd] [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]['ɪntuː][ðə; ði][pəʊst] ['ɒfɪs] .

followed	her	mother	into	the	post	office	.
随后	她	母亲	进入	这	邮政	办公室	.

她跟着母亲走进邮局，给人留下了甜美和友善的美好印象。

" [maɪ] ! [doʊnt][aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɒz; wəz] [mɪs] ['lɪlɪən] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [grænd] [kləʊðz] [tuː; tə][weə(r)] !

"	My	!	Don't	I	wish	I	was	Miss	Lilian	to	have	such	grand	clothes	to	wear	!
"	我的	!	不	我	希望	我	曾是	错过	莉莲	到	有	这样的	盛大	衣服	到	穿	!

"哎呀！我真希望自己是莉莲小姐，能穿上这么华丽的衣服！"

" [ɪk'skleɪmd] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['meɪdn] ,

"	exclaimed	one	little	maiden	,
"	惊呼	一	小的	少女	,

"一个小女孩惊呼道，"

[huː] [hæd; həd] [biːn] [strʌk] [wɪð] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][baɪ] ['lɪliənz] [fɜː(r)] - [trɪmd] ['dʒækɪt][ænd; ənd][kæp]
who **had** **been** **struck** **with** **admiration** **by** **Lilian's** **fur** **-** **trimmed** **jacket** **and** **cap**
WHO 有 到过 击 和 钦佩 经过 莉莲的 毛皮 - 修剪过的 夹克 和 帽
[tuː; tə] [mætʃ] .
to **match** **.**
到 匹配 .

莉莲的毛皮镶边外套和配套的帽子深深吸引了众人。

" [əʊ] , [juː; jʊ] [fəˈget] !
" **Oh** **,** **you** **forget** **!**
" 哦 , 你 忘记 !

"哦，你忘了！"

" [kraɪd] [əˈnʌðə(r)] .
" **cried** **another** **.**
" 哭 其他 .

"又有人喊道。"

" [fɔː(r); fə(r)][maɪ] [pɑːt] , [aɪd]['rɑːðə(r)][biː; bi] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði][grænd] [kləʊðz] , [ænd; ənd][biː; bi]['eɪb(ə)l]
" **For** **my** **part** **,** **I'd** **rather** **be** **without** **the** **grand** **clothes** **,** **and** **be** **able**
" 为了 我的 部分 , ID 相当 是 没有 这 盛大 衣服 , 和 是 有能力的
[tuː; tə] [siː] .
to **see** **.**
到 看 .

"就我而言，我宁愿不穿华丽的衣服，能够看清事物。"

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [biːn] [blaɪnd][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][laɪf] , [æz; əz][wiː; wi][ɔːl] [nəʊ] ,
She **has** **been** **blind** **all** **her** **life** **,** **as** **we** **all** **know** **,**
她 有 到过 瞎的 全部 她 生活 , 作为 我们 全部 知道 ,

我们都知道，她生来双目失明。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [biː; bi] — [maɪ]['mʌðə(r)] [dʌz] ['tʃaːrɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔːl] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and **always** **will** **be** **—** **my** **mother** **does** **charing** **at** **the** **Hall** **,** **and** **the**
和 总是 将要 是 — 我的 母亲 做 查林 在 这 大厅 , 和 这
['sɜːvənts] [ðeə(r)][təʊld][hɜː(r); hə(r)][səʊ] .
servants **there** **told** **her** **so** **.**
仆人 那里 讲述 她 所以 .

而且永远都会是——我母亲在庄园里做清洁工，那里的仆人告诉了她这一点。

" [ə; eɪ] [hʌʃ] [fel] [əˈpɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [gruːp] , [ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [spəʊk] ['fɜːðə(r)] [ɒv; əv] ['envi] [ðə; ði]
" **A** **hush** **fell** **upon** **the** **little** **group** **,** **and** **no** **one** **spoke** **further** **of** **envying** **the**
" 一个 嘘 跌倒 之上 这 小的 团体 , 和 不 一 辐 更远 的 羡慕 这
[blaɪnd][tʃaɪld] .
blind **child** **.**
瞎的 孩子 .

"小团体里顿时鸦雀无声，没有人再提起羡慕那个盲童的事了。"

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [əˈpɪəd] [əˈgen] , [ðeɪ] [rɪˈgɑːdɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv] ['revərəns]
And **when** **she** **appeared** **again** **,** **they** **regarded** **her** **with** **a** **kind** **of** **reverence**
和 什么时候 她 出现 再次 , 他们 认为 她 和 一个 种类 的 尊敬
,
,
,

当她再次出现时，他们用一种敬畏的目光看着她。

['wʌndərɪŋ] [haʊ] , [wen] [gɒd][hæd; həd][leɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['hevi] [əˈflɪkʃ(ə)n] [əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)] ,
wondering **how** **,** **when** **God** **had** **laid** **such** **a** **heavy** **affliction** **upon** **her** **,**
好奇 如何 , 什么时候 上帝 有 铺设 这样的 一个 重的 痛苦 之上 她 ,

她不明白，既然上帝给她降下了如此沉重的苦难，她怎么还能.....

[ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [ə'pɪə(r)] [səʊ] [braɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] .

she	could	appear	so	bright	and	happy	.
她	可以	出现	所以	明亮的	和	快乐的	.

她看起来总是那么光彩照人，那么快乐。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɒtʃt] [wɪð] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['ɪntrəst] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)]

The	children	watched	with	the	greatest	interest	as	Mrs	.	Coker	and	her
这	孩子们	观看	和	这	最	兴趣	作为	太太	.	科克	和	她

['lɪt(ə)l] ['dɔ:tə(r)] [went] [frɒm; frəm] ['kɒtɪdʒ] [tu:; tə] ['kɒtɪdʒ] ,

little	daughter	went	from	cottage	to	cottage	,
小的	女儿	去	从	小屋	到	小屋	,

孩子们饶有兴致地看着科克太太和她的小女儿挨家挨户地走访。

[ðə; ði]['lætə(r)] ['rʌnɪŋ] [tu:; tə][ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [wɪð] [ðə; ði] ['veəriəs] ['pɑ:slz]

the	latter	running	to	and	from	the	pony	-	carriage	with	the	various	parcels
这	后者	跑步	到	和	从	这	小马	-	运输	和	这	各种各样的	包裹

[ʃi:; ʃi] [hɜ:'self] [hæd; həd] [helpt] [tu:; tə] [pæk] .

she	herself	had	helped	to	pack	.
她	她自己	有	帮助	到	盒	.

后者则抱着她自己帮忙打包的各种包裹，在马车和马车之间来回奔跑。

[ɪn][ðə; ði][lɑ:st] ['kɒtɪdʒ] [ðeɪ] ['vɪzɪtɪd] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [əʊld] ['wʊmən] , [hu:] [sæt][baɪ][ðə; ði]['faɪəsaɪd] ,

In	the	last	cottage	they	visited	was	a	very	old	woman	,	who	sat	by	the	fireside	,
在	这	最后的	小屋	他们	到访	曾是	一个	非常	老的	女士	,	WHO	卫星	经过	这	炉边	,

他们拜访的最后一间小屋里住着一位非常老的老妇人，她坐在炉火旁。

[bent] ['nɪəli] ['dʌb(ə)l] [wɪð] ['ru:mətɪzəm] .

bent	nearly	double	with	rheumatism	.
弯曲	几乎	双倍的	和	风湿病	.

因风湿病几乎弯成了两截。

[hɜ:(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] ['næni] ['deivi] .

Her	name	was	Nannie	Davey	.
她	姓名	曾是	奶奶	戴维	.

她的名字叫南妮·戴维。

[ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd][baɪ] [hɜ:'self] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [ʌn'enviəbl] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði]

She	lived	by	herself	,	and	had	the	unenviable	reputation	of	being	the
她	居住地	经过	她自己	,	和	有	这	令人羡慕的	名声	的	存在	这

[wɜ:st] - ['tempəd] ['pɜ:s(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

worst	-	tempered	person	in	the	parish	.
最差	-	淬火	人	在	这	教区	.

她独自生活，并且名声很差，是教区里脾气最暴躁的人。

[fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['krɪsməs] ['pʊdɪŋ] , [ænd; ənd][sʌm; səm] [wɔ:m]

For	her	there	was	a	small	Christmas	pudding	,	and	some	warm
为了	她	那里	曾是	一个	小的	圣诞节	布丁	,	和	一些	温暖的

['gɑ:mənts] [wɪtʃ] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][hæd; həd] [meɪd] .

garments	which	Mrs	.	Coker	had	made	.
服装	哪个	太太	.	科克	有	制成	.

她收到了一小块圣诞布丁和科克太太亲手制作的一些保暖衣物。

" [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [ɪn][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ɒn] ['krɪsməs] [i:v]

"	Are	you	coming	to	the	entertainment	in	the	schoolroom	on	Christmas	Eve
"	是	你	未来	到	这	娱乐	在	这	教室	在	圣诞节	前夕

, ['næni] ?

,	Nannie	?
,	奶奶	?

"奶奶，圣诞夜你会来教室看演出吗？"

" [in'kwaiə]['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] , ['ɑːftə(r)] ['næni] [hæd; həd] [θæŋkt] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] ['riːəl]['grætɪtjuːd]
" inquired Mrs . Coker , after Nannie had thanked her with real gratitude
" 询问 太太 . 科克 , 后 奶奶 有 谢谢 她 和 真实的 感激
[fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)]['kaɪndnəs] .
for her kindness .
为了 她 仁慈 .

"科克太太问道，此前南妮曾真诚地感谢过她的好意。"

" [aɪm] [tuː] [əʊld] , [mæm] , " ['næni] [rɪ'spɒndɪd] ,
" I'm too old , ma'am , " Nannie responded ,
" 我是 也 老的 , 女士 , " 奶奶 回应 ,

"我年纪太大了，夫人，"奶奶回答道。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][felt][ðə; ði] ['kʌmftəb(ə)l] [njuː] ['kləʊðɪŋ] [ʃiː; ʃi][held][ɒn][hɜː(r); hə(r)][læp] .
as she felt the comfortable new clothing she held on her lap .
作为 她 毛毡 这 舒服的 新的 衣服 她 握住 在 她 膝 .

她抚摸着放在腿上的舒适新衣服。

" [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)] , ['helpləs] ['bɒdi] [laɪk] [ˌem 'iː][ɪz][best][æt; ət][həʊm] . "
" A poor , helpless body like me is best at home . "
" 一个 贫穷的 , 无助 身体 喜欢 我 是 最好的 在 家 . "

"像我这样虚弱无助的人最好还是待在家里。"

" [əʊ] , [nəʊ] ! " [kraɪd] ['lɪliən] ['iːgəli] .
" Oh , no ! " cried Lilian eagerly .
" 哦 , 不 ! " 哭 莉莲 急切地 .

"哦，不！"莉莲焦急地喊道。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [kʌm] , ['næni] , [ɪf] [juː; jʊ] ['pɒsəbli] [kæn; kən] , [ɪn'diːd] [juː; jʊ][mʌst; məst] !
" You must come , Nannie , if you possibly can , indeed you must !
" 你 必须 来 , 奶奶 , 如果 你 可能 能 , 的确 你 必须 !

"奶奶，如果你能来的话，你一定要来，真的，你一定要来！"

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kwaɪt] [spɔɪl] [maɪ] ['pleʒə(r)] [tuː; tə] [nəʊ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [iːv]
It will quite spoil my pleasure to know that you are spending Christmas Eve
它 将要 相当 剧透 我的 乐趣 到 知道 那 你 是 开支 圣诞节 前夕
[ə'ləʊn] ! "
alone ! "
独自的 ! "

知道你独自一人过平安夜，我会非常扫兴的！

" [əʊ] , [maɪ] ['prɪti] [dɪə(r)] , [ɪts] [gʊd] [ɒv; əv][juː; jʊ][tuː; tə][keə(r)][ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [sed] [ðə; ði][əʊld]
" Oh , my pretty dear , it's good of you to care about me , " said the old
" 哦 , 我的 漂亮的 亲爱的 , 它是 好的 的 你 到 关心 关于 我 , " 说 这 老的
['wʊmən] ,
woman ,
女士 ,

"哦，我亲爱的宝贝，你这么关心我真是太好了，"老妇人说道。

" [bʌt; bət] — "
" but — "
" 但 — "

"但-"

" [aɪ] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] , " ['lɪliən] [ˌɪntə'pəʊzd] , " [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] !
" I want you to be happy , " Lilian interposed , " especially at Christmas time !
" 我 想 你 到 是 快乐的 , " 莉莲 插入 , " 尤其 在 圣诞节 时间 !

"我希望你快乐，"莉莲插话道，"尤其是在圣诞节期间！"

[əʊ] , [aɪ] [həʊp] [jʊl] [meɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)][maɪnd][tuː; tə] [kʌm] ! "
Oh , I hope you'll make up your mind to come ! "
哦 , 我 希望 你会 制作 向上 你的 头脑 到 来 ! "

哦，我希望你能下定决心来！

" [aɪl] [kʌm] ['mɪsi] , " ['næni] [rɪ'plaɪd] — " [ðæt] [ɪz] , [ɪf] [aɪm] [wel] [ɪ'nʌf] ;
" I'll come missie , " Nannie replied — " that is , if I'm well enough ;
" 患病的 来 小姐 , " 奶奶 回复 — " 那 是 , 如果 我是 出色地 足够的 ;

“我会来的，小姐，”南妮回答说——“也就是说，如果我身体状况允许的话；

[bʌt; bət][ai]['nevə(r)][kæn; kən] [tel] [wʌn] [deɪ] [haʊ] [ai] [meɪ] [bi:; bi][ðə; ði][nekst] .
but I never can tell one day how I may be the next .
但 我 绝不 能 告诉 一 天 如何 我 可能 是 这 下一个 .

但我永远无法预知明天我会变成什么样。

" [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ['hɔbl] [aʊt][tu:; tə][ðə; ði][dɔ:(r)][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)] ['kɒtɪdʒ] ['ɑ:ftə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
" The old woman hobbled out to the door of her cottage after her
" 这 老的 女士 跛行 出去 到 这 门 的 她 小屋 后 她
['vɪzɪtəz] ,
visitors ,
访客 ,

“老妇人蹒跚着跟在访客身后走到小屋门口。”

[ænd; ənd] [sɔ:] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðeə(r)] [si:ts] [ɪn][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [ænd; ənd] [draɪv] [ɒf] .
and saw them take their seats in the pony - carriage and drive off .
和 锯 他们 拿 他们的 座位 在 这 小马 - 运输 和 驾驶 离开 .

然后看到他们坐上马车，扬长而去。

['lɪliən] [smaɪld] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɜ:(r); hə(r)][hænd][tu:; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [hu:] [wɒtʃt] [ðeə(r)]
Lilian smiled and waved her hand to the children , who watched their
莉莲 微笑 和 挥手 她 手 到 这 孩子们 , WHO 观看 他们的
[dɪ'pɑ:tʃə(r)] ,
departure ,
离开 ,

莉莲微笑着向目送他们离去的孩子们挥了挥手。

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [aʊt][tu:; tə][ðem; ðəm][ɪn][hɜ:(r); hə(r)] [braɪt] [klɪə(r)] [vɔɪs] :
and called out to them in her bright clear voice :
和 称为 出去 到 他们 在 她 明亮的 清除 嗓音 :

她用清澈明亮的声音向他们喊道：

" [gʊd] - [baɪ] !
" Good - bye !
" 好的 - 再见 !

“再见！

[maɪnd][jʊr; jər][ɔ:l][æt; ət][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ɪn] [gʊd] [taɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ti:] [ɒn] ['krɪsməs] [i:v] !
Mind you're all at the schoolroom in good time for tea on Christmas Eve !
头脑 你是 全部 在 这 教室 在 好的 时间 为了 茶 在 圣诞节 前夕 !

请注意，圣诞前夜你们都准时到教室喝茶！

[doʊnt] [fə'get] ! "
Don't forget ! "
不 忘记 ! "

别忘了！

" [nəʊ][fɪə(r)][ɒv; əv] [ðæt] , " [ri'mɑ:k] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] [hu:z] ['mʌðə(r)][dɪd] ['tʃa:rɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hɔ:l]
" No fear of that , " remarked the little girl whose mother did charing at the Hall
" 不 害怕 的 那 , " 评论 这 小的 女孩 谁 母亲 做过 查林 在 这 大厅
.
:
.

“不用担心，”那位母亲在礼堂做杂务的小女孩说道。

" [æz; əz] [ðəʊ] [wi:; wi][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['laɪkli] [tu:; tə] [fə'get] , [ɪn'di:d] !
" As though we should be likely to forget , indeed !
" 作为 尽管 我们 应该 是 可能 到 忘记 , 的确 !

“仿佛我们真的会忘记似的！”

" [ðen] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [fel] [ə'pɒn] ['næni] ['deivi] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]
" Then her eyes fell upon Nannie Davey standing in the doorway of her
" 然后 她 眼睛 跌倒 之上 奶奶 戴维 常设 在 这 门口 的 她
['kɒtɪdʒ] ,
cottage ,
小屋 ,

"然后她的目光落在了站在小屋门口的戴维奶奶身上，

[wɪð] [ə; eɪ]['dʒentlə(r)] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli][wɔː(r)] , [ænd; ənd]
with a gentler expression upon her face than it usually wore , and
和 一个 更温和 表达 之上 她 脸 比 它 通常 穿着 , 和
[ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] :
she said to her :
她 说 到 她 :

她脸上露出比平时柔和得多的表情，对她说：

" [mɪs] ['lɪliən] ['dʌznt] [lʊk] [blaɪnd] , [dʌz] [ʃiː; ʃi] ?
" Miss Lilian doesn't look blind , does she ?
" 错过 莉莲 不 看 瞎的 , 做 她 ?

莉莲小姐看起来不像盲人，对吧?

[ænd; ənd] [jet] [ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevə(r)] [siː] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi][laɪvz; lɪvz] ! "
And yet they say she will never see as long as she lives ! "
和 然而 他们 说 她 将要 绝不 看 作为 长的 作为 她 生活 ! "

然而，他们却说她这辈子都看不到这一幕!

" [pɔː(r); pʊə(r)][dɪə(r)] , " [mˈɜːməd] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən] ; " [bʌt; bət][ðeə(r)] ,
" Poor dear , " murmured the old woman ; " but there ,
" 贫穷的 亲爱的 , " 低声说道 这 老的 女士 ; " 但 那里 ,

"可怜的孩子，"老妇人低声说道；"但是，

[ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [niːd] ['pɪti] — [ʃiːz] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['hæpɪst] ['tʃɪldrən] [aɪ]['evə(r)] [njuː] ,
she doesn't need pity — she's one of the happiest children I ever knew ,
她 不 需要 遗憾 — 她是 一 的 这 最快乐 孩子们 我 曾经 知道 ,

她不需要同情——她是我认识的最快乐的孩子之一。

[ænd; ənd][səʊ] ['θɔːtf(ə)l] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][fəʊks] , [tuː] !
and so thoughtful for other folks , too !
和 所以 周到 为了 其他 各位 , 也 !

而且对其他人也很体贴!

" ['miːnwaɪl] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd] ['lɪliən] [wɜː(r); wə(r)] ['həʊmwəd] [baʊnd] , [ænd; ənd] [bes] ,
" Meanwhile Mrs . Coker and Lilian were homeward bound , and Bess ,
" 同时 太太 . 科克 和 莉莲 是 回家 边界 , 和 贝丝 ,
['biːɪŋ] ['fʊli] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði][fækt] ,
being fully conscious of the fact ,
存在 完全 有意识的 的 这 事实 ,

"与此同时，科克太太和莉莲正往家走，贝丝对此也心知肚明，

[trɔt] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [graʊnd] [æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][gəʊ] — [nɒt][səʊ][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi]
trotted over the ground as fast as she could go — not so fast as she
小跑 超过 这 地面 作为 快速地 作为 她 可以 去 — 不是 所以 快速地 作为 她
[wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] ,
would have liked ,
会 有 喜欢 ,

她小跑着，尽可能快地跑着——但速度没有她希望的那么快。

[pə'hæps] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rəʊdz] [wɜː(r); wə(r)] ['slɪpəri] [wɪð] [frɒst] ,
perhaps , for the roads were slippery with frost ,
也许 , 为了 这 道路 是 滑 和 霜 ,

或许是因为道路结霜湿滑。

[ænd; ənd][ðə; ði]['draɪvə(r)][hæd; həd][tu:; tə] [ki:p] [ə; eɪ] [taɪt] [hænd][ɒn][ðə; ði][reɪnz] , [ɪ'speʃəli] ['gəʊɪŋ]
and 和 **the** 这 **driver** 司机 **had** 有 **to** 到 **keep** 保持 **a** 一个 **tight** 紧的 **hand** 手 **on** 在 **the** 这 **reins** 缰绳 **,** , **especially** 尤其 **going** 去
[ˌdaʊn'hɪl; 'daʊnhɪl] .
downhill 下坡 **.** .

驾驶员必须紧紧抓住缰绳，尤其是在下坡时。

" [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][stɒp][ænd; ənd] [si:] ['mɪsɪz] . [wɪlz] ? " [in'kwaiə][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜ:l] , [æz; əz] [ðeɪ]
" " **Shall** 将 **we** 我们 **stop** 停止 **and** 和 **see** 看 **Mrs** 太太 **.** . **Wills** 遗嘱 **?** ? **"** " **inquired** 询问 **the** 这 **little** 小的 **girl** 女孩 **,** , **as** 作为 **they** 他们
[ɐpɹ'əʊtʃt] ['wɛstˌhɪl] .
approached 接近 **Westhill** 韦斯特希尔 **.** .

"我们停下来看看威尔斯太太好吗？"小女孩问道，此时他们正走向韦斯特希尔。

" [nəʊ] , [nɒt] [ðɪs] [ˌɑ:ftə'nu:n] , [maɪ][dɪə(r)] .
" " **No** 不 **,** , **not** 不是 **this** 这 **afternoon** 下午 **,** , **my** 我的 **dear** 亲爱的 **.** .

"不，亲爱的，今天下午不行。"

[ai][ʃʊd; ʃəd][laɪk][tu:; tə][bi:; bi][həʊm] [bɪ'fɔ:(r)] [dɑ:k] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɪz] ['feɪdɪŋ] [fɑ:st] .
I 我 **should** 应该 **like** 喜欢 **to** 到 **be** 是 **home** 家 **before** 前 **dark** 黑暗的 **,** , **and** 和 **the** 这 **light** 光 **is** 是 **fading** 褪色 **fast** 快速地 **.** .

我希望能在天黑前到家，但天色渐暗。

" [səʊ] [ðeɪ] [drəʊv][pɑ:st] ['wɛstˌhɪl] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] ['lɪliən] ,
" " **So** 所以 **they** 他们 **drove** 驾驶 **past** 过去的 **Westhill** 韦斯特希尔 **,** , **to** 到 **the** 这 **disappointment** 失望 **of** 的 **Lilian** 莉莲 **,** ,

于是他们开车经过韦斯特希尔，这让莉莲很失望。

[hu:] [hæd; həd] [lʊkt] ['fɔ:wəd] [tu:; tə][ə; eɪ] [tʃæt] [wɪð] ['mɪsɪz] . [wɪlz] .
who WHO **had** 有 **looked** 看起来 **forward** 向前 **to** 到 **a** 一个 **chat** 聊天 **with** 和 **Mrs** 太太 **.** . **Wills** 遗嘱 **.** .

他一直期待着与威尔斯夫人交谈。

[bʌt; bət] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] ['pʊld] [ʌp][tu:; tə] [spi:k] [tu:; tə][æn; ən][eɪdʒd][mæn] ,
But 但 **,** , **just** 只是 **beyond** 超过 **,** , **Mrs** 太太 **.** . **Coker** 科克 **pulled** 拉 **up** 向上 **to** 到 **speak** 说话 **to** 到 **an** 一个 **aged** 老年人 **man** 男人 **,** ,

但就在不远处，科克太太把车停了下来，和一位老人交谈。

[hu:] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] [lɑ:dʒ] , [fɪəs] - ['lʊkɪŋ] [ʃi:p] - [dɒg] , [wɒz; wəz] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei]
who WHO **,** , **accompanied** 伴随 **by** 经过 **a** 一个 **large** 大的 **,** , **fierce** 凶猛的 **-** - **looking** 寻找 **sheep** 羊 **-** - **dog** 狗 **,** , **was** 曾是 **making** 制作 **his** 他的 **way** 方式
['sləʊli] - [tə'wɔ:dz] [ðə; ði] [fɑ:m] .
slowly 缓慢地 **-** - **towards** 向 **the** 这 **farm** 农场 **.** .

他带着一只体型庞大、外表凶猛的牧羊犬，缓缓地向农场走去。

" [ɪts] ['dʒɛfri] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] ['lɪliən] .
" " **It's** 它是 **Jeffry** 杰弗里 **,** , **"** " **she** 她 **said** 说 **to** 到 **Lilian** 莉莲 **.** .

"是杰弗里，"她对莉莲说。

" [haʊ] [ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ] , ['dʒɛfri] ?
" " **How** 如何 **are** 是 **you** 你 **,** , **Jeffry** 杰弗里 **?** ?

杰弗里，你好吗?

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiə] .
" " **she** 她 **inquired** 询问 **.** .

她问道。

" [kwaɪt] [wel] , [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .

"	Quite	well	,	thank	you	,	ma'am	,	"	he	replied	.
"	相当	出色地	,	感谢	你	,	女士	,	"	他	回复	.

"很好，谢谢您，女士。"他回答道。

" [aɪ] [həʊp] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [mɪs] ['lɪlɪən] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ðɪ] [seɪm] ? "

"	I	hope	you	and	Miss	Lilian	are	the	same	?	"
"	我	希望	你	和	错过	莉莲	是	这	相同的	?	"

"我希望你和莉莲小姐是一样的？"

" [jes] , [θæŋk] [juː; jʊ] , " ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Yes	,	thank	you	,	"	Mrs	.	Coker	answered	.
"	是的	,	感谢	你	,	"	太太	.	科克	回答	.

"是的，谢谢。"科克夫人回答道。

" [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [ˌentə'teɪnmənt] [ɒn] ['krɪsməs] [iːv] , [aɪ] [ˌʌndə'stænd] ,

"	You	are	not	to	be	at	the	entertainment	on	Christmas	Eve	,	I	understand	,
"	你	是	不是	到	是	在	这	娱乐	在	圣诞节	前夕	,	我	理解	,

" [ʃiː; ʃi] [prə'siːdɪd] .

"	she	proceeded	.
"	她	继续	.

"我听说圣诞夜你不能参加娱乐活动，"她接着说。

" ['mɪsɪz] . [wɪlz] [təʊld] [ˌem 'iː] , [wen] [aɪ] [lɑːst] [sɔː] [hɜː(r); hə(r)] ,

"	Mrs	.	Wills	told	me	,	when	I	last	saw	her	,
"	太太	.	遗嘱	讲述	我	,	什么时候	我	最后的	锯	她	,

"威尔斯太太上次见到我时告诉我，

[ðæt] [juː; jʊ] [hæd; həd] ['kaɪndlɪ] ['ɒfəd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rest] [ɒv; əv]

that	you	had	kindly	offered	to	remain	at	home	in	order	that	the	rest	of
那	你	有	亲切地	提供	到	保持	在	家	在	命令	那	这	休息	的

[ðə; ðɪ] ['haʊshəʊld] [meɪ] [biː; bi] [æt; ət] [ðə; ðɪ] ['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] .

the	household	may	be	at	the	schoolroom	.
这	家庭	可能	是	在	这	教室	.

您曾好心地提出留在家中，以便让家里的其他人可以去教室上课。

[juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [biː; bi] [fə'gɒtn] , [haʊ'evə(r)] ; ['mɪsɪz] . [wɪlz] [wɪl] [brɪŋ] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [frɒm; frəm]

You	will	not	be	forgotten	,	however	;	Mrs	.	Wills	will	bring	you	a	present	from
你	将要	不是	是	被遗忘的	,	然而	;	太太	.	遗嘱	将要	带来	你	一个	展示	从

[ðə; ðɪ] ['krɪsməs] [triː] . "

the	Christmas	tree	.	"
这	圣诞节	树	.	"

不过，你不会被遗忘的；威尔斯太太会从圣诞树上给你带一份礼物。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , [mæm] , " [sed] ['dʒɛfrɪ] .

"	Thank	you	,	ma'am	,	"	said	Jeffry	.
"	感谢	你	,	女士	,	"	说	杰弗里	.

"谢谢您，女士，"杰弗里说道。

" [jes] , [aɪv] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [kiːp] [haʊs] ['djʊərɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ʌðə(r)z] - ['æbsəns] , " [hiː; hi] [went] [ɒn] ;

"	Yes	,	I've	promised	to	keep	house	during	the	others	'	absence	,	"	he	went	on	;
"	是的	,	我已经	承诺	到	保持	房子	期间	这	其他的	-	缺席	,	"	他	去	在	;

"是的，我已经答应在其他人不在家的时候照看家务，"他继续说道；

" [ðə; ðɪ] ['fɑːmə(r)] ['dʌznt] [laɪk] [tuː; tə] [lɒk] [ʌp] . "

"	the	farmer	doesn't	like	to	lock	up	.	"
"	这	农民	不	喜欢	到	锁	向上	.	"

"这位农民不喜欢锁门。"

" [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [wʊlf] [fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] , " [ri'mɑːk] ['lɪlɪən] .

"	You	will	have	Wolf	for	company	,	"	remarked	Lilian	.
"	你	将要	有	狼	为了	公司	,	"	评论	莉莲	.

"你将有狼作伴，"莉莲说道。

" [ɪz] [wʊlf] [hɪə(r)] ?
" Is Wolf here ?
" 是 狼 这里 ?

狼在这里吗?

" [ʃi:; ʃi] [ɑ:skt] .
" she asked .
" 她 问 .

她问道。

" [jes] , ['mɪsi] , " [ðə; ðiː][əʊld][mæn] [rɪ'plaɪd] .
" Yes , missie , " the old man replied .
" 是的 , 小姐 , " 这 老的 男人 回复 .

"是的，小姐，"老人回答道。

" [ɑ:] , [hi:; hi] [hɜ:d] [ju:; jʊ] ['menʃ(ə)n] [hɪz; ɪz] [neɪm] !
" Ah , he heard you mention his name !
" 啊 , 他 听到 你 提到 他的 姓名 !

"啊，他听到你提到他的名字了！"

[ðeə(r)] [hi:; hi][ɪz] , [kləʊz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , ['həʊpɪŋ] [jʊl] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [wɜ:d] .
There he is , close to you , hoping you'll give him a word .
那里 他 是 , 关闭 到 你 , 希望 你会 给 他 一个 单词 .

他就在你身边，希望你能跟他说句话。

" [ðə; ðiː][dɒg][hæd; həd] [ɐpɹ'əʊtʃt] ['lɪliənz] [saɪd][ɒv; əv][ðə; ðiː] ['kærɪdʒ] ,
" The dog had approached Lilian's side of the carriage ,
" 这 狗 有 接近 莉莲的 边 的 这 运输 ,

"那只狗走到了马车莉莲那一侧，

[ænd; ənd][wɒz; wəz] ['weɪtɪŋ] [wɪð] [æn; ən][ɪk'spektənt] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)]
and was waiting with an expectant expression on his face for her
和 曾是 等待 和 一个 怀孕 表达 在 他的 脸 为了 她
[tu:; tə]['nəʊtɪs] [hɪm] .
to notice him .
到 注意 他 .

他脸上带着期待的表情，等待着她注意到他。

[ðə; ðiː]['lɪt(ə)l][gɜ:l][pʊt] [aʊt][hɜ:(r); hə(r)][hænd][ænd; ənd] ['pætɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] ,
The little girl put out her hand and patted his rough head ,
这 小的 女孩 放 出去 她 手 和 轻拍 他的 粗糙的 头 ,

小女孩伸出手，轻轻拍了拍他粗糙的头皮。

['spi:kɪŋ] [tu:; tə][hɪm][ɪn] [ɪn'dɪərɪŋ] [tɜ:mz] , [ˌweərə'pɒn] ,
speaking to him in endearing terms , whereupon ,
请讲 到 他 在 可爱的 条款 , 于是 ,

用亲切的语气和他说话，然后，

[hi:; hi] [lik] [ðə; ðiː][beə(r)] [pætʃ] [ɒv; əv][skɪn] [bɪ'twi:n] [hɜ:(r); hə(r)] [glʌv] [ænd; ənd][ðə; ðiː] [sli:v] [ɒv; əv]
he licked the bare patch of skin between her glove and the sleeve of
他 舔过 这 裸 修补 的 皮肤 之间 她 手套 和 这 袖子 的
[hɜ:(r); hə(r)]['dʒækɪt] .
her jacket .
她 夹克 .

他舔了舔她手套和外套袖子之间裸露的那块皮肤。

" [ju:; jʊ] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [hi:; hi][wɒz; wəz] ['sævɪdʒ] , [wʊd] [ju:; jʊ] , [mæm] ? " [sed] ['dʒefri] .
" You wouldn't think he was savage , would you , ma'am ? " said Jeffrey .
" 你 不会 思考 他 曾是 野蛮的 , 会 你 , 女士 ? " 说 杰弗里 .

"您不会认为他很野蛮吧，夫人？"杰弗里说道。

" [nəʊ] , [ɪn'di:d] ! " [rɪ'spɒndɪd] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] .
" **No** , **indeed** ! " **responded** **Mrs** . **Coker** .
" 不 , 的确 ! " 回应 太太 . 科克 .

"不，的确如此！"科克太太回答道。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][dɒg] [wɪð] ['smaɪlɪŋ] [aɪz] .
She **was** **watching** **the** **child** **and** **the** **dog** **with** **smiling** **eyes** .
她 曾是 观看 这 孩子 和 这 狗 和 微笑 眼睛 .

她面带微笑地看着孩子和狗。

" ['sævɪdʒ] ? " [kraɪd] ['lɪliən] .
" **Savage** ? " **cried** **Lilian** .
" 野蛮的 ? " 哭 莉莲 .

"野蛮人？"莉莲喊道。

" [waɪ] , [hi:z] [ə; eɪ][dɪə(r)]['kwaɪət][əʊld] ['feləʊ] !
" **Why** , **he's** **a** **dear** **quiet** **old** **fellow** !
" 为什么 , 他是 一个 亲爱的 安静的 老的 同伴 !

"哎呀，他可是个和蔼安静的老头儿啊！"

" ['dʒɛfri] ['tʃʌkl] .
" **Jeffry** **chuckled** .
" 杰弗里 轻笑 .

杰弗里轻笑了一声。

" [hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi][tu:; tə][ju:; jʊ] , ['mɪsi] — [aɪ] [si:] [hi:; hi][ɪz] — [bʌt; bət] [hi:z] [nɒt][tu:; tə] ['evriwʌn] .
" **He** **may** **be** **to** **you** , **missie** — **I** **see** **he** **is** — **but** **he's** **not** **to** **everyone** .
" 他 可能 是 到 你 , 小姐 — 我 看 他 是 — 但 他是 不是 到 每个人 .

"他或许对你来说是这样的，小姐——我看得出来——但他并不是对每个人都是这样的。"

[hi:; hi][woʊnt] [ə'laʊ] [ə; eɪ]['streɪndʒə(r)][ɪn][ðə; ði] [jɑ:d] ['ɑ:ftə(r)] [dʌsk] ,
He **won't** **allow** **a** **stranger** **in** **the** **yard** **after** **dusk** ,
他 惯于 允许 一个 陌生人 在 这 院子 后 黄昏 ,

天黑以后，他不允许陌生人进入院子。

[ænd; ənd][fəʊks] [ə'baʊt] [hɪə(r)][ɑ:(r); ə(r)]['məʊstli][ɪn][fɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] .
and **folks** **about** **here** **are** **mostly** **in** **fear** **of** **him** .
和 各位 关于 这里 是 大多 在 害怕 的 他 .

附近的人们大多都很怕他。

[hi:z] [bi:n] ['ki:pɪŋ] [gɑ:d] ['əʊvə(r)][maɪ][kəʊt] [ɔ:l][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ,
He's **been** **keeping** **guard** **over** **my** **coat** **all** **the** **afternoon** ,
他是 到过 保持 警卫 超过 我的 外套 全部 这 下午 ,

他整个下午都在帮我看管外套。

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn][hæd; həd] [deəd] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [id] [hæv; həv] [fləʊn] [æt; ət] [ðæt] ['bɒdi] [ɪn][ə; eɪ]
and **if** **any** **one** **had** **dared** **touch** **it** , **he'd** **have** **flown** **at** **that** **body** **in** **a**
和 如果 任何 一 有 敢于 触碰 它 , 他会 有 飞行 在 那 身体 在 一个
['mɪnɪt] .
minute .
分钟 .

如果有人胆敢碰它，他会在一分钟之内扑向那具尸体。

" ['dʒɛfri][wɒz; wəz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l][əʊld] ['sɜ:vənt] [hu:] [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][ðə; ði][fɑ:m] .
" **Jeffry** **was** **a** **faithful** **old** **servant** **who** **lived** **at** **the** **farm** .
" 杰弗里 曾是 一个 忠实 老的 仆人 WHO 居住地 在 这 农场 .

杰弗里是农场里一位忠诚的老仆人。

[eɪdʒ] [prɪ'ventɪd] [hɪz; ɪz] ['duːɪŋ] [hɑːd] ['leɪbə(r)] [naʊ] ; [bʌt; bət][hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [mʌtʃ] - ['vælјuːd]

Age	prevented	his	doing	hard	labour	now	;	but	he	was	a	much	-	valued
年龄	阻止	他的	正在做	难的	劳动	现在	;	但	他	曾是	一个	很多	-	有价值的

[dɪ'pendənt] ,

dependent	,
依赖	,

他年纪大了，现在不能再从事重体力劳动了；但他是一位备受重视的受扶养者。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['θʌrəli] ['trʌstwɜːðiː] , [ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlz] [faʊnd] [hɪm] [laɪt]

for	he	was	thoroughly	trustworthy	,	and	Mr	.	Wills	found	him	light
为了	他	曾是	彻底	值得信赖的	,	和	先生	.	遗嘱	成立	他	光

[dʼʒɒbz][ɒv; əv] [wɜːk] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [pleɪs] .

jobs	of	work	about	the	place	.
工作	的	工作	关于	这	地方	.

因为他为人非常值得信赖，威尔斯先生给他找了一些当地轻松的活儿干。

[ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] [hiː; hi][hæd; həd] [biːn] ['trɪmɪŋ] ['hedʒɪz] , [ænd; ənd] ['kærid] [ə; eɪ] ['riːpɪŋ] - [hʊk] [ɪn]

This	afternoon	he	had	been	trimming	hedges	,	and	carried	a	reaping	-	hook	in
这	下午	他	有	到过	修剪	对冲	,	和	携带	一个	收割	-	钩	在

[wʌn][hænd] .

one	hand	.
一	手	.

今天下午他一直在修剪树篱，一只手拿着一把镰刀。

" [aɪm][ʃʊə(r)][hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['feɪθf(ə)l] ['dɒgi] , " [sed] ['lɪliən] ;

"	I'm	sure	he	is	a	faithful	doggie	,	"	said	Lilian	;
"	我是	当然	他	是	一个	忠实	狗	,	"	说	莉莲	;

"我相信他是一只忠诚的狗狗，"莉莲说；

[ænd; ənd] [wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ænd; ənd] [biːmd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

and	Wolf	raised	his	eyes	to	her	face	and	beamed	at	her	.
和	狼	提高	他的	眼睛	到	她	脸	和	光束	在	她	.

沃尔夫抬起头，看着她的脸，对她露出了灿烂的笑容。

" [əʊ] , [jes] , [hiːz] ['feɪθf(ə)l] , " ['dʒɛfri] [ə'griːd] , " [ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi] ['veri] ['dʒent(ə)l]

"	Oh	,	yes	,	he's	faithful	,	"	Jeffry	agreed	,	"	and	he	can	be	very	gentle
"	哦	,	是的	,	他是	忠实	,	"	杰弗里	同意	,	"	和	他	能	是	非常	温和的

[ænd; ənd] [swiːt] - ['tempəd] [ɒn] [ə'keɪʒnz] ;

and	sweet	-	tempered	on	occasions	;
和	甜的	-	淬火	在	场合	;

"哦，是的，他很忠诚，"杰弗里同意道，"而且他有时非常温柔和蔼；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊks] [dʒʌst][laɪk][ə; eɪ][waɪld]['ænɪm(ə)l] [wen] [hiː; hi] [ʃəʊz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [ænd; ənd][snɑːrlz]

but	he	looks	just	like	a	wild	animal	when	he	shows	his	teeth	and	snarls
但	他	看起来	只是	喜欢	一个	荒野	动物	什么时候	他	演出	他的	牙齿	和	咆哮

.

:

.

但他龇牙咧嘴咆哮的时候，看起来就像一头野兽。

[waɪ] , [hɪrz] [mɪs] ['neli] !

Why	,	here's	Miss	Nellie	!
为什么	,	这里是	错过	内莉	!

瞧，这是内莉小姐！

" [hiː; hi][kraɪd] [wɪð] [æn; ən][ə'brʌpt] [tʃeɪndʒ] [ɒv; əv][təʊn] , [æz; əz][ə; eɪ] [smɔːl] ['fɪgə(r)] [keɪm] ['flaɪɪŋ]

"	he	cried	with	an	abrupt	change	of	tone	,	as	a	small	figure	came	flying
"	他	哭	和	一个	突然	改变	的	语气	,	作为	一个	小的	数字	来了	飞行

[raʊnd] [ðə; ðiː]['kɔːnə(r)] .

round	the	corner	.
圆形的	这	角落	.

"他突然语气大变，喊道，只见一个矮小的身影飞快地从拐角处冲了过来。"

" [wɛrz] [ʃi:; ʃi] ['rʌnɪŋ] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [reɪt] , [ai]['wʌndə(r)] ! "

"	Where's	she	running	at	such	a	rate	,	I	wonder	!	"
"	在哪里?	她	跑步	在	这样的	一个	速度	,	我	想知道	!	"

"她跑得这么快，真想知道她要去哪儿！"

" ['sʌmθɪŋ] [hæz; həz] ['hæpənd] , [ai][fɪə(r)] !

"	Something	has	happened	,	I	fear	!
"	某物	有	发生	,	我	害怕	!

"恐怕出事了！"

" [ɪk'skleɪmd] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] , [ɪn]['æksents; æk'sents][ɒv; əv][ə'lɑ:m] .

"	exclaimed	Mrs	.	Coker	,	in	accents	of	alarm	.
"	惊呼	太太	.	科克	,	在	口音	的	警报	.

"科克太太惊呼道，语气中带着惊恐。"

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] , ['neli] ?

"	What	is	it	,	Nellie	?
"	什么	是	它	,	内莉	?

"什么事，内莉？"

" [ʃi:; ʃi][in'kwaiə] ['æŋkʃəsli] , [æz; əz][ðə; ði][tʃaɪld] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ðem; ðəm] .

"	she	inquired	anxiously	,	as	the	child	approached	them	.
"	她	询问	焦虑地	,	作为	这	孩子	接近	他们	.

"孩子走近他们时，她焦急地问道。"

['neli] [wɒz; wəz] ['breθləs] [ænd; ənd][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:ks] [wɜ:(r); wə(r)] ['nɪəli] [æz; əz] [red] [æz; əz][ðə; ði] "

Nellie	was	breathless	and	her	cheeks	were	nearly	as	red	as	the	"
内莉	曾是	喘不过气	和	她	脸颊	是	几乎	作为	红色的	作为	这	"

[tæm] - [əʊ] - - ['ʃæntər] ,

tam	-	o	'	-	shanter	,
塔姆	-	o	-	-	尚特	,

内莉气喘吁吁，双颊红得几乎和苏格兰圆帽一样红。

" [ʃi:; ʃi][wɔ:(r)] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [slɪpt] [fɑ:(r)] [bæk] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] ['kɜ:li] [hed] .

"	she	wore	,	which	had	slipped	far	back	on	her	curly	head	.
"	她	穿着	,	哪个	有	滑倒了	远的	后退	在	她	卷曲	头	.

她戴着那顶帽子，帽子滑到了她卷曲的头发后面。

" [əʊ] , " [ʃi:; ʃi] [gɑ:spt] , [æz; əz][ʃi:; ʃi] [stɒpt] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,

"	Oh	,	"	she	gasped	,	as	she	stopped	by	the	side	of	the	pony	-	carriage	,
"	哦	,	"	她	倒吸一口气	,	作为	她	停止	经过	这	边	的	这	小马	-	运输	,

"哦，"她倒吸一口气，停在马车旁。

" [ai] ['mʌsnt] [steɪ] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , [ai][mʌst; məst][get][ɒn] !

"	I	mustn't	stay	a	minute	,	I	must	get	on	!
"	我	不得	停留	一个	分钟	,	我	必须	得到	在	!

"我一刻也不能停留，我必须继续赶路！"

[aɪm]['gəʊɪŋ][tu:; tə] ['wɛstˌhɪl] [tu:; tə] [tel] ['mɪsɪz] . [wɪlz] — [wɪr] [ə'freɪd] [ʃɪl] [bi:; bi] ['dredfəli] ['æŋgri] ,

I'm	going	to	Westhill	to	tell	Mrs	.	Wills	—	we're	afraid	she'll	be	dreadfully	angry	,
我是	去	到	韦斯特希尔	到	告诉	太太	.	遗嘱	—	是	害怕的	壳	是	极其糟糕	生气的	,

我要去韦斯特希尔告诉威尔斯太太——我们担心她会非常生气。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ['ri:əli] [maɪ] [fɔ:lt] — "

and	it	was	really	my	fault	—	"
和	它	曾是	真的	我的	过错	—	"

这真的是我的错——"

" [wɒt] [wɒz; wəz][jɔ:(r); jə(r)] [fɔ:lt] ? " [ˌɪntə'pəʊzd] [hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] .

"	What	was	your	fault	?	"	interposed	her	mother	.
"	什么	曾是	你的	过错	?	"	插入	她	母亲	.

"你做错了什么？"她母亲插话问道。

" [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ?
" What has happened ?
" 什么 有 发生 ?

发生了什么事?

[ɪk'spleɪn] , ['neli] . "
Explain , Nellie . "
解释 , 内莉 . "

“解释一下，内莉。”

" [bɒb] [wɪlz] [hæz; həz][met] [wɪð] [æn; ən]['æksɪdənt] , ['mʌðə(r)] .
" Bob Wills has met with an accident , mother .
" 鲍勃 遗嘱 有 遇见 和 一个 事故 , 母亲 .

“鲍勃·威尔斯出了意外，妈妈。”

[hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] [biːn] ['draʊnd] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['wʌznt] ; [hiːz] [ɔːl] [raɪt] , [ɪk'sept] [ðæt] [hiːz]
He might have been drowned , but he wasn't ; he's all right , except that he's
他 可能 有 到过 溺水 , 但 他 不是 ; 他是 全部 正确的 , 除了 那 他是
['səʊkɪŋ] [wet] ,
soaking wet ,
浸泡 湿的 ,

他可能溺水了，但他没有；他没事，只是浑身湿透了。

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] .
and all of a shiver .
和 全部 的 一个 颤抖 .

一阵寒意袭来。

[əʊ] .
Oh .
哦 .

哦。

[aɪ][duː; də][həʊp] [hiːl] ['hʌri] [ænd; ənd][nɒt] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɒv; əv][kəʊld] !
I do hope he'll hurry and not catch his death of cold !
我 做 希望 地狱 匆忙 和 不是 抓住 他的 死亡 的 寒冷的 !

我真希望他能快点，别感冒而死!

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] , [aɪ] - [aɪ][ʃæl; ʃəl]['nevə(r)][get]['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] !
If he does , I - I shall never get over it !
如果 他 做 , 我 - 我 将 绝不 得到 超过 它 !

如果他真的这么做了，我永远也无法释怀!

" [ænd; ənd] ['neli] ['fɪnɪʃt] [hɜː(r); hə(r)] ['sentəns] [wɪð] [æn; ən][ɪk'saɪtɪd][ˌes əʊ 'biː] .
" And Nellie finished her sentence with an excited sob .
" 和 内莉 完成的 她 句子 和 一个 兴奋的 哭泣 .

“内莉说完这句话时，激动地抽泣了一声。”

" [juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] , [ænd; ənd][bɒb][hæz; həz]['fɔːlən]
" You have been to the pond in the lower meadow , and Bob has fallen
" 你 有 到过 到 这 池塘 在 这 降低 草地 , 和 鲍勃 有 倒下
['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ?
into the water ?
进入 这 水 ?

“你去过下方草地上的池塘，鲍勃掉进水里了吗？”

" ['kwestʃənd] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] .
" questioned Mrs . Coker .
" 被质问 太太 . 科克 .

科克夫人问道。

" [ai] [pʊʃt] [hɪm][ɪn] , " [əd'mɪtɪd] ['neli] .
" I pushed him in , " admitted Nellie .
" 我 推动 他 在 , " 承认 内莉 .

"是我把他推进去的,"内莉承认道。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai]['dɪd(ə)nt] [θɪŋk] [ðə; ði][aɪs] [wʊd] [gɪv] [wei] . "
" Oh , mother , I didn't think the ice would give way . "
" 哦 , 母亲 , 我 没有 思考 这 冰 会 给 方式 . "

"哦，妈妈，我没想到冰会融化。"

" [wɒt] [tʊk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði][pɒnd] ?
" What took you to the pond ?
" 什么 采取 你 到 这 池塘 ?

"是什么风把你吹到池塘边来了？"

[ai][kwaɪt] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd] [gɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['fɑːðə(r)] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] ! "
I quite thought you had gone with your father this afternoon ! "
我 相当 想法 你 有 已消失 和 你的 父亲 这 下午 ! "

我还以为你今天下午和你父亲一起走了呢!

" [jes] , ['mʌðə(r)] .
" Yes , mother .
" 是的 , 母亲 .

"是的，母亲。"

['fɑːðə(r)] [tʊk] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [kʌt] [daʊn] ,
Father took us to see the Christmas tree cut down ,
父亲 采取 我们 到 看 这 圣诞节 树 切 向下 ,

父亲带我们去看圣诞树被砍伐的过程,

[ænd; ənd][bɒb][wɒz; wəz][ðeə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [wɪlz] [tuː] .
and Bob was there and Farmer Wills too .
和 鲍勃 曾是 那里 和 农民 遗嘱 也 .

鲍勃当时也在场，威尔斯农夫也在。

[wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ðə; ði] [triː] — [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prɪti] [ʃeɪp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [nɒt] [tuː] [tɔːl] , [bʌt; bət] [wɪð] [naɪs]
We selected the tree — such a pretty shape it is , not too tall , but with nice
我们 已选 这 树 — 这样的 一个 漂亮的 形状 它 是 , 不是 也 高的 , 但 和 好的
[θɪk] ['brɑːntʃɪz] .
thick branches .
厚的 分支 .

我们选了这棵树——它的形状很漂亮，不太高，但枝干又很粗壮。

[ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [kʌt] [daʊn] ,
And , after it had been cut down ,
和 , 后 它 有 到过 切 向下 ,

砍伐之后,

['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['fɑːmə(r)] [wɪlz] [went] [ɒf] [tə'geðə(r)][ænd; ənd][təʊld][ˌjuː 'es][tuː; tə][gəʊ][həʊm] —
father and Farmer Wills went off together and told us to go home —
父亲 和 农民 遗嘱 去 离开 一起 和 讲述 我们 到 去 家 —
['fɑːðə(r)][hæd; həd] [ɑːskt] [bɒb] [bæk] [tuː; tə] [tiː] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
father had asked Bob back to tea with us .
父亲 有 问 鲍勃 后退 到 茶 和 我们 .

父亲和威尔斯农夫一起离开了，让我们回家——父亲邀请鲍勃回来和我们一起喝茶。

[ðen] [bɒb] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kəʊtɪŋ] [ɒv; əv][aɪs][ɒn][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] ,
Then Bob said there was a coating of ice on the pond in the lower meadow ,
然后 鲍勃 说 那里 曾是 一个 涂层 的 冰 在 这 池塘 在 这 降低 草地 ,

然后鲍勃说，低洼草地上的池塘里结了一层冰。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [wɪd][gəʊ][ænd; ənd][hæv; həv][ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː] ; [səʊ][wiː; wi][dɪd] .

and	we	thought	we'd	go	and	have	a	look	at	it	;	so	we	did	.
和	我们	想法	我们会	去	和	有	一个	看	在	它	;	所以	我们	做过	.

于是我们决定去看看；所以我们就去了。

[ˌaɪ ˈtiː] [lʊkt] [kwaɪt][fɜːm] ,

It	looked	quite	firm	,
它	看起来	相当	公司	,

看起来很结实。

[ænd; ənd][ðə; ði] [stəʊnz] [wiː; wi] [θruː] [æt; ət][ˌaɪ ˈtiː][dʒʌst][slɪd] [əˈlɒŋ] [ænd; ənd]['dɪd(ə)nt][gəʊ] [θruː] ;

and	the	stones	we	threw	at	it	just	slid	along	and	didn't	go	through	;
和	这	石头	我们	扔	在	它	只是	滑行	沿着	和	没有	去	通过	;

我们扔向它的石头只是滑过，并没有穿透它；

[bʌt; bət][aɪ] [rɪˈmembəd] [ðæt] ['fɑːðə(r)][hæd; həd] [sed] [ˌaɪ ˈtiː] [ˌwʊdnt] [beə(r)] ['prɒpəli] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]

but	I	remembered	that	father	had	said	it	wouldn't	bear	properly	for	a
但	我	记得	那	父亲	有	说	它	不会	熊	适当地	为了	一个

[fjuː] [deɪz] ,

few	days	,
很少	天	,

但我记得父亲说过，它要过几天才能完全承受住压力。

[səʊ][aɪ] [ˌwʊdnt] [gəʊ][ɒn][ˌaɪ ˈtiː] , [ðəʊ] [ðə; ði] [bɔɪz] [dɪd] .

so	I	wouldn't	go	on	it	,	though	the	boys	did	.
所以	我	不会	去	在	它	,	尽管	这	男孩们	做过	.

所以我没有去，尽管那些男孩去了。

[ðeɪ] [lɑːft] [æt; ət][ˌem ˈiː][ænd; ənd] [sed] [aɪ][wɒz; wəz][əˈfreɪd] ,

They	laughed	at	me	and	said	I	was	afraid	,
他们	笑了	在	我	和	说	我	曾是	害怕的	,

他们嘲笑我，说我害怕。

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ə; eɪ][bɪt][əˈfreɪd] [ðəmˈselvz] , [fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [kept] [kləʊz][tuː; tə]

but	I	think	they	were	a	bit	afraid	themselves	,	for	they	kept	close	to
但	我	思考	他们	是	一个	少量	害怕的	他们自己	,	为了	他们	保留	关闭	到

[ðə; ði] [edʒ] .

the	edge	.
这	边缘	.

但我认为他们自己也有些害怕，因为他们一直待在边缘附近。

[aɪ]['dɪd(ə)nt] [seɪ] ['eniθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][wɒz; wəz] [vekst] , [ænd; ənd][baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] ,

I	didn't	say	anything	,	but	I	was	vexed	,	and	by	-	and	-	by	,
我	没有	说	任何事物	,	但	我	曾是	烦恼	,	和	经过	-	和	-	经过	,

我什么也没说，但我很生气，过了一会儿，

[wen] [bɒb] [keɪm] [ʌp] [kləʊz] [tuː; tə] [weə(r)] [aɪ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] ,

when	Bob	came	up	close	to	where	I	was	standing	,
什么时候	鲍勃	来了	向上	关闭	到	在哪里	我	曾是	常设	,

当鲍勃走到我站的地方附近时，

[aɪ] [geɪv] [hɪm][ə; eɪ] [pʊʃ] — [dʒʌst][ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [pʊʃ] — [ænd; ənd][hiː; hi] [fel] [ænd; ənd] [went] [raɪt]

I	gave	him	a	push	—	just	a	very	little	push	—	and	he	fell	and	went	right
我	给予	他	一个	推	—	只是	一个	非常	小的	推	—	和	他	跌倒	和	去	正确的

[θruː] [ðə; ði][aɪs]['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ! "

through	the	ice	into	the	water	!	"
通过	这	冰	进入	这	水	!	"

我轻轻推了他一下——真的只是轻轻一推——他就摔倒了，直接掉进了水里！

" [əʊ] , ['neli] ! " [kraɪd] ['lɪliən] .

"	Oh	,	Nellie	!	"	cried	Lilian	.
"	哦	,	内莉	!	"	哭	莉莲	.

“哦，内莉！”莉莲喊道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bi:n] [ə; eɪ] [di:p] [pɑ:t] , [hi:; hi] [mait] [hæv; həv] [bi:n] ['draʊnd] ! "
" If it had been a deep part , he might have been drowned ! "
" 如果 它 有 到过 一个 深的 部分 , 他 可能 有 到过 溺水 ! "

"如果那是个很深的地方，他可能就淹死了！"

" [jes] , [ai] [nəʊ] , " [sed] ['neli] , [hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] ['dru:pɪŋ] [bɪ'ni:θ] [hɜ:(r); hə(r)] ['mʌðərz]
" Yes , I know , " said Nellie , her eyes drooping beneath her mother's
" 是的 , 我 知道 , " 说 内莉 , 她 眼睛 下垂 下面 她 母亲的
[rɪ'prəʊtʃfl] [geɪz] .
reproachful gaze .
责备的 目光 .

"是的，我知道，"内莉说，在她母亲责备的目光下，她的眼皮耷拉了下来。

" [bʌt; bət][hi:; hi] [klʌtʃt] [həʊld][ɒv; əv][ə; eɪ] [klʌmp] [ɒv; əv] [grɑ:s] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ði][pɒnd] ,
" But he clutched hold of a clump of grass at the edge of the pond ,
" 但 他 紧握 抓住 的 一个 丛 的 草 在 这 边缘 的 这 池塘 ,

但他紧紧抓住池塘边的一丛草，

[ænd; ənd] ['ru:pət] [ænd; ənd][ai] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [pʊl] [hɪm] [aʊt] .
and Rupert and I managed to pull him out .
和 鲁珀特 和 我 管理 到 拉 他 出去 .

我和鲁珀特设法把他拉了出来。

[ðeɪ] [təʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] ['hʌri] [ɒn][ænd; ənd] [tel] ['mɪsɪz] . [wɪlz] ; ['ðer] ['kʌmɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
They told me to hurry on and tell Mrs . Wills ; they're coming behind .
他们 讲述 我 到 匆忙 在 和 告诉 太太 . 遗嘱 ; 它们是 未来 在后面 .

他们让我赶紧去告诉威尔斯太太，他们马上就到。

" ['i:v(ə)n][æz; əz][ʃi:; ʃi] [spəʊk] , [ðə; ði] [bɔɪz] [ə'pɪəd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔ:nə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][rəʊd] .
" Even as she spoke , the boys appeared round the corner of the road .
" 甚至 作为 她 辐 , 这 男孩们 出现 圆形的 这 角落 的 这 路 .

"就在她说话的时候，那几个男孩出现在了路口。"

[bɒb][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['pɪtiəbl] [kən'dɪʃn] .
Bob was in a pitiable condition .
鲍勃 曾是 在 一个 可怜的 状况 .

鲍勃的处境十分悲惨。

[hi:; hi][wɒz; wəz] [səʊkt] [tu:; tə][ðə; ði][skɪn] , [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wɜ:(r); wə(r)] ['tʃætərɪŋ] , [ænd; ənd][hi:; hi]
He was soaked to the skin , his teeth were chattering , and he
他 曾是 浸泡过 到 这 皮肤 , 他的 牙齿 是 喋喋不休 , 和 他
[wɒz; wəz] ['ʃɪvərɪŋ] [wɪð] [kəʊld] .
was shivering with cold .
曾是 瑟瑟发抖 和 寒冷的 .

他浑身湿透，牙齿打颤，冷得直哆嗦。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['rɒθfəli] [æz; əz] [ðeɪ] [ɪn'kaʊntəd] ['nɛliz] .
His eyes flashed wrathfully as they encountered Nellie's .
他的 眼睛 闪光灯 愤怒地 作为 他们 遭遇 内莉的 .

当他与内莉的目光相遇时，他的眼中闪过一丝怒火。

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][nɒt] [bɑbz] [fɔ:lt] , " ['ru:pət] [wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ]
" Oh , mother , it was not Bob's fault , " Rupert was commencing , as they
" 哦 , 母亲 , 它 曾是 不是 鲍勃的 过错 , " 鲁珀特 曾是 开始 , 作为 他们
[nɪə] [ðə; ði]['pəʊni] - ['kærɪdʒ] ,
neared the pony - carriage ,
接近 这 小马 - 运输 ,

"哦，妈妈，这不是鲍勃的错，"鲁珀特一边说着，一边和妈妈走向马车。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [kʌt] [hɪm] [ʃɔ:t] .
but his mother cut him short .
但 他的 母亲 切 他 短的 .

但他母亲打断了他。

" [aɪ] [nəʊ] [ɔːl] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] , ['ruːpət] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" I know all about it , Rupert , " she said .
" 我 知道 全部 关于 它 , 鲁珀特 , " 她 说 .

"我全都知道，鲁珀特，"她说。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [bɒb] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɑːm] [ænd; ənd] [juː; jʊ] [kæn; kən] [gəʊ] [həʊm] [wɪð] ['lɪliən] — [ðæt] [ɪz] ,
" I will go with Bob to the farm and you can go home with Lilian — that is ,
" 我 将要 去 和 鲍勃 到 这 农场 和 你 能 去 家 和 莉莲 — 那 是 ,

"我会和鲍勃一起去农场，你可以和莉莲回家——也就是说，

[ɪf] ['dʒɛfri] [wɪl] [biː; bi] [səʊ] [əˈblaɪdʒɪŋ] [æz; əz] [tuː; tə] [draɪv] [juː; jʊ] [həʊm] ? "
if Jeffry will be so obliging as to drive you home ? "
如果 杰弗里 将要 是 所以 乐于助人 作为 到 驾驶 你 家 ? "

如果杰弗里愿意开车送你回家的话?

" ['sɜːt(ə)nli] , [mæm] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɛfri] .
" Certainly , ma'am , " replied Jeffry .
" 当然 , 女士 , " 回复 杰弗里 .

"当然可以，夫人，"杰弗里回答道。

" [θæŋk] [juː; jʊ] , ['dʒɛfri] .
" Thank you , Jeffry .
" 感谢 你 , 杰弗里 .

谢谢你，杰弗里。

[juː; jʊ] [kæn; kən] [brɪŋ] [bæk] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [tuː; tə] ['wɛstˌhɪl] ;
You can bring back the pony - carriage to Westhill ;
你 能 带来 后退 这 小马 - 运输 到 韦斯特希尔 ;

你可以把小马车开回韦斯特希尔;

[mɪs] ['neli] [ænd; ənd] [ai] [wɪl] [weɪt] [ðeə(r)] [tɪl] [juː; jʊ] [kʌm] .
Miss Nellie and I will wait there till you come .
错过 内莉 和 我 将要 等待 那里 直到 你 来 .

内莉小姐和我会在那里等你来。

" ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [naʊ] [gɒt] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] , [ænd; ənd] ['dʒɛfri] [tʊk] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪs] ,
" Mrs . Coker now got out of the pony - carriage , and Jeffry took her place ,
" 太太 . 科克 现在 得到 出去 的 这 小马 - 运输 , 和 杰弗里 采取 她 地方 ,

"科克太太下了马车，杰弗里坐到了她的位置上。"

[waɪlst] ['ruːpət] [dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] , ['siːkrətli] [mʌtʃ] [rɪ'liːvd] [æt; ət] [ðə; ði] [tɜːn] ['mætəz] [wɜː(r); wə(r)] ['teɪkɪŋ] .
whilst Rupert jumped into the seat opposite , secretly much relieved at the turn matters were taking .
而 鲁珀特 跳了起来 进入 这 座位 对面的 , 偷偷 很多 松了口气 在 这 转动 事情 是 采取 .

鲁珀特跳到对面的座位上，心里暗自庆幸事情朝着好的方向发展。

[tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] , [ðə; ði] ['pəʊni] - ['kærɪdʒ] [hæd; həd] [dɪsə'pɪəd] [frɒm; frəm] [saɪt] , [wɪð] [wʊlf] ['fɒləʊɪŋ] [bɪ'haɪnd] .
Two minutes later , the pony - carriage had disappeared from sight , with Wolf following behind .
二 分钟 之后 , 这 小马 - 运输 有 消失 从 视线 , 和 狼 下列的 在后面 .

两分钟后，马车消失在视线中，沃尔夫跟在后面。

[bɒb] [felt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʒʌst] [kɔːz] [fɔː(r); fə(r)] ['æŋgə(r)] [ə'genst] ['neli] ;

Bob	**felt**	**he**	**had**	**just**	**cause**	**for**	**anger**	**against**	**Nellie**	**;**
鲍勃	毛毡	他	有	只是	原因	为了	愤怒	反对	内莉	;

鲍勃觉得他有充分的理由对内莉生气;

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [ə'pɔlədʒaiz] [tuː; tə] [hɪm] ['veri] ['hʌmbli] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ruːd] ['ækʃ(ə)n] [wɪtʃ]

but	**when**	**she**	**apologised**	**to**	**him**	**very**	**humbly**	**for**	**the**	**rude**	**action**	**which**
但	什么时候	她	道歉	到	他	非常	谦卑地	为了	这	粗鲁的	行动	哪个

[hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['æksɪdənt] ,

had	**been**	**the**	**cause**	**of**	**his**	**accident**	**,**
有	到过	这	原因	的	他的	事故	,

但当她为自己粗鲁的行为（正是这种行为导致了他的意外）非常谦卑地向他道歉时，

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [bʌt; bət] [biː; bi] [mæg'nænɪməs] [ænd; ənd] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)] , [ɪ'speʃəli] [æz; əz]

he	**could**	**not**	**but**	**be**	**magnanimous**	**and**	**forgive**	**her**	**,**	**especially**	**as**
他	可以	不是	但	是	坦荡	和	原谅	她	,	尤其	作为

[hɜː(r); hə(r)] ['mʌðə(r)] , [tuː] , [siːmd] ['veri] [ˌʌp'set] .

her	**mother**	**,**	**too**	**,**	**seemed**	**very**	**upset**	**.**
她	母亲	,	也	,	似乎	非常	沮丧的	.

他不禁心生宽宏大量，原谅了她，尤其是她的母亲似乎也非常难过。

[səʊ] [hiː; hi] [təʊld] [hɜː(r); hə(r)] [nɒt] [tuː; tə] ['wʌri] , [ðæt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [kætʃ]

So	**he**	**told**	**her**	**not**	**to**	**worry**	**,**	**that**	**he**	**was**	**sure**	**he**	**would**	**not**	**catch**
所以	他	讲述	她	不是	到	担心	,	那	他	曾是	当然	他	会	不是	抓住

[kəʊld] ,

cold	**,**
寒冷的	,

所以他告诉她不用担心，他肯定不会着凉。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [vekst] [ə'baʊt] [wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi] [fɪəd] [hɪz; ɪz]

and	**that**	**the**	**only**	**thing**	**he**	**was**	**vexed**	**about**	**was**	**that**	**he**	**feared**	**his**
和	那	这	仅有的	事物	他	曾是	烦恼	关于	曾是	那	他	害怕	他的

[ɑːnt] [wʊd] [nɒt] [ə'laʊ] [hɪm] ,

aunt	**would**	**not**	**allow**	**him**	**,**
阿姨	会	不是	允许	他	,

他唯一烦恼的是，他害怕他的姑妈不会允许他这么做。

['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] , [tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [wɪð] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['hɔːldən] [hɔːl]

after	**he**	**had**	**changed**	**his**	**clothes**	**,**	**to**	**return**	**with**	**them**	**to**	**Haldon**	**Hall**
后	他	有	已更改	他的	衣服	,	到	返回	和	他们	到	霍尔登	大厅

[tuː; tə] [tiː] .

to	**tea**	**.**
到	茶	.

换好衣服后，他和他们一起回到霍尔登庄园喝茶。

" [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ə'nʌðə(r)] [deɪ] , " [sed] ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] .

"	**You**	**shall**	**come**	**another**	**day**	**,**	**"**	**said**	**Mrs**	**.**	**Coker**	**.**
"	你	将	来	其他	天	,	"	说	太太	.	科克	.

"你改天再来吧，"科克太太说。

" ['mɪsɪz] . [wɪlz] [wɪl] [biː; bi] [ʃʊə(r)] [tuː; tə] [pʊt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [bed] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [juː; jʊ] [get] [həʊm] .

"	**Mrs**	**.**	**Wills**	**will**	**be**	**sure**	**to**	**put**	**you**	**to**	**bed**	**as**	**soon**	**as**	**you**	**get**	**home**	**.**
"	太太	.	遗嘱	将要	是	当然	到	放	你	到	床	作为	很快	作为	你	得到	家	.

"威尔斯太太一定会在你回家后立刻让你上床睡觉。"

" [ðɪs] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [keɪs] .

"	**This**	**proved**	**to**	**be**	**the**	**case**	**.**
"	这	已证实	到	是	这	案件	.

事实证明确实如此。

[wen] ['wɛstˌhɪl] [wɒz; wəz] [riːtʃt] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [wɪlz] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː] ,

When	Westhill	was	reached	and	Mrs	.	Wills	caught	sight	of	her	nephew	,
什么时候	韦斯特希尔	曾是	达到	和	太太	.	遗嘱	捕捉	视线	的	她	侄子	,

[wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksplə'neɪʃnz] ,

without	waiting	for	explanations	,
没有	等待	为了	解释	,

当抵达韦斯特希尔时，威尔斯太太一眼就看到了她的侄子，甚至没等他解释，

[ʃiː; ʃi] ['ɔːdəd] [hɪm][tuː; tə][bed] .

she	ordered	him	to	bed	.
她	订购	他	到	床	.

她命令他上床睡觉。

[ðə; ði]['kɒpə(r)] ['wɔːmɪŋ] - [pæn] , [wɪtʃ] [hʌŋ] [ə'genst] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɔːl] ,

The	copper	warming	-	pan	,	which	hung	against	the	kitchen	wall	,
这	铜	变暖	-	平底锅	,	哪个	悬挂	反对	这	厨房	墙	,

挂在厨房墙上的铜制保温锅

[wɒz; wəz]['teɪkən] [daʊn] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð] [wʊd] [kəʊl] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɑːθ] ,

was	taken	down	and	filled	with	wood	coals	from	the	hearth	,
曾是	已采取	向下	和	已填	和	木头	煤炭	从	这	炉	,

被取下后，装满了从壁炉里取出的木炭。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʃɔːt] [waɪl] [bɒb][wɒz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [hɒt] ['blæŋkɪts] ,

and	in	a	very	short	while	Bob	was	lying	between	hot	blankets	,
和	在	一个	非常	短的	尽管	鲍勃	曾是	说谎	之间	热的	毯子	,

没过多久，鲍勃就躺在了热乎乎的毯子中间。

[ə; eɪ] [gləʊ] [ɒv; əv] ['plez(ə)nt] [wɔːmθ] ['kriːpɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] [tʃɪld] [freɪm] .

a	glow	of	pleasant	warmth	creeping	through	his	chilled	frame	.
一个	辉光	的	令人愉快的	温暖	爬行	通过	他的	冷藏	框架	.

一股暖流悄然渗入他冰冷的身躯。

" [aɪ] [θɪŋk] [hiːl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] — [doʊnt][juː; jʊ] , ['mʌðə(r)] ?

"	I	think	he'll	be	all	right	—	don't	you	,	mother	?
"	我	思考	地狱	是	全部	正确的	—	不	你	,	母亲	?

“我想他会没事的——您觉得呢，妈妈？”

" ['neli] ['kwestʃənd] , [ə; eɪ][hɑːf] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)]

"	Nellie	questioned	,	a	half	-	hour	later	,	as	she	and	her	mother
"	内莉	被质问	,	一个	一半	-	小时	之后	,	作为	她	和	她	母亲

[wɜː(r); wə(r)] ['draɪvɪŋ] [həʊm] .

were	driving	home	.
是	驾驶	家	.

半小时后，当内莉和她母亲开车回家时，内莉问道。

['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [ə'sent] .

Mrs	.	Coker	assented	.
太太	.	科克	同意	.

科克夫人表示同意。

" [aɪ][həʊp] [ðɪs] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ]['les(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , ['neli] , " [ʃiː; ʃi] [sed] ,

"	I	hope	this	will	be	a	lesson	to	you	,	Nellie	,	"	she	said	,
"	我	希望	这	将要	是	一个	课	到	你	,	内莉	,	"	她	说	,

“我希望这能给你一个教训，内莉，”她说。

" [ænd; ənd] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [let][jɔː(r); jə(r)]['tempə(r)][get][ðə; ði]['betə(r)][ɒv; əv][juː; jʊ][ə'nʌðə(r)] [taɪm] .

"	and	that	you	will	not	let	your	temper	get	the	better	of	you	another	time	.
"	和	那	你	将要	不是	让	你的	脾气	得到	这	更好的	的	你	其他	时间	.

"

"

"

“并且你以后不会再让脾气控制自己了。”

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [pʊʃ] [aɪ] [geɪv] [hɪm] , ['mʌðə(r)] . "

"	It	was	such	a	little	push	I	gave	him	,	mother	.	"
"	它	曾是	这样的	一个	小的	推	我	给予	他	,	母亲	.	"

“妈妈，我只是轻轻推了他一下而已。”

" [aɪ] [ˌdeəˈseɪ] , [maɪ][dɪə(r)] , [bʌt; bət] [greɪt] ['kɒnsɪkwəns] [sprɪŋ] [frɒm; frəm]['lɪt(ə)l] ['kɔːzɪz] ['sʌmtaɪmz]

"	I	daresay	,	my	dear	,	but	great	consequence	spring	from	little	causes	sometimes
"	我	敢说	,	我的	亲爱的	,	但	伟大的	结果	春天	从	小的	原因	有时

.

:

.

“我敢说，亲爱的，有时候，小小的原因也能带来巨大的后果。”

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] , [aɪ][doʊnt][ɪˈmædʒɪn] [mʌtʃ] [hɑːm] [hæz; həz] [biːn] [dʌn] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

In	this	case	,	I	don't	imagine	much	harm	has	been	done	;	and	,	as	you	say	,
在	这	案件	,	我	不	想象	很多	伤害	有	到过	完毕	;	和	,	作为	你	说	,

在这种情况下，我想应该没有造成太大的损害；而且，正如你所说，

[aɪ] [θɪŋk] [bɒb] [wɪl] [biː; bi][ɔːl] [raɪt] .

I	think	Bob	will	be	all	right	.
我	思考	鲍勃	将要	是	全部	正确的	.

我觉得鲍勃会没事的。

" [ˌaɪ ˈtiː] [tʃɪəd] ['neli] [tuː; tə][hɪə(r)] [ðɪs] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [rɪ'meɪnd] ['sʌmwɒt] [dɪ'prest] [ɪn]['spɪrɪt]

"	It	cheered	Nellie	to	hear	this	,	but	she	remained	somewhat	depressed	in	spirit
"	它	欢呼	内莉	到	听到	这	,	但	她	剩余	有些	郁闷	在	精神

[tɪl] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ,

till	the	next	day	,
直到	这	下一个	天	,

听到这话，内莉感到振奋，但直到第二天，她的情绪仍然有些低落。

[wen] , [əˈkʌmp(ə)nid] [baɪ][hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ,

when	,	accompanied	by	her	brother	,
什么时候	,	伴随	经过	她	兄弟	,

当她和哥哥一起时，

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [frend] [ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm][ɪn][hɪz; ɪz]['juːʒuəl] [helθ] .

she	went	to	inquire	for	their	friend	and	found	him	in	his	usual	health	.
她	去	到	查询	为了	他们的	朋友	和	成立	他	在	他的	通常	健康	.

她去打听他们的朋友，发现他身体状况一切如常。

[hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)][felt]['betə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][laɪf] , [hiː; hi][əˈʃʊəd; əˈʃɔːd][hɜː(r); hə(r)] ,

He	had	never	felt	better	in	his	life	,	he	assured	her	,
他	有	绝不	毛毡	更好的	在	他的	生活	,	他	保证	她	,

他向她保证，他感觉自己这辈子从未如此之好。

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [sens] [ɒv; əv] [rɪˈliːf] [wɒz; wəz] [ɪnˈtens] .

and	her	sense	of	relief	was	intense	.
和	她	感觉	的	宽慰	曾是	激烈的	.

她如释重负的感觉非常强烈。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [iːv] [ədˈventʃə(r)] .

A	CHRISTMAS	EVE	ADVENTURE	.
一个	圣诞节	前夕	冒险	.

圣诞前夜的奇遇。

[mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['evriwʌn] , [ðə; ði][draɪ] , [kəʊld] ['weðə(r)] [kən'tɪnjuːd] [fɔː(r); fə(r)]

MUCH	to	the	satisfaction	of	everyone	,	the	dry	,	cold	weather	continued	for
很多	到	这	满意	的	每个人	,	这	干燥	,	寒冷的	天气	持续	为了

['sevrəl] [deɪz] .

several	days	.
一些	天	.

令大家非常满意的是，干燥寒冷的天气持续了好几天。

['ɑːftə(r)] [θriː] [naɪts] - [frɒst] ,

After	three	nights	'	frost	,
后	三	夜晚	-	霜	,

经过三晚霜冻后，

[ðə; ði][aɪs][ɒn][ðə; ði][pɒnd][ɪn][ðə; ði]['ləʊə(r)] ['medəʊ] [wɒz; wəz] [prə'naʊnst] ['riːəli] [fɜːm] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

the	ice	on	the	pond	in	the	lower	meadow	was	pronounced	really	firm	enough	to
这	冰	在	这	池塘	在	这	降低	草地	曾是	发音	真的	公司	足够的	到

[skeɪt] [ə'pɒn] ,

skate	upon	,
滑冰	之上	,

下方草地池塘上的冰层非常结实，足以滑冰。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [lædz] [meɪd] [ə; eɪ]['splendɪd] [slaɪd][frɒm; frəm][wʌn][saɪd][tuː; tə][ðə; ði]['ʌðə(r)] .

and	the	village	lads	made	a	splendid	slide	from	one	side	to	the	other	.
和	这	村庄	小伙子们	制成	一个	灿烂	滑动	从	一	边	到	这	其他	.

村里的男孩们从一边滑到另一边，动作非常漂亮。

[bɒb] [wɪlz] , [huː] [hæd; həd]['nevə(r)][felt] ['eni] [ɪl] [ɪ'fekts] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['æksɪdənt] ,

Bob	Wills	,	who	had	never	felt	any	ill	effects	from	his	accident	,
鲍勃	遗嘱	,	WHO	有	绝不	毛毡	任何	患病的	效果	从	他的	事故	,

鲍勃·威尔斯从未感受到事故带来的任何不良影响。

[pruːvd] [æn; ən][ə'dept][ɪn][ðə; ði][ɑːt][ɒv; əv]['slaɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [ɪn'strʌkʃənz] ,

proved	an	adept	in	the	art	of	sliding	,	and	under	his	instructions	,
已证实	一个	熟练	在	这	艺术	的	滑动	,	和	在下面	他的	指示	,

他展现了滑垒技巧的高超能力，并在他的指导下，

['ruːpət] [suːn] [bɪ'keɪm] [æz; əz] [prə'fɪʃ(ə)nt] [æz; əz] [hɪm'self] .

Rupert	soon	became	as	proficient	as	himself	.
鲁珀特	很快	成为	作为	精通	作为	他自己	.

鲁珀特很快就变得和他一样熟练了。

['neli] [wʊd] [hæv; həv] [laɪkt] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] [bɔɪz] [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə][slaɪd] , [tuː] ,

Nellie	would	have	liked	to	join	the	boys	and	learn	to	slide	,	too	,
内莉	会	有	喜欢	到	加入	这	男孩们	和	学习	到	滑动	,	也	,

内莉也很想和男孩们一起学滑冰。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [tɔːn] [tuː] [weɪz] , [æz; əz][ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	she	was	torn	two	ways	,	as	there	were	the	church	and	the
但	她	曾是	撕裂	二	方式	,	作为	那里	是	这	教会	和	这

['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][tuː; tə][biː; bi] ['dekəreɪtɪd] ;

schoolroom	to	be	decorated	;
教室	到	是	装饰	;

但她左右为难，因为教堂和教室都需要装饰；

[ænd; ənd]['faɪnəli][ʃiː; ʃi][dɪ'saɪdɪd][ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)][ænd; ənd] ['sɪstərz] [sə'saɪəti] ,

and	finally	she	decided	in	favour	of	her	mother	and	sister's	society	,
和	最后	她	决定	在	偏爱	的	她	母亲	和	姐妹	社会	,

最终，她决定支持她母亲和姐姐所在的社团。

[ænd; ənd] [spent] [lɒŋ] ['aʊəz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['peɪpə(r)]['rəʊzɪz] , [ænd; ənd] ['twaɪnɪŋ] [fes'tu:n] [ɒv; əv] ['hɒli]

and	spent	long	hours	in	making	paper	roses	,	and	twining	festoons	of	holly
和	花费	长的	小时	在	制作	纸	玫瑰	,	和	缠绕	花环	的	冬青

[ænd; ənd] ['evər,grin] .

and	evergreens	.
和	常绿植物	.

他们花了很长时间制作纸玫瑰，并将冬青和常绿植物缠绕成花环。

[greɪt] [ɪk'saɪtmənt] [rein] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [æz; əz] ['twaɪlaɪt] ['gæðəd] [ɒn][ðə; ði] [ˌɑ:ftə'nu:n] ['pri:viəs]

Great	excitement	reigned	in	the	village	as	twilight	gathered	on	the	afternoon	previous
伟大的	激动	统治	在	这	村庄	作为	暮	聚集	在	这	下午	以前的

[tu:; tə] ['krɪsməs] [deɪ] .

to	Christmas	Day	.
到	圣诞节	天	.

圣诞节前夕的下午，暮色降临，村子里洋溢着兴奋的气氛。

[ænd; ənd] [faɪv] [ə'klɑ:k] [faʊnd] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][ə; eɪ] [si:n] [ɒv; əv] [fe'stɪvəti] , [fʊl] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:]

And	five	o'clock	found	the	schoolroom	a	scene	of	festivity	,	full	as	it
和	五	点钟	成立	这	教室	一个	场景	的	节日	,	满的	作为	它

[wɒz; wəz][ɒv; əv][men] ,

was	of	men	,
曾是	的	男人	,

五点钟时分，教室里热闹非凡，挤满了男人。

['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ['si:tɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] , ['nærəʊ] ['teɪblz] [wɪtʃ] [.intə'sektid] [ðə; ði]

women	,	and	children	seated	at	the	long	,	narrow	tables	which	intersected	the
女性	,	和	孩子们	坐着	在	这	长的	,	狭窄的	表格	哪个	相交	这

[ru:m] ,

room	,
房间	,

妇女和儿童坐在贯穿房间的长条形窄桌旁，

[pɑ:'teɪkɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [ti:] .

partaking	of	a	substantial	tea	.
参与	的	一个	重大的	茶	.

享用了一顿丰盛的茶。

['nɪəli] ['evri] [wʌn][ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [wɒz; wəz][ðeə(r)] , [ɪn'klu:dɪŋ] [ðə; ði]['vɪkə(r)] , [ə; eɪ]['mɪd(ə)l] - [eɪdʒd]

Nearly	every	one	in	the	parish	was	there	,	including	the	Vicar	,	a	middle	-	aged
几乎	每一个	一	在	这	教区	曾是	那里	,	包括	这	牧师	,	一个	中间	-	老年人

['bætʃələ(r)] ,

bachelor	,
学士	,

教区里几乎所有人都到场了，包括那位中年单身汉牧师。

[hu:] , [wɪð] [ðə; ði]['fæməli][frɒm; frəm]['hɔ:ldən] [hɔ:l] , ['bizi] [hɪm'self] [ɪn] ['weɪtɪŋ] [ɒn]['mɪstə(r)] .

who	,	with	the	family	from	Haldon	Hall	,	busied	himself	in	waiting	on	Mr	.
WHO	,	和	这	家庭	从	霍尔登	大厅	,	忙碌	他自己	在	等待	在	先生	.

['koʊkərz] [gests] .

Coker's	guests	.
科克的	客人	.

他和霍尔登庄园的一家人一起忙着招待科克先生的客人。

[ðə; ði] [mi:l] [wɒz; wəz] ['nɪəli] ['əʊvə(r)] [wen] [ˌaɪ 'ti:] ['sʌd(ə)nli] [dɔ:nd] [ə'pɒn] ['lɪliən] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd]

The	meal	was	nearly	over	when	it	suddenly	dawned	upon	Lilian	that	she	had
这	一顿饭	曾是	几乎	超过	什么时候	它	突然	黎明	之上	莉莲	那	她	有

[nɒt] [kʌm] [ə'krɒs] ['næni] ['deivi] ,

not	come	across	Nannie	Davey	,
不是	来	穿过	奶奶	戴维	,

饭菜快吃完时，莉莲突然意识到她还没有遇到戴维奶奶。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][in'kwaiə][ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [ɪf] [ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz]['prez(ə)nt] .

and	she	inquired	of	her	mother	if	the	old	woman	was	present	.
和	她	询问	的	她	母亲	如果	这	老的	女士	曾是	展示	.

她问母亲那位老妇人是否在场。

" [ai][hæv; həv][nɒt] [si:n] [hɜ:(r); hə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .

"	I	have	not	seen	her	,	"	was	the	reply	.
"	我	有	不是	已见	她	,	"	曾是	这	回复	.

“我没有见过她。”对方回答说。

" [nəʊ] , [ai][du:; də][nɒt] [θɪŋk] [ʃi:; ʃi][ɪz][hɪə(r)] ; [pə'hæps] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [tʃeɪndʒd] [hɜ:(r); hə(r)][maɪnd]

"	No	,	I	do	not	think	she	is	here	;	perhaps	she	has	changed	her	mind
"	不	,	我	做	不是	思考	她	是	这里	;	也许	她	有	已更改	她	头脑

[ə'baʊt] ['kʌmɪŋ] . "

about	coming	.	"
关于	未来	.	"

“不，我觉得她不在这里；也许她改变主意不来了。”

" ['næni] [ment] [tu:; tə] [kʌm] , [mæm] ,

"	Nannie	meant	to	come	,	ma'am	,
"	奶奶	意思是	到	来	,	女士	,

“奶奶本来打算来的，夫人。”

" [sed] [ə; eɪ][gɜ:l] [hu:] [hæd; həd][ˌəʊvər'hɜ:rd] ['lɪlɪənz] ['kwestʃən] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['koʊkərz]['ɑ:nsə(r)] ,

"	said	a	girl	who	had	overheard	Lilian's	question	and	Mrs	.	Coker's	answer	,
"	说	一个	女孩	WHO	有	无意中听到	莉莲的	问题	和	太太	.	科克的	回答	,

“一个无意中听到莉莲的问题和科克太太回答的女孩说道，”

" [bʌt; bət][hɜ:(r); hə(r)] ['ru:mətɪzəm] [ɪz] [ðæt] [bæd][tu:; tə] - [deɪ] [ʃi:; ʃi] [dɛənt] [stɜ:(r)] [ˌaʊt'dɔ:z] .

"	but	her	rheumatism	is	that	bad	to	-	day	she	daren't	stir	outdoors	.
"	但	她	风湿病	是	那	坏的	到	-	天	她	不敢	搅拌	户外	.

“但她今天的风湿病很严重，她不敢出门。”

[ʃi:z] ['veri] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] , [ʃi:; ʃi][təʊld][ˌem 'i:][səʊ] [hɜ:'self] ; [ai][lɪv; laɪv][nekst][dɔ:(r)][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)] ,

She's	very	disappointed	,	she	told	me	so	herself	;	I	live	next	door	to	her	,
她是	非常	失望的	,	她	讲述	我	所以	她自己	;	我	居住	下一个	门	到	她	,

[mæm] . "

ma'am	.	"
女士	.	"

她非常失望，她亲口告诉我的；我就住在她隔壁，女士。

" [əʊ] , [haʊ] ['sɒri] [ai][ˌeɪ 'em][ʃi:; ʃi] ['kænɒt] [kʌm] !

"	Oh	,	how	sorry	I	am	she	cannot	come	!
"	哦	,	如何	对不起	我	是	她	不能	来	!

“哦，真遗憾她不能来！”

" ['lɪliən] [kraɪd] .

"	Lilian	cried	.
"	莉莲	哭	.

莉莲哭了。

" ['mʌðə(r)] , [doʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ai] [mait] [teɪk] [hɜ:(r); hə(r)][sʌm; səm] [bred] [ænd; ənd] [kri:m] ,

"	Mother	,	don't	you	think	I	might	take	her	some	bread	and	cream	,
"	母亲	,	不	你	思考	我	可能	拿	她	一些	面包	和	奶油	,

[ænd; ənd] [plʌm] [keɪk] ?

and	plum	cake	?
和	李子	蛋糕	?

“妈妈，您不觉得我应该给她带些面包、奶油和李子蛋糕吗？”

[əʊ] , [du:; də][let][ˌem 'i:] ! "

Oh	,	do	let	me	!	"
哦	,	做	让	我	!	"

哦，请让我来吧！

" [juː; jʊ] [wɪl] [mɪs] [ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] — " ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][wɒz; wəz] [kə'mensɪŋ] , [wen]
" You will miss the magic - lantern — " Mrs . Coker was commencing , when
" 你 将要 错过 这 魔法 - 灯笼 — " 太太 . 科克 曾是 开始 , 什么时候

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [ˌɪntə'pəʊzd] ['iːgəli] :
the little girl interposed eagerly :
这 小的 女孩 插入 急切地 :

"你会错过魔灯的——"科克太太刚开口，小女孩就急切地打断了她：

" [əʊ] , ['mʌðə(r)] , [ai][ʃæl; ʃəl][nɒt][maɪnd] [ðæt] !
" Oh , mother , I shall not mind that !
" 哦 , 母亲 , 我 将 不是 头脑 那 !

"哦，母亲，我不会介意的！"

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][æz; əz] [ɪf] [ai][kʊd; kəd] [siː] ! "
It is not as if I could see ! "
它 是 不是 作为 如果 我 可以 看 ! "

我又看不见！

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][duː; də][æz; əz][juː; jʊ] [wɪʃ] , [maɪ][dɪə(r)] ;
" You shall do as you wish , my dear ;
" 你 将 做 作为 你 希望 , 我的 亲爱的 ;

"亲爱的，你想做什么都可以；

[bʌt; bət][get]['aɪðə(r)] ['ruːpət] [ɔː(r)][bɒb] [wɪlz] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] .
but get either Rupert or Bob Wills to go with you .
但 得到 任何一个 鲁珀特 或者 鲍勃 遗嘱 到 去 和 你 .

但要让鲁珀特或鲍勃·威尔斯陪你一起去。

" ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [pækt] [ə; eɪ]['bɑːskɪt] [fʊl] [ɒv; əv] [gʊd] [θɪŋz] , [ænd; ənd]['hændɪd][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
" Mrs . Coker packed a basket full of good things , and handed it to
" 太太 . 科克 包装 一个 篮子 满的 的 好的 事物 , 和 递交 它 到

['lɪlɪən] .
Lilian .
莉莲 .

科克太太装了一篮子好东西，递给了莉莲。

[ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] , ['bɑːskɪt][ɪn][hænd] ,
Then the little girl , basket in hand ,
然后 这 小的 女孩 , 篮子 在 手 ,

然后是那个手里提着篮子的小女孩

[pɑːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] ['teɪblz] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði][dɔː(r)] .
passed between the crowded tables in the direction of the door .
通过了 之间 这 挤 表格 在 这 方向 的 这 门 .

穿过拥挤的桌子，朝门口走去。

[ɒn][hɜː(r); hə(r)] [wei] [ʃiː; ʃi] [ɪn'kaʊntəd] , [ɪn] [tɜːn] , ['ruːpət] [ænd; ənd][bɒb] ,
On her way she encountered , in turn , Rupert and Bob ,
在 她 方式 她 遭遇 , 在 转动 , 鲁珀特 和 鲍勃 ,

在路上，她先后遇到了鲁珀特和鲍勃。

[tuː; tə] [iːtʃ] [ɒv; əv] [huːm] [ʃiː; ʃi] [ɪk'spleɪnd] [weə(r)] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪz; ɪz] ['eskɔːt]
to each of whom she explained where she was going , and asked his escort
到 每个 的 谁 她 解释 在哪里 她 曾是 去 , 和 问 他的 护送

[tuː; tə] - [dɔː(r)] ,
to Nannie's door ,
到 - 门 ,

她向每个人解释了自己的去向，并请护送她的人把她送到奶奶家门口。

[bʌt; bət] ['ruːpət] [sed] : " [əʊ] , [bɒb] [wɪl] [gəʊ] [wɪð] [juː; jʊ] !
but Rupert said : " Oh , Bob will go with you !
但 鲁珀特 说 : " 哦 , 鲍勃 将要 去 和 你 !

但鲁珀特说："哦，鲍勃会和你一起去！"

" [ænd; ənd][bɒb] [sed] : " [ai] [ˌwʊdnt] ['bʊðə(r)][ə'baʊt][ðə; ði][əʊld]['wʊmən] , [ɪf] [ai][wɜː(r); wə(r)][juː; jʊ] .

"	And	Bob	said	:	"	I	wouldn't	bother	about	the	old	woman	,	if	I	were	you	.
"	和	鲍勃	说	:	"	我	不会	打扰	关于	这	老的	女士	,	如果	我	是	你	.

鲍勃说："如果我是你，我就不会去理会那个老太太。"

[ai][doʊnt][wɒnt][tuː; tə] [mɪs] [ðə; ði][fʌn] . "

I	don't	want	to	miss	the	fun	.	"
我	不	想	到	错过	这	乐趣	.	"

我不想错过任何乐趣。

" [haʊ] ['selfɪʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] !

"	How	selfish	they	are	!
"	如何	自私	他们	是	!

他们多么自私啊！

" [ʃiː; ʃi] [θɔːt] .

"	she	thought	.
"	她	想法	.

她心想。

" ['nevə(r)][maɪnd] , [aɪl] [gəʊ][baɪ][maɪ'self] .

"	Never	mind	,	I'll	go	by	myself	.
"	绝不	头脑	, 患病的	去	经过	我	.	

"没关系，我自己去吧。"

" [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['krɒsɪŋ] [ðə; ði] [griːn] .

"	A	minute	later	,	she	was	crossing	the	Green	.
"	一个	分钟	之后	,	她	曾是	过境	这	绿色的	.

一分钟后，她穿过了绿地。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][kwaɪt] [dɑːk] [naʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [greɪt] [bæŋks][ɒv; əv] ['hevi] [snəʊ] - [klaʊdz] [wɜː(r); wə(r)]

It	was	quite	dark	now	,	for	great	banks	of	heavy	snow	-	clouds	were
它	曾是	相当	黑暗的	现在	,	为了	伟大的	银行	的	重的	雪	-	云	是

['gæðərɪŋ] [ˌəʊvə'hed] ;

gathering	overhead	;
采集	开销	;

天色已很暗，因为大片厚重的雪云正在头顶聚集；

[bʌt; bət] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [laɪt] [wɜː(r); wə(r)][ə'laɪk][tuː; tə] ['lɪliən] ,

but	darkness	and	light	were	alike	to	Lilian	,
但	黑暗	和	光	是	同样	到	莉莲	,

但莉莲认为黑暗和光明并无二致。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [wei] [streɪt] [tuː; tə] ['næni] ['deɪviz] ['kɒtɪdʒ] ,

and	she	made	her	way	straight	to	Nannie	Davey's	cottage	,
和	她	制成	她	方式	直的	到	奶奶	戴维的	小屋	,

她径直去了戴维奶奶的小屋。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][æt; ət][ðə; ði][fɑː(r)][end][ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [graʊnd] .

which	was	at	the	far	end	of	the	waste	ground	.
哪个	曾是	在	这	远的	结尾	的	这	浪费	地面	.

它位于荒地的尽头。

[ɒn] ['nɒkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , - [vɔɪs] , ['kwerələs] [ɪn][təʊn] , [beɪd] [hɜː(r); hə(r)] [kʌm] [ɪn] .

On	knocking	at	the	door	,	Nannie's	voice	,	querulous	in	tone	,	bade	her	come	in	.
在	敲门	在	这	门	,	-	嗓音	,	抱怨的	在	语气	,	巴德	她	来	在	.

敲门后，奶奶用抱怨的语气让她进来。

[ðə; ði][əʊld]['wʊmən][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]

The	old	woman	was	surprised	and	delighted	at	the	sight	of	her
这	老的	女士	曾是	惊讶	和	高兴极了	在	这	视线	的	她

['vɪzɪtə(r)] .

visitor	.
游客	.

老妇人看到访客，又惊又喜。

" [ænd; ənd] [juːv] [left][ðem; ðəm][ɔːl][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ðeə(r)] [fe'stɪvətɪ] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðiːz]

"	And	you've	left	them	all	in	the	midst	of	their	festivity	to	bring	these
"	和	你已经	左边	他们	全部	在	这	中间	的	他们的	节日	到	带来	这些

['deɪntɪ] [tuː; tə][ˌem 'iː] !

dainties	to	me	!
精致小点心	到	我	!

“你竟然在大家欢庆的时候离开，给我送来这些美味佳肴！”

" [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [pleɪst] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)]['bɑːskɪt][ɒn][ðə; ði]

"	she	exclaimed	,	as	the	little	girl	placed	the	contents	of	her	basket	on	the
"	她	惊呼	,	作为	这	小的	女孩	放置	这	内容	的	她	篮子	在	这

['teɪb(ə)l] .

table	.
桌子	.

“她惊呼道，小女孩把篮子里的东西放在桌子上。”

" [aɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [kʌm] , " ['lɪlɪən] ['ɑːnsə(r)d] ['ɜːnɪstlɪ] .

"	I	wanted	to	come	,	"	Lilian	answered	earnestly	.
"	我	通缉	到	来	,	"	莉莲	回答	切实	.

“我想来，”莉莲认真地回答道。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['spendɪŋ] ['krɪsməs] [iːv] [baɪ] [jɔː'self] .

"	It	seemed	so	hard	that	you	should	be	spending	Christmas	Eve	by	yourself	.
"	它	似乎	所以	难的	那	你	应该	是	开支	圣诞节	前夕	经过	你自己	.

“感觉好难过，你居然要独自一人过平安夜。”

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði]['mædʒɪk] - ['læntən] [naʊ] ,

They	are	going	to	have	the	magic	-	lantern	now	,
他们	是	去	到	有	这	魔法	-	灯笼	现在	,

他们现在就要拥有那盏魔灯了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [lɒs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	you	know	that	will	be	no	loss	to	me	.
和	你	知道	那	将要	是	不	损失	到	我	.

你知道这对我来说不会有任何损失。

[aɪm][səʊ] ['sɒrɪ] [juː; jʊ] ['kænɒt] [dʒɔɪn][ˌjuː 'es][tuː; tə] - [naɪt] . "

I'm	so	sorry	you	cannot	join	us	to	-	night	.	"
我是	所以	对不起	你	不能	加入	我们	到	-	夜晚	.	"

很遗憾你今晚不能和我们一起来。

" [aɪ] [ment] [tuː; tə][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ] , ['dɪərɪ] , [bʌt; bət][aɪm] ['dredf(ə)l] [bæd] ;

"	I	meant	to	be	with	you	,	dearie	,	but	I'm	dreadful	bad	;
"	我	意思是	到	是	和	你	,	亲爱的	,	但	我是	可怕	坏的	;

“亲爱的，我本想和你在一起，但我太坏了；

[ðə; ði] ['ruːmətɪzəm] [ɪz][laɪk] [red] - [hɒt]['niːd(ə)lz] ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː][ɔːl][maɪ][dʒɔɪnts] , [ænd; ənd] - [tɪz]['ægəni]

the	rheumatism	is	like	red	-	hot	needles	running	into	all	my	joints	,	and	'	tis	agony
这	风湿病	是	喜欢	红色的	-	热的	针	跑步	进入	全部	我的	关节	,	和	-	的	痛苦

[tuː; tə] [muːv] . "

to	move	.	"
到	移动	.	"

风湿痛就像烧红的针扎进我全身的关节，动一下都疼得要命。

" [əʊ] , [pɔː(r); pʊə(r)] [səʊl] ! " [sed] [ðə; ði] [tʃaɪld] [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Oh	,	poor	soul	!	"	said	the	child	sympathetically	.
"	哦	,	贫穷的	灵魂	!	"	说	这	孩子	同情地	.

"哦，可怜的孩子！"孩子同情地说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][səʊ] ['veri] ['sɒri] [juː; jʊ]['sʌfə(r)][səʊ] [mʌtʃ] .

"	I	am	so	very	sorry	you	suffer	so	much	.
"	我	是	所以	非常	对不起	你	遭受	所以	很多	.

"我很抱歉你遭受了这么多痛苦。"

[jʊl] [traɪ][tuː; tə] [iːt] [sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] [naɪs] [θɪŋz] [aɪv] [brɔːt] [juː; jʊ] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

You'll	try	to	eat	some	of	these	nice	things	I've	brought	you	,	won't	you	?
你会	尝试	到	吃	一些	的	这些	好的	事物	我已经	带来	你	,	惯于	你	?

你会尝尝我给你带来的这些好吃的，对吧?

[ðə; ði] [keɪk] [ɪz] ['veri] [gʊd] ; ['aʊə(r)] [kʊk] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] . "

The	cake	is	very	good	;	our	cook	made	it	.	"
这	蛋糕	是	非常	好的	;	我们的	厨师	制成	它	.	"

这蛋糕很好吃，是我们厨师做的。

" [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [dɪ'lɪʃəs] , " [sed] [ðə; ði][əʊld] ['wʊmən] ,

"	It	looks	delicious	,	"	said	the	old	woman	,
"	它	看起来	可口的	,	"	说	这	老的	女士	,

"看起来真好吃，"老妇人说。

['stretʃɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] ['nɒtɪd] [hænd][ænd; ənd] ['helpɪŋ] [hɜː'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [slaɪs] .

stretching	out	a	knotted	hand	and	helping	herself	to	a	slice	.
伸展	出去	一个	打结的	手	和	帮助	她自己	到	一个	片	.

她伸出一只打着结的手，给自己拿了一片。

" [jes] , [ɪts] [ðə; ði] [best] [keɪk] [ai]['evə(r)] ['teɪstɪd] , " [ʃiː; ʃi] [dɪ'kleəd] , ['smækɪŋ] [hɜː(r); hə(r)][lɪps] [ə'pruːvɪŋli] .

"	Yes	,	it's	the	best	cake	I	ever	tasted	,	"	she	declared	,	smacking	her	lips	approvingly	.
"	是的	,	它是	这	最好的	蛋糕	我	曾经	尝过	,	"	她	声明	,	拍打	她	嘴唇	赞许地	.

"是的，这是我吃过的最好吃的蛋糕，"她咂着嘴，满意地说道。

['pɪtiɪŋ] - ['ləʊnli] , ['sʌfərɪŋ] [kən'dɪʃn] , ['lɪliən] [rɪ'meɪnd] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][lɒŋgə(r)] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ,

Pitying	Nannie's	lonely	,	suffering	condition	,	Lilian	remained	talking	to	her	longer	than	she	had	intended	,
怜悯	-	孤独	,	痛苦	状况	,	莉莲	剩余	说	到	她	更长	比	她	有	故意的	,

莉莲同情南妮孤独痛苦的处境，于是和她多聊了一会儿，比她原先计划的时间要长。

[ænd; ənd] [wen] [æt; ət][lɑːst][ʃiː; ʃi] [sed] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd] [left] [ðə; ði] ['kɒtɪdʒ] ,

and	when	at	last	she	said	good	-	bye	to	her	and	left	the	cottage	,
和	什么时候	在	最后的	她	说	好的	-	再见	到	她	和	左边	这	小屋	,

最后，当她向她道别并离开小屋时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] .

she	found	it	was	snowing	fast	.
她	成立	它	曾是	下雪了	快速地	.

她发现雪下得很快。

[haʊ'evə(r)] , [ʃiː; ʃi] [set] [aʊt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ;

However	,	she	set	out	in	the	direction	of	the	schoolroom	;
然而	,	她	放	出去	在	这	方向	的	这	教室	;

然而，她却朝着教室的方向走去；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd]['teɪkən]['əʊnli][ə; eɪ][fju:] [steps] [ə'krɒs] [ðə; ði] [gri:n] [wen] [ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [gʌst]

but	she	had	taken	only	a	few	steps	across	the	green	when	a	sudden	gust
但	她	有	已采取	仅有的	一个	很少	步骤	穿过	这	绿色的	什么时候	一个	突然	阵风

[ɒv; əv][wɪnd] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ,

of	wind	caught	her	,
的	风	捕捉	她	,

但她刚在草坪上走了几步，就被一阵突如其来的风吹倒了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ɔ:l][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][du:; də][tu:; tə] [ki:p] [hɜ:(r); hə(r)] [fi:t] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]

and	it	was	all	she	could	do	to	keep	her	feet	;	and	when	the
和	它	曾是	全部	她	可以	做	到	保持	她	脚	;	和	什么时候	这

[gʌst] [hæd; həd] [pɑ:st] ,

gust	had	passed	,
阵风	有	通过了	,

她竭尽全力才站稳脚跟；当狂风过后，

[ʃi:; ʃi] [felt] [səʊ] [kən'fju:zd] [ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [wɪtʃ] [wei] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [bi:n] ['gəʊɪŋ] .

she	felt	so	confused	that	she	could	not	tell	which	way	she	had	been	going	.
她	毛毡	所以	使困惑	那	她	可以	不是	告诉	哪个	方式	她	有	到过	去	.

她感到非常困惑，甚至分不清自己之前走的是哪个方向。

[ʃi:; ʃi] [wɔ:kt] [ɒn] ,

She	walked	on	,
她	步行	在	,

她继续往前走，

[ænd; ənd][æt; ət][lɑ:st] [keɪm] [tu:; tə][ə; eɪ] [fʊl] [stɒp][æz; əz][ʃi:; ʃi] ['ri:əlaɪz] [ʃi:; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði] [gri:n]

and	at	last	came	to	a	full	stop	as	she	realised	she	had	left	the	Green
和	在	最后的	来了	到	一个	满的	停止	作为	她	意识到	她	有	左边	这	绿色的

[fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði][rəʊd] ,

for	the	road	,
为了	这	路	,

最后，她意识到自己已经离开绿地，走到了路上，这才停了下来。

[ænd; ənd][hæd; həd]['æktʃuəli] [tɜ:nd] [hɜ:(r); hə(r)] [bæk] [ɒn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .

and	had	actually	turned	her	back	on	the	village	.
和	有	实际上	转向	她	后退	在	这	村庄	.

她实际上已经背弃了这个村庄。

" [haʊ] ['stju:pɪd][ɒv; əv][ˌem 'i:] !

"	How	stupid	of	me	!
"	如何	愚蠢的	的	我	!

我真是太蠢了！

" [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ɪn][vek'seɪʃ(ə)n] .

"	she	thought	in	vexation	.
"	她	想法	在	烦恼	.

她恼怒地想。

" [ðə; ði][wɪnd][mʌst; məst][hæv; həv] ['twɪstɪd] [ˌem 'i:] [raʊnd] .

"	The	wind	must	have	twisted	me	round	.
"	这	风	必须	有	扭曲	我	圆形的	.

“一定是风把我吹得转了个圈。”

[wel] , [ɔ:l] [aɪv] [tu:; tə][du:; də] [naʊ] [ɪz][tu:; tə][gəʊ] [bæk] .

Well	,	all	I've	to	do	now	is	to	go	back	.
出色地	,	全部	我已经	到	做	现在	是	到	去	后退	.

好了，我现在要做的就是回去。

[waɪ] , [hɪrz] [ðə; ði] ['geɪtweɪ] ['li:dɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] - !

Why	,	here's	the	gateway	leading	to	the	pathfields	!
为什么	,	这里是	这	网关	领导	到	这	-	!

瞧，这就是通往路径场的入口！

[haʊ] ['neli] [ænd; ənd] ['ruːpət] [wɪl] [lɑːf] [wen] [ai] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] [fɑː(r)][ai] ['wɔndə] [aʊt][ɒv; əv]

How	Nellie	and	Rupert	will	laugh	when	I	tell	them	how	far	I	wandered	out	of
如何	内莉	和	鲁珀特	将要	笑	什么时候	我	告诉	他们	如何	远的	我	漫步	出去	的

[maɪ] [wei] .

my	way	.
我的	方式	.

当我告诉内莉和鲁珀特我绕了多远的路时，他们一定会笑个不停。

" ['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [menz] ['fʊtsteps] ['kʌmɪŋ] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [ˌʌn'nəʊn] ['vɔɪsɪz] .

"	Suddenly	she	heard	men's	footsteps	coming	towards	her	,	and	unknown	voices	.
"	突然	她	听到	男士	脚步声	未来	向	她	,	和	未知	声音	.

“突然，她听到男人的脚步声向她走来，还有陌生的声音。”

[tuː; tə] [huːm] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [bɪ'lɒŋ] ?

To	whom	could	they	belong	?
到	谁	可以	他们	属于	?

它们会属于谁呢?

[ʃiː; ʃi] [w'ʌndəd] .

she	wondered	.
她	想知道	.

她心想。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][nɒt][ɪn][ðə; ði] [liːst] ['tɪmɪd] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['rɑːðə(r)] [ʃaɪ] ,

She	was	not	in	the	least	timid	,	but	she	was	rather	shy	,
她	曾是	不是	在	这	至少	胆小	,	但	她	曾是	相当	害羞的	,

她一点也不胆怯，只是有点害羞。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [mait] [biː; bi] [ɑːskt] [tuː; tə] [ə'kaʊnt] [fɔː(r); fə(r)]

and	it	occurred	to	her	that	she	might	be	asked	to	account	for
和	它	发生	到	她	那	她	可能	是	问	到	帐户	为了

[hɜː(r); hə(r)] ['prez(ə)ns] [ðeə(r)] [ə'ləʊn][ɪn][ðə; ði] ['snəʊstɔːm] ;

her	presence	there	alone	in	the	snowstorm	;
她	在场	那里	独自的	在	这	暴风雪	;

她突然想到，可能会有人问她为什么独自一人在暴风雪中出现在那里；

[səʊ][ʃiː; ʃi] [krept] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ʃeltə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [hedʒ] , [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]

so	she	crept	under	the	shelter	of	the	hedge	,	and	waited	for	the
所以	她	悄悄地爬	在下面	这	庇护所	的	这	对冲	,	和	等待	为了	这

['strendʒər] [tuː; tə] [pɑːs] ,

strangers	to	pass	,
陌生人	到	经过	,

于是她悄悄躲到树篱下，等待陌生人过去。

['ʃɪvərɪŋ] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [druː] [hɜː(r); hə(r)] [ʃɔːl] [kləʊz] [ə'raʊnd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldəz] .

shivering	as	she	drew	her	shawl	close	around	her	shoulders	.
瑟瑟发抖	作为	她	画	她	披肩	关闭	大约	她	肩膀	.

她瑟瑟发抖，把披肩裹紧在肩上。

" [jʊr; jər][ʃʊə(r)] [ðɛəl] ['əʊnli][biː; bi][ðə; ði][əʊld] ['feləʊ] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] ? " ['kwestʃənd] [ə; eɪ][mænz]

"	You're	sure	there'll	only	be	the	old	fellow	to	deal	with	?	"	questioned	a	man's
"	你是	当然	将会	仅有的	是	这	老的	同伴	到	交易	和	?	"	被质问	一个	男人的

[vɔɪs] ,

voice	,
嗓音	,

“你确定只会遇到那个老家伙吗？”一个男人的声音问道。

[ɪn][ə; eɪ] [hɔːs] ['wɪspə(r)] , [æz; əz][ðə; ði] ['fʊtsteps] [druː] [nɪə(r)] .

in	a	hoarse	whisper	,	as	the	footsteps	drew	near	.
在	一个	嘶哑	耳语	,	作为	这	脚步声	画	靠近	.

随着脚步声越来越近，他用沙哑的低语说道。

" [kwaɪt] [ʃʊə(r)] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

"	Quite	sure	,	"	was	the	answer	.
"	相当	当然	,	"	曾是	这	回答	.

“非常确定，”对方回答道。

" [ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [ðə; ði][rest]

"	The	farmer	and	all	his	household	are	in	the	schoolroom	with	the	rest
"	这	农民	和	全部	他的	家庭	是	在	这	教室	和	这	休息

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pærɪʃ] .

of	the	parish	.
的	这	教区	.

“农夫和他的家人都和教区的其他人一起在教室里。”

[ðɛəl] [biː; bi][nəʊ][wʌn][tuː; tə] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] ['aʊə(r)]['lɪt(ə)l] [geɪm] ['ɑːftə(r)] [wɪv] ['set(ə)ld] [wɪð] [ðə; ði]

There'll	be	no	one	to	interfere	with	our	little	game	after	we've	settled	with	the
将会	是	不	一	到	干扰	和	我们的	小的	游戏	后	我们已经	定居	和	这

[əʊld] [tʃæp] ;

old	chap	;
老的	小伙子	;

等我们和那位老先生谈妥之后，就不会有人来打扰我们的小游戏了；

[hiːz] ['fiːb(ə)l] [wɪð] [eɪdʒ] , [ænd; ənd][woʊnt] [gɪv] [ˌjuː 'es]['eni] ['trʌb(ə)l] .

he's	feeble	with	age	,	and	won't	give	us	any	trouble	.
他是	微弱	和	年龄	,	和	惯于	给	我们	任何	麻烦	.

他年纪大了，身体虚弱，不会给我们添麻烦。

[wiːl; wil] [nɒk] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] , [ænd; ənd][əʊld]['dʒɛfri] — [æz; əz] [aɪv] [lɜːnt] [hiːz] [kɔːld] — [wɪl]

We'll	knock	at	the	door	,	and	old	Jeffry	—	as	I've	learnt	he's	called	—	will
出色地	敲	在	这	门	,	和	老的	杰弗里	—	作为	我已经	学会了	他是	称为	—	将要

['əʊpən][ˌaɪ 'tiː] ,

open	it	,
打开	它	,

我们会敲门，老杰弗里——我后来才知道他叫这个名字——会去开门。

[ðen] [aɪl] ['mænɪdʒ] [hɪm] , [waɪlst] [juː; jʊ][set][tuː; tə] [wɜːk] [ænd; ənd] —

then	I'll	manage	him	,	whilst	you	set	to	work	and	—
然后	患病的	管理	他	,	而	你	放	到	工作	和	—

那我就来管他，你开始工作吧——

" ['lɪliən] [lɒst] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentəns] ; [bʌt; bət][ə; eɪ]['sekənd]['leɪtə(r)][ðə; ði][fɜːst] [vɔɪs]

"	Lilian	lost	the	end	of	the	sentence	;	but	a	second	later	the	first	voice
"	莉莲	丢失的	这	结尾	的	这	句子	;	但	一个	第二	之后	这	第一的	嗓音

[ri'mɑːk] :

remarked	:
评论	:

莉莲没能把话说完；但一秒钟后，第一个声音说道：

" [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sɜːli] [bruːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃiːp] - [dɒg] [ə'baʊt][ðə; ði] [pleɪs] , [səʊ][wiː; wi][mʌst; məst]

"	There's	a	surly	brute	of	a	sheep	-	dog	about	the	place	,	so	we	must
"	有	一个	粗鲁	蛮力	的	一个	羊	-	狗	关于	这	地方	,	所以	我们	必须

[biː; bi] ['kɔːʃəs] .

be	cautious	.
是	谨慎	.

“这地方有一只脾气暴躁的牧羊犬，所以我们必须小心。”

[ðə; ði]['fɑːrmərz] [kən'sɪdəd] ['stɒki] ; [ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [kiːps] [mʌtʃ] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .

The	farmer's	considered	stocky	;	I	wonder	if	he	keeps	much	money	in	the	house	.
这	农民的	经过考虑的	矮壮	;	我	想知道	如果	他	保持	很多	钱	在	这	房子	.

这位农夫身材敦实；我很好奇他家里是不是有很多钱。

" [ðə; ði] ['fʊtsteps] [ænd; ənd] ['vɔɪsɪz] [daɪd] [ə'weɪ] [æz; əz][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , ['hævɪŋ] [pɑːst] ['lɪliən]

"	The	footsteps	and	voices	died	away	as	their	owners	,	having	passed	Lilian
"	这	脚步声	和	声音	死亡	离开	作为	他们的	所有者	,	拥有	通过了	莉莲

[ˌʌn'nəʊtɪst] [ɪn][ðə; ði]['blaɪndɪŋ] [snəʊ] ,

unnoticed	in	the	blinding	snow	,
未被察觉	在	这	失明	雪	,

“脚步声和说话声渐渐消失，它们的主人在漫天飞雪中悄无声息地从莉莲身边经过，没有注意到她。”

[prə'siːdid] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɛstˌhɪl] .

proceeded	in	the	direction	of	Westhill	.
继续	在	这	方向	的	韦斯特希尔	.

朝着韦斯特希尔方向前进。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][wɒz; wəz] ['hɒrɪfaɪd] [æt; ət] [wɒt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] .

The	little	girl	was	horrified	at	what	she	had	overheard	.
这	小的	女孩	曾是	惊恐万分	在	什么	她	有	无意中听到	.

小女孩被她无意中听到的话吓坏了。

[ʃiː; ʃi] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] [ˌʌnsə'spektɪŋ] ['keəteɪkə(r)] [wʊd] [məʊst] ['prɒbəbli]

She	shuddered	at	the	thought	that	the	unsuspecting	caretaker	would	most	probably
她	颤抖	在	这	想法	那	这	毫无戒心的	看护人	会	最多	大概

['əʊpən][ðə; ði][dɔː(r)][tuː; tə] [tuː] ['despərət] ['kærəktəz] ,

open	the	door	to	two	desperate	characters	,
打开	这	门	到	二	绝望的	人物	,

一想到毫无戒心的管理员很可能会给两个走投无路的人开门，她就不寒而栗。

[ænd; ənd] , [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] , [miːt] [hɪz; ɪz] [deθ] [æt; ət][ðeə(r)][hændz] .

and	,	it	might	be	,	meet	his	death	at	their	hands	.
和	,	它	可能	是	,	见面	他的	死亡	在	他们的	双手	.

而且，他很可能会死在他们手中。

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi][duː; də] ?

What	should	she	do	?
什么	应该	她	做	?

她该怎么办?

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

If	she	returned	to	the	schoolroom	with	her	tale	,
如果	她	返回	到	这	教室	和	她	故事	,

如果她带着她的故事回到教室，

[pə'hæps] ['dʒɛfri] [wʊd] [biː; bi] [ded] [bɪ'fɔː(r)] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [sent] [tuː; tə][hɪm] .

perhaps	Jeffry	would	be	dead	before	help	could	be	sent	to	him	.
也许	杰弗里	会	是	死的	前	帮助	可以	是	发送	到	他	.

或许在救援人员赶到之前，杰弗里就已经死了。

[nəʊ] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst] [seɪv] [hɪm] [hɜː'self] .

No	,	she	must	save	him	herself	.
不	,	她	必须	节省	他	她自己	.

不，她必须自己去救他。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði] [ʃɔːt] [kʌt] [tuː; tə] ['wɛstˌhɪl] , [θruː] [ðə; ði] ['fiːldz] ,

She	knew	the	short	cut	to	Westhill	,	through	the	fields	,
她	知道	这	短的	切	到	韦斯特希尔	,	通过	这	字段	,

她知道穿过田野去韦斯特希尔的近路，

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ðə; ði] [fɑːm] [lɒŋ] [bɪ'fɔː(r)] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][duː; də][səʊ][baɪ][rəʊd] .

and	could	reach	the	farm	long	before	any	one	could	do	so	by	road	.
和	可以	抵达	这	农场	长的	前	任何	一	可以	做	所以	经过	路	.

而且，他们能够比任何人通过公路到达农场的时间都要早得多。

[tuː; tə] [θɪŋk] [wɒz; wəz][tuː; tə][ækt] [wɪð] ['lɪliən] ; [səʊ] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə][kən'sɪdə(r)][ðə; ði]['mætə(r)]

To	think	was	to	act	with	Lilian	;	so	,	without	waiting	to	consider	the	matter
到	思考	曾是	到	行为	和	莉莲	;	所以	,	没有	等待	到	考虑	这	事情

['fɜːðə(r)] ,

further	,
更远	,

思考即是与莉莲一起行动；因此，无需进一步考虑，

[ʃiː; ʃi]['skræmb(ə)ld]['əʊvə(r)][ðə; ði] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [bɪ'jɒnd] ,

she	scrambled	over	the	gate	into	the	field	beyond	,
她	打乱	超过	这	门	进入	这	场地	超过	,

她翻过栅栏，跑进了后面的田野。

[ænd; ənd][ræn][æz; əz][fɑːst][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['pɒsəbli] [kʊd; kəd] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][pɑːθ] ,

and	ran	as	fast	as	she	possibly	could	along	the	path	,
和	跑	作为	快速地	作为	她	可能	可以	沿着	这	小路	,

她沿着小路拼命奔跑，

['hiːdləs] [ə'laɪk][ɒv; əv][ðə; ði]['draɪvɪŋ] [snəʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [wɪnd] .

heedless	alike	of	the	driving	snow	and	the	cutting	wind	.
鲁莽	同样	的	这	驾驶	雪	和	这	切割	风	.

他们全然不顾漫天飞雪和凛冽寒风。

['pæntɪŋ] [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪg'zɔːstɪd] , [ten] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] ,

Panting	and	almost	exhausted	,	ten	minutes	later	,
喘息	和	几乎	筋疲力尽的	,	十	分钟	之后	,

十分钟后，他气喘吁吁，几乎筋疲力尽。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['hʌrɪɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['ɔːtʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [jɑːd] [æt; ət] ['wɛstˌhɪl] .

she	was	hurrying	through	the	orchard	into	the	yard	at	Westhill	.
她	曾是	匆忙	通过	这	果园	进入	这	院子	在	韦斯特希尔	.

她匆匆穿过果园，走进韦斯特希尔的院子。

[ə; eɪ] [ləʊ] [graʊl] ['griːtɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [nɪə] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kɔːld]

A	low	growl	greeted	her	ears	as	she	neared	the	house	,	and	she	called
一个	低的	咆哮	问候	她	耳朵	作为	她	接近	这	房子	,	和	她	称为

['sɒftli] :

softly	:
轻轻	:

她走近房子时，耳边传来一声低沉的咆哮，于是她轻声喊道：

" [wʊlf] , [wʊlf] , " [ˌweərə'pɒn] [ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] , ['rekəgnaɪz] [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] , [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz]

"	Wolf	,	Wolf	,	"	whereupon	the	sheep	-	dog	,	recognising	her	voice	,	changed	his
"	狼	,	狼	,	"	于是	这	羊	-	狗	,	识别	她	嗓音	,	已更改	他的

[təʊn][tuː; tə][ə; eɪ] [waɪn] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] ,

tone	to	a	whine	of	pleasure	,
语气	到	一个	抱怨	的	乐趣	,

"狼来了，狼来了，"牧羊犬认出了她的声音，声音变成了愉悦的呜咽声。

[ænd; ənd] , ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [lik] [hɜː(r); hə(r)][hænd] .

and	,	coming	to	her	side	,	licked	her	hand	.
和	,	未来	到	她	边	,	舔过	她	手	.

然后，他走到她身边，舔了舔她的手。

['lɪliən] [ræŋ] [ðə; ði][dɔː(r)] - [bel] ['vaɪələntli] , [ænd; ənd]['ɔːlməʊst] [ɪ'miːdiətli] [ʃiː; ʃi] [hɜːd] ['ʃʌflɪŋ]

Lilian	rang	the	door	-	bell	violently	,	and	almost	immediately	she	heard	shuffling
莉莲	响铃	这	门	-	钟	暴力	,	和	几乎	立即地	她	听到	洗牌

['fʊtsteps] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] ;

footsteps	inside	the	door	;
脚步声	里面	这	门	;

莉莲猛地按响门铃，几乎立刻就听到门内传来窸窸窣窣的脚步声；

[ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] [biːt] [wɪð] ['θæŋkfulnəs] [æz; əz][ə; eɪ] [vɔɪs] [in'kwaiə] [huː] [wɒz; wəz][ðeə(r)]

and	her	heart	beat	with	thankfulness	as	a	voice	inquired	who	was	there
和	她	心	打	和	感恩	作为	一个	嗓音	询问	WHO	曾是	那里

.

:

.

她心中充满感激，这时一个声音问道："这里是谁？"

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ai] — ['lɪliən] ['kəʊkə(r)] .

"	It	is	I	—	Lilian	Coker	.
"	它	是	我	—	莉莲	科克	.

是我——莉莲·科克。

[let] [ˌem 'iː][ɪn][æt; ət][wʌns] .

Let	me	in	at	once	.
让	我	在	在	一次	.

立即让我进去。

[biː; bi] [kwɪk] , [əʊ] , [pliːz] [biː; bi] [kwɪk] !

Be	quick	,	oh	,	please	be	quick	!
是	快的	,	哦	,	请	是	快的	!

快点，哦，请快点！

" [ðə; ði][dɔː(r)][wɒz; wəz]['əʊpənd] [ðen] , [ænd; ənd] ['lɪliən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] ,

"	The	door	was	opened	then	,	and	Lilian	,	followed	by	the	sheep	-	dog	,
"	这	门	曾是	打开	然后	,	和	莉莲	,	随后	经过	这	羊	-	狗	,

['stʌmb(ə)ld] ,

stumbled	,
踉跄	,

"这时门开了，莉莲踉跄着走了进去，牧羊犬跟在后面。"

['ɔːlməʊst] [dʌn] [ʌp] [wɪð] ['rʌnɪŋ] [səʊ][fɑːst] , [ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

almost	done	up	with	running	so	fast	,	across	the	threshold	.
几乎	完毕	向上	和	跑步	所以	快速地	,	穿过	这	临界点	.

几乎跑完了全程，越过了门槛。

" [ʃʌt] [ðə; ði][dɔː(r)] [ə'gen] , ['dʒɛfri] !

"	Shut	the	door	again	,	Jeffry	!
"	关闭	这	门	再次	,	杰弗里	!

"杰弗里，再把门关上！"

" [ʃiː; ʃi][kraɪd] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə]['ʌtə(r)][ˌeksklə'meiʃən][ɒv; əv] [ə'meɪzmənt] .

"	she	cried	,	as	the	old	man	began	to	utter	exclamations	of	amazement	.
"	她	哭	,	作为	这	老的	男人	开始	到	说出	感叹词	的	惊愕	.

"她哭了起来，因为老人开始发出惊叹声。"

" [bəʊlt][ˌaɪ 'tiː] !

"	Bolt	it	!
"	螺栓	它	!

"把它固定住！"

[maɪnd][juː; jʊ][bəʊlt][ˌaɪ 'tiː] !

Mind	you	bolt	it	!
头脑	你	螺栓	它	!

记得用螺栓固定！

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [θiːvz] [ə'baʊt] — ['kʌmɪŋ] [hɪə(r)] !

There	are	thieves	about	—	coming	here	!
那里	是	窃贼	关于	—	未来	这里	!

附近有小偷——他们正朝这里走来！

[hæv; həv][juː; jʊ][pʊt][ʌp][ðə; ði] [tʃeɪn] ?

Have	you	put	up	the	chain	?
有	你	放	向上	这	链	?

你已经把链子挂上去了吗?

[jes] .

Yes	.
是的	.

是的。

[əʊ] , ['dʒɛfri] , [θæŋk] [gɒd][ai][ˌeɪ 'em][ɪn][taɪm] !

Oh	,	Jeffry	,	thank	God	I	am	in	time	!
哦	,	杰弗里	,	感谢	上帝	我	是	在	时间	!

哦，杰弗里，谢天谢地我及时赶到了!

" [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [bɜːst] ['ɪntuː][ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv] [tɪəz] .

"	And	she	burst	into	a	flood	of	tears	.
"	和	她	爆裂	进入	一个	洪水	的	眼泪	.

"然后她突然嚎啕大哭起来。"

[wen] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['sʌmwɒt] [mɔː(r)] [kəm'pəʊzd] ,

When	she	was	somewhat	more	composed	,
什么时候	她	曾是	有些	更多的	由	,

当她情绪稍微平静下来后，

[ʃiː; ʃi] [rɪ'piːtɪd] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld][mæn][ðə; ði][skræps][ɒv; əv] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌəʊvər'hɜːrd] ,

she	repeated	to	the	old	man	the	scraps	of	conversation	she	had	overheard	,
她	重复	到	这	老的	男人	这	碎屑	的	对话	她	有	无意中听到	,

她把无意中听到的一些零碎对话复述给了老人。

[ænd; ənd] [ɪk'spleɪnd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rʌn] [ɔːl][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['wɛstˌhɪl] [θruː] [ðə; ði] -

and	explained	how	she	had	run	all	the	way	to	Westhill	through	the	pathfields
和	解释	如何	她	有	跑步	全部	这	方式	到	韦斯特希尔	通过	这	-

[ɒn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] .

on	his	account	.
在	他的	帐户	.

并解释说，她为了他一路跑到韦斯特希尔，穿过了田野小径。

[hiː; hi] ['lɪsnd] [wɪð] ['grəʊɪŋ] ['wʌndəmənt] ; [ænd; ənd] [wen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][hæd; həd] ['fɪnɪʃt]

He	listened	with	growing	wonderment	;	and	when	the	little	girl	had	finished
他	听着	和	生长	惊奇	;	和	什么时候	这	小的	女孩	有	完成的

[hɜː(r); hə(r)] [teɪl] ,

her	tale	,
她	故事	,

他听得越来越惊奇；当小女孩讲完故事后，

[hiː; hi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][ænd; ənd] [teɪk] [ɒf] [hɜː(r); hə(r)][wet] ['ʃuːz]

he	made	her	sit	down	by	the	kitchen	fire	and	take	off	her	wet	shoes
他	制成	她	坐	向下	经过	这	厨房	火	和	拿	离开	她	湿的	鞋

,

;

,

他让她坐在厨房的火炉旁，脱掉湿鞋子。

[waɪlst] [hiː; hi] ['bʌsl] [ə'baʊt][ænd; ənd] [lɪt] [ɔːl][ðə; ði][læmps][ænd; ənd]['kænd(ə)ls][hiː; hi][kʊd; kəd] [leɪ]

whilst	he	bustled	about	and	lit	all	the	lamps	and	candles	he	could	lay
而	他	熙熙攘攘	关于	和	点燃	全部	这	灯	和	蜡烛	他	可以	躺

[hændz][ɒn] ,

hands	on	,
双手	在	,

他忙前忙后，把能找到的所有油灯和蜡烛都点燃了。

['pleɪsɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['veəriəs] [rʊmz; ruːmz] .

placing	them	in	the	various	rooms	.
放置	他们	在	这	各种各样的	房间	.

将它们放置在各个房间里。

" [ðeɪ] [woʊnt][faɪnd][juː 'es][ɪn] ['dɑːknəs] [naʊ] , " [hiː; hi] ['tʃʌkl] .

"	They	won't	find	us	in	darkness	now	,	"	he	chuckled	.
"	他们	惯于	寻找	我们	在	黑暗	现在	,	"	他	轻笑	.

“现在他们不会在黑暗中找到我们了，”他轻笑着说。

" ['ɪtl] [biː; bi][ə; eɪ][bɪt][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [tuː; tə][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [haʊs] [lɪt] [ʌp] —

"	It'll	be	a	bit	of	a	disappointment	to	them	to	see	the	house	lit	up	—
"	它将	是	一个	少量	的	一个	失望	到	他们	到	看	这	房子	点燃	向上	—

[ðel] ['hɑːdli] [deə(r)] [breɪk] [ɪn] .

they'll	hardly	dare	break	in	.
他们会	几乎	敢	休息	在	.

“看到房子灯火通明，他们会有点失望——他们几乎不敢闯入。”

[jʊr; jər][ə; eɪ] [breɪv] ['lɪt(ə)l][meɪd] , [mɪs] ['lɪliən] !

You're	a	brave	little	maid	,	Miss	Lilian	!
你是	一个	勇敢的	小的	女佣	,	错过	莉莲	!

莉莲小姐，你真是个勇敢的小女仆！

" ['lɪliən] , ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ʃiːp] - [dɒg] , ['stʌmb(ə)ld] . . .

"	Lilian	,	followed	by	the	sheep	-	dog	,	stumbled	.	.	.
"	莉莲	,	随后	经过	这	羊	-	狗	,	踉跄	.	.	.

莉莲跟在牧羊犬身后，踉跄了一下……

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['θreʃhəʊld] .

across	the	threshold	.
穿过	这	临界点	.

跨过阈值。

" [əʊ] , [nəʊ] , [aɪm][nɒt] !

"	Oh	,	no	,	I'm	not	!
"	哦	,	不	,	我是	不是	!

“哦，不，我不是！”

" [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] .

"	she	replied	.
"	她	回复	.

她回答道。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [laɪk][æn; ən]['æspən] [liːf] [naʊ] , [ænd; ənd] ['streɪnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɪəz] ,

She	was	shaking	like	an	aspen	leaf	now	,	and	straining	her	ears	,
她	曾是	摇晃	喜欢	一个	白杨	叶子	现在	,	和	紧张	她	耳朵	,

她现在浑身颤抖，像一片白杨叶，并竖起耳朵仔细听。

['lɪsənɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['feɪntɪst] [saʊnd] [aʊt] - [ɒv; əv] - [dɔːz] .

listening	for	the	faintest	sound	out	-	of	-	doors	.
聆听	为了	这	最微弱	声音	出去	-	的	-	门	.

侧耳倾听户外最细微的声音。

[wʊlf] ['siːtɪd] [hɪm'self][baɪ][hɜː(r); hə(r)][saɪd] , [ænd; ənd] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [rʌf] [hed] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [niː]

Wolf	seated	himself	by	her	side	,	and	rested	his	rough	head	on	her	knee
狼	坐着	他自己	经过	她	边	,	和	休息	他的	粗糙的	头	在	她	膝盖

.

:

.

狼在她身边坐下，把粗糙的头靠在她的膝盖上。

" [aɪm][ə'freɪd]['mʌðə(r)] [wɪl] [biː; bi] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt][ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , [wɪð] [ə; eɪ] [saɪ] ,

"	I'm	afraid	mother	will	be	anxious	about	me	,	"	she	said	,	with	a	sigh	,
"	我是	害怕的	母亲	将要	是	焦虑的	关于	我	,	"	她	说	,	和	一个	叹	,

“我怕妈妈会担心我，”她叹了口气说。

" [bʌt; bət][ðeə(r)]['əʊnli] [siːmd] [wʌn] [θɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] , [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)]

"	but	there	only	seemed	one	thing	for	me	to	do	,	to	come	here
"	但	那里	仅有的	似乎	一	事物	为了	我	到	做	,	到	来	这里

[ænd; ənd] [wɔːn] [juː; jʊ] , ['dʒɛfri] . "

and	warn	you	,	Jeffry	.	"
和	警告	你	,	杰弗里	.	"

“但我似乎只有一件事可做，那就是来这里警告你，杰弗里。”

" [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em]['veri]['greɪtf(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] , [mɪs] ['lɪliən] , " [sed] [ðə; ðɪ][əʊld][mæn] ['fɜːvəntli] .

"	And	I	am	very	grateful	to	you	,	Miss	Lilian	,	"	said	the	old	man	fervently	.
"	和	我	是	非常	感激的	到	你	,	错过	莉莲	,	"	说	这	老的	男人	热切地	.

“莉莲小姐，我非常感谢您，”老人激动地说。

" [aɪ]['wʌndə(r)][juː; jʊ] [wɜːrnt] [tuː] ['tɪmɪd][tuː; tə] [kʌm] [θruː] [ðə; ðɪ] - [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

"	I	wonder	you	weren't	too	timid	to	come	through	the	pathfields	in	such	a
"	我	想知道	你	不是	也	胆小	到	来	通过	这	-	在	这样的	一个

['snəʊstɔːm] [ə'ləʊn] .

snowstorm	alone	.
暴风雪	独自的	.

“我很好奇，你竟然不怕在这样的暴风雪中独自一人穿过小路。”

[wʌts] [ðæt] ? " [hiː; hi] [ɑːskt] , ['ləʊərɪŋ] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tuː; tə][ə; eɪ]['wɪspə(r)] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['lɪftɪd] [ə; eɪ]

What's	that	?	"	he	asked	,	lowering	his	voice	to	a	whisper	,	as	she	lifted	a
是什么	那	?	"	他	问	,	降低	他的	嗓音	到	一个	耳语	,	作为	她	抬起	一个

['wɔːnɪŋ] [hænd] .

warning	hand	.
警告	手	.

“那是什么？”他压低声音，几乎是耳语地问道，同时她举起一只手表示警告。

" ['ðer] [ɪn][ðə; ðɪ] [jɑːd] , " ['lɪliən] ['wɪspəd] .

"	They're	in	the	yard	,	"	Lilian	whispered	.
"	它们是	在	这	院子	,	"	莉莲	低声说道	.

“他们在院子里，”莉莲低声说道。

" [aɪ] [hɜːd] [ðem; ðəm] .

"	I	heard	them	.
"	我	听到	他们	.

我听到了。

" [wʊlf] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [niː] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [spəʊk] , [ðen] , [wɪð] [ə; eɪ] [fɪəs]

"	Wolf	raised	his	head	from	her	knee	as	she	spoke	,	then	,	with	a	fierce
"	狼	提高	他的	头	从	她	膝盖	作为	她	辐	,	然后	,	和	一个	凶猛的

[graʊl] ,

growl	,
咆哮	,

“她说话的时候，沃尔夫从她膝盖上抬起头，然后发出了一声凶狠的咆哮，

[hiː; hi] [spræŋ] ['snɑːrlɪŋ] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ][dɔː(r)] .

he	sprang	snarling	towards	the	door	.
他	弹簧	咆哮	向	这	门	.

他咆哮着扑向门口。

['prez(ə)ntli] [hɪz; ɪz] [ɪk'saɪtmənt] [daɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['pri:viəs] [pə'zɪʃ(ə)n]

Presently	**his**	**excitement**	**died**	**away**	**,**	**and**	**he**	**returned**	**to**	**his**	**previous**	**position**
目前	他的	激动	死亡	离开	,	和	他	返回	到	他的	以前的	位置

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪə(r)] .

beside	**the**	**fire**	**.**
旁	这	火	.

不久，他的兴奋劲儿过去了，又回到了火堆旁原来的位置。

" [ðev] [meɪd] [ɒf] , [ju:; jʊ] [meɪ] [dɪ'pend] , " [sed] [əʊld] ['dʒefri] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [di:p] [saɪ] [ɒv; əv]

"	**They've**	**made**	**off**	**,**	**you**	**may**	**depend**	**,**	**"**	**said**	**Old**	**Jeffrey**	**,**	**drawing**	**a**	**deep**	**sigh**	**of**
"	他们有	制成	离开	,	你	可能	依赖	,	"	说	老的	杰弗里	,	绘画	一个	深的	叹	的

[rɪ'li:f] ,

relief	**,**
宽慰	,

"他们已经逃走了，你可以放心了，"老杰弗里说道，引来一阵深深的释然。

" [ðeɪ] ['fænsi] [ðev] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['gəʊɪŋ][ɒn][ɪn][ðə; ði]

"	**they**	**fancy**	**they've**	**made**	**a**	**mistake**	**,**	**and**	**that**	**there's**	**something**	**going**	**on**	**in**	**the**
"	他们	想要	他们有	制成	一个	错误	,	和	那	有	某物	去	在	在	这

[haʊs] .

house	**.**
房子	.

他们觉得自己犯了错误，觉得家里肯定发生了什么事。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][nəʊ] ['rɔbəz] ['breɪkɪŋ] [ɪn][hɪə(r)][tu:; tə] - [naɪt] [naʊ] .

We	**shall**	**have**	**no**	**robbers**	**breaking**	**in**	**here**	**to**	**-**	**night**	**now**	**.**
我们	将	有	不	强盗	打破	在	这里	到	-	夜晚	现在	.

今晚不会再有强盗闯入这里了。

[haʊ] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə] [nəʊ] [hu:] [ðə; ði] [rəʊgz] [ɑ:(r); ə(r)] !

How	**I**	**should**	**like**	**to**	**know**	**who**	**the**	**rogues**	**are**	**!**
如何	我	应该	喜欢	到	知道	WHO	这	流氓	是	!

我真想知道这些恶棍是谁！

[ju:; jʊ]['dɪd(ə)nt] ['rekəgnaɪz] [ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] , [mɪs] ['lɪlɪən] ? "

You	**didn't**	**recognise**	**their**	**voices**	**,**	**Miss**	**Lilian**	**?**	**"**
你	没有	认出	他们的	声音	,	错过	莉莲	?	"

莉莲小姐，你没认出他们的声音吗?

" [nəʊ] , [aɪm] ['sɜ:t(ə)n] [ai]['nevə(r)] [hɜ:d] [ðem; ðəm][ɪn][maɪ][laɪf][bɪ'fɔ:(r)] .

"	**No**	**,**	**I'm**	**certain**	**I**	**never**	**heard**	**them**	**in**	**my**	**life**	**before**	**.**
"	不	,	我是	肯定	我	绝不	听到	他们	在	我的	生活	前	.

"不，我确定我以前从未听过这些话。"

" [ðə; ði][əʊld][mæn] [wɔ:m] [sʌm; səm] [mɪlk] , [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɒn] ['lɪlɪənz] ['drɪŋkɪŋ] .

"	**The**	**old**	**man**	**warmed**	**some**	**milk**	**,**	**which**	**he**	**insisted**	**upon**	**Lilian's**	**drinking**	**.**
"	这	老的	男人	温暖	一些	牛奶	,	哪个	他	坚持	之上	莉莲的	喝	.

"老人热了些牛奶，坚持要莉莲喝。

[ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] ['trʌbld] [ɪn][maɪnd][æt; ət][ðə; ði] [θɔ:t] [ɒv; əv][ðə; ði][æŋ'zaɪəti] [wɪtʃ] [hɜ:(r); hə(r)]

She	**was**	**troubled**	**in**	**mind**	**at**	**the**	**thought**	**of**	**the**	**anxiety**	**which**	**her**
她	曾是	麻烦	在	头脑	在	这	想法	的	这	焦虑	哪个	她

['æbsəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm][wɒz; wəz] ['daʊtləs] ['kɔ:zɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)]['peərənts] ;

absence	**from**	**the**	**schoolroom**	**was**	**doubtless**	**causing**	**her**	**parents**	**;**
缺席	从	这	教室	曾是	毫无疑问	导致	她	父母	;

想到自己缺课无疑会让父母焦虑不安，她心里很苦恼；

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['kɒnʃəs] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wɒt] [wɒz; wəz]

but	,	at	the	same	time	,	she	was	conscious	she	had	done	what	was
但	,	在	这	相同的	时间	,	她	曾是	有意识的	她	有	完毕	什么	曾是

[raɪt] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['sɜːkəmstənsɪz] .

right	under	the	circumstances	.
正确的	在下面	这	情况	.

但与此同时，她也意识到，在当时的情况下，她所做的是正确的。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ə; eɪ] ['fiːlɪŋ] [ɒv; əv] [ɪn'tens] ['læsɪtjuːd] [krept] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] ,

By	-	and	-	by	,	a	feeling	of	intense	lassitude	crept	over	her	,	and	,
经过	-	和	-	经过	,	一个	感觉	的	激烈的	倦怠	悄悄地爬	超过	她	,	和	,

[wɔːn] [aʊt] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] [ænd; ənd] [fə'tiːg] ,

worn	out	with	excitement	and	fatigue	,
磨损	出去	和	激动	和	疲劳	,

渐渐地，一股强烈的倦怠感袭来，兴奋和疲惫让她精疲力竭。

[ʃiː; ʃi] [fel] [ə'sliːp] .

she	fell	asleep	.
她	跌倒	睡着了	.

她睡着了。

['tʃæptə(r)] [sevn] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

['krɪsməs] [deɪ] .

CHRISTMAS	DAY	.
圣诞节	天	.

圣诞节。

[ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [biːn] ['ləʊərd; 'laʊərd][ɪn][ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['mædʒɪk] -

THE	lights	had	been	lowered	in	the	schoolroom	for	the	magic	-
这	灯	有	到过	降低	在	这	教室	为了	这	魔法	-

['læntən] ,

lantern	,
灯笼	,

为了放映魔灯，教室里的灯光调暗了。

[səʊ] [ðæt] [nəʊ][wʌn][hæd; həd] [mɪst] ['lɪliən] ['djʊərɪŋ] [ðæt] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] .

so	that	no	one	had	missed	Lilian	during	that	part	of	the	entertainment	.
所以	那	不	一	有	错过	莉莲	期间	那	部分	的	这	娱乐	.

所以在那段娱乐时间里，没有人会注意到莉莲的缺席。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [laɪts] [wɜː(r); wə(r)] [tɜːnd] [ʌp] [ə'gen] ,

But	when	the	lights	were	turned	up	again	,
但	什么时候	这	灯	是	转向	向上	再次	,

但当灯光再次亮起时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skriːn] [wɒz; wəz] [rɪ'muːvd] [wɪtʃ] [hæd; həd]['hɪd(ə)n][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][wʌn]

and	the	screen	was	removed	which	had	hidden	the	Christmas	tree	in	one
和	这	屏幕	曾是	已移除	哪个	有	隐	这	圣诞节	树	在	一

['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

corner	of	the	room	,
角落	的	这	房间	,

于是，遮挡住房间角落里圣诞树的屏风被移走了。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] ['nəʊtɪst] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [rɪ'tɜːnd] .

her	mother	noticed	she	had	not	returned	.
她	母亲	注意到	她	有	不是	返回	.

她母亲发现她还没回来。

['ruːpət] [ænd; ənd][bɒb][wɜː(r); wə(r)][ə'blaɪdʒd][tuː; tə][əd'mɪt] , [ɒn] ['biːɪŋ] ['kwestʃənd] , [ðæt] [æz; əz][fɑː(r)]

Rupert	and	Bob	were	obliged	to	admit	,	on	being	questioned	,	that	as	far
鲁珀特	和	鲍勃	是	有义务	到	承认	,	在	存在	被质问	,	那	作为	远的

[æz; əz] [ðeɪ] [njuː] ,

as	they	knew	,
作为	他们	知道	,

鲁珀特和鲍勃在被质问时不得不承认，据他们所知，

['lɪliən] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] ['næni] ['deɪviz] ['kɒtɪdʒ] [ə'ləʊn] .

Lilian	had	gone	to	Nannie	Davey's	cottage	alone	.
莉莲	有	已消失	到	奶奶	戴维的	小屋	独自的	.

莉莲独自一人去了戴维奶奶的小屋。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðen] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [snəʊɪŋ] [fɑːst] ;

It	was	then	discovered	that	it	was	snowing	fast	;
它	曾是	然后	发现	那	它	曾是	下雪了	快速地	;

随后发现雪下得很快;

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [sə'dʒestid] [ðæt] ['lɪliən] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]

and	Mr	.	Coker	suggested	that	Lilian	was	probably	waiting	for	some
和	先生	.	科克	建议	那	莉莲	曾是	大概	等待	为了	一些

[wʌn][tuː; tə] [fetʃ] [hɜː(r); hə(r)] .

one	to	fetch	her	.
一	到	拿来	她	.

科克先生认为莉莲可能是在等有人来接她。

[ə'kɔːdɪŋli] , [hiː; hi] [went] [ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['dɔːtə(r)] ,

Accordingly	,	he	went	in	search	of	his	little	daughter	,
因此	,	他	去	在	搜索	的	他的	小的	女儿	,

于是，他便去找他的小女儿。

['əʊnli][tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][left][ðə; ði][əʊld]['wʊmən][mɔː(r)][ðæn; ðən][æn; ən]['aʊə(r)][bɪ'fɔː(r)] .

only	to	find	that	she	had	left	the	old	woman	more	than	an	hour	before	.
仅有的	到	寻找	那	她	有	左边	这	老的	女士	更多的	比	一个	小时	前	.

结果却发现她离开老妇人已经一个多小时了。

[wɪð] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [tʃɪl] [dɪs'meɪ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hɑːt] , ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə]

With	a	sensation	of	chill	dismay	at	his	heart	,	Mr	.	Coker	returned	to
和	一个	感觉	的	寒意	沮丧	在	他的	心	,	先生	.	科克	返回	到

[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] ,

the	schoolroom	,
这	教室	,

科克先生心中涌起一阵寒意和沮丧，他回到了教室。

[ænd; ənd] , ['bekənɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [wɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ɒv; əv][men][tuː; tə][dʒɔɪn][hɪm]

and	,	beckoning	to	Mr	.	Wills	and	a	couple	of	men	to	join	him
和	,	招手	到	先生	.	遗嘱	和	一个	夫妻	的	男人	到	加入	他

[ˌaʊt'saɪd] ,

outside	,
外部	,

然后，他招手示意威尔斯先生和几个男人到外面来和他一起待着，

[hiː; hi]['heɪstɪli] [ɪk'spleɪnd] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðem; ðəm] .

he	hastily	explained	the	situation	to	them	.
他	草草	解释	这	情况	到	他们	.

他匆忙地向他们解释了情况。

" [ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [biː; bi][fɑː(r)] [ə'weɪ] , " [hiː; hi] [sed] ,

"	She	cannot	be	far	away	,	"	he	said	,
"	她	不能	是	远的	离开	,	"	他	说	,

“她不可能离得太远，”他说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt] [wɪʃ] [maɪ][waɪf][ɔː(r)] ['eniwʌn] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdləsli] [ə'lɑːmd] ,

"	and	I	don't	wish	my	wife	or	anyone	to	be	needlessly	alarmed	,
"	和	我	不	希望	我的	妻子	或者	任何人	到	是	不必要的	惊慌	,

“我不希望我的妻子或任何人因此而感到不必要的恐慌。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乡绅的年轻人(The Squire's young folk)
第3/3页

[səʊ][wiː; wi][mʌst; məst][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['mɪsɪŋ] [ə; eɪ]['siːkrət] .

so	we	must	try	to	keep	the	fact	that	she	is	missing	a	secret	.
所以	我们	必须	尝试	到	保持	这	事实	那	她	是	丢失的	一个	秘密	.

所以我们必须努力保守她失踪的秘密。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz]['fɔːlən][ænd; ənd] [hɜːt] [hɜː'self] .

Perhaps	she	has	fallen	and	hurt	herself	.
也许	她	有	倒下	和	伤害	她自己	.

或许她摔倒受伤了。

" [faɪv] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)][ə; eɪ] ['læntən] [hæd; həd] [biːn] [prə'kjʊəd] ,

"	Five	minutes	later	a	lantern	had	been	procured	,
"	五	分钟	之后	一个	灯笼	有	到过	采购	,

五分钟后，一盏灯笼被取了出来。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['keəf(ə)l] [sɜːtʃ] [wɒz; wəz] [meɪd] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [griːn] .

and	a	careful	search	was	made	all	over	the	village	Green	.
和	一个	小心	搜索	曾是	制成	全部	超过	这	村庄	绿色的	.

于是，人们仔细搜查了整个村庄的绿地。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [snəʊ] [hæd; həd] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ðə; ði]['treɪsɪs][ɒv; əv] ['lɪliənz] ['fʊtsteps] ,

The	falling	snow	had	obliterated	the	traces	of	Lilian's	footsteps	,
这	坠落	雪	有	彻底摧毁	这	痕迹	的	莉莲的	脚步声	,

飘落的雪花掩盖了莉莲留下的脚步痕迹。

[ænd; ənd][nəʊ] [kluː] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['weərəbaʊts] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪ'skʌvəd] .

and	no	clue	to	her	whereabouts	could	be	discovered	.
和	不	线索	到	她	下落	可以	是	发现	.

没有任何线索可以找到她的下落。

['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][wɒz; wəz][ɪn][dɪ'speə(r)] , [wen] [ə; eɪ] ['brɪliənt] [aɪ'dɪə] [strʌk] ['fɑːmə(r)] [wɪlz] , [ænd; ənd]

Mr	.	Coker	was	in	despair	,	when	a	brilliant	idea	struck	Farmer	Wills	,	and
先生	.	科克	曾是	在	绝望	,	什么时候	一个	杰出的	主意	击	农民	遗嘱	,	和

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

he	exclaimed	:
他	惊呼	:

科克先生正感到绝望时，威尔斯农夫突然灵光一闪，脱口而出：

" [aɪl] [fetʃ] [wʊlf] !

"	I'll	fetch	Wolf	!
"	患病的	拿来	狼	!

“我去把狼叫来！”

['nevə(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ][dɒg][æz; əz] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)] ['ɑːpnəs] .

Never	was	there	such	a	dog	as	that	for	sharpness	.
绝不	曾是	那里	这样的	一个	狗	作为	那	为了	锐利度	.

世界上从来没有像它这样机敏的狗。

['meni] [ə; eɪ] [lɒst] [ʃiːp] [hæz; həz][hiː; hi] [faʊnd] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][brɪ'fɔː(r)] [naʊ] .

Many	a	lost	sheep	has	he	found	for	me	before	now	.
许多	一个	丢失的	羊	有	他	成立	为了	我	前	现在	.

他以前已经帮我找回过许多迷路的羊了。

[hiːl] [faɪnd] [mɪs] ['lɪliən] [raɪt] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [ʃiːz] ['eniweə(r)] [nɪə(r)] .

He'll	find	Miss	Lilian	right	enough	,	if	she's	anywhere	near	.
地狱	寻找	错过	莉莲	正确的	足够的	,	如果	她是	任何地方	靠近	.

如果莉莲小姐在附近的话，他肯定会觉得她很合适。

[ɪf] [ai][gəʊ][baɪ][ðə; ði] - , [ai][ʃæl; ʃəl] [suːn] [riːtʃ] ['wɛstˌhɪl] ,
If I go by the pathfields , I shall soon reach Westhill ,
如果 我 去 经过 这 - , 我 将 很快 抵达 韦斯特希尔 ,

如果我沿着田野小路走，很快就能到达韦斯特希尔。

[ænd; ənd][ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [bæk] [wɪð] [wʊlf] [ɪn][nəʊ][taɪm] .
and I shall be back with Wolf in no time .
和 我 将 是 后退 和 狼 在 不 时间 .

我很快就会和沃尔夫一起回来。

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] [kən'tɪnjuːd] [ðeə(r)] [sɜːtʃ] ['djʊərɪŋ][ðə; ði]['fɑːrmərz]
" Mr . Coker and the others continued their search during the farmer's
" 先生 . 科克 和 这 其他的 持续 他们的 搜索 期间 这 农民的
['æbsəns] .
absence .
缺席 .

"在农夫不在的时候，科克先生和其他人继续寻找。

[tuː; tə][ðə; ði] ['æŋkʃəs] ['fɑːðə(r)] , [ðə; ði] ['mɪnɪts] [drægd] [ə'weɪ] ['sləʊli] [ænd; ənd] [siːmd] [laɪk] ['aʊəz] ,
To the anxious father , the minutes dragged away slowly and seemed like hours ,
到 这 焦虑的 父亲 , 这 分钟 拖拽 离开 缓慢地 和 似乎 喜欢 小时 ,

对焦虑的父亲来说，时间仿佛凝固了一般，每一分钟都像一个小时那么漫长。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['æktʃuəli] ['əʊnli]['lɪt(ə)l]['əʊvə(r)][hɑːf] - [æn; ən] - ['aʊə(r)]['leɪtə(r)] [wen] [ðə; ði]
but it was actually only little over half - an - hour later when the
但 它 曾是 实际上 仅有的 小的 超过 一半 - 一个 - 小时 之后 什么时候 这
['fʊtsteps] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɔːs] [wɜː(r); wə(r)] [hɜːd] ,
footsteps of a horse were heard ,
脚步声 的 一个 马 是 听到 ,

但实际上仅仅过了半个多小时，就听到了马的脚步声。

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [wɪlz] [flʌŋ] [hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði] [bæk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [maʊnt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv]
and Mr . Wills flung himself from the back of his mount in front of
和 先生 . 遗嘱 扔 他自己 从 这 后退 的 他的 山 在 正面 的
[ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm][dɔː(r)] .
the schoolroom door .
这 教室 门 .

威尔斯先生从马背上纵身跃下，来到教室门口。

" [ʃiːz] [seɪf] !
" She's safe !
" 她是 安全的 !

她安全了！

" [hiː; hi][kraɪd] ['dʒɔɪfəli] .
" he cried joyfully .
" 他 哭 欣喜地 .

他喜极而泣。

" [ai] [faʊnd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'sliːp] [baɪ][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['faɪə(r)][æt; ət] ['wɛstˌhɪl] . "
" I found her asleep by the kitchen fire at Westhill . "
" 我 成立 她 睡着了 经过 这 厨房 火 在 韦斯特希尔 . "

"我在韦斯特希尔的厨房壁炉旁发现了睡着的她。"

" [æt; ət] ['wɛstˌhɪl] ! " ['ekəud] ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] , ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [bɪ'liːv] [hiː; hi][hæd; həd]
" At Westhill ! " echoed Mr . Coker , scarcely able to believe he had
" 在 韦斯特希尔 ! " 回声 先生 . 科克 , 几乎 有能力的 到 相信 他 有
[hɜːd] [ə'raɪt] .
heard aright .
听到 好的 .

"在韦斯特希尔！"科克先生重复道，简直不敢相信自己没听错。

" [jes] , [ai]['nevə(r)] [nju:] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['plʌki] ['lɪt(ə)l] [səʊl] , " ['mɪstə(r)] . [wɪlz] [prə'si:did] [əd'maɪərɪŋli] ,
" Yes , I never knew such a plucky little soul , " Mr . Wills proceeded admiringly ,
" 是的 , 我 绝不 知道 这样的 一个 勇敢的 小的 灵魂 , " 先生 . 遗嘱 继续 钦佩地 ,

"是的，我从未见过如此勇敢的小家伙，"威尔斯先生赞叹道。

[ænd; ənd][hi:; hi][ˌfɔ:θ'wɪθ; ˌfɔ:θ'wɪð] [pɔ:] [ðə; ði]['stɔ:ri][ɒv; əv] ['lɪliənz] [əd'ventʃə(r)]['ɪntu:][hɪz; ɪz] ['lɪsnər]
and he forthwith poured the story of Lilian's adventure into his listeners
和 他 立即 倾倒 这 故事 的 莉莲的 冒险 进入 他的 听众

- [ɪəz] .
' ears .
- 耳朵 .

于是他立刻把莉莲的冒险故事讲给听众听。

" [ʃi:z] ['prɪti] [naɪ] ['taɪəd][aʊt] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] ; " [ʃi:; ʃi] [sed] [ʃɪd] [steɪ] [wɪð] [əʊld]['dʒɛfri] ,
" She's pretty nigh tired out , " he explained ; " she said she'd stay with old Jeffry ,
" 她是 漂亮的 夜 疲劳的 出去 , " 他 解释 ; " 她 说 棚 停留 和 老的 杰弗里 ,

"她几乎累坏了，"他解释说；"她说她要和老杰弗里待在一起，

[ænd; ənd][ju:; jʊ][mʌst; məst] [pli:z] [kɔ:l][fɔ:(r); fə(r)][hɜ:(r); hə(r)][ɒn][jɔ:(r); jə(r)] [wei] [həʊm] .
and you must please call for her on your way home .
和 你 必须 请 称呼 为了 她 在 你的 方式 家 .

回家途中请务必给她打个电话。

[ai][doʊnt] [θɪŋk] [aɪ'd]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [θi:vz] [tu:; tə]['eni][wʌn][tu:; tə] - [naɪt] , [sɜ:(r)] , [ɔ:(r)][fəʊks] [wɪl]
I don't think I'd mention the thieves to any one to - night , sir , or folks will
我 不 思考 ID 提到 这 窃贼 到 任何 一 到 - 夜晚 , 先生 , 或者 各位 将要
[bi:; bi] ['nɜ:vəs] .
be nervous .
是 紧张的 .

先生，我今晚最好不要跟任何人提起小偷的事，否则大家会担心。

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)] [ə'gri:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi]['waɪzə(r)][nɒt][tu:; tə][du:; də][səʊ] .
" Mr . Coker agreed that it would be wiser not to do so .
" 先生 . 科克 同意 那 它 会 是 更明智 不是 到 做 所以 .

科克先生同意，最好不要这样做。

[hi:; hi][ˌɑ:r 'i:] - ['entəd] [ðə; ði]['sku:lru:m; 'sku:lrʊm] , [ænd; ənd][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d][hɪz; ɪz][waɪf] , [hu:] [hæd; həd]
He re - entered the schoolroom , and assured his wife , who had
他 关于 - 进入 这 教室 , 和 保证 他的 妻子 , WHO 有
[bi:n] ['æŋkʃəsli] [ɒn][ðə; ði] [lʊk] - [aʊt][fɔ:(r); fə(r)][hɪm] ,
been anxiously on the look - out for him ,
到过 焦虑地 在 这 看 - 出去 为了 他 ,

他重新走进教室，向一直焦急地寻找他的妻子保证，她一切都好。

[ðæt] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [seɪf] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['telɪŋ] [hɜ:(r); hə(r)][hi:; hi] [wʊd] [ɪk'spleɪn] ['mætəz]
that Lilian was safe , at the same time telling her he would explain matters
那 莉莲 曾是 安全的 , 在 这 相同的 时间 讲述 她 他 会 解释 事情
['leɪtə(r)][ɒn] .
later on .
之后 在 .

他告诉莉莲他很安全，同时告诉她他以后会解释事情的。

[səʊ][ðə; ði] [ˌentə'teɪnmənt] [wɒz; wəz] [brɔ:t] [tu:; tə][ə; eɪ][kləʊz] ,
So the entertainment was brought to a close ,
所以 这 娱乐 曾是 带来 到 一个 关闭 ,

于是，娱乐活动就此结束。

[wɪ'ðaʊt] ['eniθɪŋ] ['hævɪŋ] ['hæpənd] [tuː; tə][mɑː(r)][ðə; ði] ['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [æz; əz]

without	**anything**	**having**	**happened**	**to**	**mar**	**the**	**happiness**	**of**	**the**	**evening**	**as**
没有	任何事物	拥有	发生	到	马尔	这	幸福	的	这	晚上	作为

[fɑː(r)][æz; əz]['mɪstə(r)] . ['koʊkərz] ['vɪzɪtəz] [wɜː(r); wə(r)] [kən'sɜːnd] ;

far	**as**	**Mr**	**.**	**Coker's**	**visitors**	**were**	**concerned**	**;**
远的	作为	先生	.	科克的	访客	是	担心的	;

就科克先生的访客而言，当晚并没有发生任何破坏他们幸福心情的事情；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [deɪ][ðæt][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] ,

and	**it**	**was**	**not**	**until**	**the**	**following**	**day**	**that**	**it**	**became**	**generally**	**known**	**that**	**,**
和	它	曾是	不是	直到	这	下列的	天	那	它	成为	一般来说	已知	那	,

直到第二天，这件事才广为人知。

[bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] ['lɪliən] , ['wɛstˌhɪl] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [rɔb] , [ænd; ənd][pɔː(r); pʊə(r)][əʊld]['dʒɛfri]

but	**for**	**Lilian**	**,**	**Westhill**	**would**	**have**	**been**	**robbed**	**,**	**and**	**poor**	**old**	**Jeffry**
但	为了	莉莲	,	韦斯特希尔	会	有	到过	被抢劫	,	和	贫穷的	老的	杰弗里

[pə'hæps] ['məːdə] .

perhaps	**murdered**	**.**
也许	被谋杀	.

如果不是莉莲，韦斯特希尔就会被抢劫，可怜的老杰弗里或许还会被谋杀。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [gʊd] [naɪts] [rest] , ['lɪliən][wɒz; wəz][kwaɪt][hɜː'self] [ə'gen] ,

After	**a**	**good**	**night's**	**rest**	**,**	**Lilian**	**was**	**quite**	**herself**	**again**	**,**
后	一个	好的	夜晚	休息	,	莉莲	曾是	相当	她自己	再次	,

经过一夜酣眠，莉莲又恢复了往日的平静。

[ænd; ənd][went][tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [ɒn] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)z][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli]

and	**went**	**to**	**church**	**on**	**Christmas**	**morning**	**with**	**the**	**others**	**of**	**the**	**family**
和	去	到	教会	在	圣诞节	早晨	和	这	其他的	的	这	家庭

[frɒm; frəm]['hɔːldən][hɔːl] .

from	**Haldon**	**Hall**	**.**
从	霍尔登	大厅	.

圣诞节早上，他和霍尔登庄园的其他家人一起去了教堂。

[ðə; ði] ['snəʊstɔːm] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv]

The	**snowstorm**	**was**	**over**	**,**	**and**	**the**	**sun**	**was**	**shining**	**in**	**a**	**sky**	**of**
这	暴风雪	曾是	超过	,	和	这	太阳	曾是	灼灼	在	一个	天空	的

['klaʊdləs] [bluː] .

cloudless	**blue**	**.**
无云	蓝色的	.

暴风雪停了，阳光照耀着万里无云的蓝天。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən][aɪ'diːəl] ['krɪsməs] [deɪ] .

It	**was**	**an**	**ideal**	**Christmas**	**Day**	**.**
它	曾是	一个	理想的	圣诞节	天	.

这是一个完美的圣诞节。

['meni] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] ['kwestʃənz] ['lɪliən] [hæd; həd][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] , [kən'sɜːnɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]

Many	**were**	**the**	**questions**	**Lilian**	**had**	**to**	**answer**	**,**	**concerning**	**her**
许多	是	这	问题	莉莲	有	到	回答	,	有关	她

[əd'ventʃə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['priːviəs] [naɪt] ,

adventure	**of**	**the**	**previous**	**night**	**,**
冒险	的	这	以前的	夜晚	,

关于前一晚的奇遇，莉莲有很多问题需要回答。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɜːtʃjɑːd] ['ɑːftə(r)][ðə; ði][glæd] ['sɜːvɪs] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] .

as	**she**	**stood**	**in**	**the**	**churchyard**	**after**	**the**	**glad**	**service**	**was**	**over**	**.**
作为	她	站立	在	这	墓地	后	这	高兴的	服务	曾是	超过	.

礼拜仪式结束后，她站在教堂墓地里。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [gruː] [kwaɪt] [ɪmˈbærəst] ,
And **she** **grew** **quite** **embarrassed** **,**
和 她 生长 相当 尴尬的 ,

她感到非常尴尬。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [ˈlɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌkɒmplɪˈmentri] [ˈspiːtʃɪz] [meɪd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][əˈpɒn][hɜː(r); hə(r)]
as **she** **listened** **to** **the** **complimentary** **speeches** **made** **to** **her** **upon** **her**
作为 她 听着 到 这 免费 演讲 制成 到 她 之上 她
[ˈbreɪvəri][ænd; ənd][ˈprez(ə)ns][ɒv; əv][maɪnd] .
bravery **and** **presence** **of** **mind** **.**
勇敢 和 在场 的 头脑 .

她聆听着人们对她勇敢和临危不乱的赞扬之词。

" [aɪ][ˈəʊnli] [wɪʃ] [ðə; ði] [θiːvz] [kʊd; kəd][biː; bi][faʊnd] , " [sed] [bɒb] [wɪlz] ,
" **I** **only** **wish** **the** **thieves** **could** **be** **found** **,** **"** **said** **Bob** **Wills** **,**
" 我 仅有的 希望 这 窃贼 可以 是 成立 , " 说 鲍勃 遗嘱 ,

“我只希望窃贼能被抓到，”鲍勃·威尔斯说。

[huː] [hæd; həd][rʌn] [əˈhed] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɑːnt] [ænd; ənd][ˈʌŋk(ə)l][ænd; ənd] [kɔːt] [ʌp][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
who **had** **run** **ahead** **of** **his** **aunt** **and** **uncle** **and** **caught** **up** **his** **young**
WHO 有 跑步 前方 的 他的 阿姨 和 叔叔 和 捕捉 向上 他的 年轻的
[frendz] [ɒn][ðeə(r)] [weɪ] [həʊm] .
friends **on** **their** **way** **home** **.**
朋友们 在 他们的 方式 家 .

他跑在叔叔婶婶前面，追上了正在回家的朋友们。

" [aɪ][hɪə(r)] [tuː] [ˈtræmpɪŋ] [sɔːt] [ɒv; əv][men][wɜː(r); wə(r)] [siːn] [ləuf] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈjestədeɪ]
" **I** **hear** **two** **tramping** **sort** **of** **men** **were** **seen** **loafing** **about** **the** **village** **yesterday**
" 我 听到 二 徒步旅行 种类 的 男人 是 已见 游手好闲 关于 这 村庄 昨天
;
;
;

“我听说昨天有人看到两个游手好闲的男人在村子里闲逛；

[juː; jʊ] [meɪ] [dɪˈpend] [ðəʊz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][wʌnz][juː; jʊ][ˌəʊvərˈhɜːrd] [ˈtɔːkɪŋ] . "
you **may** **depend** **those** **were** **the** **ones** **you** **overheard** **talking** **.** **"**
你 可能 依赖 那些 是 这 一个 你 无意中听到 说 . "

你可以确定那些就是你无意中听到的谈话内容。

" [ˈveri] [ˈlaɪkli] , " [ˈlɪliən] [əˈgriːd] , " [fɔː(r); fə(r)][aɪm][ʃʊə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈstrendʒər] . "
" **Very** **likely** **,** **"** **Lilian** **agreed** **,** **"** **for** **I'm** **sure** **they** **were** **strangers** **.** **"**
" 非常 可能 , " 莉莲 同意 , " 为了 我是 当然 他们 是 陌生人 . "

“很有可能，”莉莲同意道，“因为我确信他们是陌生人。”

" [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [əˈkrɒs] [ðə; ði] [griːn] [wɪð] [juː; jʊ][lɑːst] [naɪt] , " [bɒb] [kənˈfest] .
" **I** **ought** **to** **have** **gone** **across** **the** **Green** **with** **you** **last** **night** **,** **"** **Bob** **confessed** **.**
" 我 应该 到 有 已消失 穿过 这 绿色的 和 你 最后的 夜晚 , " 鲍勃 坦白 .

“我昨晚本该和你一起穿过绿地的，”鲍勃坦白道。

" [nəʊ] , [bɒb] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][aɪ] [huː] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [gɒn] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ,
" **No** **,** **Bob** **,** **it** **was** **I** **who** **ought** **to** **have** **gone** **with** **her** **,**
" 不 , 鲍勃 , 它 曾是 我 WHO 应该 到 有 已消失 和 她 ,

“不，鲍勃，应该是我陪她去才对。”

" [ˈruːpət] [wɒz; wəz] [kənˈstreɪnd] [tuː; tə][ədˈmɪt] ; " [bʌt; bət][aɪ][ˈəʊnli] [θɔːt] [ɒv; əv][maɪˈself][ænd; ənd]
" **Rupert** **was** **constrained** **to** **admit** **;** **"** **but** **I** **only** **thought** **of** **myself** **and**
" 鲁珀特 曾是 受限 到 承认 ; " 但 我 仅有的 想法 的 我 和
[ˈmɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈmædʒɪk] - [ˈlæntən] .
missing **the** **magic** **-** **lantern** **.**
丢失的 这 魔法 - 灯笼 .

鲁珀特不得不承认：“但我当时只想着自己，想念那盏魔灯。”

[ænd; ənd][pɔ:(r); pʊə(r)] ['lɪliən] [wɒz; wəz] [dʌn] [aʊt][ɒv; əv] ['evriθɪŋ] — ['i:v(ə)n][ðə; ði] ['krɪsməs] [tri:] —

And	poor	Lilian	was	done	out	of	everything	—	even	the	Christmas	tree	—
和	贫穷的	莉莲	曾是	完毕	出去	的	一切	—	甚至	这	圣诞节	树	—

"

"

"

可怜的莉莲什么都没得到——连圣诞树都没了——"

" [əʊ] , ['nevə(r)][maɪnd] [ðæt] !

"	Oh	,	never	mind	that	!
"	哦	,	绝不	头脑	那	!

哦，别在意了！

" ['lɪliən] [ˌɪntə'pəʊzd] ['heɪstɪli] .

"	Lilian	interposed	hastily	.
"	莉莲	插入	草草	.

莉莲急忙插话道。

" [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['neli] [hæv; həv][təʊld][ˌem 'i:][ɔ:l] [ə'baʊt][ˌaɪ 'ti:] ,

"	You	and	Nellie	have	told	me	all	about	it	,
"	你	和	内莉	有	讲述	我	全部	关于	它	,

你和内莉已经把事情的来龙去脉都告诉我了，

[ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜ:(r); wə(r)] [wɪð] [ðeə(r)]['prez(ə)nts] ,

and	how	pleased	the	children	were	with	their	presents	,
和	如何	高兴	这	孩子们	是	和	他们的	礼物	,

孩子们对收到的礼物多么高兴啊！

[səʊ][aɪ][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [mɪs] [lɒŋ] [ɔ:l][ʃi:; ʃi]['wɒnts][tu:; tə] [nəʊ] [dʒʌst]

so	I	shall	be	able	to	write	and	tell	Miss	Long	all	she	wants	to	know	just
所以	我	将	是	有能力的	到	写	和	告诉	错过	长的	全部	她	想要	到	知道	只是

[æz; əz] [ðəʊ] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ðeə(r)] . "

as	though	I	had	been	there	.	"
作为	尽管	我	有	到过	那里	.	"

这样我就可以写信告诉朗小姐她想知道的一切，就好像我亲身经历过一样。

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl] [raɪt] [ænd; ənd] [tel] [hɜ:(r); hə(r)] [haʊ] [breɪv] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][lɑ:st] [naɪt] ,

"	And	I	shall	write	and	tell	her	how	brave	you	were	last	night	,
"	和	我	将	写	和	告诉	她	如何	勇敢的	你	是	最后的	夜晚	,

"我会写信告诉她你昨晚有多勇敢。"

" ['neli] [dɪ'kleəd] , [fɔ:(r); fə(r)][ʃi:; ʃi] [felt] [ɪk'si:dɪŋli] [praʊd] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]['sɪstə(r)] .

"	Nellie	declared	,	for	she	felt	exceedingly	proud	of	her	sister	.
"	内莉	声明	,	为了	她	毛毡	非常	自豪的	的	她	姐姐	.

"内莉说道，因为她为妹妹感到无比自豪。"

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bi:n] [ɪn][jɔ:(r); jə(r)] [pleɪs] , ['lɪliən] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bi:n] ['fraɪt(ə)nd] [tu:; tə]

"	If	I	had	been	in	your	place	,	Lilian	,	I	should	have	been	frightened	to
"	如果	我	有	到过	在	你的	地方	,	莉莲	,	我	应该	有	到过	害怕	到

[deθ] .

death	.
死亡	.

"莉莲，如果我是你，我肯定会吓得魂飞魄散。"

[ænd; ənd][aɪ] [ˌwʊdnt] [hæv; həv] [gɒn] [θru:] [ðə; ði] - [baɪ][maɪ'self]['ɑ:ftə(r)] [dɑ:k] [ɪn][ə; eɪ]

And	I	wouldn't	have	gone	through	the	pathfields	by	myself	after	dark	in	a
和	我	不会	有	已消失	通过	这	-	经过	我	后	黑暗的	在	一个

['snəʊstɔ:m] [fɔ:(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] ,

snowstorm	for	anything	,
暴风雪	为了	任何事物	,

即使再怎么努力，我也不会在暴风雪天黑后独自一人穿过那片小路。

[ænd; ənd][ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [bɔɪz] [wʊd] [hæv; həv]['aɪðə(r)] ! "

and	I	don't	believe	the	boys	would	have	either	!	"
和	我	不	相信	这	男孩们	会	有	任何一个	！	"

而且我认为男孩们也不会!

" [juː; jʊ] [siː] [ðeə(r)][ɪz][wʌn] [ədˈvɑːntɪdʒ] [ɪn] ['biːɪŋ] [blaɪnd] , " [sed] ['lɪliən] ['braɪtli] ,

"	You	see	there	is	one	advantage	in	being	blind	,	"	said	Lilian	brightly	,
"	你	看	那里	是	一	优势	在	存在	瞎的	,	"	说	莉莲	明亮地	,

“你看，失明也有一个好处，”莉莲兴高采烈地说。

" [wʌn][kæn; kən][get][əˈbaʊt][baɪ] [naɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [deɪ] . "

"	one	can	get	about	by	night	as	well	as	by	day	.	"
"	一	能	得到	关于	经过	夜晚	作为	出色地	作为	经过	天	.	"

“白天和晚上都可以出行。”

" [jʊl] [kʌm] [ʌp][tuː; tə]['aʊə(r)] [pleɪs] [ðɪs] [ˌɑːftə'nuːn] , [woʊnt][juː; jʊ] ?

"	You'll	come	up	to	our	place	this	afternoon	,	won't	you	?
"	你会	来	向上	到	我们的	地方	这	下午	,	惯于	你	?

“你今天下午会来我们家，对吧？”

" ['ruːpət] [inˈkwaiə][ɒv; əv][bɒb][eə(r)] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [ˌaʊt'saɪd] ['wɛstˌhɪl] .

"	Rupert	inquired	of	Bob	ere	they	parted	outside	Westhill	.
"	鲁珀特	询问	的	鲍勃	埃雷	他们	分手了	外部	韦斯特希尔	.

“鲁珀特在韦斯特希尔城外与鲍勃分别前询问了他一些事情。

" [ai] [hɜːd] ['fɑːðə(r)] ['ɑːskɪŋ] [juː; jʊ] .

"	I	heard	father	asking	you	.
"	我	听到	父亲	问	你	.

我听到父亲问你。

[biː; bi][ʃʊə(r)][juː; jʊ] [kʌm] . "

Be	sure	you	come	.	"
是	当然	你	来	.	"

你一定要来。

" [əʊ] , [jes] , [ai] [wɪl] , " [bɒb] ['ɑːnsə(r)d] .

"	Oh	,	yes	,	I	will	,	"	Bob	answered	.
"	哦	,	是的	,	我	将要	,	"	鲍勃	回答	.

“哦，是的，我会的。”鲍勃回答道。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [dʌn] [ðɪs] [lɑːst] [tuː] [mʌnθs] [wɪˈðaʊt] [juː; jʊ] [θriː] !

"	I	don't	know	what	I	should	have	done	this	last	two	months	without	you	three	!
"	我	不	知道	什么	我	应该	有	完毕	这	最后的	二	几个月	没有	你	三	!

“如果没有你们三个，我真不知道这两个月我该怎么办！”

" [hiː; hi][kraɪd][ɪn][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] [bɜːst] [ɒv; əv] ['kɒnfɪdəns] .

"	he	cried	in	a	sudden	burst	of	confidence	.
"	他	哭	在	一个	突然	爆裂	的	信心	.

他突然迸发出自信，大声喊道。

" [juː; jʊ][kænt][ɪˈmædʒɪn] [haʊ] [ʌnˈhæpi] [ai][wɒz; wəz] [wen] [ai][fɜːst] [keɪm] [tuː; tə] ['wɛstˌhɪl] ;

"	You	can't	imagine	how	unhappy	I	was	when	I	first	came	to	Westhill	;
"	你	不能	想象	如何	不开心	我	曾是	什么时候	我	第一的	来了	到	韦斯特希尔	;

“你无法想象我刚来韦斯特希尔时有多么不开心；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [wen] [ai] [sɔː] [juː; jʊ] , ['neli] , [ænd; ənd][juː; jʊ] , ['ruːpət] ,

and	I	am	sure	when	I	saw	you	,	Nellie	,	and	you	,	Rupert	,
和	我	是	当然	什么时候	我	锯	你	,	内莉	,	和	你	,	鲁珀特	,

我确信，当我看到你，内莉，还有你，鲁珀特时，

['steərɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː] [ðæt] [deɪ] [ai] [əˈraɪvd] , [ai]['nevə(r)] [gest] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [frendz] .

staring	at	me	that	day	I	arrived	,	I	never	guessed	we	should	be	friends	.
凝视	在	我	那	天	我	到达的	,	我	绝不	猜对了	我们	应该	是	朋友们	.

我到达的那天，她一直盯着我看，我做梦也没想到我们会成为朋友。

[waɪ] , [hɪrz] [əʊld]['dʒɛfri] ['kʌmɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [jɑːd] .

Why	,	here's	old	Jeffry	coming	across	the	yard	.
为什么	,	这里是	老的	杰弗里	未来	穿过	这	院子	.

瞧，老杰弗里正穿过院子呢。

[haʊ] [ɪk'saɪtɪd][hiː; hi] [lʊks] !

How	excited	he	looks	!
如何	兴奋的	他	看起来	!

他看起来好兴奋啊！

[wel] , ['dʒɛfri] , " [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði][əʊld][mæn] [keɪm] [ʌp] , " [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? "

Well	,	Jeffry	,	"	he	said	,	as	the	old	man	came	up	,	"	what	has	happened	?	"
出色地	,	杰弗里	,	"	他	说	,	作为	这	老的	男人	来了	向上	,	"	什么	有	发生	?	"

“杰弗里，”老人走过来时，他问道，“发生什么事了？”

" [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] , ['mɑːstə(r)][bɒb] , " [wɒz; wəz][ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] [rɪ'spɒns] ,

"	The	thieves	have	been	caught	,	Master	Bob	,	"	was	the	unexpected	response	,
"	这	窃贼	有	到过	捕捉	,	掌握	鲍勃	,	"	曾是	这	意外	回复	,

“小偷被抓住了，鲍勃老爷，”这出乎意料的回答是……

" ['liːstweɪz] [tuː] [men][hæv; həv] [biːn] [ə'restɪd] , [huː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['prɒbəb(ə)l] ,

"	leastways	two	men	have	been	arrested	,	who	,	it	seems	probable	,
"	至少	二	男人	有	到过	被捕	,	WHO	,	它	似乎	可能	,

至少有两名男子被捕，他们很可能……

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌnz] [ðæt] [ment] [tuː; tə][rɒb] ['wɛstˌhɪl] [lɑːst] [naɪt] .

are	the	ones	that	meant	to	rob	Westhill	last	night	.
是	这	一个	那	意思是	到	抢	韦斯特希尔	最后的	夜晚	.

就是昨晚企图抢劫韦斯特希尔的人。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɔːt] [æt; ət] - [baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] , [ɪn][ðə; ði] [smɔːl] ['aʊəz] [ɒv; əv][ðə; ði]

They	were	caught	at	Halwick	by	the	police	,	in	the	small	hours	of	the
他们	是	捕捉	在	-	经过	这	警察	,	在	这	小的	小时	的	这

['mɔːnɪŋ] ,

morning	,
早晨	,

凌晨时分，他们在霍尔威克被警方抓获。

['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] .

breaking	into	a	house	.
打破	进入	一个	房子	.

非法闯入民宅。

[baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ['ðer] [seɪf] ['ʌndə(r)] [lɒk] [ænd; ənd] [kiː] .

By	this	time	,	they're	safe	under	lock	and	key	.
经过	这	时间	,	它们是	安全的	在下面	锁	和	钥匙	.

这时，它们已被锁起来，安全无虞。

" - [wɒz; wəz][ðə; ði] ['nɪərɪst] [taʊn] .

"	Halwick	was	the	nearest	town	.
"	-	曾是	这	最近的	镇	.

“霍尔威克是最近的城镇。”

['dʒɛfri] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [lɜːnt] [ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ]

Jeffry	hastened	to	explain	that	he	had	learnt	the	news	from	the	village
杰弗里	加快	到	解释	那	他	有	学会了	这	消息	从	这	村庄

['kʌnstəbl] ,

constable	,
警官	,

杰弗里赶紧解释说，他是从村里的巡警那里得知这个消息的。

[huː] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'temptɪd] ['bɜːglərɪ] ,

who	,	as	soon	as	he	had	heard	of	the	attempted	burglary	,
WHO	,	作为	很快	作为	他	有	听到	的	这	尝试过	入室盗窃	,

他一听到有人企图入室盗窃的消息，

[hæd; həd] [kən'kluːdɪd] [ðə; ði] ['kæptʃəd] [θiːvz] [mʌst; məst][biː; bi][ðə; ði][men] [huːz] [plænz] ['lɪlɪən]

had	concluded	the	captured	thieves	must	be	the	men	whose	plans	Lilian
有	结束	这	捕获	窃贼	必须	是	这	男人	谁	计划	莉莲

[hæd; həd] [frʌ'streɪtɪd] ,

had	frustrated	,
有	沮丧的	,

他断定，被抓获的窃贼一定是莉莲挫败的那些人的计划。

[ænd; ənd][hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði][fɑːm] [wɪð] [ðə; ði]['stɔːrɪ][ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'rest] .

and	had	gone	to	the	farm	with	the	story	of	their	arrest	.
和	有	已消失	到	这	农场	和	这	故事	的	他们的	逮捕	.

他们带着被捕的消息去了农场。

[waɪlst] [ðə; ði][əʊld][mæn][wɒz; wəz] ['telɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] ,

Whilst	the	old	man	was	telling	all	this	,
而	这	老的	男人	曾是	讲述	全部	这	,

老人讲述这一切的时候，

['mɪstə(r)] . [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]['fɑːmə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][dʒɔɪnd][ðə; ði]['lɪt(ə)l]

Mr	.	and	Mrs	.	Coker	and	the	farmer	and	his	wife	joined	the	little
先生	.	和	太太	.	科克	和	这	农民	和	他的	妻子	加入	这	小的

[gruːp] ,

group	,
团体	,

科克夫妇、农夫夫妇也加入了这个小团体。

[ænd; ənd]['dʒɛfrɪ] , ['swelɪŋ] [wɪð] [ɪm'pɔːt(ə)ns] , [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kaʊnt] [hɪz; ɪz]['stɔːrɪ] [ə'gen] .

and	Jeffry	,	swelling	with	importance	,	had	to	recount	his	story	again	.
和	杰弗里	,	肿胀	和	重要性	,	有	到	叙事	他的	故事	再次	.

杰弗里觉得自己很重要，于是又把自己的故事讲了一遍。

" [aɪ][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [naʊ] [ðə; ði] [rəʊgz] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːt] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [dɪ'kleəd] .

"	I	am	satisfied	now	the	rogues	are	caught	,	"	the	old	man	declared	.
"	我	是	使满意	现在	这	流氓	是	捕捉	,	"	这	老的	男人	声明	.

“现在这些恶棍都被抓住了，我感到很满意，”老人说道。

" [bʌt; bət][tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [haʊs] — ['riːəl] ['bɜːglə(r)] [ðeɪ] [mʌst; məst]

"	But	to	think	of	their	breaking	into	a	house	—	real	burglars	they	must
"	但	到	思考	的	他们的	打破	进入	一个	房子	—	真实的	窃贼	他们	必须

[biː; bi] !

be	!
是	!

“但是想想他们竟然闯入民宅——他们一定是真正的窃贼！”

[ɑː] , [mɪs] ['lɪlɪən] , [wɒt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɒv; əv][ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ! "

Ah	,	Miss	Lilian	,	what	would	have	become	of	me	,	but	for	you	!	"
啊	,	错过	莉莲	,	什么	会	有	变得	的	我	,	但	为了	你	!	"

“啊，莉莲小姐，要不是你，我真不知道该怎么办啊！”

" [ɪf] ['lɪlɪən] [hæd; həd][nɒt] [biːn] [səʊ] [kən'sɜːnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðərz] ['hæpɪnəs] ,

"	If	Lilian	had	not	been	so	concerned	for	another's	happiness	,
"	如果	莉莲	有	不是	到过	所以	担心的	为了	另一个的	幸福	,

“如果莉莲不是那么在意别人的幸福，

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði][plænz][ɒv; əv] [ðəʊz] ['despərət]

she	would	not	have	been	in	the	way	of	hearing	the	plans	of	those	desperate
她	会	不是	有	到过	在	这	方式	的	听力	这	计划	的	那些	绝望的

[men] ,

men	,
男人	,

她本不会妨碍她听到那些绝望之人的计划。

" ['mɪsɪz] . ['kəʊkə(r)] [sed] , [wɪð] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [glɑːns] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)]['eldə(r)] ['dɔːtə(r)] .

"	Mrs	.	Coker	said	,	with	an	affectionate	glance	at	her	elder	daughter	.
"	太太	.	科克	说	,	和	一个	亲热	瞥一眼	在	她	长老	女儿	.

“科克太太说着，深情地看了看她的大女儿。”

" [aɪ] [θɪŋk] ['prɒvɪdəns] ['gaɪdɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['fʊtsteps] [lɑːst] [naɪt] . "

"	I	think	Providence	guided	her	footsteps	last	night	.	"
"	我	思考	普罗维登斯	引导	她	脚步声	最后的	夜晚	.	"

“我认为昨晚是冥冥之中有神灵指引着她。”

" [aɪ][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , " ['mɪsɪz] . [wɪlz] [rɪ'plaɪd] ['ɜːnɪstlɪ] .

"	I	am	sure	of	it	,	"	Mrs	.	Wills	replied	earnestly	.
"	我	是	当然	的	它	,	"	太太	.	遗嘱	回复	切实	.

“我对此深信不疑，”威尔斯太太认真地回答道。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][rest][ɪn]['aʊə(r)][bedz][ɪn] [piːs] ,

"	We	shall	be	able	to	rest	in	our	beds	in	peace	,
"	我们	将	是	有能力的	到	休息	在	我们的	床	在	和平	,

我们将能够安心地躺在床上休息，

[naʊ] [wiː; wi] [nəʊ] [ðə; ði] [θiːvz] [hæv; həv] [biːn] [kɔːt] .

now	we	know	the	thieves	have	been	caught	.
现在	我们	知道	这	窃贼	有	到过	捕捉	.

现在我们知道窃贼已被抓获。

[aɪ] [kən'fes] [aɪ][dɪd][nɒt] [sliːp] [fɔː(r); fə(r)] ['θɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðem; ðəm][lɑːst] [naɪt] ,

I	confess	I	did	not	sleep	for	thinking	of	them	last	night	,
我	承认	我	做过	不是	睡觉	为了	思维	的	他们	最后的	夜晚	,

我承认昨晚因为想着他们而彻夜未眠。

[ðəʊ] [wiː; wi] [kept] [wʊlf] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ,

though	we	kept	Wolf	in	the	house	,
尽管	我们	保留	狼	在	这	房子	,

虽然我们把沃尔夫留在家里，

[ænd; ənd][maɪ] ['kɒmən] [sens] [təʊld][ˌem 'iː][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][fɪə(r)] .

and	my	common	sense	told	me	there	was	nothing	to	fear	.
和	我的	常见的	感觉	讲述	我	那里	曾是	没有什么	到	害怕	.

我的常识告诉我，没什么好怕的。

" [gəʊd] - [bai] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [ɪks'tʃeɪndʒd] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['fæmɪlɪz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['kəʊkə(r)]

"	Goad	-	byes	were	now	exchanged	between	the	two	families	;	and	the	Cokers
"	刺激	-	轮空	是	现在	交换	之间	这	二	家庭	;	和	这	考克

[prə'siːdid] [ɒn][ðeə(r)] [wei] ['həʊmwədz] ,

proceeded	on	their	way	homewards	,
继续	在	他们的	方式	回家	,

两家人互相道别，科克一家继续踏上回家的路。

[bɒb] ['ʃaʊtɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðem; ðəm] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [dʒɔɪn][ðem; ðəm]['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] .

Bob	shouting	after	them	that	he	would	join	them	during	the	afternoon	.
鲍勃	喊叫	后	他们	那	他	会	加入	他们	期间	这	下午	.

鲍勃在他们身后喊道，他下午会加入他们。

" [juː; jʊ]['ɔːlməʊst][lɪv; laɪv][æt; ət]['hɔːldən] [hɔːl] , " ['mɪsɪz] . [wɪlz] [ri'mɑːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['nefjuː]

"	You	almost	live	at	Haldon	Hall	,	"	Mrs	.	Wills	remarked	to	her	nephew
"	你	几乎	居住	在	霍尔登	大厅	,	"	太太	.	遗嘱	评论	到	她	侄子

[wɪð] [ə; eɪ][smaɪl] .

with	a	smile	.
和	一个	微笑	.

“你简直就住在霍尔登庄园里，”威尔斯太太笑着对她的侄子说。

" [aɪm] ['veri] [glæd][jʊr; jər] ['frendli] [wɪð] [ðə; ði]['skwaɪərz] [jʌŋ] [fəʊk] .

"	I'm	very	glad	you're	friendly	with	the	Squire's	young	folk	.
"	我是	非常	高兴的	你是	友好的	和	这	乡绅的	年轻的	民间	.

“我很高兴你和乡绅家的年轻人相处融洽。”

[aɪ][doʊnt] [θɪŋk] [juː; jʊ][faɪnd]['mɑːstə(r)] ['ruːpət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][prɪg][æz; əz][juː; jʊ] ['fænsɪd] [hɪm][æt; ət][fɜːst] ,

I	don't	think	you	find	Master	Rupert	such	a	prig	as	you	fancied	him	at	first	,
我	不	思考	你	寻找	掌握	鲁珀特	这样的	一个	伪君子	作为	你	幻想	他	在	第一的	,

我觉得你并没有像一开始认为的那样觉得鲁珀特少爷是个古板的人。

[duː; də][juː; jʊ] ? "

do	you	?	"
做	你	?	"

你？ ”

" [nəʊ] , [hiːz] [ɔːl] [raɪt] [naʊ] [wɪv] [gɒt][tuː; tə] [nəʊ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]['betə(r)] ,

"	No	,	he's	all	right	now	we've	got	to	know	each	other	better	,
"	不	,	他是	全部	正确的	现在	我们已经	得到	到	知道	每个	其他	更好的	,

“不，他现在没事，我们还需要更好地了解彼此。”

" [bɒb] [rɪ'spɒndɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .

"	Bob	responded	with	a	laugh	.
"	鲍勃	回应	和	一个	笑	.

鲍勃笑着回应道。

" [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiːz] ['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['vɪkərɪʤ] [nekst] [tɜːm] [tuː; tə][biː; bi] [tɔːt] [baɪ][ðə; ði]

"	By	the	way	,	he's	going	to	the	Vicarage	next	term	to	be	taught	by	the
"	经过	这	方式	,	他是	去	到	这	牧师住宅	下一个	学期	到	是	教授	经过	这

['vɪkə(r)] ,

Vicar	,
牧师	,

“对了，他下学期要去牧师住宅，由牧师亲自授课。”

[ænd; ənd][hiː; hi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] .

and	he	wants	me	to	go	with	him	.
和	他	想要	我	到	去	和	他	.

他想让我跟他一起去。

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz]['ʌŋk(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [spəʊk] .

"	He	looked	at	his	uncle	as	he	spoke	.
"	他	看起来	在	他的	叔叔	作为	他	辐	.

说话时，他看着他的叔叔。

" ['mɪstə(r)] . ['kəʊkə(r)][hæz; həz] [biːn] ['spiːkɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

"	Mr	.	Coker	has	been	speaking	to	me	about	it	,
"	先生	.	科克	有	到过	请讲	到	我	关于	它	,

“科克先生一直在跟我谈论这件事，

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn] , [ɪf] [ðə; ði]['vɪkə(r)] [ə'griːz] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	think	it	would	be	a	very	good	plan	,	if	the	Vicar	agrees	to	it	,
和	我	思考	它	会	是	一个	非常	好的	计划	,	如果	这	牧师	同意	到	它	,

我觉得如果牧师同意的话，这将是一个非常好的计划。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [hiː; hi] [wɪl] , " [pʊt] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːmə(r)] ;

and	I	believe	he	will	,	"	put	in	the	farmer	;
和	我	相信	他	将要	,	"	放	在	这	农民	;

我相信他会"把农民放进去;

" [bʌt; bət] [ðæts] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'skʌst] ['leɪtə(r)] [ɒn] .

"	but	that's	a	matter	to	be	discussed	later	on	.
"	但	那就是	一个	事情	到	是	讨论	之后	在	.

但这事以后再说。

[ɪts] ['fʊli] ['dɪnə(r)] [taɪm] [naʊ] , [ænd; ənd] [wiː; wi] ['mʌsnt] [let] [ðə; ði] ['tɜːki] [biː; bi] [spɔɪlt] .

It's	fully	dinner	time	now	,	and	we	mustn't	let	the	turkey	be	spoilt	.
它是	完全	晚餐	时间	现在	,	和	我们	不得	让	这	火鸡	是	被宠坏了	.

现在正是晚餐时间，我们可不能让火鸡变质。

" [ðə; ði] ['nɔːmən] ['deɪvi] ['prɪntɪŋ] [ˌsiː 'əʊ] . , ['limitid] . , ['lʌndən] [ænd; ənd] [laʊθ] .

"	THE	NORMAN	DAVY	PRINTING	CO	.	,	LTD	.	,	LONDON	AND	LOUTH	.
"	这	诺曼	戴维	印刷	一氧化碳	.	,	有限公司	.	,	伦敦	和	劳斯	.

"诺曼·戴维印刷有限公司，伦敦和劳斯郡。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神